

Ⲥⲩⲛ Ⲑⲉⲱ̀

بسم الله

Ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓ-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀-ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀-ⲧⲟⲟⲩⲓ̀..	رفع بخور عشية وباكر

أول ذلك يكشف الكاهن رأسه ويقف امام باب الهيكل (١) ويقول

Ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-	ارحمنا يا الله الآب (٢) ضابط الكل (٣)

ⲧⲱⲣ : ⲡⲁⲛⲁ́ⲅⲓⲁ ⲧ́ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲗⲉ-	ايها الثالوث القدس (١)
ⲏ́ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ	ارحمنا ايها الرب اله
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ :	القوات (٢) كن معنا ·
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ́ⲑⲟⲥ	لانه ليس لنا معين
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ-	في شدائدنا (٣)
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ́ⲣⲟⲕ (٤)	وضيقاتنا سواك ·

يقول الصلاة الربية

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :	· ابانا الذي في السموات
ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ :	· ليتقدس اسمك
ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ ⲛ́ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ :	· يأت ملكوتك

ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ-	لكن مشيئتك
ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ	كما في السماء وعلى
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ	الارض • خبزنا الذي
ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ	للغد اعطنا اليوم •
ⲭⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	واغفر لنا ما علينا
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	كما نحن ايضا نغفر
ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ :	لمن لنا عليه •
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀-	ولا تدخلنا في
ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀-	تجربة • لكن نجنا
ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ	من الشرير (١) •
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ :	بالمسيح يسوع ربنا •

بعد ذلك يسجد لله تعالى امام باب الهيكل المقدس ويقول

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀	نسجد لك ايها
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁ-	المسيح مع ابيك الصالح
ⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ϫⲉ	والروح القدس (٢) لانك

ⲁⲕⲓ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. | اتيت وخلصتنا .[1]

ثم يضرب مطانية نحو اخوته الكهنة مطانية لناحية الشمامسة وهو يقول

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲓⲥ ϯⲙⲉ- | باركوا عليَّ . ها

ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ : ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : | المطانية . اغفروا لي .

Ϣ̀ⲗⲏⲗ . | صلّ .

يقول الشماس

Ⲉⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ . | للصلاة قفوا .[١]

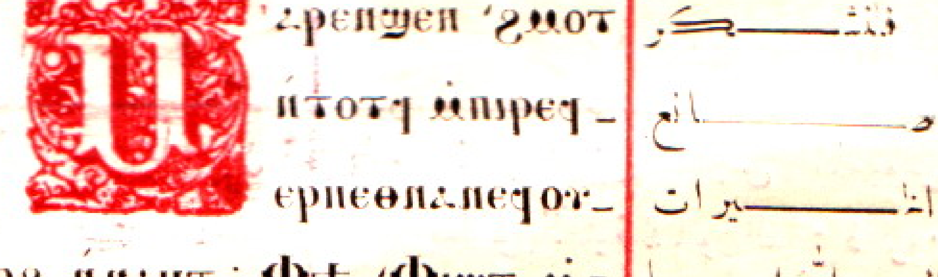
ثم يطامن الكاهن راسه نحو اخوته الكهنة ويلتفت الى الغرب ويرشم الشعب بيده اليمنى بمثال الصليب[٢] وهو يقول

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ .[٣] | السلام للكل .[٤]

يقول الشعب

Coptic	Arabic
Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ ⲥⲟⲩ [1]	ولروحك .

يقول الكاهن صلاة الشكر



Coptic	Arabic
Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ ϩ̀ⲙⲟⲧ	نشكر
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥ-	صانع
ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩ-	الخيرات
ⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : Ⲫϯ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀-	الرحوم الله ابا
Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ	ربنا واله
Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ .	ومخلصنا يسوع المسيح [2] .

Ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉϫⲱⲛ: ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لانه سترنا واعاننا وحفظنا وقبلنا اليه وشفق علينا وعضدنا واتى بنا الى هذه الساعة.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ: ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲫⲏ ⲛⲓ-ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

هو ايضاً فلنسأله ان يحفظنا في هذا اليوم المقدس وكل ايام حياتنا بكل سلامة. ضابط الكل الرب الهنا.

ⲟ̀ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ — يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ. — صلوا.

ⲟ̀ ⲗⲁⲟⲥ — يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. — يارب ارحم.

ⲟ̀ ⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲗⲉⲅⲓ — يقول الكاهن

Φηηβ Πος̅ Φϯ πιπαν-	ايها السيد الرب الاله
τοκρατωρ : φιωτ ⲙ̀πεⲛος̅	ضابط الكل[1] ابو ربنا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛ-	والهنا ومخلصنا
ⲥⲱⲣ Ⲓⲏⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ •	يسوع المسيح[2] •
Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲕⲁ-	نشكرك على
ⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ	كل حال ومن اجل
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ	كل حال وفي كل
ⲛⲓⲃⲉⲛ •	حال •
Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ:	لانك سترتنا
ⲁⲕⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕⲁ̀ⲣⲉϩ	واعنتنا وحفظتنا
ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲁⲕϯ-	وقبلتنا اليك
ⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕϯⲧⲟⲧⲉⲛ: ⲁⲕⲉⲛ-	وشفقت علينا وعضدتنا
ⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ	واتيت بنا الى هذه
ⲑⲁⲓ •	الساعة •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Φϯ	اطلبوا لكي الله

ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ:
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ-
ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀-
ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يرحمنا ويتراءف علينا
ويسمعنا ويعيننا
ويقبل سؤالات
وطلبات قديسيه
منهم بالصلاح
عنا في كل حين
ويغفر لنا خطايانا.

ⲟ̀ ⲗⲁⲟⲥ

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.

يارب ارحم.

ⲟ̀ ⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ

يقول الكاهن

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲙⲏⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲑⲩ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ: ϧⲉⲛ ϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲟϯ.

من اجل هذا نسال
ونطلب من صلاحك
يا محب البشر. امنحنا
ان نكمل هذا اليوم
المقدس وكل ايام
حياتنا بكل
سلامة مع خوفك.

Ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	كل حسد وكل تجربة وكل فعل الشيطان ومؤامرة الناس الاشرار وقيام الاعداء الخفيين والظاهرين.

يطامن الكاهن رأسه الى الشرق ويرشم ذاته بمثال الصليب قائلاً

Ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ :	ازلها عنا.

ثم يلتفت الى الغرب عن يمينه ويرشم الشعب قائلاً

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : (1)	وعن كل شعبك.

ثم يلتفت الى الشرق ويرشم على المذبح قائلاً في بخور عشية (وكذلك اذا كان في اي موضع غير الكنيسة)

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.	وعن موضعك المقدس هذا.

وهذا بيان مايقوله في رشم الاشياء الاخرى * (١) في بخور باكر يقول

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁⲓ.	وعن هذه الكنيسة.

(٢) وفي وقت القداس

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ.	وعن هذه المائدة.

(٣) وفي بخور تحليل المرأة

Ⲛⲉⲙ ⲉ́ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ ⲥ́ϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ.	وعن هذه المرأة.

(٤) وفي المعمودية او الغطس او اللقان

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲑⲁⲓ.	وعن هذه الفسقية.

(٥) وفي حل زنار المتعمدين

Ⲛⲉⲙ ⲉ́ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓ ⲙⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ.	وعن هذا الماء.

(٦) وفي عقد الإملاك للزواج

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ ⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲑⲁⲓ.	وعن هذه الحلة.

(٧) وفي عقد الاكاليل للزواج

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲁⲓ.	وعن هذين العروسين.

(٨) وفي عمل القنديل للمريض

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ.	وعن هذا المريض.

(٩) وفي الصلاة على الميت

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ ⲯⲩⲭⲏ ⲑⲁⲓ.	وعن هذه النفس.

ثم يكمل بقية الصلاة قائلاً

Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ-	واما الصالحات
ⲉ̀ⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	والنافعات فارزقنا اياها.
ⲛⲁⲛ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲙ̀-	لانك انت الذي اعطيتنا
ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ: ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	السلطان ان ندوس على
ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲏ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀-	الحيات والعقارب وعلى
ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁ-	كل قوة
ϫⲓ.	العدو.[1]

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩ-
ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉ-
ⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅
Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀-
ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ:
ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ
Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀-

ولا تدخلنا
في تجربة لكن نجنا
من الشرير [1].

بالنعمة
والرافات ومحبة
البشر اللواتي لابنك
الوحيد ربنا
والهنا ومخلصنا يسوع
المسيح [2].

هذا الذي من قبله
المجد والكرامة
والعز والسجود
تليق بك معه مع
الروح القدس المحيي
المساوي لك.

الآن وكل
اوان والى دهر

ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ· | الداهرين كلها آمين:[1]

و يلتفت عن يمينه و ياخذ المجمرة و يمسكها بيده اليسرى (او يمسكها
الشماس) . (١) ثم ياخذ الكاهن درج البخور عن المذبح بيده اليمنى .
و يلتفت الى اخوته الكهنة عن اليمين و يطامن راسه لهم و يقول

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ.	باركوا .

وفي المُفرَد اي اذا كان الحاضر عنده كاهناً واحداً يقول

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.	باركْ .

يطامنون هم ايضاً رؤوسهم ويجاوبونه قائلين

Ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.	انت بارِكْ .

ثم يلتفت الى المذبح ويضع درج البخور مكانهُ ويضع اصبعه عليه و يقول

Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲠϢⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲟⲩ-	باسم الاب والابن والروح القدس (٢)

ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ .	اله واحد .[1]

ثم يرشم الدرج بمثال الصليب اولاً ويضع البخور في المجمرة[2] بداً اولى كل ذلك وهو يقول

Ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	مبارك الله الآب[3] ضابط الكل[4] امين[5]

ثم يرشم رشماً ثانياً ويضع البخور بداً ثانية وهو يقول

Ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	مبارك ابنه الوحيد[6] يسوع المسيح ربنا[7] امين .

وان كان معه كاهن شريك او اكثر فلا يرشم الرشم الثاني ولا يضع اليد الثانية بل يصنع ذلك الكاهن الشريك . وان كان معه شركاء قليلون او كثيرون فاليد الثانية لهم جميعاً واحداً

بعد واحد . وسواء كان معه شركاء ام لم يكن يرشم الكاهن الخدي
رشماً ثالثاً ويضع البخور يداً ثالثة وهو يقول

Ϥⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مبارك الروح القدس المعزي (١) آمين.

ثم يضع يدين ايضاً بلا رشم لتتمة خمس ايادي بخور وهو يقول

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ́ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ́ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁ́ⲅⲓⲁ́ ⲧⲣⲓⲁⲥ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	مجداً وكرامة كرامة ومجداً (٢) للثالوث المقدس الآب والابن والروح القدس. (٣)
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل اوان والى دهر الداهرين امين. (٤)

ا وحينا يضع الكاهن خمس ايادي البخور في المجمرة

Coptic	Arabic
Ϣⲗⲏⲗ.	صـــلِّ .

يجاوبه الشماس

Coptic	Arabic
Ⲉⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.	للصلاة قِفوا.(1)

يقول الكاهن

Coptic	Arabic
Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل.(2)

يجاوبه الشماس

Coptic	Arabic
Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

يقول الكاهن اوشية بخور عشية هذه سراً للابن

Coptic	Arabic
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ.	أيها المسيح إلهنا العظيم المخوف(3) الحقيقي الابن الوحيد(4) وكلمة الله الآب.(5)

Ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϥⲫⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩ-ⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏ-ⲟⲩⲧ·	طيبٌ مسكوبٌ هواسمك (١) القدوس · وفي كل مكان يُقدَّم بُخُـــورٌ لاسمك القـدوس وصعيدة طاهرة · (٢)

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ϩ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕ̀ⲁⲓ ⲧⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛ-ⲧⲱⲛ·	صلوا من اجل ذبيحتنـــا والذين قدَّموها ·

يقول الكاهن

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ·	نسألك ياسيدنا اقبل اليك طلباتنا · واستقم امامك صلاتنـــا مثـــل بخور ·

Coptic	Arabic
Ⲡⲧⲱⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	رَفْعُ أيدينا
ϫⲓϫ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-	ذبيحة
ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ.	مسائية. [1]
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱ-	لانك انت هو
ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-	ذبيحة المساء الحقيقية
ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	الذي اصعدتَ ذاتك
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ:	من اجل خطايانا
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ:	على الصليب المكرَّم [2]
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀-	كارادة ابيك
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	الصالح [3].
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉ-	هذا الذي انت
ⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥ-	مبارك معه مع الروح
ⲧⲁⲛϧⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ	القدس المحيي المساوي
ⲛⲉⲙⲁⲕ.	لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:	الآن وكل أوان
ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ	والى دهر الداهرين

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ .	آمين [1] .

وفي صلاة باكر يقول الكاهن اوشية بخور باكر مرةً بدل الاوشية السابقة . فاولاً يقول للشماس

Ϣⲗⲏⲗ .	صـــلّ .

يجاوبه الشماس

Ⲉⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.	للصلاة قفوا [2] .

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ .	السلام للكل [3] .

يجاوبه الشماس

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ .	ولروحك .

يقول الكاهن اوشية بخور باكر هذه مرةً للآب

Ⲫ† ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ -	يا الله الذي
ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓ -	قبـــل اليــــه
ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ	قرابـــــــين

Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ: ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ̀ ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.	هابيل الصديق (1) وذبيحة نوح (2) وابراهيم (3) وبخور هرون (4) وزكريا (5) .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛ-ⲧⲱⲛ.	صلوا من اجل ذبيحتنا والذين قدموها .

يقول الكاهن

Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲑⲟⲓ-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲉⲩ-ⲥⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ: ⲉⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀-	اقبل اليك هذا البخور من ايدينا نحن الخطاة رائحة بخور (6) غفرانا لخطايانا مع

ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

Ϫⲉ ʹϥⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ: ʹⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ʹⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ.

بقية شعبك .

لانه مبارك ومملوء مجدا اسمك القدوس . ايها الآب والابن والروح القدس .

الآن وكل اوان الخ.

Oⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.	ونسألك يا سيدنا .

اوشية السلامة

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀.	اذكر يارب سلامة[1] كنيستك[2] الواحدة[3] الوحيدة المقدسة[4] الجامعة[5] الرسولية[6] .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕ-	صلوا من اجل سلامة الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية كنيسة

ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ • | الله •[1]

ثم يقبل الكاهن المذبح بفمه (أو يسجد فوقه براسه لله) •
ويتوجه الى قبلي المذبح وهو يقول

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ·	هذه الكائنة من اقصاء المسكونة الى اقصائها[2] •

ثم ينتقل الي شرقي المذبح ويجعل وجهه نحو الغرب ويخرو يقول
اوشية الآباء

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-ⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ·	اذكر يا رب بطريركنا الأب المكرم رئيس الكهنة انبا كيرلس •

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉ́ⲣⲉⲱⲥ ⲏ́ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉ́ⲡⲓⲥ-	صلوا من اجل رئيس كهنتنا البابا انبا كيرلس بابا وبطريرك ورئيس

ⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲡⲟⲗⲉⲱⲥ
ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟ-
ⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ.

اساقفة المدينة العظمى
الاسكندرية واساقفتنا
الارثذوكسيين .

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.

بالحفظ احفظه
لنا سنين كثيرةً
وازمنة سلامية.

ثم ينتقل الى غربي المذبح ويجعل وجهه نحو الشرق ويبخر
ويقول اوشية الاجتماعات في اول الدورة الثانية.

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

اذكر يارب
اجتماعاتنا باركها .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ
ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲉ
ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

صلوا من اجل
هذه البيعة المقدسة
واجتماعاتنا.

يقول الكاهن

Ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀-

أعطِ ان تكون لنا

ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲧⲁϩⲛⲟ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ .	بغير مانع ولا عائق لنصنعها كمشيئتك المقدسة الطوباوية .

ثم ينتقل الى شرقي المذبح ويجعل وجهه نحو الغرب ويبخر و يقول

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ : ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ .	بيوت صلاة بيوت طهارة بيوت بركة . انعم بها لنا يارب ولعبيدك الآتين بعدنا الى الابد .

ثم ينتقل الى غربي المذبح ويجعل وجهه الى الشرق ويبخر ويقول في اول الدورة الثالثة

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅ : ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ .	قم ايها الرب الاله ولتتفرق جميع اعدائك وليهرب من قدام وجهك كل مبغضي اسمك[1] القدوس .

ينتقل الى شرقي المذبح ويجعل وجهه الى الغرب ويبخر ويقول

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̇ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.	واما شعبك فليكن بالبركة الوف الوف وربوات ربوات يصنعون ارادتك.

ينتقل الى غربي المذبح ويجعل وجهه الى الشرق ويبخر ويقول

ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ. الخ كما في وجه ٢٩	بالنعمة. الخ

ثم ان الكاهن يعطي البخور أمامَ الهيكل الى الشرق ثلاثَ أيادٍ. وفي كل يدٍ يخضع براسهِ . وفي اليد الاولى يقول

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕ– ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ·	نسجد لك ايهـــا المسيح مع ابيك الصالح والروح القدس لانك[1] اتيت وخلصتنا.[2]

اليد الثانية

Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀– ⲡⲉⲕⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲩ ·	وانا كمثل كثرة رحمتك ادخل الى بيتك واسجد نحو هيكلك المقدس[3] ،

اليد الثالثة

Ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ	امامَ الملائكة أُرتل لك واسجد

ϯⲡⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣ- ⲫⲉⲓ ⲉⲑⲩ.	نسـجد هيكلك المقدس (١).

ثم يبخر الى جهة بحري قائلاً لاجل العذراء والدة الاله

Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥ-ⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱ-ⲙⲉⲛⲏ: ⲟ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.	نعطيكِ السلام مع جبرائيل الملاك (٢) قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة الربُّ معكِ (٣).

وفي بعض النسخ للعذراء ثلاث اياد . اليد الاولى

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ́: ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ: ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ: ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.	افرحي يا مريم الحمامة الحسنة التي ولدت لنا الله الكلمة (٤).
Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥ-ⲙⲟⲥ. الخ	نعطيـــــك السلام.

اليد الثانية

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:	السلام لك ايتها العذراء
ϯⲟⲩⲣⲱ ̀ⲙⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ: ⲭⲉ-	الملكة الحقيقية الحقانية
ⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ:	السلام لفخر جنسنا .
ⲁ̀ⲣⲉϫ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	ولدت لنا عمانوئيل .(1)

اليد الثالثة

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ : ⲱ̀	نسأل اذكرينا ايتها
ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ⲛⲁϩ-	الشفيعة الامينة امام
ⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛ̀ⲧⲉϥ-	ربنـــا يسوع المسيح
ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	ليغفر لنا خطايانا .

يلتفت الكاهن الى الشرق والشماس واقف خلفه . ويقول الكاهن

Ϣⲗⲏⲗ .	صلّوا .

يقول الشماس

Ⲉⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ .	للصلاة قفوا (١) .

يرشم الكاهن الشعب غرباً ويقول

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁ̂ⲥⲓ (٢) .	السلام لجميعكم (٢) .

يجاوبه الشعب قائلين

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ .	ولروحك .

يتجه الكاهن الى الشرق امام الهيكل ويقول اوشية الاموات في رفع بخور عشية وهي هذه .

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁ-	وأيضاً
ⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ	فلنسأل الله
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-	ضابط

ⲧⲱⲣ: Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	الكل. (١) أبا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح. (٢)
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ..	نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.	اذكر يا رب انفس عبيدك الذين رقدوا آباءنا واخوتنا.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲛ-	اطلبوا عن آبائنا واخوتنا الذين رقدوا وتنيحوا في الايمان بالمسيح منذ البدء. ابائنا القديسين رؤساء الاساقفة وابائنا

ⲓⲟϯ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛ-	الاساقفة وآبائنا
ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ	القمامصة وابائنا القسوس
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲉⲛ-	واخوتنا الشمامسة
ⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛ-	وابهاتنا الرهبان
ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲗⲁⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	وابائنا العلمانيين
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀-	وعن نياح كل
ⲧⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-	المسيحيين . لكي
ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲙ-	المسيح الهنا ينيح
ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ	نفوسهم اجمعين في
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ:	فردوس النعيم .
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲓⲛⲁⲓ	ونحن ايضاً يصنع معنا
ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	رحمة : ويغفر لنا
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	خطايانا .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ-	تفضل يارب
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ:	نيح نفوسهم جميعاً في

Ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ	حضن ابائنا القديسين
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ	ابراهيم واسحق
Ⲓⲁⲕⲱⲃ:	(1) ويعقوب .
Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ	أعليهم في موضع
ⲛ̀ⲭⲗⲟⲏ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ	(2) خضرة على ماء الراحة
ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ : Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	في فردوس
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	النعيم .
Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-	الموضع الذي هرب
ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	منه الحزن
ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ:	(3) والكآبة والتنهد .
Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ	في نور
ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	قديسيك .
Ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ	أقم أجسادهم
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁϣϥ:	في اليوم الذي رسمته .
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	كمواعيدك الحقيقية

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ·	الغير الكاذبة[١] .
Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ	هب لـــهم
ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉ-	خيرات مواعيدك .
ⲗⲓⲁ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ	ما لم تره عين
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ	ولم تسمع به اذن .
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	ولم يخطـر عـلى
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ·	قلب بشر .
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫϯ ⲛ̀-	ما اعددته يا الله
ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ·	لمحبي اسمك القدوس[٢] .
Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛ̀-	لانه ليس يكون
ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ	موت لعبيدك بل هو
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ :	انتقال .
Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ́-	وان كان
ⲙⲉⲗⲏⲥ ϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧ-	لحقهم توان او
ⲁⲧϯϩⲑⲏϥ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀ⲁⲩ-	تفريط كبشر . وقد
ⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-	لبسوا جسدا وسكنوا

Coptic	Arabic
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	في هذا العالم .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ	فانت كصالح
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓ-	ومحب البشر اللهم
ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ [1] ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	تفضل اغفر لهم .
Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ	فانه ليس احد طاهراً
ⲉ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	من دنس ولو كانت
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϩⲓϫⲉⲛ	حياته يوماً واحداً على
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.	الارض .
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϩⲁⲙ ⲛⲏ	فأما هم
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ-	يارب الذين اخذت
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ-	نفوسهم فنيحهم
ⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀-	وليستحقوا ملكوت
ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ:	السموات .
Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓ-	واما نحن كلنا
ⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ	هب لنا كمالنا
ⲛ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀-	المسيحي يرضيك

ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

امامك . وأعطهم وايانا نصيباً وميراثاً مع كافة قديسيك .[1]

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح .[2]

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ:

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعز والسجود

ⲉⲣⲓ́ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ	تليق بك معه مع
Ⲡⲓⲡ́ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛ-	الروح القدس المحيي
ϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ́ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ́ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	الآن وكل اوان
ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ́ⲛⲉϩ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲓⲉ́ⲛⲉϩ	والى دهر الداهرين
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ́ⲙⲏⲛ.	امين. [1]

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ , Ϣⲗⲏⲗ ويرشم الشعب ويجاوبه الشماس

والشعب كما مرّ يقول

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ

وايضاً فلنسال الله ضابط الكل (١) ابا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح (٢) .

نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر .

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ-	اذكر يا رب
ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	مرضى شعبك .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ	اطلبوا عن آبائنا
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϫⲓⲛ-	واخوتنا المرضى بكل
ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ	مرض. ان كان في هذا
ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲓⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ:	المسكن او بكل موضع.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	لكي المسيح الهنا
ⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀-	ينعم لنا ولهم
ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ: ⲛ̀ⲧⲉϥ.	بالعافية والشفاء ويغفر.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲉ̀ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ	تعهدهم
ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛ-	(1) بالمراحم والرأفات
ϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.	اشفهم.

Coptic	Arabic
Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ	انزع عنهم
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ	وعنا كلَّ مرضٍ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓ-	وكل سقم .
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀-	وروح الامراض
ⲥⲱϥ ·	اطرده .
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲉⲩϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ	والذين ابطأوا
Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲃⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ	مطروحين في الامراض
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ·	اقمهم وعزِّهم .
Ⲛⲏⲉⲧⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ	والمعذَّبين من
ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓ-	الارواح النجسة (1)
ⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ·	اعتقهم جميعاً .
Ⲛⲏⲉⲧ Ϧⲉⲛ ⲛⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ :	الذين في السجون
ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲱⲥ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ	او المطابق أو الذين
Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲓⲉⲭ-	في النفي او السبي .
ⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ	او المقبوض عليهم
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥ-	في عبودية
ⲉⲛϣⲁϣⲓ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	مرّة . يارب اعتقهم

ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ·	جميعهم وارحمهم ·
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏ-	لانك انت الذي
ⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ	تحلُّ المربوطين
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲉ-	وتقيم
ϧ̀ⲣⲏⲓ ·	الساقطين. (1)
Ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀-	رجاء من ليس
ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ: ϯⲃⲟⲏⲑⲓⲁ	له رجاء. ومعين
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ́ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲃⲟ-	من ليس له
ⲏ̇ⲑⲟⲥ ·	معين.
Ⲑⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀-	عزاء صغيري
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ	القلوب. مينا
ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲓⲙⲱⲛ ·	الذين في العاصف.
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ	كل الانفس المضيقة
ⲟⲩⲟϩ ⲉ́ⲧⲟⲩⲁ́ⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ·	والمقبوض عليها.
Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ:	أعطها يا ربُّ رحمةً.
ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱ-	اعطها نياحا.
ⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀-	اعطها برودةً. اعطها

ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟ-	نعمة . اعطها معونة .
ⲏⲑⲓⲁ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏ-	أعطها خلاصاً .
ⲣⲓⲁ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥ-	أعطها غفران
ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ	خطاياها
ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.	وآثامها .
Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡ⳪ ⲛⲓ-	ونحن ايضاً يارب
ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ-	امراض نفوسنا
ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲛⲉⲛ-	اشفها . والتي
ⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	لاجسادنا عافها .
Ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	ايها الطبيب الحقيقي
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ: ⲡⲓⲉ̀-	الذي لانفسنا واجسادنا .
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ:	يا مدبر كل جسد .
ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	تعهدنا بخلاصك .

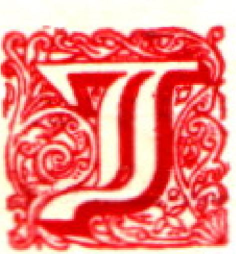
يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم .

يقول الكاهن

ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ. الخ كما في وجه ٥٥	بالنعمة . الخ

اوشية المسافرين تقال في صلاة باكر



ⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ	نسأل
ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀-	ونطلب
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁ-	من صلاحك
ⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ·	يا محب البشر •
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	اذكر يارب
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ	آباءنا واخوتنا
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ:	المسافرين.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	اطلبوا عن آبائنا
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡ-	واخوتنا المسافرين •
ϣⲉⲙⲙⲟ: ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ	والذين يضمرون السفر
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	في كل موضع. سهّل
ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	طرقهم اجمعين. ان كان
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ϫⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ	في البحر او الانهار او
ⲛⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲙⲟ-	البحيرات او الطرق
ϣⲓ : ϫⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ	المسلوكة. او المسافرين

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ	بكل نوع . لكي
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ	المسيح الهنا يردهم
ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ	الى مساكنهم
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉϥ ·	سالمين . ويغفر .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ·	يارب ارحم .

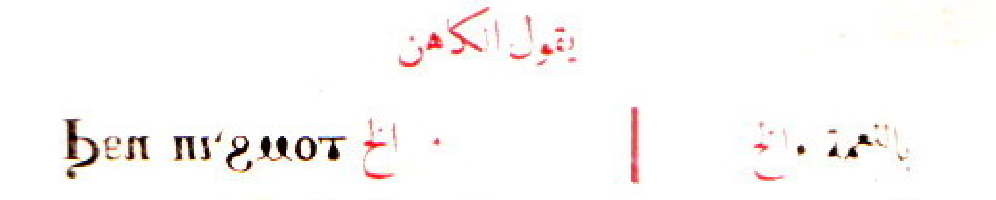
يقول الكاهن

Ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ	والذين يضمرون السفر
ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩ-	في كل مكان . سهّل
ⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ-	طرقهم اجمعين . ان كان
ⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ : ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ	في البحر . او الانهار . او
ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀-	البحيرات . او الطرق
ⲙⲟϣⲓ : ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛ-	المسلوكة . او السالكين
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟⲛ	بكل نوع . كل
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	احد بكل موضع .
ⲙⲁⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ	ردهم الى ميناء
ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ : ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-	هادئة . ميناء
ⲟⲩϫⲁⲓ ·	الخلاص .

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲁ̀ⲣⲓ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϩⲩϭⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.	تفضل اصحبهم في الاقلاع واصحبهم في المسير.
Ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩϫⲟ ⲉⲩⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ.	ردهم الى منازلهم بالفرح فرحين. بالعافية معافين.
Ⲁⲣⲓ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	اشترك في العمل مع عبيدك في كل عمل صالح.
Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲃⲗⲁⲃⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲓⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	ونحن ايضًا يارب غربتنـــا في هذا العمر.[1] احفظها بغير مضرة ولا عاصف ولا قلق الى الانقضاء.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.



يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ الخ . | بالنعمة . الخ

وهذه هي اوشية القرابين



ⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀-	ســـــــال ونطـــــــلب
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ́ⲅⲁ- ⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	من صـــلاحك يا محب البشر.
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ́ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ́ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ́ ⲛ́ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ϣⲉⲡ́ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀-	اذكر يارب صعائد وقرابين وشكر
ⲧⲉ ⲛ́ⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ:	الذين يقربون.

ههنا يضع في المجمرة يد بخور من غير رشم • وتكون قدرما

يكفي طواف البيعة [1]

Ⲉⲩⲧⲁⲓⲟ́ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.	كرامةً ومجداً لاسمك القدوس .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲛⲉϩ ⲛⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ ⲛⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ ⲛⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯ ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲛ̀ⲧⲉϥ.	اطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرابين والبكور والزيت والبخور والستور وكتب القراءة واواني المذبح . لكي المسيح الهنا يجازيهم في اورشليم السمائية [2] . ويغفر لنا خطايانا .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم.

يقول الكاهن وهو يرفع البخور على المذبح

Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ-
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟ-
ⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ: ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀-
ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ: ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ⲛⲓϣϯ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ.

اقبلها اليك على
مذبحك المقدس
الناطق السمائي رائحة
بخور [1] تدخل الى
عظمتك التي في السموات
بواسطة خدمة
ملائكتك ورؤساء
ملائكتك المقدسين [2].

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲁ̀ⲃⲉⲗ:
ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ.

وكما قبلت اليك
قرابين هابيل الصديق [3]
وذبيحة ابينا
ابراهيم [4] وفلسي
الارملة [5].

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ́ⲃⲓⲁⲓⲕ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ́ⲣⲟⲕ : ⲛⲁ ⲛⲓϩⲟⲩⲟ́ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ́ⲃⲟⲗ ·

هكذا ايضاً نذور عبيدك اقبلها اليك • اصحاب الكثير واصحاب القليل • الخفيات والظاهرات •

Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ́ⲓ́ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ́ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ́ⲙⲟⲛ ⲛ́ⲧⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ́ⲧⲁⲩⲓ́ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ́ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ́ϩⲟⲟⲩ ⲛ́ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ́ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ·

والذين يريدون ان يقدموا لك وليس لهم • والذين قدموا لك في هذا اليوم هذه القرابين •

Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ́ⲛⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ́ⲧϣⲉⲃⲓⲱ́ ⲛ́ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ : ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ́ ⲛ́ⲧϣⲉⲃⲓⲱ́ ⲛ́ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ́ⲧϣⲉⲃⲓⲱ́ ⲛ́ⲛⲓⲡ́ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ·

اعطهم ما لا يفسد عوضاً عن الفاسدات • السمائيات عوض الارضيات • الابديات عوض الزمنيات •

Ⲛⲟⲩⲏ́ⲟⲩ ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·

بيوتهم ومخازنهم املأها من كل الخيرات •

Ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ.	أعطهم يا رب بقوة ملائكتك ورؤساء ملائكتك الأطهار.
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉ ⲉ̀ⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.	وكما ذكروا اسمك القدوس على الارض اذكرهم ايضاً يارب في ملكوتك. وفي هذا الدهر لا تتركهم عنك.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ الخ.	بالنعمة.

اليد الاولى

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

نسجد لك ايها المسيح مع ابيك الصالح والروح القدس[1] لانك اتيت وخلصتنا[2] •

اليد الثانية

Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وانا كمثل كثرة رحمتك ادخل الى بيتك واسجد نحو هيكلك المقدس[3] •

اليد الثالثة

Ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ

امام الملائكة ارتل لك • واسجد نحو هيكلك

ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ·	المقدس [١] .

ثم يبخر الى جهة بحري قائلاً لاجل العذراء والدة الاله

ⲦⲉⲛϮ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥ- ⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉ- ⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱ- ⲙⲉⲛⲏ : ⲟ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ ·	نعطيك السلام مع جبرائيل الملاك [٢] قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة الرب معك [٣] .

او يبخر الى جهة بحري ثلاث اياد قائلاً في الاولى

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ́ : Ϯϭ- ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉ́ⲧⲁⲥⲙⲓ- ⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ́Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ·	افرحي يا مريم الحمامة الحسنة · التي ولدت لنا الله الكلمة [٤] .
ⲦⲉⲛϮ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉ- ⲧⲓⲥⲙⲟⲥ · الخ	نعطيـــــــك السلام .

اليد الثانية

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ :	السلام لك ايتها العذراء

ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ :	الملكة الحقيقية الحقانية
ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-	السلام لفخر
ⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲉϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙ-	جنسنا . ولدت لنا
ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ .	عمانوئيل(1) .

اليد الثالثة

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ :	نسأل اذكرينا
ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ :	ايتها الشفيعة الامينة
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	امام ربنا يسوع المسيح .
ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	ليغفر لنا خطايانا .

ثم يبخر غربا قائلا

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-	السلام لصاف
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ	الملائكة وسادتي الآباء
ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲟ-	الرسل . وصفوف
ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	الشهداء . وجميع
ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ .	القديسين .

وقبليا قائلا

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-	السلام ليوحنا بن

Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ·	زكريا. السلام للكاهن ابن الكاهن .

وشرقاً قائلاً

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ·	فلنسجد لمخلصنا محب البشر الصالح . لانه تراءف علينا واتى وخلصنا .

إذا كان الأب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً يعطيه البخور ثلاث أيادي .

أول يد للأب البطريرك . بعد ما يقبل الصليب الذي يده يقول

Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ ·	الرب يحفظ حياة وقوام أبينا المكرم رئيس الكهنة ابا فلان .

اليد الثانية

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ	حفظاً احفظه لنا سنين كثيرة

ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ·	وازمنة سلامية •

اليد الثالثة

Ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ·	وأخضع جميع اعدائه تحت قدميه سريعًا •

ثم يقبل الصليب قائلاً

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ·	اطلب من المسيح عنا ليغفر لنا خطايانا •

وهكذا يقول للآباء المطارنة والاساقفة • وانما بدل ⲛⲓⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ يقول للمطران ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ والاسقف ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ * وبعد ذلك يعطي البخور لباقي الكهنة جميعًا •

فلقمص يدان • اول يد يقول

Ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣ̀ⲗⲏⲗ ·	اسألك يا ابي القمص اذكرني في صلاتك •

ثاني يد

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ ·	لكي المسيح الهنا يغفر لي خطاياي الكثيرة .

اوفي ثاني يد يقول

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ·	الرب يحفظك بسلام وبرّ وقوّة .

والقس يد واحدة يقول

Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣ̀ⲗⲏⲗ ·	أسألك يا ابي القس اذكرني في صلاتك .

يجاوبه كل من القمص والقس قائلاً

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁ-	الرب يحفظ كهنوتك مثل ملكي صادق (١) وهرون (٢)

ⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲛⲓ-	وزكريا(1) وسمعان
ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲁ̀-	كهنة الله العلي(2) .
ⲙⲏⲛ .	آمين .

وفي وقت القداس يجاوبانه هكذا

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲡ ⲧⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁ́	الله يقبل ذبيحتك
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ . الخ	مثل ملكي صادق .

ثم يعطي البخور للشعب جميعه رجالاً ونساءً . إذ يبتدي بالرجال من بحري باب الهيكل ويدور يميناً وهو يقول في بخور عشية

Ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀-	بركة بخور
ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ-	المساء بركته
ⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲁ̀-	المقدّسة تكون معنا .
ⲙⲏⲛ .	آمين .

وفي بخور باكر يقول

Ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀-	بركة بخور
ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ-	باكر بركته
ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲁ̀-	المقدّسة تكون معنا .
ⲙⲏⲛ .	امين .

وفي بخور البولس يقول

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁ-	بركة بولس
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	رسول يسوع المسيح .
ⲉ́ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ-	بركته المقدسة تكون
ⲙⲁⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	معنا . آمين .

وفي بخور الابركسيس يقول

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ-	بركة سادتي الاباء
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧ-	الرسل أبي أبينا
ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	بطرس ومعلمنا بولس
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-	وبقية التلاميذ .
ⲧⲏⲥ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ϣⲱ-	بركتهم المقدسة تكون
ⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	معنا . امين .

عند خروجه الى الخورس الثاني يقول هذه الخمسة الارباع الخشوعية تمجيداً للسيد المسيح الذي صُلبَ عنا وفدانا بدمه الكريم .

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟ-	يسوع المسيح امساً
ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ	واليوم هو هو والى
ⲉ́ⲛⲉϩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	الابد . [1] باقنوم

ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ·	واحد نسجد له ونمجده ·

يبخر شرقا قائلا

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥϣⲏⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ϧⲁ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ·	هذا الذي أصعد ذاته ذبيحة مقبولة على الصليب عن خلاص جنسنا (١) ·

يبخر بحريا قائلا

Ⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ ·	فاشتمه أبوه الصالح وقت المساء على الجلجلة (٢) ·

يبخر غربا قائلا

Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ	فتح باب الفردوس (٣) ورد آدم الى

ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.

رياسته مرة أخرى.

يبخر قبلياً قائلاً

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩ: ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

من قبل صليبه وقيامته المقدسة ردّ الانسان مرة أخرى الى الفردوس (1).

ثم يطلع الى الهيكل ويعطي البخور فوق المذبح عن اعتراف الشعب جميعه في عشية وباكر والبولس وهو يقول هذا سراً (ويسمى سر الرجعة) . واما في الابركسيس فانه يقوله خارج باب الهيكل . وهو هذا

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧ-

يا الله الذي قبل اليه اعتراف اللص على الصليب (2)

ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ·	المكرم ·
Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀	اقبل اليك اعتراف
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ	شعبك واغفر
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀-	لهم جميع خطاياهم · من
ⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-	اجل اسمك القدوس
ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ·	الذي دُعِي علينا (1) ·
Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩ-	كرحمتك
ⲣⲓⲉ̀ ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀-	يا رب ولا
ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ·	كخطايانا ·

Ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ-ⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	ننتظر قيامة الاموات (١) . وحياة الدهر الآتي (٢) . امين (٣) .

يرشم على الشعب بالصليب ثلاث مرات . ثم يلتفت الى الشرق و يرفع الصليب بيده اليمنى ويرفع ايضاً يده اليسرى (٤) . ويقول هكذا بدموع وابتهال عن نفسه وعن شعبه .

Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲑⲉϣ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ :[1] ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲱ́ⲗⲓ ⲙ́ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

اللهم ارحمنا . حُدْ لنا رحمة . وتراءف علينا واسمعنا . وباركنا واحفظنا واعنّا . وارفع غضبك عنّا . وافتقدنا بخلاصك . واغفر لنا خطايانا .

يقول الشعب ⲁⲙⲏⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ . فان كانت

ʼⲔⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	نحني ركبنا .
ʼⲀⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ : ⲕ̀ⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	نقف نحني ركبنا .
Ⲕⲉ ⲁ́ⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ : ⲕ̀ⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	ثم نقف نحني ركبنا .

صلوا من اجل الهواء الصالح وثمار الارض * صلوا من اجل صعود مياه الانهار وارتفاعها كمقدارها [1] * صلوا من اجل الامطار الصالحة و زروعات الارض .

ʼⲔⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ الخ * ʼⲀⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ * Ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ .

صلوا من اجل نجاة الناس والدواب [2] * صلوا من اجل سلامة العالم [3] وهذه المدينة [4] * صلوا من اجل ملوكنا [5] محبي المسيح .

ʼⲔⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ الخ * ʼⲀⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ * Ⲕⲉ ⲁ́ⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ .

صلوا من اجل المسبيين ✲ صلوا من اجل المتنيحين ✲ صلوا من اجل الصعائد والقرابين •

Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ الخ ✲ Ⲁⲡⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ ✲ Ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ •

صلوا من اجل المتضيقين ✲ صلوا من اجل الموعوظين ✲ صلوا يارب ارحم •

Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ الخ ✲ Ⲁⲡⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ ✲ Ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ الخ •

✲ وفي كل جملة عربية من هذه الطلبة السابقة يسجد الشعب قائلين ✲

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ •	يارب ارحم •

✲ واذا قال Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ يسجدون قائلين ✲

Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓ-ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ •	ارحمنا يالله الآب ضابط الكل •

✲ واذا قال Ⲁⲡⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ يسجدون قائلين ✲

Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ •	ارحمنا يالله مخلصنا •

✲ واذا قال Ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ يسجدون قائلين ✲

Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ	ارحمنا يالله ثم ارحمنا •

وبعد ذلك يلتفت الكاهن الى الغرب عن يمينه و يرشم الشعب
بالصليب رشماً واحداً ويقول Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ : Ϣⲗⲏⲗ · ويجاوبه
الشماس والشعب (1) · ويقبل الكاهن الصليب ويناوله للشماس او يضعه
على المذبح · ثم ياخذ المجمرة ويقول اوشية الانجيل وهي هذه

Coptic	Arabic
Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅	ايها السيد الرب
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛ-	يسوع المسيح
ⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉ̀-	الهنا · الذي قال
ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	لتلاميذه القديسين
ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟ-	المكرمين ورسله
ⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ·	الاطهار ·
Ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏ-	ان انبياء وابراراً
ⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓ-	كثيرين اشتهوا
ⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ	ان يروا ما انتم

ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.	ترون ولم يروا. ويسمعوا ما انتم تسمعون ولم يسمعوا.
Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.	فاما انتم فطوبى لاعينكم لانها تبصر. ولآذانكم لانها تسمع[1].
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉ̀ⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	فنستحق ان نسمع ونعمل باناجيلك المقدسة بطلبات قديسيك.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ.	صلوا من اجل الانجيل المقدس

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ·

اذكر أيضاً ياسيدنا كل الذين أمرونا أن نذكرهم في تضرعاتنا وطلباتنا التي نصنعها اليك ايها الرب الهنا.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ·

الذين سبقوا فرقدوا نيحهم. المرضى اشفهم.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ ·

لانك انت حياتنا كلنا. وخلاصنا كلنا. ورجاؤنا كلنا. وشفاؤنا كلنا. وقيامتنا كلنا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ:

وانت الذي نرسل لك الى فوق المجد والإكرام والسجود.

ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	مع ابيك الصالح
ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ	والروح القدس المحيي
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ·	المساوي لك ·
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ · الخ	الآن وكل آوان ·

اوشية الانجيل الثانية تقال عوض الاولى متى اراد الكاهن (١)

Ⲫⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅	أيها السيد الرب
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛ-	يســـوع المســـيح
ⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-	الهنـــا الذي
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	ارسل تلاميذه القديسين
ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟ-	المكرمين ورسله
ⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-	الاطهـــار في
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ·	العالم كله ·

Ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉ̀-ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ·	ليكرزوا بانجيل ملكوتك . ويعلموا كل الامم معرفتك الحقيقية[1] .
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀-ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ·	نسألك ياسيدنا افتح آذان قلوبنا لكي نسمع أناجيلك المقدسة .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ·	صلوا من أجل الانجيل المقدّس .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ·	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲥⲑⲏⲧⲏ-ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲟⲩⲟϩ	وافتح حواس نفوسنا .

ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	ونستحق ان نكون ليس فقط سامعين • بل عاملين ايضاً باوامرك المقدسة (١) كمسرة الله ابيك الصالح (٢) •
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	هذا الذي انت مبارك معه، مع الروح القدس الحي المساوي لك •
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ. الخ	الآن وكل آوان •

ثم يُطرَح المزمور • و يقال في بدئه

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲧⲱ Ⲇⲁⲩⲓⲇ •	مزمور لداوُد •

ويرِدُّ المزمور • ويلتفت الكاهن نحوهُ • وفي الكلمة الثالثة (اي الحنك الثالث) يعطي البخور للانجيل وهو يقول

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	اسجدوا لانجيل يسوع المسيح .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ Ⲇⲁⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ:	بصلوات المرتل داود النبي
Ⲡ⳪ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	يارب انعم لنا بغفران خطايانا .

ثم يصعد الى الهيكل في الكمة الرابعة . ويرشم درج البخور رشماً واحداً بمثال الصليب ويضع يد بخورٍ في المجمرة وهو يقول Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ بكمالها . [1] ويصعد الشماس بالانجيل الى الهيكل . ويعطيه الكاهن البخور وهو دائر حول المذبح دورةً واحدةً يميناً والشماس حاملٌ الانجيل . وامامه الشمامسة بالشموع . والكاهن يقول صلاة سمعان الكاهن هذه من لو ٢ : ٢٩ — ٣٢ .

Ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏ-
ⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ: ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲫⲏ-
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩ-
ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ .

الآن ياسيد تطلق
عبدك بسـلام
كقولك . لان عينيَّ
قد ابصرتا خلاصك
الذي اعددته قدام
جميع الشعوب . نورَ
اعلانٍ للامـم
ونجداً لشعبـك
اسرائيل .

والشعب يرتلون في عشية قائلين من المزمور ١٤٠ : ١ و ٢

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲙⲁ̀ϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲱϣ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
ϩⲁⲣⲟⲕ: ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ.
ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ: ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ
ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱ-

يارب اليك صرخت
فاستمعني انصت الى صوت
تضرعي اذاما صرخت
اليك . لتستقـم
صـلاتي كالبخور
قـدامك . رَفْعُ
يدَيَّ ذبيحـة

ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ: ⲁⲗ-ⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

ـــائية هو. هللويا.

وهي تقال دائمًا في الايام السنوية دون الاعياد في دورة انجيل عشية والشماس حامل الانجيل ☆ واما في باكر فيرتل الشعب قائلين من المزمور ١٤٢ : ٨ والمزمور ٦٦ : ١ و٢ .

Ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀-ⲣⲟⲕ: ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ: ϫⲉ ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

فلأسمع بالغدوات رحمتك فاني عليك توكلت عرّفني يارب الطريق التي أسلك فيها لاني اليك رفعت نفسي ايها الرب الهي. هللويا.

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ: ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏ-ⲣⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

ليتراءف الله علينا ويباركنا وليظهر وجهه علينا ويرحمنا. لتُعرَف في الارض طريقك وفي جميع الامم خلاصك. هللويا.

وهي تقال دائماً في الايام السنوية دون الأعياد في دورة انجيل باكر والشماس حامل الانجيل * ثم ينزل الكاهن من الهيكل برجله اليسرى ووجهه الى الشرق • ويقف امام باب الهيكل والشماس حامل الانجيل واقف داخل باب الهيكل • ويعطي الكاهن البخور الانجيل ثلاث مرات وهو يقول

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ •	اسجدوا لانجيل يسوع المسيح ابن الله الحي [1] • له المجد الى الابد [2] •

ثم ياخذ الانجيل من الشماس ويلتفت به الى الغرب • وتاتي الكهنة ويقبلون الانجيل وهم يقولون Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها كالسابقة [3] • ثم بعدهم يقبله هو ايضاً ويعطه للشماس الذي يقراه ويشيعه الكاهن بالبخور • ثم يعود الى باب الهيكل • يقف متجهاً الى الشرق * وعند مايقول الشماس

Ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ ⲁ̀ⲕⲟⲩⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ·	قفوا بخوف الله لسماع الانجيل المقدّس .

يقول الكاهن

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ·	مبارك الآتي باسم الرب . (1)

وعند ما يقول الشماس في بدء الانجيل القبطي

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ (أو ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ او ⲕⲁⲧⲁ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ او ⲕⲁⲧⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ) ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲧⲟ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ ·	يارب بارك الفصل من الانجيل المقدّس من متى (او من مرقس او من لوقا او من يوحنا) .

يعطي الكاهن البخور الى الغرب ثلاث اياد وهو يقول مع الشماس سراً

Ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ	بدء الانجيل المقدس من متى

(ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ او ⲕⲁⲧⲁ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ او ⲕⲁⲧⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ) ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲧⲟ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ.	(او من مرقس او من لوقا او من يوحنا) الفصلُ من الانجيل المقدس .

يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.	المجدُ لكَ يارب .

ثم يقول المفسرُ الانجيلَ عربياً هذا التنبيهَ للسامعين قِفُوا بخوفِ الله لِسَماعِ الانجيلِ المقدَس . فصل من إنجيل متى (او مرقس او لوقا او يوحنا) البشير بركته علينا آمين .

وفي ضمن ذلك يعطي الكاهن البخور للانجيل ثلاث أيادٍ وهو يقول Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها كما مرَّ .

وعند ما يقول القارئ

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ	ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح ابن الله الحي (1) له

ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

المجد الى الابد [1].

يلتفت الكاهن الى الشرق ويعطي البخور ثلاث اياد وهو يقول مع القارئ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ بكمالها. ثم يلتفت الى الغرب الى اخوته الكهنة وهو واقف مكانه ويعطيهم البخور يداً واحدةً وهو يقول

Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ. Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ︦ⲑ︦ⲩ︦: Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ︦ⲉ︦ⲑ︦ⲩ︦ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

فاما انتم فطوبى لاعينكم لانها تبصر ولآذانكم لانها تسمع [2]. فلنستحق ان نسمع ونعمل بانجيلك المقدسة بطلبات قديسيك.

ثم يعطي البخور لناحية الشمامسة يداً واحدةً وهو مكانه ويقول Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها. ثم بعد ذلك يقف بجانب باب الهيكل بهدوء وسكون ووجهه الى الغرب. ويحني هامته امام الانجيل المقدس الى ان تنتهي قراءة الانجيل قبطياً. فحينئذٍ يتقدم الى حيث الانجيل ويعطيه البخور ثلاث اياد ممجداً

السيدَ المسيح صاحبَ الانجيل قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̇ⲧⲉⲥⲉⲣ-
ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀:
Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀
ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ:
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ
Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
ϯⲛⲟⲩ اخ

وانت الذي ينبغي
لك التمجيـــــد
بصوتٍ واحدٍ من كل
احدٍ . والمجدُ والاكرام
والعظمة والسجود .
مع ابيك الصـالح
والروح القدس المحيي
المساوى لك .
الآن .

وان كانت قراءة الانجيل فوق الانبل فتكون عطية البخور
الانجيل اولاً واخيراً على باب الخورُس (1) .

اما القارئ فانه عند فراغ قراءة الانجيل قبطياً يقول

Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	المجدُ لالهنا الى ابد الآبِدين امين [1] •

يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ·	المجدُ لك يارب •

ثم يُفسَّر الانجيل عربيًّا • وفي اوله يقول القارى

ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح ابن الله الحي له المجد الى الابد •

وعندذاك يلتفت الكاهن الى الشرق ويعطي البخور ثلاث اياد وهو يقول Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲥⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ بكمالها • ثم يلتفت الى ناحية الكهنة والشمامسة ويعطي البخور لكل جهة يدًا واحدة وهو يقول Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها

(وفي آخر الانجيل العربي يقول القارى

(والمجد لله دائمًا •)

﴿ وفي اول الـنـكـار يقول الكاهن القارىء اولاً هكذا ﴾

باسم الآب والابن والروح القدس الاله الواحد له المجد دائمًا وعلينا نعمته ورحمته وبركته الى ابد الآبدين آمين

(ثانيًا ينبه الحاضرين ويحثهم على الاصغاء لما هو عتيد ان يخبرهم به قائلاً)

اسمعوا ايها الاباء الروحيون والاخوة النجباء المسيحيون • حفظكم

الله بيمينه الحصين . وأفاض علينا وعليكم مراحمه بشفاعة السيدة العذراء وكافة الملائكة والآباء والانبياء والرسل والشهداء والقديسين . وحفظنا وايا كم مسيحيين ارثوذكسيين الى النفس الاخير آمين

(ثالثاً يذكر اسم اليوم والشهر كما يكونان فيقول في اول توت مثلاً)

اليوم الاول من شهر توت المبارك . احسن الله استقباله واعاده علينا وعليكم ونحن وانتم في هدوء واطمئنان . مغفورين الخطايا والزلات والآثام من قبل مراحم الرب بآبائي واخوتي آمين *

(وهكذا باقي الشهور . وفي نصف الشهر الاول من ١ الى ١٥ يقول :) احسن الله استقباله (كما مر . وفي نصف الشهر الثاني من ١٦ الى ٣٠ يقول :) احسن الله انقضاءه . (الخ . ثم يقرأ ما في الكتاب * وكذلك في أول الطرح في اي وقت يقول الكاهن :) باسم الاب (كما سبق إيراده . الى قوله :) ابد الابدين امين . (ثم يقرأ القارئ

Ϣⲗⲏⲗ يقول الكاهن

Coptic	Arabic
Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁ-	وايضاً
ⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ	فلنسأل الله
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-	ضابط الكل
ⲧⲱⲣ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ	أبا ربنا
Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	والهنا ومخلصنا
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	يسوع المسيح.
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ	نسأل ونطلب من
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	صلاحك يامحب البشر.
̀Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓ-	اذكر يارب سلامة[٢]
ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁ-	كنيستك[٣] الواحدة[٤]

ⲧⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀- ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ .	الوحيدة المقدسة (1) الجامعة (2) الرسولية (3) .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ . بكمالها كما في وجه ٤١	صلوا من اجل سلامة .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ .	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ .	هذه الكائنة من اقطار المسكونة الى اقطارها .

اوشية الاباء

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲛ- ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-	اذكر يارب بطريركنا الأب المكرم

ⲟⲩⲧ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅.[1]	رئيس الكهنة أنبا فلانًا .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ .	صلوا من اجل رئيس كهنتنا .
بكمالها كما في وجه ٤٢	

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ .	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ́ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ .	حفظًا احفظه لنا سنين كثيرة وازمنة سلامية .

اوشية الموضع

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲥⲱ-	اذكر يارب خلاص

ⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀-ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ·	هذا الموضع المقدس الذي لك وكل المواضع وكل ديارات ابائنا الارثوذكسيين .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ϋⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛ ⲕⲉ ⲙⲟ-ⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ ·	صلوا من اجل خلاص العالم ومدينتنا هذه وسائر المدن والكور والجزائر والاديرة .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ·	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ ·	وكل مدينة وكل كورة والقرى وكل زينتها .

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀-ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩ'ϩⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲛⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀-ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ-ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ ϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ.	ونجنا كلنا من الغلاء والوباء والزلازل والغرق والحريق والسبي البربر ومن سيف الغريب ومن قيام المراطقة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

من ثاني عشر شهر بؤونه الى تاسع شهر بابه يقول الكاهن
اوشية المياه هذه

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓ-ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁⲣⲟ : ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀-ⲣⲱⲟⲩ.	تفضل يارب مياه النهر في هذه السنة باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀-	اطلبوا عن
ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱ-	صعود مياهِ الانهارِ
ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ :	في هذه السنة .
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	لكي المسيح الهنا
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ-	يباركها ويصعدها
ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ	كقدارها ويفرّح وجه
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ:	الارض [1] ويعولنا
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ	نحن بني البشر
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲫ-	ويعطي النجـــــاة
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥ-	للبهائم [2] ويغفـــر
ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	لنا خطايانا .

او يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ	صلوا من اجل
ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲥⲉⲱⲥ ⲧⲱⲛ	صعود المياه النهريّة
ⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲱⲛ ⲩ̀ⲇⲁⲧⲱⲛ .	كقدارها .

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅.

يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم .

ومن عاشر بابه الى عاشر طوبه يقول الكاهن اوشية الزروع هذه

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ : ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

تفضل يا رب الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة باركها .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ . الخ

اطلبوا عن الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة . لكي المسيح الهنا يباركها لتنمو وتكثر الى أن تكمل بعظم ثمرة ويتحنن على جبلته التي صنعتها يداه ويغفر .

او يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲩ̀ⲉⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥ̀ⲡⲟⲣⲓⲙⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ •	صلوا من اجل الامطار الصالحة وزروعات الارض •

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ •	يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم •

ومن حادي عشر طوبه الى حادي عشر بوونه يقول الكاهن

اوشية الثمار هذه

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ •	تفضل يارب اهوية السماء وثمرات الارض في هذه السنة باركها •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ⲉ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ϣ̀ϣⲏⲛ	اطلبوا عن اهوية السماء وثمرات الارض والشجر والكروم وكل شجرة

ⲛ̀ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϭⲛⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲛ̀ⲧⲉϥ.

مثمرة في
كل المسكونة . لكي
المسيح الهنا
يباركها ويكملها
سالمة بغير الم ويغفر .

او يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲁ̀ⲉ̀ⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ
ⲕⲁⲣⲡⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ.

صلوا من اجل
الهواء الصالح
وثمار الارض .

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅. | يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم .

وفي كل اوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً

Ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩ-
ϣⲓ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ:
ⲙⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ:
ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲑ̀ⲗⲱⲙ:
ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.
Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ

أصعدها كمقدارها
كنعمتك .
فرّح وجه الارض .
ليروَ حرثها
وليكثر اثمارها .
أعدّها للزرع

ⲟⲩⲱϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ.

والحصاد ودبّر حياتنا كما يليق .

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ: ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

بارك إكليل السنة[1] بصلاحك . من اجل فقراء شعبك . من اجل الارملة واليتيم والغريب والضيف[2] . ومن اجلنا كلنا نحن الذين نرجوك ونطلب اسمك القدوس .

Ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ.

لانّ أعين الكل تترجاك . لانك انت الذي تعطيهم طعامهم[3] في حين حسن .

Ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲧϯ ϧⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ: ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	اصنع معنا حسب صلاحك. يامعطياً طعاماً لكل جسدٍ(1) املأ قلوبنا فرحاً ونعيماً(2). لكي نحن ايضاً إذ يكون لنا الكفاف في كل شيء كلَّ حين نزداد في كل عملٍ صالحٍ(3).

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن اوشية الاجتماعات

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	وايضاً فلنسأل الله ضابط الكل أبا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ́ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-ϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ ·	اذكر يارب اجتماعاتنا ·

هنا يلتفت عن يمينه الى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً بمثال الصليب ويقول[1] ·

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ·	باركها ·

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ بكمالها كما في وجه ٤٣ ·	صلوا من اجل هذه ·

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ·	يارب ارحم ·

يقول الكاهن

Ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀-	أعطِ أن تكون لنا

ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

بغير مانع ولا عائق لنصنعها كمشيئتك المقدسة الطوباوية .

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ Ⲡ⳪ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

بيوت صلاة بيوت طهارة بيوت بركة أنعم بها لنا يارب ولعبيدك الآتين بعدنا الى الابد .

هنا إن اختار يقل هذه الاوشية او يتركها

Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ϥⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

عبادة الاوثان بالكمال اقلعها من العالم .

Ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ: ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ.

الشيطان وكل قواته الشريرة اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً . [١]

Ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ-	الشكوك وفاعليها
ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲟⲣϥⲟⲩ : ⲙⲁ-	أبطلهم • ولينقض
ⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡⲧⲁ-	افتراق فســاد
ⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ·	البدع •
Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏ-	أعداء بيعتك
ⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏ-	المقدسة يارب مثل
ⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁ-	كل زمان والآن
ⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ·	أذلهم •
Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉ̀-	حل تعاظمهم •
ⲃⲟⲗ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧ-	عرفهم ضعفهم
ϫⲱⲃ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ·	سريعاً •
Ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩ-	أبطل حسدهم
ⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲗⲏ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲓⲕⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛⲟⲩ-	وسعايتهم وجنونهم
ⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ̀ ⲉ̀-	وشرهم ونميمتهم التي
ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ·	يصنعونها فينا •
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡ-	يارب اجعلهم كلهم
ⲣⲁⲕⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-	كلاشيء وبـدد
ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ : Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲣ	مشورتهم يا الله الذي بدد

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ.	مشورة أخيتوفل(١).

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

إن قال الكاهن الاوشية السابقة أو لم يقلها برفع يده ويبخر شرقاً ثلاث دفوع وهو يقول بقية أوشية الاجتماعات هكذا

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ: ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.	قُم أيها الربُّ الاله. ولتتفرّق جميعُ اعدائك. وليهرب من قدّام وجهك كلّ مبغضي اسمك القدوس(٢).

يلتفت الى الغرب ويعطي البخور للكهنة والشمامسة والشعب وهو يقول(٣)

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.	وأما شعبك فليكن بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتك .
ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ الخ .	بالنعمة .

يبخر شرقاً ثلاث اياد وهو يقول

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ الخ .	هذا الذي من قبله .

يناول المجمرة لاحد الشمامسة ليعرفها . ويقول الشعب

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .	ابانا الذي في السموات (1)

بكمالها كما كتب في وجه ١٨

وفي أثناء ذلك يأخذ الكاهن الصليب من الشماس او من على المذبح . ويحوّل وجهه الى الشرق ويقول هذه الصلوات الثلاث للابن . وهي من قداس القديس إغريغوريوس

Ⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ :	نعم يارب يارب الذي اعطانا السلطان

ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭ̀ⲗⲏ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.

ان ندوس الحيات والعقارب وكل قوة العدو (١).

Ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲫⲛⲟⲩⲓ̀: ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ: ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.

اسحق رؤوسه تحت اقدامنا سريعاً (٢). وبدد عنا كل معقولاته الشريرة المقاومة لنا.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

لانك انت هو ملكنا كلنا ايها المسيح الهنا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ.

وانت الذي نرسل لك الى فوق.

الى اخره كما كتب في صلاة الانجيل في وجه ٩٢ (٣)

يقول الشماس

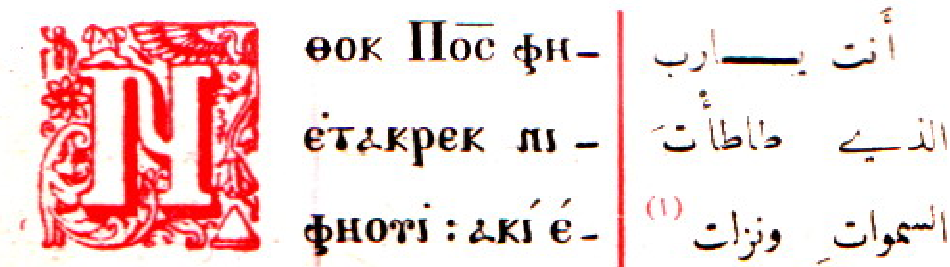
Τας κεφαλας ὑμων τω κυριω κλινατε ·	دَاَطِئوا رؤُوسكم للربِّ ·

يقول الشعب

Ενωπιον σου κυριε ·	امامك يارب ·

ويطامنون رؤُوسهم الى آخر قراءة الصلاتين الآتيتين ·

يقول الكاهن صلاةَ خضوعِ الابن



Ⲛⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ·	أَنت يـــارب الذي طاطأتَ السمواتِ (١) ونزلت وتانَّســت (٢) من اجل خلاص جنسِ البشرِ (٣) ·
Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ-	انتَ هوالجالس على

ϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ·

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉⲧⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ·

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϩⲧ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ·

Ⲭ̀ⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫ̅ϯ̅ Ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ

الشاروبيم والسارافيم (1) والنـــــاظر الى المتواضعين .

انت ايضاً الآن ياسيدنا الذي نرفع اعين قلوبنا اليك ايها الربُ الغـــافر آثامنا ومخلص نفوسنـــا من الفساد . (2)

نسجد لعطفك الذي لا يُنطَق به . ونســـألك ان تعطينا سلامك . لانك اعطيتنا كل شيء (3) .

اقتنالك ياالله مخلصنا . لاننا لا نعرف احداً

ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ ⲡⲉ-	سواك ⋅ اسمك[1] القدوس
ⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ·	هو الذى نقوله ⋅
Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀-	ردنا يا الله الى
ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϭⲓϣϣⲱⲟⲩ :	خوفك وشوقك ⋅
ⲙⲁⲙⲁϯ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯ-	سرَّ ان نكون في
ⲁ̀ⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ·	تمتُّع خيراتك ⋅
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-	والذين أحنوا
ⲁ̀ⲫⲛⲟⲩⲓ̀ ϧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ : ϭⲁⲥⲟⲩ	رؤوسهم تحت يدك
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ̀ : ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ	ارفعهم في السيرة
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ·	زينهم بالفضائل ⋅
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ	ولنستحقَّ كلنا
ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ	ملكوتك الذي في
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲫϯ	السموات[2] ⋅ بمسرة الله
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ·	ابيك الصالح ⋅
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉ-	هذا الذي انت مبارك
ⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-	معه مع الروح القدس

ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩ- ⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ·	المحي المساوي لك ·
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ ·	الآن وكل أوان ·

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ ·	انصتوا بخوف الله ·

يتجه الكاهن الى الغرب ويرشم الشعب بالصليب الذي بيده ويقول

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ ·	السلام للكل ·

يجاوبه الشعب قائلين

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ ·	ولروحك ·

يقول الكاهن تحليل الابن وهو متجه الى الغرب ومطامن الراس (1) ·

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ⳪ Ⲓⲏ- ⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓ- ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀-	ايها السيد الرب يسوع المسيح الابن

ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ
Ⲫⲓⲱⲧ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ⲧⲁⲛϧⲟ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ.

ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥ-
ⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁ̀-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

الوحيد [١] وكلمة الله
الآب [٢]. الذي قطع
كل رباطات خطايانا
من قبل آلامه المخلصة
المحيية.

الذي نفخ في وجه
تلاميذه القديسين
ورسله الاطهار
وقال لهم.

اقبلوا الروح القدس.
من غفرتم لهم
خطاياهم غفرت لهم.
ومن امسكتموها
عليهم
أمسكت [٣].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ	أنت الان ايضاً ياسيدنا
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ:	من قبل رسلك الاطهار
ⲁⲕⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ	انعمت للذين يعملون
Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲏⲟⲩ	في الكهنوت كلّ زمان
Ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲩ: ⲉ̀-	في كنيستك المقدسة .
ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:	ان يغفروا الخطايا على
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀-	الارض و يربطوا و يحلّوا
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-	كلّ رباطات
ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀.	الظلم .
Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ	الآن ايضاً نسأل
ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ	ونطلب من صلاحك
ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	يامحب البشر عن
ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.	عبيدك

يرشم على الشعب اولاً وثانياً قائلاً

Ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.	ابائي واخوتي

يرشم ذاته قائلاً

Ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧ-	وضعفي . هولاء
ⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲛⲟⲩ̀ⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ	المنحنين بروؤسهم امام

ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲩ.	مجدك المقدس .
Ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	ارزقنا رحمتك واقطع كل رباطات خطايانا .
Ⲓⲥϫⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ: ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ.	وان كنا قد أخطانا اليك في شيء . بعلم او بغير علم او بجزع القلب او بالفعل او بالقول او بصغر القلب .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	انت ياسيد العارف بضعف البشر . كصالح ومحب البشر . اللهم أنعم لنا بغفران خطايانا .

ههنا يرشم ذاته قائلاً

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	باركنا.

يرشم الخدام

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	طهرنا. حاللنا.

يرشم الشعب

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	وحالل سائر شعبك.

ههنا يذكر من يريد ان يذكره. وان اراد يقول التذكار الاتي إيراده بعد التحليل. ثم يكمل قائلاً

Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	املأنا من خوفك وقوّمنا الى ارادتك المقدّسة الصالحة.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ	لانكَ انت هو الهنا. والمجدُ والكرامة والعزّ والسجود تليق بك معْ ابيك الصالح

Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ·
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ·

والروح القدس المحيي
المساوي لك .
الآن وكل اوان
والى دهر الداهرين .
آمين .

إن أراد الكاهن يقول هذا التذكار في أثناء التحليل السابق بعد
قوله Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ . وهو هذا .

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩ-
ⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁ-
ⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϮ
ϧⲉⲛ Ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ: ⲛⲓϧⲉⲗ-
ⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀: ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϮ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ

اذكر يارب ابناء
الكنيسة . القمامصة
والقسوس
والشمامسة والرهبان
والاكليروس
وجميع الشعب المجتمعين
في كنيستك المقدسة .
الرجال والنساء الشيوخ
والاطفال . الصغار
والكبار . الذين نعرفهم
والذين لا

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ : ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

نعرفهم • اعداءنا واحباءنا • يارب حللهم واغفر لهم جميع خطاياهم •

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

اذكر يارب اجتماعاتنا وباركها.

اذا لم يكن ثم مهلة فيكتفي بما سبق إيراده • واذا كان ثم مهلة فبعد قوله

Ⲁⲣⲓⲫ̀ - يترك ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ويكمل باقي التذكار ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ

قائلاً •

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲣⲉⲛⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

اذكر يارب كل الذين اوصونا ان نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا. اذكرهم يارب في ملكوتك السمائية •

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ-

اذكر يارب

ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ: ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ: ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲧⲡ: ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ: ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ

مرضى شعبك اشفهم .

اذكر يارب آباءنا واخوتنا المسافرين . وردهم الى منازلهم بسلام وعافية .

اذكر يارب المضيقين في الشدائد والضغطات . خلصهم من جميع ضيقاتهم .

اذكر يارب المسيحيين الارثوذكسيين الذين في المسكونة كلها من مشارق الشمس الى مغاربها ومن الشمال الى اليمين . كل واحد باسمه

ϯⲟⲩⲓ ϯⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ·
Ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ:
ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ-
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ
Ⲓⲁⲕⲱⲃ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ·

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏ-
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲑⲁⲓ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ

وكلّ واحدة باسمها.
فالاحياء احفظهم
بملاك السلام.
والذين رقدوا يارب
نيّح نفوسهم اجمعين في
حضن آبائنا القديسين
ابراهيم واسحق
ويعقوب[1] في فردوس
النعيم.

اذكر يارب كلّ
المجتمعين معنا في
هذه الكنيسة
والمشتركين معنا في
هذه الخدمة يارب
حاللهم اجمعين واغفر
لهم جميع خطاياهم.

اذكر يارب ابي

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ:	وامـــي واخوتي
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣ-	واقربائي الجسديين
ⲕⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩ-	وآبائي الروحيين •
ⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ	فالاحـــياء
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	احفظهـــم بملاك
ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-	السلام • والمضجعين
ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ·	نيحهم •
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁ-	اذكر يارب
ⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ:	ضعفي انا المسكين
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁ-	واغفر لي خطاياي
ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ·	الكثيرة •
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ	وحاللنا وحالل
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ·	سائر شعبك •
Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ-	املأنا من خوفك
ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ·	وقومنا •

Ⲫ† ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϭⲁⲥⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

Ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁ-

الله يتراءف علينا ويباركنا ويظهر وجهه علينا ويرحمنا. (١)

يارب خلِّص شعبك بارك ميراثك. ارعهم وارفعهم الى الابد. (٢)

ارفع قرن المسيحيين بقوّة الصليب المحيي.

بالسؤالات والطلبات التي تصنعها

ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛ-
ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ
ⲉⲑⲩ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉ̀-
ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲑⲩ: Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲱ-
ⲙⲁⲧⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

منا كل حين سيدتنا
ملكتنا كلنا والدة الاله
القديسة الطاهرة مريم
والثلاثة العظماء المنيرون
الاطهار ميخائيل [١]
وغبريال [٢] ورافائيل [٣].
والاربعة الحيوانات الغير
المتجسدين [٤]. والاربعة
والعشرون قسيسا [٥].
وكل الطغمات السمائية.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱ̅ⲁ ⲡⲓ - | والقديس يوحنا

ⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅
ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ-
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁ-
ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ
Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ .

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣ-
ⲧⲩⲣⲟⲥ .

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ
Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ :

المعمدان [١] . والمئة
والاربعة والاربعون الفا . [٢]
وسادتي الاباء الرسل . [٣]
والثلثة فتية القديسين . [٤]
والقديس استفانوس . [٥]

وناظر الاله الانجيلي
مرقس [٦] الرسول
القديس
والشهيد .

والقديس جرجس
والقديس تادرس .
وفيلوباتير مرقوريوس .
والقديس ابا مينا .

ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓ-
ⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ: ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁ-
ⲕⲁⲣⲓ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓ-
ϣⲱⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩ-
ⲗⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲙⲙⲟϩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ-
ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
Ⲇⲟⲩⲙⲉⲧⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲟⲩⲥⲏ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀-
ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-

وكل مصاف
الشهداء •

وأبونا الصديق
العظيم انبا انطونيوس •
والبار انبا بولا •
والثلاثة انبا مقارات
القديسون •

وابونا انبا يوحنا •
وابونا انبا بيشوي •
وابونا انبا بولا
الطموهي • وأبوانا
الروميان مكسيموس
ودوماديوس • وابونا
انبا موسى • والتسعة
والاربعون شهيدا •

وكل مصاف
لباس الصليب والابرار
والصديقين • وجميع

ⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	العذارى الحكيمات[1] . وملاك هـــذا اليوم المبارك .

وان كان في وقت القداس يقول

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	وملاك هـــذه الذبيحة المباركة .

ههنا بعد ذكرهِ ملاك اليوم او الذبيحة يذكر اسم صاحب البيعةِ او العيد ان كان ملاكاً او رسولاً او شهيداً او شهيدةً او قديساً او قديسةً كما ياتي ايرادهُ . ثم يقول

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀.	وبركة والدة الاله القديسة الطاهرة مريم اولاً وآخراً .

وايضاً اذا كان يوم الاحد فيقول

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	وبركة يوم الاحد الذي لمخلصنا الصالح .

ههنا يقول جمل الاعياد السيدية والاصوام كل جملة في أوانها كما سيأتي ايراده. ثم يكمل قائلاً

Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲭⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	بركتهم المقدسة ونعمتهم وقوتهم وهبتهم ومحبتهم ومعونتهم تكون معنا كلنا الى الابد. آمين.

يرتم الشعب قائلاً

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	ايها المسيح الهنا ياملك السلام[1] أعطنا سلامك[2] قرر لنا سلامك واغفر لنا خطايانا.
Ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ	لأن لك القوة والمجد والبركة

ⲡⲓⲁ́ⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉ́ⲛⲉϩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	والعزّ الى الابد. امين.[1]

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.	آمين يكون.

هنا يقبِّل الكاهن الصليبَ والانجيل. ثم يصرف الشعب بسلام قائلاً هذا التسريح

Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	امضوا بسلامٍ.[2] الربُّ معكم جميعاً.[3] امين.[4]

او يقول هذا التسريح

Ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.	سلامُ الله يكون مع كافة شعبنا. امضوا بسلام.[2] الربُّ معكم.[5]

تسريح آخر وهو باللغة اليونانية

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ Ⲓⲏⲥⲟⲩ	سلامٌ ومحبة يسوع

̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛ-	مسيحنا ـــــــ مع
ⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ : ⲡⲟⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ	جميعكم . امضوا
ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ·	بسلام .[1]

تسريح باللغة اليونانية يُقال في صلاة باكر خاصة اذا كان القداس في النهار متأخرا عن رفع البخور وقتاما بحيث يخرجون من الكنيسة ويعودون اليها في وقت آخر . . واذا كان القداس في الساعة التاسعة او غيرها

Ⲧⲁⲭⲩⲧⲉⲣⲓ ⲱ̀ⲙⲉⲛ ⲏ̀ⲙⲓⲥ	نسرع باجمعنا
ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ ⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁ́ ⲉⲕⲕ́ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲓⲥ	الى الكنيسة المقدّسة
ⲧⲏⲛ ⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲛ : ⲓ́ⲛⲁ ⲧⲏⲥ ⲁⲩ-	للقداس لكي نُوجَد
ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲝⲓⲓ ⲉⲩⲣⲉⲑⲱⲙⲉⲛ : ⲡⲟ-	مستحقين له .
ⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ·	امضوا بسلام .

او يقال هذا التسريح بمعنى السابق ذكره

Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓ-	امضوا بسلام .
ⲣⲏⲛⲏ : ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ	ـــــــ سلام الله
ⲉⲥⲉ́ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ·	يكون معكم .
Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀-	ثم اجتمعوا في
ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ́ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲁϫⲡ	البيعة المقدسة في الساعة

ⲁ̄ ⲟ̄ ⲅ̄ ⲟ̄ ⲋ̄ ⲟ̄ ⲑ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲉ̀ⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.	الاولى او الثالثة او السادسة او التاسعة من النهار لتنالوا بركة الرب. الرب يبارككم[1].

وان اختار الكاهن يقول هذه البركة الكبيرة . ففي الايام السنوية يقول Ⲫ̀ⲧ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ Ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥ- الى اخره Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ كما كتب في وجه ١٤٠ . او يقول ⲧⲁⲛϦⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ الخ كما سياتي في وجه ١٥٨ . ثم يقول

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ Ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀-	بالسؤالات والطلبات التي تصنعها عنا كل حين سيدتنا كلنا السيدة والدة الاله

ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ́ⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ́.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲙ́ⲙⲓϣϯ ⲛ̀-
ⲣⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲙⲓ-
ⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ
Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥ́ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ
ⲛ́ⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲟⲩⲧ
ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲙ́ⲡ̇ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ:
ⲛⲉⲙ ⲛ́ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ́ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧ-

القديسة الطاهرة مريم.
والثلاثة العظماء
المنيرون الاطهار
ميخائيل(١) وغبريال(٢)
ورفائيل(٣).
والاربعة الحيوانات
الغير المتجسدين(٤).
والاربعة والعشرون
قسيسا(٥) وجميع
مصاف الملائكة وكل
الطغمات السمائية.
وصلوات رؤساء

ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-	الآباء [١] والأنبياء [٢] .
ⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	والقديس يوحنا
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-	المعمدان [٣] . والمئة
ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀-	والأربعة والأربعين
ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	ألفاً [٤] . وسادات الآباء
ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ :	الرسل [٥] . والثلاثة
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲧⲉⲫⲁ-	فتية القديسين [٦] .
ⲛⲟⲥ .	والقديس اسطفانوس [٧] .
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩ-	وناظر الإله
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀-	الإنجيلي [٨] مرقس
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-	الرسول القديس
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ .	والشهيد .

Ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣ-	وسيدي الملك
ⲅⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱ-	جرجس . والقديس
ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀-	تادرس المشرقي .
ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓ-	والقديس تادرس
ⲗⲁⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ	الاسفهسلار . وفيلوباتير
Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	مرقوريوس . والقديس
ⲁ̀ⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ.	أبا مينا .
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ:	والقديس ابابقطر .
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓ Ⲕⲗⲁⲩⲇⲓ-	والقديس السيد
ⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ:	اقلوديوس . والقديس
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲥⲭⲓ-	فيلوثاوس . والقديس
ⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ	اباسخيرون . والقديس
Ⲓⲥⲁⲁⲕ.	ابا اسحق .
Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲕⲓⲣ	والقديسين ابا قير
ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ: ⲛⲉⲙ	ويوحنا اخيه .
ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁ-	والقديسين سرجيوس
ⲭⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲟⲥ-	وواخس . والقديسين
ⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ	قزمان واخوته

ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲕ̀ⲃⲉϩⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲟⲩⲥⲏ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁ-

وامهم . والقديس يوليوس الاقفهصي . وكل مصـــاف الشهداء .

وأبينا الصديق العظيم أنبا انطونيوس . والبار انبـــا بولا . والثلاثة انبا مقارات القديسين .

وابينا انبـــــا يوحنا القمص . وابينا انبا بيشوي الرجل الكامل . وأبوينا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس . والتسعة والاربعين شهيدا . والقوي القديس انبا موسى .

وابينـــــا انبا

ⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	دانيال القمص ·
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙ-	وابينا انبا بولا
ⲧⲁⲙⲙⲟϩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	الطموهي · وابينا انبا
Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ	باخوم صاحب الشركة
Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ·	وتادرس تلميذه ·
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉ-	وأبينا انبا شنوده
ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ :	رئيس المتوحدين
ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲓⲥⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ:	وانبا ويصا تلميذه ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ	وابينا انبا نفر
ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ-	السائح · وابينا
ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟ-	انبا صموئيل
ⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	المعترف · وابينا انبا
Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲃⲏϣ : ⲛⲉⲙ	برسوما العريان ·
ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ ·	وانبا رويس ·
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ	وكل مصاف
ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ-	لباس الصليب والابرار
ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-	الصديقين · وجميع
ⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ :	العذارى الحكيمات ·

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀-	وملاك هـــذا
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ .	اليوم المبارك .

وان كان في وقت القداس يقول

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ	وملاك هـــذه
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ .	الذبيحة المباركة .

ههنا يذكر صاحب البيعة او العيد كما سياتي . ثم يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ	وبركة والدة الاله
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀-	القديسة الطاهرة مريم
ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀	اولاً وآخراً .

وايضاً اذا كان يوم الاحد فيقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ	وبركة يوم الاحد
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ .	الذي لمخلصنا الصالح .

ههنا يقول جمل الاعياد السيدية والاصوام اذا حضرت كما سياتي .

ثم يكمل قائلاً

Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ .	بركتهم المقدسة .

الى آخره كما كُتب سابقاً في وجه ١٤٦

أو يقول هذه البركة المختصرة

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ́ⲅⲓⲁ́ Ⲙⲁⲣⲓⲁ́.

بسؤالات وطلبات سيدتنا كلنا والدة الاله الطاهرة القديسة مريم.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ́ⲣⲉϥⲉ́ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ.

والثلاثة المنيرين الاطهار ميخائيل وغبريال ورافائيل.

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ́ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

وجميع مصاف الملائكة وكل الطغمات السمائية.

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-

وصلوات رؤساء الاباء والانبياء والرسل والشهداء[1] ومصاف لباس الصليب والابرار

ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛ́ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ́ⲧⲉ
ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ́ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ́ⲙⲟⲩ. الخ

والصديقين وملاك
هذا اليوم المبارك .
بركتهم .

او يقول البركة المختصرة هكذا

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ́ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ́ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ Ϧⲁ-
ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ́ϫⲉ ⲧⲉⲛ-
ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ́ⲧⲟ-
ⲕⲟⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ́ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁ-
ⲣⲓⲁ̀.

بالشفعات والطلبات
التي تصنعها عنا
كلَّ حينٍ سيدتنا
كلنا السيدة والدة
الاله الطاهرة القديسة
مريم .

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ́ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ́ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

وكلّ صفوف
الملائكة ورؤساء
الملائكة وروساء
الاباء والانبياء.

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀-
ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ

والرسل
والشهداء والابرار
والصديقون ولبّاس
الصليب والنساك

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-	والمعترفون
ⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ.	والسواح.
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ. الخ	بركاتهم.

بدء آخر للبركة السنوية

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	ربي يسوع المسيح
Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀-	إلهنا الإله
ⲛⲟⲩϯ: ⲉϥⲉ̀ⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ	الحقيقي يجمعنا على
ⲡⲏⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-	ما يرضيه كصلاحه.
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲡ ⲡⲉⲛϯϩⲟ	ويقبل سؤالنا
ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ:	ويستجيب لصلواتنا.
ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ	ويعطينا نصيباً
ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	وميراثاً مع جميع
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ: ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ	قديسيه[1]. وينعم
ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	لنا بغفران
ⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	خطايانا وخلاص
ⲯⲩⲭⲏ.	نفوسنا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ · الخ	بالسؤالات والطلبات ·

وهذه هي البركات التي تُقال في الاعياد السيدية والاصوام · وكلها للابن * فاولاً بدء البركة في صوم الميلاد المجيد · يقول الكاهن

Ⲡⲟ̄ⲥ̄ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ·	يا ربي يسوع المسيح المولود من الآب قبل كل الدهور (1) ارحمنا كعظيم رحمتك (2) ·

ويكمل قائلاً

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ·	بالسؤالات ·

الى اخره كما كتب سابقاً في وجه ١٤٠ أو ١٤٩ أو ١٥٦ أو ١٥٧ *

وفي آخرها اي قبل Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ ·	وبركة صوم الميلاد البتولي ·
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ الخ ·	بركتهم المقدسة ·

بدء البركة من عيد الميلاد الى عيد الغطاس

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ	يا ربي يسوع المسيح
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ́-	المولود من الآب قبل كل
ⲛⲓⲉ́ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ	الدهور[١] الذي تجسد[٢]
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀:	من العذراء مريم[٣]
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ :	وَوُلِد على الارض
ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩ-	في بيت لحم
ⲇⲉⲁ́ : ϣⲁⲛ́ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ́ⲃⲟⲗ-	اليهودية[٤] حتى خلصنا
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .	من خطايانا .[٥]
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ́ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ-	الذي يضيء لكل انسان
ⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁ̀-	آتٍ الى العالم[٦] .
ⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ:	أنِر عيون قلوبنا[٧]
ⲁ̀ⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀-	وانعم علينا ببركة
ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ́ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ :	الميلاد البتولي .[٨]

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥ-ⲉⲣⲛⲏⲫⲓⲛ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ · الخ

وأعطنا استيقاظاً لكي نصنع ما يرضيك كل حين • بالسؤالات •

وفي آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ ·

ⲈⲢⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ · الخ

وبركة الميلاد البتولي [1] •

بركتهم •

وفي آخرها في برمون الغطاس يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·

ⲈⲢⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ · الخ

وبركة عيد الظهور الذي لربنا يسوع المسيح [2] •

بركتهم •

بدء البركة في عيد الغطاس المجيد

Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-

يا ربي يسوع المسيح

ϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲉⲕ-
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

الذي اعتمد في الاردن[1]
طهر نفوسنا من
دنس خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ . الخ

بالسؤالات .

او يقول في عيد الغطاس

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫ̅ϯ̅ Ⲫⲓⲱⲧ .

يا يسوع المسيح
الابن الوحيد[2] وكلمة
الله الآب[3] .

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣ-
ⲇⲁⲛⲏⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀-
ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

الذي تعمد في
الاردن من يدي
المعمد[1] يوحنا
وطهر جميع المسكونة .

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲙⲉⲩⲓ̀
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ : ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲅⲓⲥ-

طهرنا من كل
فكر ردي وكل سيرة
دنسة وكل حواس

ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϧⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ · الخ	مملوءة عيباً ·
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ · الخ	بالسؤالات ·

وفي آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ	وبركة عيد
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛ-	الظهور الذي لربنا
ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ·	يسوع المسيح(١) ·
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ · الخ	بركتهم ·

٥ وفي صوم يونان في آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀	وبركة صوم
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ·	يونان النبي(٢) ·
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ · الخ	بركتهم ·

٦ وفي عيد البشارة في آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ	وبركة عيد
ⲙ̀ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-	البشارة(٣) المقدسة

ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ .
Ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ . الخ

المحيية .
بركتهم .

---

٧ بدء البركة في صوم الاربعين المقدس

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲉ̀ⲱⲛ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀-
ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ .
Ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ :
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀-
ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ
ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀-

يا يسوع المسيح ملك
الدهور [1] الذي صام
عنا اربعين يوماً
واربعين ليلة [2].
اقبل اليك صومنا
واغفر لنا
آثامنا واصفح عن
زلاتنا . وامنحنا
كلنا المسيحي
يرضيك امامك .
واحفظنا
بقداسة وبر

ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛ̀ϧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ . الخ	جميع ايام حياتنا [1] . بالسؤالات .

وفي آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙ̅ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ .	وبركة صوم اربعي الخلاص الذي لمخلصنا الصالح [2] .
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ . الخ	بركتهم .

٨ وفي أحد الشعانين في آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ .	وبركة عيد الشعانين [3] الطاهر المبارك .
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ . الخ	بركتهم .

٩ بدء البركة في جمعة البصخة المقدسة

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛ-	يسوع المسيح

ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ·

الهنا الحقيقيّ الذي قبل الآلام بارادته وصُلِب على الصليب من اجلنا(1) .

Ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ·

يباركنا بكل بركة روحية . ويعيننا ويكمّل لنا البسخة المقدّسة ويرينا فرح قيامته المقدّسة سنين كثيرة . ازمنة سلامية .

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ · الخ

بالسؤالات .

وفي آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀-

وبركة البسخة المقدّسة التي لمخلصنا

ⲅⲁⲑⲟⲥ ·	الصالح .
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ · الخ	بركتهم .

١٠ بدء البركة من عيد القيامة الى عيد الصعود

Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ̀Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲅ̅	أيها الحمل الحقيقي الذي لله[1] الآب . الذي قام من الاموات في اليوم الثالث[2] .
Ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ : ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ·	قوم أقدامنا الى سبيل السلام . احفظنا من كل شر جميع أيام حياتنا . أنعم لنا بغفران خطايانا .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ · الخ	بالسؤالات .

وفي آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ .	وبركة القيامة التي لمخلصنا الصالح .[1]
Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ . الخ	بركتهم .

---

١١ بدء البركة في عيد الصعود

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ .	يا ربي يسوع المسيح الذي قام من الاموات[1] . وصعد الى السموات وجلس عن يمين ابيه . كي يرسل لنا البارقليط روح الحق .[2]
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ . الخ	بالسؤالات .

وفي آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲗⲩⲙ-	وبركة الصعود

ⲫⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀-	الذي لخلصنا الصالح [1]
ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ	تكون معنا كلنـــا
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ·	الى الابد · امين ·

---

١٢ وفي عيد البَنْطِيقُسْطي اي الخمسين الذي هو عيد العنصرة في آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ	وبركة عيـــد
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ·	البَنْطِيقُسْطي · [2]
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ · الخ	بركتهم ·

---

١٣ وفي صوم آبائنا الرسل في آخرها يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀	وبركة الصوم الذي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ·	لساداتي الاباء الرسل ·
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ · الخ	بركتهم ·

وهذا

ذكر اصحاب البيع والاعياد في آخر البركة فقط · بعد قوله

• Ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ

فاولاً للعذراء يقول كما مر سابقاً هكذا

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ́ Ⲙⲁⲣⲓⲁ́ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀.	وبركة والدة الاله القديسة الطاهرة مريم اولاً وآخراً.

ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ وان كان في كنيسة باسم العذراء فبدل

ϧⲁⲉ̀ يقول

Ⲑⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ́ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ́ ⲑⲁⲓ.	صاحبة هذه البيعة المقدسة.

---

٢ وان كانت البيعة لاحد الملائكة يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓ̅ⲙ̅ ⲫⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ́ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ́ ⲑⲁⲓ.	وبركة رئيس الملائكة الطاهر فلان صاحب هذه البيعة المقدسة.

وان كان العيد له فبدل ⲫⲁ الخ يقول

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	صاحب هذا التذكار المكرّم.

٣ وان كانت البيعة لاحد الرسل يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲫⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁⲓ .

وبركة التلميذ الامين فلان صاحب هذه البيعة المقدسة .

وان كان العيد له يقول

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ .

صاحب هذا التذكار المكرم .

---

٤ وان كانت البيعة لاكثر من رسولٍ واحد يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁⲓ .

وبركة التلاميذ القديسين والرسل الاطهار فلان وفلان اصحاب هذه البيعة المقدسة .

وان كان العيد لهم يقول

Ⲛⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ .

اصحاب هذا التذكار المكرم .

٥ وان كانت البيعة لاحد الشهداء يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲑⲗⲟ-	وبركة الشهيد
ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	اللابس الجهاد القديس
ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲫⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏ-	فلان صاحب هذه
ⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ	الكنيسة المقدسة .

وان كان العيد له يقول

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓ-	صاحب هذا التذكار
ⲏⲟⲩⲧ .	المكرم .

٦ وان كانت البيعة لشهيدة يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁⲑⲗⲟⲫⲟ-	وبركة الشهيدة
ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙ̀-	اللابسة الجهاد القديسة
ⲙⲏⲓ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲑⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀-	الحقيقية فلانة صاحبة
ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ .	هذه البيعة المقدسة .

وان كان العيد لها يقول

Ⲑⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓ-	صاحبة هذا التذكار
ⲏⲟⲩⲧ .	المكرم .

٧ وان كانت البيعة لاكثر من شهيد واحد يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲛⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	وبركة القديسين الشهدا فلان وفلان اصحاب هذه الكنيسة المقدسة.

وان كان تذكارهم يقول

Ⲛⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	اصحاب هذا التذكار المكرم.

---

٨ وان كانت البيعة لاحد القديسين يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲫⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	وبركة ابينا الصديق انبا فلان صاحب هذه البيعة المقدسة.

وان كان تذكاره يقول

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	صاحب هذا التذكار المكرم.

---

٩ وان كانت البيعة لاكثر من قديس واحد يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀-	وبركة ابائنا ـــــ

ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲙ̅ ⲛⲁ ⲧⲁⲓ ⲁ́ⲅⲓⲁ́ ⲛ́ⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ́ ⲑⲁⲓ .	الصديقين انبا فلان وانبا فلان اصحاب هذه البيعة المقدسة .

وان كان تذكارهم يقول

Ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓ-ⲏⲟⲩⲧ .	اصحاب هذ التذكار المكرم .

كمل بعون الله رفع بخوري عشية وباكر



بيان السبع الاواشي الكبار

التي تقال في صلاة اللقان والمعمودية والسجدة والتنديل وغيرها

وجه

٥٧	Ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ·	الاولى المرضى
٦٢	Ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ·	الثانية المسافرين
١١٢	Ⲛⲓⲁⲏⲣ اوالثمار Ⲛⲓⲥⲓⲧ· اوالزروع Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ·	الثالثة المياه
في كيرلس	Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ·	الرابعة الملك
٤٩	Ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ·	الخامسة الاموات
٦٨	Ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ	السادسة القرابين
في	Ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	السابعة الموعوظين

اخر سر انجيل القداس *

وهذه يقولها الشماس في اوشية الموعوظين

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩ-	اطلبوا عن موعوظي
ⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ	شعبنا . لكي
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ	المسيح الهنا يباركهم
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ	ويثبتهم في

ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

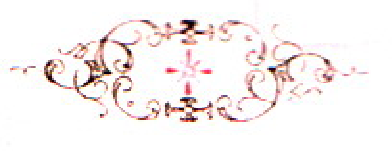
الايمان المستقيم الى النفس الاخير ويغفر لنا خطايانا .

الثلاث الاواشي الكبار السلامة والابا والاجتماعات . قبل الصلح في باسيليوس *

الثلاث الاواشي الصغار السلامة والابا والاجتماعات . في وجه ٤١ *



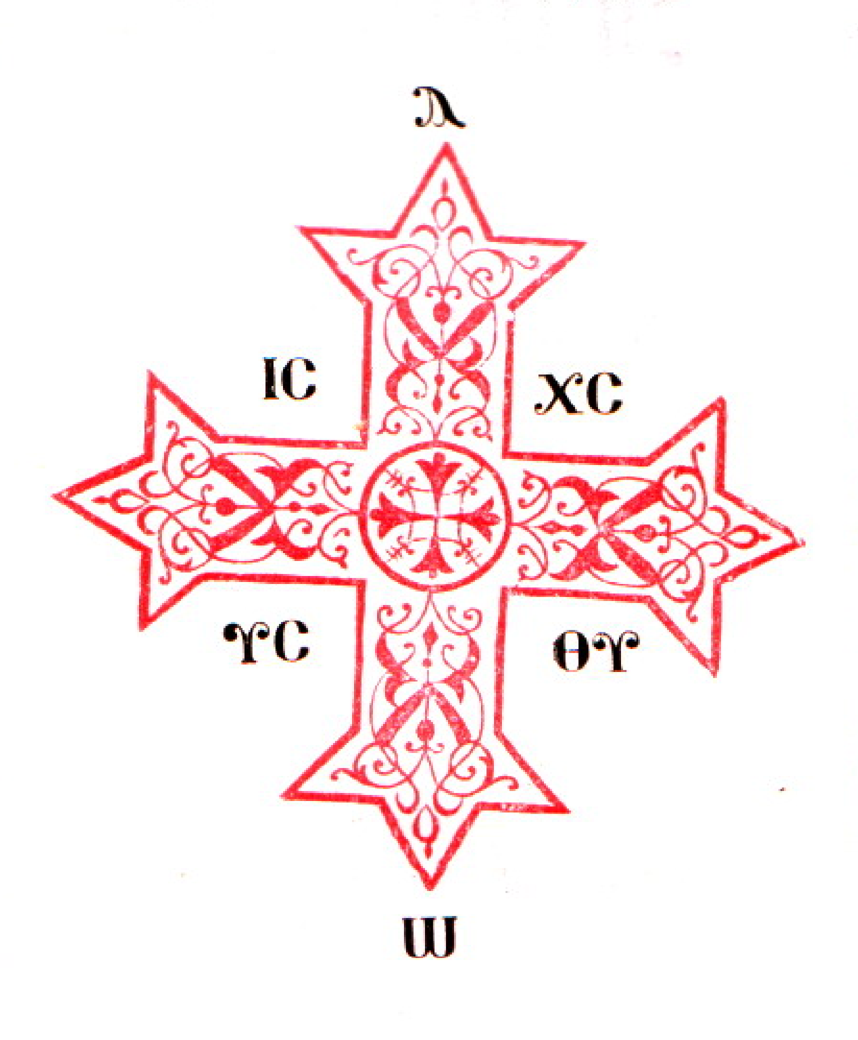
Ϯϣⲟⲙϯ
̀Ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ
̀Ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ



الثلاثة القداسات

المقدسة




ⲁ
ⲒⲤ ⲬⲤ
ⲨⲤ ⲐⲨ
ⲱ



Ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ́ⲅⲓⲟⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ́ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ́ⲧⲉ Ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀.

قدّاس القدّيس باسيليوس الكبير اسقف قيسارية .

وهي هذه

Π̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲫⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ.	ايها الرب العارف قلب كل احد. القدوس المستريح في قديسيه.
Φⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	الذي بلا خطية وحده. القادر على مغفرة الخطايا[٢].
'Ⲛⲑⲟⲕ ⲫⲏⲏⲃ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ: ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲟⲃϯ: ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ: ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.	أنت ياسيد تعلم أني غير مستحق ولا مستعد ولا مستوجب لهذه الخدمة المقدسة التي لك.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ	وليس لي وجه أن اقترب وافتح

[١] بعد «قلب كل احد»

ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	في امام مجدك المقدس .
Ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ: ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.	بل ككثرة رأفاتك اغفر لي انا الخاطي(1) .
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲣⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ'ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.	وامنحني ان أجد نعمة ورحمة في هذه الساعة .
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ.	وأرسل لي قوة من العلاء .

Ⲉⲑⲣⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲙ-
ϣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ́ⲟⲩⲥ́ⲑⲟⲓ ⲛ́ⲥ́ⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ.

لكي ابتدئ
واهيئ واكمل
كما يرضيك خدمتك
المقدسة . كمسرة
ارادتك رائحة
بخور (1).

Ⲥⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ:
ⲁ́ⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ́ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲁⲛ:
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ́ⲣⲟⲛ.

نعم يا سيدنا كن
معنا . اشترك في العمل
معنا . باركنا .

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ́.

لانك انت هو
غفران خطايانا وضياء
انفسنا وحياتنا
وقوتنا ودالتنا .

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛⲁⲕ ⲉ́ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ́ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ:
Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ-

وانت الذي نرسل
لك الى فوق المجد
والاكرام والسجود .
ايها الاب والابن

ⲡ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̅ⲑⲟⲩⲁⲃ.

والروح القدس.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ. الخ

الآن وكل أوان.

واذا انتهى الكاهن من وضع الآنية كل شيء في مكانه يقول هذه الصلاة سرًّا من بعد استعداد المذبح

Ⲛⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕ-ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥ-ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.

انت يا رب علّمتنا هذا السرّ العظيم الذي للخلاص.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ-ⲉⲧⲟⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ-ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

أنتَ دعوتنا نحن الأذلاء غير المستحقين عبيدكَ.

Ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لنكون خدامًا لمذبحك المقدس.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀-ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲉϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-ⲧⲁⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.

انت ياسيدنا اجعلنا مستوجبين بقوّة روحك القدوس أن نكمل هذه الخدمة.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧ-

لكي بغير وقوع

ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ·	في دينونةٍ أمام مجدك العظيم نقدّم لك صعيدة البركة •[1]
Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ·	مجدًا وعظم بهاء في قدسك •
Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·	اللهم معطي النعمة • مرسل الخلاص • الذي يفعل كل شيءٍ في كل احدٍ •[2]
Ⲙⲏⲓⲥ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ·	اعطِ يارب ان تكون مقبولةً امامك ذبيحتنا عن خطاياي وجهالات شعبك •[3]
Ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲕⲁⲧⲁ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ	ولانها طاهرة كموهبة روحك

ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : Ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ •
Ⲫⲁⲓ ⲉ́ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ • الخ

القدوس • بالمسيح
يسوع ربنا •
هذا الذي •

ثم يغسل الكاهن يديه ثلاث دفوع وهو يقول في الدفعة الاولى من المزمور ٥٠ : ٧

Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϩ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϧⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.	تنضح عليَّ بزوفاك فأطهر. تغسلني فأبيض أكثر من الثلج.

وفي الثانية من المزمور ٥٠ : ٨

Ⲉⲕⲉ̀ⲑ̀ⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ: ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.	تسمعني سروراً وفرحاً فتبتهج العظام المتواضعة.

وفي الثالثة من المزمور ٢٥ : ٦ و ٧

Ϯⲛⲁⲓⲁ ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲱϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉ̀ⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀.	أغسلُ يديَّ بالنقاوة وأطوفُ بمذبحك يارب. لكيما أسمع صوت تسبحتك هللويا.

وفي بعض النسخ يقول في الدفعة الثانية من المزمور ٥٠ : ٩

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲗⲝⲟⲩ •	اصرف وجهك عن خطاياي • وامح كل مآثمي •

وفي الدفعة الثالثة من المزمور ٥٠ : ١٠

Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ Ⲫϯ : ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ •	قلباً نقياً اخلقه فيَّ يا الله • وروحاً مستقيماً جدده في احشائي •

ثم ينشف يديه قليلاً في ستر أبيض كتان نظيف • وياخذ الحمل على راحة كفه اليسرى • ويمسحه بيده اليمنى فوق واسفل وهو يقول Ⲙⲏⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ بكمالها كما كتب في آخر Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲛ في وجه ٢٠٢[1]

ثم يذكر من يريد ان يذكرهم وبالاخص من يكون القربان قد قدم عنه. إن كان المراد ذكره حياً او ميتاً او مريضاً او مسافراً او في شدة. [1]

١ فان كان حياً (صحيحاً سالماً) يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ——— ⲛⲓⲙ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅ-ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	اذكر يارب عبدك فلاناً. احفظه بملاك السلام. واغفر له جميع خطاياه. وساعده في كل عمل صالح.

٢ وعن الحية اي في المؤنث المفرد يقول

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ ——— ⲛⲓⲙ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅ-ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲁⲥ	اذكر يارب عبدتك فلانة. احفظها بملاك السلام. واغفر لها جميع خطاياها وساعدها.

ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	في كل عمل صالح .

٣ً وعن الاحياء اي في الجمع مذكرًا و مؤنثًا يقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀-	اذكر يارب عبيدك
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ الخ : ⲁ̀-	فلانًا وفلانًا الخ .
ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	احفظهم بملاك
ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ	السلام . واغفر
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:	لهم جميع خطاياهم .
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ	وساعدهم في كل
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	عمل صالح .

١ً واما عن المتنيح فيقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-	اذكر يارب عبدك
ⲃⲱⲕ ⲛⲓⲙ : ⲟⲩⲁϩ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ	فلانًا . مُر له
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ	بموضع النياح والراحة
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ: ϧⲉⲛ ⲛⲓ-	والبرودة في مساكن
ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-	قديسيك . في حضن
ⲧⲁⲕ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀-	آبائنا القديسين
ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ	ابراهيم واسحق

ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ .

ويعقوب [1] في فردوس النعيم .

٢ وعن المتنيحة اي في المؤنث المفرد يقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ ⲛⲓⲙ : ⲟⲩⲁϩ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ . الخ كاملاً

اذكر يارب عبدتك فلانة . مر لها بموضع النياح . الخ

٣ وعن المتنيحين اي في الجمع مذكراً ومؤنثاً يقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ الخ : ⲟⲩⲁϩ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ . الخ كاملاً

اذكر يارب عبيدك فلاناً وفلاناً الخ . مُر لهم بموضع النياح . الخ

٤ وعن المريض يقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲙ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

اذكر يارب عبدك فلاناً . احفظه بملاك السلامة واشفه من جميع أمراضه .

٢ وعن المريضة اي في المؤنث المفرد يقول

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-	اذكر يارب عبدتك
ⲃⲱⲕⲓ ⲛⲓⲙ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ	فلانة احفظها ب
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ:	ملاك السلامة.
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	واشفها من
ⲛⲉⲥϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	جميع أمراضها.

٣ وعن المرضى اي في الجمع مذكرًا ومؤنثًا يقول

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀-	اذكر يارب عبيدك
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ الخ : ⲁ̀-	فلانًا وفلانًا الخ.
ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	احفظهم بملاك
ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ-	السلامة. واشفهم
ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-	من جميع
ϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	أمراضهم.

١ وعن المسافرين برًا او بحرًا يقول ما ذُكِر لاجل المرضى.
وإنما بعد قوله ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ يكمل
للمذكر المفرد قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ	ورُدّه الى
ⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	أوطانه

ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ·	بسلام وعافية ·

٢ وللمؤنث المفرد يكمل قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ·	وردها الى اوطانها بسلام وعافية ·

٣ وللجمع يكمل قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ·	وردهم الى أوطانهم بسلام وعافية ·

١ وعن الذين يكونون في شدة او ضيقة او سجن او ما اشبه ذلك يقول ما سبق ذكره لاجل المرضى ايضاً · وانما بعد قوله ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ يكمل للمذكر المفرد قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ·	وخلصه من جميع ضيقاته ·

٢ وللمؤنث المفرد يكمل قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ·	وخلصها من جميع ضيقاتها ·

٣ والمجمع يكمل قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

وخلصهم من جميع ضيقاتهم .

وعن المسيحيين عموماً وأهله واقاربه خصوصاً يقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.

اذكر يارب عبيدك المسيحيين الارثوذكسيين كلّ واحد باسمه وكلّ واحدةٍ باسمها .

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϦⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϦ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

اذكر يارب أبي وأمي واخوتي واقربائي الجسديين وابائي الروحيين . فالاحياء احفظهم بملاك السلام والمنضجعين نيحهم .

وعن ذاته يقول

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧ-ϫⲱⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ: ⲟⲩ-ⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ.	اذكر يارب ضعفي انا المسكين واغفر لي خطاياي الكثيرة.

واذا تكامل ذلك يلف الحمل في لفافة حرير ويرفعه على رأسه. وكذلك الشماس الخديم يلف وعاء الخمر اي قارورة الابركة في لفافة حرير ويرفعها على راسه ايضاً خلف الكاهن. ويكون قدام كل منهما شماس حامل شمعة متقدة. ويدورون حول المذبح دورة واحدة والكاهن يقول هكذا

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀: ⲟⲩ-ⲧⲁⲓⲟ́ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ: ⲛ̀ϯⲡⲁⲛ-ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ-ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	مجداً وإكراماً إكراماً ومجداً للثالوث [1] القدس الآب والابن والروح القدس [2].

Ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲱⲧ	سلاماً وبنياناً (١)
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲓ́ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ	لكنيسة الله (٢)
ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ́ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ́ⲁ́-	الواحدة (٣) الوحيدة
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ	المقدسة (٤) الجامعة (٥)
Ⲫϯ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الرسولية (٦) . آمين (٧) .
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ́ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏ-	اذكر يارب
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ́ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ	الذين قدّموا لك هذه
ⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ́ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ	القرابين والذين قدّمت
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ́ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ	عنهم والذين قدّمت
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ	بواسطتهم . أعطهم
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ́ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	كلهم الأجر الذي من

ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

السموات (1).

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ ⲇⲱⲣⲱⲛ ⲧⲟⲩ-ⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ⲏⲙⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.

صلوا من اجل هذه القرابين المقدسة الكريمة وضحايانا والذين قدموها.

ويصل الكاهن هذه بالقول السابق قائلاً

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀-ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ́ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ-ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ́ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

اذكر يارب كل الذين اوصونا أن نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا. الرب يذكرهم في ملكوته التي في السموات (2).

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ: ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲱ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲱ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ́ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ: ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.	هللويا [1] • هذا هو اليوم الذي صنعه الرب فلنفرح ونبتهج فيه • يارب خلصنا يارب سهل سبلنا • مبارك الآتي باسم الرب • هللويا [1] •

وفي كل أيام الاصوام • اي في صوم الميلاد وآحاد صوم الاربعين المقدس فقط • وفي صوم الرسل وصوم العذراء ولاربعاء والجمعة بطول السنة • يقول الشعب هذه من المزمور الخامس والسبعين ١٠

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ: ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ.	هللويا [1] • ان فكر الانسان يعترف لك يارب وبقية الفكر تعيد لك •

Ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

الذبائح والتقدمات اقبلها اليك • هللويا •

وفي ايام صوم الاربعين المقدس دون آحاده وفي ثلاثة ايام نينوى • يقول الشعب هذه من المزمور الثاني والاربعين ٤ ومن المزمور المئة والحادي والثلاثين ١

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ: ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ: ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫϯ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

هللويا • أدخل الى مذبح الله تجاه وجه الله الذي يفرح شبابي • اعترف لك يا الله الهي بقيثارة • هللويا •

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲧⲏⲣⲥ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

اذكر يارب داود وكل دعته • هللويا •

Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

باسم الآب والابن والروح القدس الاله الواحد.

ثم يرشم الرشم الاول وهو يقول

Ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

مبارك الله الآب ضابط الكل. آمين.

ويرشم الرشم الثاني وهو يقول

Ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

مبارك ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا. آمين.

ويرشم الرشم الثالث وهو يقول

Ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

مبارك الروح القدس المعزي. آمين.

ثم يضع القربانة في الصينية وتحتها لفافة حرير وهو يقول

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀: ⲟⲩ-

مجدا وكرامة

ⲧⲁⲓⲟ̇ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ́ⲟⲩ : ⲛ́ϯⲡⲁⲛⲁ̀-
ⲅⲓⲁ́ ⲧ̇ⲣⲓⲁⲥ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ̀Ⲡ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̇ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ ·

Ϯⲛⲟⲩ ح ·

كرامة ومجداً
للثالوث المقدس الآب
والابن والروح
القدس .
الآن [1] .

Ⲓⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲓⲥ Ⲩⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲉⲛ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲁ̀-ⲙⲏⲛ : ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟ́ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ́ⲱ́ⲛⲁⲥ:ⲁ̀ⲙⲏⲛ·	واحدٌ هوَ الآبُ القدُّوسُ. واحدٌ هو الابن القدُّوسُ. واحدٌ هو الروح القدس آمين. مباركٌ الربُّ الاله الى الابد. امين.
Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ́ⲙⲟⲩ ⲉ̀-Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ́ⲙⲟⲩ ⲉ́ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ́ϩⲣⲏⲓ ⲉ́ϫⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀·	ياجميع الامم باركوا الربَّ ولتباركه جميع الشعوب. لانَّ رحمته ثبتت علينا وحق الرب يدوم الى الابد امين. هللويا.

يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ́ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲱ́ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ́ⲱ́ⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏ-ⲗⲟⲩⲓⲁ́ .	المجد للآب والابن والروح القدس. الان وكلّ اوان والى دهر الداهرين. امين. هللويا.

وبعد قراءة الشعب Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ كسبق يقول

الكاهن Ϣⲗⲏⲗ .. ويلتفت الى اخوته الكهنة ثم الى الغرب

ويرشم الشعب رشماً واحداً بمثال الصليب[1] وهو يقول

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ .	السلام للكل .

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ .	ولروحك .

ثم يقول الكاهن صلاة الشكر [1]

Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ .

فلنشكر صانع الخيرات .

الى نهايتها كما كُتِبَ في رفع البخور . تجدها في وجه ٢٢ . غير أنَّ الشماس اذا قال Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ كما كتب في وجه ٢٤ . فلاجل حضور الاسرار الالهية يكمل آخرها اي يقول

Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ-
ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ
ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀-
ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀-
ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱ-

اطلبوا لكي الله
يرحمنا ويتراف
علينا ويسمعنا
ويعيننا . ويقبل
سؤالات وطلبات
قديسيه منهم
عنا بالصلاح في
كل حين . ويجعلنا
مستحقين ان ننال
من شركة أسراره
المقدسة المباركة

ⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-ⲛⲟⲃⲓ •	لمغفـــــرة خطايانا [٢] •

وايضاً ان الكاهن عند ما يرشم الشعب غرباً قائلاً

ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ•	وعن سائر شعبك •

يلتفت الى الشرق ويرشم على المذبح قائلاً

ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ ⲧ̀-ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ •	وعن هذه المائدة •

ثم يكمل بقية صلاة الشكر الى نهايتها *

وبعدها يقول الشعب هذه بلحنها المعروف •

ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ : ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ ·	خلصت حقاً ومع روحك •

(حاشية * لكن في صوم نينوى وايام الصوم المقدس دون سبوته وآحاده لا تقال ⲥⲱⲑⲓⲥ بلحنها السنوي بل بالمختصر المعروف بالصوم • وبعدها ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ الخ • وفي جزء من المزمور ٨٦ • ثم يقول الشماس ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ• الثلاثة الخ •



Coptic	Arabic
ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅	أيها السيد الرب يسوع
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓϣ́ⲫⲏⲣ	المسيح الشريك
ⲛ̇ⲁⲓⲁⲓⲟⲥ : ⲟⲩ-	الذاتي
ⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ	وكلمة الآب غير
̓Ⲫⲓⲱⲧ : ⲛ̀ⲟ̇ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉ-	الدنس المساوي
ⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀-	له مع الروح
ⲑⲟⲩⲁⲃ·	القدس.
̓Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧ-	أنت هو الخبز
ⲟⲛϧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	الحي الذي نزل
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ·	من السماء (٢).
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲁⲕ	وسبقت ان تجعل

ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲛⲓⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ	ذاتك حملاً بغير عيب (1)
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .	عن حياة العالم (2) .
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ	نسأل ونطلب من
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	صلاحك يا محب البشر

ههنا يشير الكاهن بيديه الى الخبز الموضوع امامه في الصينية قائلاً

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ	أظهر وجهك على
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ .	هذا الخبز .

ويشير بيديه الى الكاس المعمّرة بالخمر قائلاً

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ :	وعلى هذا الكاس .
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲭⲁⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ	هذين اللذين
ⲉ̀ϫⲉⲛ	وضعناهما على

ثم يشير الى المذبح قائلاً

Ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲁⲧⲓ-	هذه المـــائدة
ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲑⲁⲓ .	الكهنوتية التي لك .

ههنا يرشم على الخبز والكاس معاً ثلاثة صلبان . ففي اول رشم يقول

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .	باركهما .

وفي الرشم الثاني يقول

Ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·	قدّسها •

وفي الرشم الثالث يقول

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ·	طهّرهما وانقلهما •

ثم يشير بيديه الى الخبز خاصة قائلاً

Ϩⲓⲛⲁ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·	لكي هذا الخبز يصير جسدك المقدّس •

ويشير الى الكاس خاصة قائلاً

Ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲧ Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ·	والمزاجُ الذي في هذه الكاس يصير دمك الكريم •

ثم يكمل بقية صلاة التقدمة قائلاً

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱ-	ويكونا لنا جميعاً ارتقاء وشفاء وخلاصاً لانفسنا واجسادنا

ⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̇ⲛⲉⲩⲙⲁ.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϯ: ⲉ́ⲣⲉ ⲡⲓⲱ́ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ
ⲛⲁⲕ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ́ⲁ̇ⲅⲁⲑⲟⲥ:
ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̇ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ́ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧ̀ⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ́ⲟ̇ⲙⲟⲟⲩ-
ⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ .

وأرواحنا.

لانك انت هو
الهنا . يليق بك
المجد مع ابيك الصالح
والروح القدس
المحيي المساوي
لك .

الآن وكل أوان.

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀-ϣⲏⲣⲓ .

ايها السيد الرب يسوع المسيح الابن الوحيد .

الخ كما كُتِبَ في رفع البخور . تجده في وجه ١٢٨ . وان كان قداس اغريغوريوس فبدل تحليل الابن يقول تحليل الآب مرًّا وهو هذا

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛ-ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ .

ايها السيد الرب الاله ضابط الكل شافي .

Ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀- | عبيـــــــذك
ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀- | خُـــــــدّام
ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ | ذا
ⲫⲁⲓ. | اليوم.

فاولاً يرشم الكهنة الخدام شرقاً رشماً واحداً ويقال الصليب.
فاذا كان جالساً قدامه قمص واحد يقول

Ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ | القمصُ

واذا كان قس واحد يقول

Ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ | القسُّ

واذا كان اكثر من قمص يقول

Ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ | القمامصةُ

واذا كان اكثر من قس يقول

Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ | القسوس

ثانياً يرشم الشمامسة شرقاً رشماً واحداً. فاذا كان قدامه

شماس واحد يقول

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲁ́ⲕⲱⲛ	والشماس

واذا كان اكثر من شماس يقول

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ́ⲕⲱⲛ	والشمامسة

ثالثًا يلتفت ويرشم بحريًا باقي الخدام الوقوف في الخورس الداخلي ويقول

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ	والاكليرس

رابعًا يلتفت ويرشم الشعب كله غربًا ويقول

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ	والشعب كله

خامسًا يلتفت الى الشرق ويرشم ذاته ويقول

ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ.	وضعفي.

ثم يكمل قائلًا

Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ:	يكونون محاللين
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁ́ⲅⲓⲁ̀	من فم الثالوث
̀Ⲧⲣⲓⲁⲥ: ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏ-	المقدس الآب والابن
ⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ.	والروح القدس.
Ⲛⲉⲙ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ϯ-	ومن فم الكنيسة
ⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ́-	الواحدة الوحيدة

ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀-	المقدسة الجامعة
ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ·	الرسولية [1] .
Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀-	ومن افواه الاثني
ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ·	عشر رسولاً [2] .
Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀-	ومن فم
ⲡⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ	ناظر الاله الانجيلي
Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀-	مرقس [3] الرسول
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ·	الطاهر والشهيد .
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀-	والبطريرك
ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ-	القديس ساويرس .
ⲥⲁϧ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-	ومعلمنا ديسقورس .
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥ-	والقديس اثناسيوس
ⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	الرسولي . والقديس
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓ-	بطرس خاتم الشهداء
ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	رئيس الكهنة والقديس

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ́ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ́ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ́ⲅⲓⲟⲥ Ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ.

يوحنا فم الذهب • والقديس كيرلس • والقديس باسيليوس • والقديس اغريغوريوس

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉⲁ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣ̅ⲛ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ.

ومن افواه الثلثمئة والثمانية عشر المجتمعين بنيقية • والمئة والخمسين بمدينة القسطنطينية • والمئتين بأفسس

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅.

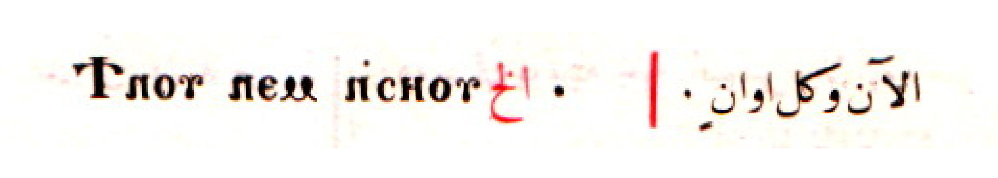
ومن فم ابينا المكرم رئيس الكهنة انبا فلان •

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲉ́ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ.

ومن فم حقارتي •

Ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لانه مبارك ومملوء مجدا اسمك القدوس أيها الاب والابن والروح القدس



Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ . | الآن وكل اوان .

Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲧϫⲱⲕ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ'ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

Ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲟ́ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ́ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ-

يا الله العظيم [1] الابديّ الذي بلا بداية ولا نهاية . العظيم في مشورته والقويّ في افعاله [2] . الذي هو في كل مكانٍ وكائنٌ مع كل احد .

كُنْ معنا نحن ايضاً يا سيدنا في هذه الساعة . وقف في وسطنا كلنا .

طهّر قلوبنا وقدّس انفسنا . ونقّنا من كل الخطايا التي صنعناها بارادتنا وبغير

ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ·	ارادتنا ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ·	وامنحنا أن نقدّم امامك ذبائح ناطقة وصعائد البركة[1] ·
Ⲟ̀ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ	يقول الشماس
Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ ·	صلوا من اجل ذبيحتنا والذين قدّموها ·
Ⲟ̀ ⲓ̀ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	يقول الكاهن
Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ·	وبخوراً روحياً يدخل الى الحجاب[2] في موضع قدس أقداسك ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ·	ونسألك ياسيدنا ·

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ́ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯ-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	اذكر يارب سلامة.

Ⲧⲁⲓ ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲕⲁ-
ⲑⲁⲣⲟⲥ ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲱⲙⲁ-
ⲧⲁ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀Ⲁ̀ⲁ́-
ⲣⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉϥⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ́ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ́ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ-
ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.

هذه المجمرة الذهب
النقي [1] الحاملة العنبر
التي في يدي هرون
الكاهن يرفع
بخوراً على
المذبح.

Ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉⲥⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	الجمرة الذهب[1] هي العذراء • وعنبرها هو مخلصنا • ولدته وخلّصنا وغفر لنا خطايانا •

ويقولون هذه في أيام الصوم المقدس

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϫⲉⲃⲥ : ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ .[2]	أنت هي مجمرة الذهب النقي الحاملة جمر النار[1] المبارك •

وعند ما ينزل الكاهن الخديم من المذبح ويعطي البخور قدام

باب المذبح كما سبق ذكره يقول الشعب

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	نسجد لك ايها المسيح مع ابيك الصالح والروح القدس لانك اتيتَ وخلَّصتنا.

في الايام السنوية والصيامات يقال كما مرَّ

Ⲁⲕⲓ̀	أتيتَ

ومن برمون الميلاد الى غاية عيد الختان ٦ طوبه يقال

Ⲁⲩⲙⲁⲥⲕ	وُلِدتَ

ومن برمون الغطاس ١٠ طوبه الى غاية ١٢ طوبه يقال

Ⲁⲕϭⲓⲱⲙⲥ	اعتمدتَ

وفي عيدي الصليب ١٧ توت و ١٠ برمهات ومن ليلة جمعة الصلبوت الى يوم سبت الفرح يقال

Ⲁⲩⲁϣⲕ	صُلبتَ

Ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ	قمت

وبعد اية جملة من هذه الخمس يكمل كما شرح قائلاً

Ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	وخاصتنا .

ثم يقرأ احد الشمامسة البولس قبطياً • وهذه مقدمة البولس

وهي بدء رسالة رومية (١ : ١)

Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧ-ⲑⲁϩⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓ-ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	بولس عبد ربنا يسوع المسيح الرسول المدعو المفرز لبشرى الله •

Ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲁⲣ-ⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ .	نعمة ربنا يسوع المسيح تكون مع روحك(1) الطاهرة يا سيدي الأب المكرم رئيس الكهنة البابا انبا فلانا .

واذا كان حاضراً مع الاب البطريرك مطران فيزيد له قائلاً

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟ-ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ .	وابانا المطران انبا فلانا .

والاسقف يقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ .	وابانا الاسقف انبا فلانا .

واذا كان حاضراً معه مطارنة فيقال

Ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟ-ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ .	واباءنا المطارنة الكائنين معنا .

والاساقفة يقول

Ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ·

وآباءنا الاساقفة الكائنين معنا·

واذا لم يكن حاضرًا الاب البطريرك بل مطرانٌ وحده او اسقف فقط· فعوض ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅ يقول للمطران

Ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅·

المطران أنبا فلانًا·

والاسقف يقول

Ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡ̅ⲓ̅ⲙ̅·

الاسقف انبا فلانًا·

وبعد أيّة جملةٍ من السبع الجمل السابقة يكمّل قائلاً

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ·

فليكن الاكليرس وكل الشعب مُعافَيْن[1] بالرب· امين يكون[2]·

واذا لم يكن أحدٌ من الآباء حاضرًا بالكلية فيقال

Ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ

النعمة معكم

ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ϫⲉ	والسلام[1] معاً •
ⲁⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ •	امين يكون[2] •

ثم يفسر البولس عربياً[3] • وفي حال تفسيره يقول الكاهن الشريك هذه الاوشية سراً للابن • وان لم يكن احد من الكهنة غير الخديم فيقولها هو • وهي هذه

Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ-	يارب المعرفة
ⲙⲱⲥⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ	ورازق
ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀-	الحكمة •
ⲧⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ : ⲫⲏⲉⲧϭⲱⲣⲡ ⲛ̀-	الذي يكشف
ⲛⲏⲉⲧϣⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ :	العائق من الظلمة[4] •
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ-	والمعطي كلمة

ⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲟⲙ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲍⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲕⲙⲟⲩϯ ⲉ̀-
Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ: ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲇⲓ-
ⲱⲕⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ: ϫⲉ ⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ.

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲕϯⲙⲁϯ
ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ:
ⲉϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁ-
ⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲧⲉⲛ-
ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ

للمربوطين بقوة
عظيمة . [1]

الذي من
قبل صلاحك دعوت
بولس هذا الذي كان
طارداً ازماناً [2] . إناءً
مختاراً [3] .

وبهذا سررت
أن يكون رسولاً
مدعواً وكارزاً
بانجيل ملكوتك [4]
ايها المسيح الهنا .

انت الآن ايضاً
أيها الصالح محب البشر .
نسألك أنعم

ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ:	لنا ولشعبك كله
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓ̀ϩⲣⲁϥ ⲛⲉⲙ	بعقل غير مشتغل
ⲟⲩⲕⲁϯ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ-	وفهم نقي . لكي
ⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ:	نعلم ونفهم
ϫⲉ ⲟⲩⲧⲉ ϯⲱ̀ⲫⲉⲗⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ-	ما هي منفعة تعاليمك
ⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲉ̀ⲧⲁⲧⲟ̀ϣⲟⲩ	المقدسة التي قرئت
ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ·	علينا الآن من قبله .
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲛⲓ	وكما تشبه
ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀-	بك أنت يا رئيس
ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ·	الحياة
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓ-	هكذا نحن ايضاً
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ	اجعلنا مستحقين ان نكون
ⲉⲛⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ	متشبهين به [1] في العمل
ⲫ̀ⲛⲁϩϯ: ⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	والايمان . ممجدين
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ	اسمك القدوس .
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀-	ومفتخرين بصليبك [2]

ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	كلَّ حين .
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥ-ⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	وأنتَ الذي نرسل لك الى فوق المجدَ والإكرام والسجودَ . مع ابيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك .
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ خ .	الآن وكلَّ أوانٍ .

ثم يقرأ أحدُ الشمامسة الكاثوليكون قبطيًا . وهذه مقدمتهُ

Ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲙ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ.	الكاثوليكون من أبينا فلانٍ يا احبائي .

ثم يقرأ الكاثوليكون . وفي ختامه يقول

Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ-ⲙⲟⲥ: ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ	لا تحبُّوا العالمَ ولا شيئًا مما في العالم . العالم يزول وشهوته . والذي يصنع

ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀Ⲫϯ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	إرادة الله يدوم الى الابد[1] . آمين .

ثم يفسر الكاثوليكون عربياً[2] . وفي أثناء تفسيره يقول الكاهن الشريك او الخديم هذه الصلاة سراً من بعد الكاثوليكون القبطي . وهي للآب

Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ Ⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦.	أيها الرب إلهنا الذي من قبل رسلك القديسين أظهرت لنا سر انجيل مجد مسيحك[3] .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁ-	وأعطيتهم كعظيم

ⲧⲁ ϯⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧϯϣⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲁⲧ-
ϭⲓⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲁⲓ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ
ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉ-
ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀-
ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀-
ⲥⲁ ⲛⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀-
ⲅⲱⲛ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲛ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϥⲱϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-

الهبة التي لا تُحدّ
التي لنعمتك أن
يبشروا في كل الامم
بالغنى الذي لا
يستقصى (1) الذي
لرحمتك .

نسألك يا سيدنا
اجعلنا مستحقين
نصيبهم وميراثهم .

وأنعم لنا كل
حين أن نسلك
في آثارهم
ونكون متشبهين
بجهادهم (2).

ونشترك معهم
في الأعراق التي

ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧ-
ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.

Ⲑⲉⲕⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ: ⲑⲁⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ:
Ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ الخ .

قبـــــلوها على
التقوى .

واحرس بيعتك
المقدّسة هذه التي
اسسّتها من قبلهم (١) .

وبارك خراف
قطيعك (٢) . واجعل
هذه الكرمة تكثر هذه
التي غرستها يمينك (٣)
بالمسيح يسوع ربنا .

هذا الذي .

وهو يقول Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ الخ [١] . ثم يقول اوشية بخور الابركسيس مرةً ووجهه الى الشرق • وهي هذه [٢]

ϯ Ⲫⲏⲉⲧⲁϥ-	يا الله الذي
ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀-	قبل اليه
ⲡⲓϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ	محرقة
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀Ⲓⲥⲁ-	ابراهيم • وبدل إسحق
ⲁⲕ ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ .	أعددت له خروفاً [٣] •
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀-	هكذا ايضاً اقبل
ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲓ-	منا نحن ايضاً باسيدنا
ϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ .	محرقة هذا البخور •

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ̀ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ·	وأرسل لنا عوضه رحمتك ذات الغنى .
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ·	واجعلنا نكون انقياء من كل نتن الخطية .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ́ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ·	واجعلنا مستحقين ان نخدم امام صلاحك يا محب البشر بطهارة وبر كل ايام حياتنا . (١)
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ·	ونسألك يا سيدنا .
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ·	اذكر يارب سلامة .

واما ما يخص الشعب وغيرهم فنقول : انه عند انتهاء قراءة الكاثوليكون عربياً يرتل الشعب بهذا

Ϣⲁⲣⲉ Ⲫϯ ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϭ̀ⲗⲓⲗ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	الله يرفع هناك خطايا الشعب من قبل المحرقات ورائحة البخور.[1]
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥϣⲏⲡ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.	هذا الذي أصعد ذاته ذبيحةً مقبولةً على الصليب عن خلاص جنسنا.[2]

او يقولون هذا

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ: ⲛ̀ϯϣⲱϥⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ: ⲁⲓϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ:	حينئذٍ بالحقيقة لا اغلط في شيءٍ اذا ما دعوتكِ

ϫⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ · | المجمرة الذهب [1] ·

او يقولون اي ربع آخر من مردات الابركسيس كما يوافق اليوم [2] ·او ايضاً لا يقولون شيئاً من الارباع المشار اليها ما عدا Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ الذي يقال قبل الابركسيس دائماً ان قيل قبله ربع آخر او لم يُقَل · فيقولونه بعد ما ينزل الكاهن من الهيكل · وهو هذا

Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ·	مباركٌ انتَ بالحقيقة مع ابيك الصالح والروح القدس لانك أتيت وخلصتنا ·

ففي ربع Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ هذا يقولون اي Ⲁⲕⲓ̀ اي أتيتَ · او Ⲁⲩⲙⲁⲥⲕ اي وُلدتَ · او Ⲁⲕϭⲓⲱⲙⲥ او

اي اعتمدتَ · او Ⲁⲩⲁϣⲕ اي صُلبتَ · او Ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ اي
قمتَ · حسب المشروح في ربع Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ في وجه ٢٤٠ و٢٤١ ·

ثم يقرأ الشماس الابركسيس قبطياً · وفي اوله يقول

Ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ·	قِصص آبائنا الرسل · بركتهم المقدسة تكون معنا ·

وفي ختامه يقول

Ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ·	وكلمة الرب تنمو وتكثر وتعتز وتثبت [1] في بيعة الله المقدسة · امين ·

ثم يقرأ الابركسيس عربياً [2] · (وبعده [3] يُقرأ السنكسار [4] ·

Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ́ Ⲑⲉⲟⲥ: ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥ-	قدوسٌ الله قدوس
ⲭⲩⲣⲟⲥ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ:	القوي قدوسٌ الذي
ⲟ̀ ⲉⲕ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲏⲥ	لا يموت . ياالذي وُلد
ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ́ⲙⲁⲥ .	من العذراء ارحمنا .
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ : ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	قدوس الله قدوس
ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ: ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ ⲁ́ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ:	القوي قدوس الذي
ⲟ̀ ⲥ́ⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲓⲥ ⲇⲓ ⲏ́ⲙⲁⲥ ⲉ́ⲗⲉ-	لا يموت . ياالذي صُلب
ⲏ́ⲥⲟⲛ ⲏ́ⲙⲁⲥ .	عنا ارحمنا .
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ́ Ⲑⲉⲟⲥ : ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ	قدوسٌ الله قدوسٌ
ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ: ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ ⲁ́ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ:	القوي قدوس الذي

ⲟ́ ⲁ́ⲛⲁⲥⲧⲁⲥ ⲉⲕ ⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ	لايموت. يا الذي قام
ⲕⲉ ⲁ́ⲛⲉⲗⲑⲱⲛ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲟⲩ-	من الاموات وصعد
ⲣⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ ⲏ́ⲙⲁⲥ.	الى السموات ارحمنا.
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ ‘Ⲩⲓⲱ́ ⲕⲉ	المجد للآب والابن
ⲁ́ⲅⲓⲱ́ ‘Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ	والروح القدس. الان
ⲕⲉ ⲁ́ⲓ́ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ́ⲱ́ⲛⲁⲥ	وكل اوان والى دهر
ⲧⲱⲛ ⲉ́ⲱ́ⲛⲱⲛ ⲁ́ⲙⲏⲛ.	الداهرين امين.
‘Ⲁⲅⲓⲁ́ ⲧⲣⲓ́ⲁⲥ ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ	ايها الثالوث المقدس
ⲏ́ⲙⲁⲥ.	ارحمنا.

Ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ́-	ايها الطويل
ϩⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓ-	الاناة
ⲙⲏϣ ⲛ́ⲛⲁⲓ ⲟⲩ-	الكثير الرحمة
ⲟϩ ⲛ́ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ϭⲓ ⲛ́ⲛⲉⲛ-	الحقيقي [1] . اقبل
ϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ:	سؤالاتنا وطلباتنا .
ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛ́ⲧⲟ-	اقبل ابتهالا
ⲧⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ́ :	تنا وتوبتنا
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ́ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ϩ-	واعترافنا .
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	على مذبحك
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ́ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ	المقدس الغير الدنس
ⲧⲫⲉ .	السمائي .
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱ-	فلنستحق سماع
ⲧⲉⲙ ⲛ́ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩ:	أناجيلك المقدسة

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ.

ونحفظ وصاياك وأوامرك .

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣ̅ ⲛⲉⲙ ⲝ̅ ⲛⲉⲙ ⲗ̅: ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

ونثمر فيها مائة [1] وستين وثلاثين . [2] بالمسيح يسوع ربنا .

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ [3] ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲉ̀ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

اذكر يارب مرضى شعبك . افتقدهم بالمراحم والرأفات اشفهم .

يقول الشماس [5]

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲛⲟⲥⲟⲩⲛⲧⲱⲛ.

صلّوا من اجل المرضى .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ: ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	اذكر يارب آباءنا واخوتنا المسافرين. ردهم الى أوطانهم بسلامة وعافية.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲇⲏⲙⲱⲛ.	صلوا من اجل المسافرين.

يقول الكاهن في زمان الأثمار

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	اذكر يارب أهوية السماء وثمرات الارض باركها.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲁ̀ⲉ̀ⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲣⲡⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ.	صلوا من اجل الهواء الصالح وثمر الارض.

يقول الكاهن في زمان النيل

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ	اذكر يارب
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ :	مياه النهر باركها.
ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩϣⲓ :	أصعدها كمقدارها
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.	كنعمتك.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ	صلوا من اجل
ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲥⲉⲱⲥ	صعود المياه
ⲧⲱⲛ ⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲱⲛ ⲩ̀ⲇⲁⲧⲱⲛ.	النهرية كمقدارها.

يقول الكاهن في زمان الزراعة

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓϯ	اذكر يارب
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀-	الزروع والعشب ونبات
ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	الحقل باركها.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ	صلّوا من أجل
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲩ̀ⲉ̀ⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥ̀-	الامطار الصالحة
ⲡⲟⲣⲓⲙⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ.	وزروعات الارض.

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲥⲱ- ⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ- ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ.	اذكر يارب خلاص الناس والبهائم. (1)

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲱⲛ ⲕⲉ ⲕ̀ⲧⲏⲛⲱⲛ.	صلوا من اجل نجاة الناس والدواب.

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲥⲱ- ⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓ- ⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓ- ⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟ- ⲇⲟⲝⲟⲥ.	اذكر يارب خلاص هذا الموضع المقدس الذي لك وكل المواضع وكل ديارات ابائنا الارثوذكسيين.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ	صلوا من اجل

ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ.[1]

خلاص العالم وهذه المدينة.[1]

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ.

اذكر يارب ملك ارضنا[2] عبدك احفظه في سلامة وعدل وجبروت.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲱⲛ.

صلوا من اجل ملوكنا[3] محبي المسيح.

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀-

اذكر يارب المسبيين

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

نجهم جميعاً .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲱⲛ.

صلوا من اجل المسبيين .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

اذكر يارب آباءنا واخوتنا الذين رقدوا وتنيحوا في الايمان الارثوذكسي . نيح نفوسهم اجمعين .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲕⲟⲓⲙⲏⲑⲉⲛⲧⲱⲛ.

صلوا من اجل المتنيحين .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ

اذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرابين والذين قدمت

ⲉ̀ⲭⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .	عنهم والذين قدمت بواسطتهم . أعطهم كلهم الأجر الذي من السموات (1) .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛ- ⲧⲱⲛ .	صلوا من اجل الـمـوائـد والقرابين .

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ- ϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ : ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ- ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ .	اذكر يارب المتضيقين في الشدائد والضغطات . خلصهم من جميع شدائدهم .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲑ̀ⲗⲓⲃⲟⲙⲉⲛⲱⲛ .	صلوا من اجل المتضيقين .

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	اذكر يارب موعوظي شعبك. ارحمهم.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ.	صلوا من اجل الموعوظين.

يقول الكاهن

Ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	ثبتهم في الايمان بك.
Ⲥⲱϫⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.	كلّ بقية عبادة الاوثان انزعها من قلوبهم.
Ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-	ناموسك خوفك وصاياك حقوقك اوامرك المقدسة ثبتها في

ϩⲏⲧ.

Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲉⲙ ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

Ⲉⲕⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ الخ. (*)

قلوبهم.

أعطهم أن يعرفوا ثبات الكلام الذي وُعظوا به.(١)

وفي الزمن المحدود فليستحقوا حميم الميلاد الجديد(٢) لغفران خطاياهم.(٣)

إذ تعدهم هيكلاً لروحك القدوس.(٤)

بالنعمة الخ.

وعند انتهاء ذلك يقول الكاهن الخديم خاصة صلاة الحجاب

للقديس يعقوب الرسول • يقولها سرًّا وهو واقفٌ مقابل حجاب المذبح مطامن الراس الى الشرق • وهي هذه للآب

† ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ •	يا الله الذي من اجل محبتك للبشر التي لا ينطق بها ارسلت ابنك الوحيد الى العالم (1) ليردّ اليك (2) الخروف الضالّ •
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲉⲛϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲛⲟϥ •	نسالك يا سيدنا لا تردّنا الى خلفٍ اذ نضع ايدينا على هذه الذبيحة المخوفة الغير الدموية •
Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲑⲏⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀-	لاننا لا نتّكل على (3) برّنا بل على رحمتك

ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ: ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ.

Ⲉⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ

هذه التي بها أحييت جنسنا .

نسأل ونتضرع الى صلاحك يا محب البشر أن لا يكون لنا دينونة ولا لشعبك أجمع . هذا السر(١) الذي دبرته لنا خلاصاً

ولكن محواً لخطايانا وغفراناً لتكاسلنا .(٢)

ومجداً وإكراماً لاسمك القدوس(٣) . أيها الآب(٤) والابن

ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	والروح القدس.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ. الخ	الآن وكل اوان.

صلاةٌ اخرى لحجاب الآب وُجِدت في احدى النسخ تقال عوض الاولى متى اراد الكاهن

Ⲡ⳪ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧ-ⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲱⲛϧ.	ايها الربُّ الهنا الذي خلّصنا وادخلنا الى هذه الحياة.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀-ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ-	الذي كوّن كلّ شيء بكلمته. وبحكمتك خلقت انسانًا ليكون رئيسًا

Coptic	Arabic
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉ-	على المخلوقات
ⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ:	التي صنعتها من
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲇⲓⲟⲓⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-	قبلك • وليسوس
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ	العالم بقداسة
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	وبر •
Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲧ-	أعطني الحكمة
ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.	الجالسة عند كرسيك (1)
Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ	أعطني في هذه الساعة
ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁⲧ-	قلبا حكيما
ϩⲏⲧ.	وفهما •
Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-	أعطني غفران
ⲧⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ.	سيئاتي •
Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-	أعطني طهارة
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ.	النفس والجسد •
Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ	لكي استحق أن
ⲉ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥ-	اقترب الى مذبحك

ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ́ⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩ-
ⲙⲁ ⲛ́ⲁ́ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ́ⲧⲉ ⲡⲉⲕ'ϩⲙⲟⲧ : ϧⲉⲛ
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ́ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉ-
ⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ́ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ́ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩ-
ⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ.

المقدس.

واقدم لك هذه
القرابين التي
نقدمها لك بالروح
الصالح الكامل
الذي لنعمتك
بالمسيح يسوع ربنا.

هذا الذي انت مبارك
معه مع الروح
القدس المحيي المساوي
لك.

الآن وكل اوان.

اما الشعب فانهم بعد تفسير الانجيل عربياً (وقراءة الموعظة اذا كانت لذلك اليوم موعظة كما سبق ذكره) يردّون باللحن الموافق . وفي آخره يقولون

Ϫⲉ ⲁϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ .	لانه مبارك الآب والابن والروح القدس الثالوث الكامل . نسجد له ونمجده .

ثم يقولون

Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	خلاص حق .

يقول الكاهن اوشية السلامة

Coptic	Arabic
Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁ-	وايضـــــاً
ⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ	فلنســـأل الله
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-	(1) ضابط الكل
ⲧⲱⲣ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛ⳪ ⲟⲩ-	أبا ربنـــــا
ⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛ-	وإلهنـا ومخلصنـا
ⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	(2) يسوع المسيح .
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ	نسأل ونطلب من
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	صلاحك يامحب البشر (3)
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ϯϩⲓ-	اذكر يارب سلامة
ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁ-	(4) كنيستك الواحدة

ⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀-
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.

الوحيدة المقدسة[1]
الجامعة[2] الرسولية[3]

Ὁ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ — يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ
ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ
ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕ-
ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.

صلوا من اجل
سلامة الواحدة
المقدسة الجامعة
الرسولية الارثوذكسية
كنيسة الله[4].

Ὁ ⲗⲁⲟⲥ — يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم.

Ὁ ⲓ̀ⲉⲣⲉⲩⲥ — يقول الكاهن

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ
ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.

هذه الكائنة من اقاصي
المسكونة الى اقاصيها[5]

Ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ́ϩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ́ⲙⲟⲩ ⲉ́ⲣⲱⲟⲩ: ϯϩⲓ-ⲣⲏⲛⲏ ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏ-ⲟⲩⲓ́: ⲙⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	كلَّ الشعوبِ وكلَّ القطعانِ باركهم. السلامة التي من السموات أنزلها على قلوبنا جميعًا.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓ-ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	بل وسلامة هذا العمر انعم بها علينا إنعامًا.
Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲓ-ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲛ-ⲑⲉϣⲉⲩ ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓ-ⲃⲉⲛ.	الملكَ والجندَ والرؤساءَ والوزراء(1) والجموعَ وجيرانَنا ومداخلَنا ومخارجَنا زَيِّنهم بكل سلام.
Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ϩⲱⲃ	يا ملكَ السلام(2) أعطنا سلامكَ. لأنَّ

ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ·	(1) كل شيء اعطيتنا.
ʹⲬⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ:	اقتنالك يالله مخلصنا.
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ	لاننا لا نعرف آخر
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	سواك. (2) اسمك القدوس
ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ·	هو الذي نقوله.
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ	فلتحي
ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕ-	نفوسنا بروحك
ⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·	(3) القدوس.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ	ولا يقو
ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ:	علينا نحن عبيدك
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ :	(4) موت الخطية
ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ·	ولا على كل شعبك.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ·	يارب ارحم.

يقول الكاهن اوشية الاباء [1]

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ·

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲡⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ ______ ⲛⲓⲙ [2] .

وايضاً فلنسأل الله ضابط الكل ابا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح .

نسال ونطلب من صلاحك يامحب البشر .

اذكر يارب بطريركنا الاب المكرم رئيس الكهنة انبا فلانا . [2]

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃ-ⲃⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ : ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥ-	صلوا من اجل رئيس كهنتنا البابا انبا كيرلس بابا وبطريرك ورئيس

فبعد قوله الاب البطريرك ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲙ̅ يقول الاسقف

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲙ̅ .	وابانا الاسقف انبا فلاناً .

ويقول المطران

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟ-ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲙ̅ .	وابانا المطران انبا فلاناً .

وفي بعض النسخ بدل ذلك يقال

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓ-ⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲙ̅ .	وشريكه في الخدمة ابانا الاسقف انبا فلاناً .

ⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲡⲱⲗⲉⲱⲥ ̀Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ: [1] ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ̀ⲏⲙⲱⲛ ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ.	اساقفة المدينة العظمى الاسكندرية [1] واساقفتنا الارثوذكسيين.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ̀ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

---

(١) اذا اراد الشماس في ابروسة الآباء في اية اوشية ان يذكر اسم مطران او أسقف الكرسي الخصوصي او الحاضر في الكنيسة فبعد قوله ̀Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ اي الاسكندرية يقول المطران

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ ⲁⲃⲃⲁ ⲇⲇ̅.	وابينا المطران انبا فلان.

وللاسقف

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲁⲃⲃⲁ ⲇⲇ̅.	وابينا الاسقف انبا فلان

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	حفظاً احفظه
ⲛⲁⲛ: ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ	لنا سنين كثيرة
ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.	وازمنةً سلاميةً .
Ⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	مُكملاً رياسةَ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	الكهنوت المقدسة التي
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ:	أُؤتمنتهُ عليها من
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩ-	قبلك كإرادتك
ⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.	المقدسة الطوباوية
Ⲉϥϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀-	مفصلاً كلمة
ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩ-	الحقِ باستقامةٍ
ⲧⲉⲛ: ⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ	راعياً شعبك
Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑ-	بطهارةٍ
ⲙⲏⲓ.	وبرٍّ .
Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀-	وجمعُ الاساقفةِ
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉ-	الارثوذكسيين
ⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ	والقمامصة والقسوس

ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲫⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ	والشمامسة وكل امتلاء
ǹⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ́ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀-	كنيستك الوحدة
ⲑⲟⲩⲁⲃ ǹⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ǹⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟ-	الوحيدة المقدسة
ⲗⲓⲕⲏ ǹⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ .	الجامعة الرسولية . (1)
Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ	انعم عليهم وعلينا
ⲛⲉⲙⲁⲛ ǹⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-	بالسلامة والعافية
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .	من كل موضع .
Ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩ-	وصلواتهم التي
ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ :	يصنعونها عنّا
ⲛⲉⲙ ⲉ́ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: (2)	وعن كل شعبك
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ́-	وصلواتنا نحن ايضاً
ϫⲱⲟⲩ .	عليهم .

ههنا يقدم الشماس المجمرة الى الكاهن فيضع فيها البخور يداً واحدة وهو يقول

Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ-	اقبلها اليك على
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲉⲗ-	مذبحك المقدس
ⲗⲟⲩⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ	الناطق السمائي رائحةَ
ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ·	بخور . (1)
Ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ-	فسائر اعدائهم
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ	الذين يرون والذين
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲙϧⲱ-	لا يرون اسحقهم
ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲥⲁ-	واذلهم
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱ-	تحتَ ارجلهم
ⲗⲉⲙ ·	سريعاً .
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	واما هم فاحفظهم
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓ-	بسلامة وعدل
ⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀	في كنيستك
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ·	المقدسة .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم .

يقول الكاهن اوشية الاجتماعات

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁ-	وايضـــا
ⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ	فلنسأل الله
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-	ضابط الكل
ⲧⲱⲣ `Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ	أبا ربنـــا
Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱ-	والهنا ومخلصنا
ⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	يسوع المسيح .
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ	نسأل ونطلب من
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	صلاحك يامحب البشر
`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-	اذكر يارب
ϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ.	اجتماعاتنا .

ههنا يرشم الشعب رشماً واحداً (١) وهو يقول

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	باركها .

---

(١) وان كان الاب البطريرك او الاسقف حاضراً فعند ما يقول الكاهن `Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ يلتفت اليه ويخضع

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ	صلوا من اجل
ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ	هذه البيعة المقدسة
ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	واجتماعاتنا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

ياخذ الكاهن المجمرة ويقول

Ⲙⲏⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ	أعطِ ان تكون لنا
ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ :	بغير مانع ولا عائق
ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ	لنصنعها كمشيئتك
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.	المقدسة الطوباوية.

يمدّ الكاهن يده بالمجمرة فوق المذبح الى الاربع الجهات بمثال الصليب اي الى الشرق ثم الغرب ثم الشمال ثم الجنوب. وهو يقول

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ : ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀-	بيوت صلاة. بيوت
ⲧⲟⲩⲃⲟ : ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲁ̀-	طهارة. بيوت بركة.

ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ	انعم بها لنـــــا
Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏ-	يارب ولعبيدك الآتين
ⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ́ⲛⲉϩ ·	بعدنا الى الابد •

هنا ان اختار يقول Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ́ⲇⲱⲗⲟⲛ التي كتبت
في وجه ١٢٠ الى ١٢٢ والا فيتركها ومهما كان فانه يبخر شرقاً
فوق المذبح ثلاث دفوع وهو يقول

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ: ⲙⲁⲣⲟⲩ-	قم ايها الربُّ الاله •
ϫⲱⲣ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏ-	لتتفرّق جميعُ اعدائك •
ⲣⲟⲩ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ-	وليهرب مـــن
ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ	قدّام وجهك كلُّ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ́ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	مبغـــــضي اسمك
ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ·	القدُّوس • [1]

يلتفت الى الغرب ويعطي البخور ثلاث اياد للكهنة والشمامسة
والشعب وهو يقول [2]

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ	واما شعبك فليكن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ .	بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتك ٠

يلتفت الى الشرق وهو يقول

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ- ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ .	بالنعمة والرأفات ٠

الى آخرها ٠ وعند ما يقول Ⲫⲁⲓ ⲉ́ⲧⲉ يعطي البخور الى الشرق ثلاث أيادي ٠ ثم يعطي المجمرة لمن كانت معه

ثم يقول الشماس هذه

Ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ́ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ́ⲣⲟⲥ- ⲭⲱⲙⲉⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ: Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ : Ϧⲉⲛ ⲟⲩ- ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ .	انصتوا بحكمة الله ٠ يارب ارحم ٠ يارب ارحم ٠ بالحقيقة ٠

يقول الشعب الأمانة الأرثوذكسية (أي قانون الإيمان)

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ:
Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲫⲏⲉ̀-
ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ:
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ-
ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ
ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-

نؤمن (١)
بإله واحد (٢)
الله الآب (٣)
ضابط الكل (٤).
خالق السماء
والأرض (٥) ما يرى
وما لا يرى (٦)
نؤمن (٧) برب واحد (٨)
يسوع المسيح (٩) ابن الله
الوحيد. (١٠) المولود

Ϧⲉⲛ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ̀ⲛⲛⲓ-	من الآبَ قبل كل
̀ⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ̀ⲉ-	الدهور(١١) • نور(١٢)
ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲛⲟⲩϯ	من(١٣) نور(١٤) • اله
̀ⲛⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ̀ⲉⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ	حق(١٥) من اله(١٦)
̀ⲛⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲟⲩ-	حق • مولود(١٧)
ⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲟⲩ-	غيرمخلوق(١٨) • مساو
ⲥⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ̀Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏ-	للاب (في الجوهر)(١٩).
̀ⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ̀ⲉⲃⲟⲗ-	الذي به كان كل
ϩⲓⲧⲟⲧϥ •	شيء(٢٠).
Ⲫⲁⲓ ̀ⲉⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ̀ⲁⲛⲟⲛ	هذا الذي من اجلنا
Ϧⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛ-	نحن البشر ومن اجل

ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	خلاصنا [٢١] • نزل من
ⲧ̀ⲫⲉ: ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓ-	السماء [٢٢] وتجسّد [٢٣]
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	من الروح القدس [٢٤]
ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩ-	ومن مريم العذراء [٢٥]
ⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ .	وتأنس [٢٦] .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ	وصُلب
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁϩ-	عنّا على عهد
ⲣⲉⲛ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ: ⲁϥ-	بيلاطس البنطي .
ϣⲉⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ .	تألّم [٢٧] وقُبر .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	وقام من الاموات [٢٨]
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	في اليوم الثالث [٢٩]
ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲣⲁⲫⲏ.	كما في الكتب . [٣٠]
Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏ-	وصعد الى السموات [٣١]
ⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ	وجلس عن يمين
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.	أبيه . [٣٢]
Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ	وايضاً يأتي في
ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ	مجده ليدين الاحياء
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ	والاموات . [٣٣] الذي

ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ	ليـــــس لملكه
ⲧⲉ ·	انقضاء•[٣٤]
Ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲡⲓⲡ̇ⲛⲉⲩⲙⲁ	نعم نؤمن بالروح
ⲉ̅ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ:	القدس الرب المحيي[٣٥]
ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ‘Ⲫⲓⲱⲧ:	المنبثق من الاب[٣٦] .
ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϯⲱ̇ⲟⲩ	نسجـــــد له ونمجده
ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ ‘Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ‘Ⲡ-	مع الاب والابن[٣٧] .
ϣⲏⲣⲓ :ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-	الناطـــــق في
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ·	الانبياء .[٣٨]
‘Ⲉⲟⲩⲓ́ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲁ́ ⲛ́ⲕⲁⲑⲟ -	وبكنيسة[٣٩] واحدة[٤٠]

Coptic	Arabic
ⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ-	مقدسة [٤١] جامعة [٤٢]
ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ .	رسولية . [٤٣]
Ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ	ونعترف بمعمودية
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-	واحـــدة لمغفـرة
ⲛⲟⲃⲓ .	الخطايا . [٤٤]
Ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ	وننتظـــــر
ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ-	قيامة الأموات . [٤٥]
ⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ	وحـــياة الدهـــر
ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	الآتي . [٤٦] آمين . [٤٧]

Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓ-
ϣⲁⲉⲛⲉϩ : ⲫⲏⲉ-
ⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧ-
ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ́ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ́ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ .

Ⲁⲕϣⲉⲣϣⲱⲣϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ :
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ :

يا الله العظيم (١)
الابـــــدي
الـــذي بـــنى
الانســان على
غير فسادٍ .

والموت الذي دخل
الى العـــالم بحســدِ
إبليس (٢) .

هــــدمتــه
بالظـــهور المحيي
الذي لابنك الوحيد

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ·	ربنــا والهنــا ومخلصنا يسوع المسيح [1] •
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ·	وملأت الارض من السلامة التي من السموات •
Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·	هذه التي عساكر الملائكة يمجدونك بها قائلين •
Ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ·	المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة • [2]

يقول الشماس

Ⲡ̔ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̔ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ	صلوا من اجل

ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.	السلامة الكاملة والمحبة والقُبلات الطاهرة الرسولية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ Ⲫϯ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	بمسرتك يا الله املأ قلوبنا من سلامتك.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.	وطهرنا من كل دنس ومن كل غش ومن كل مراياة ومن كل فعل خبيث ومن تذكار الشر الملبس الموت.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲛⲉⲙⲏⲃ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ	واجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا ان نقبل بعضنا بعضاً

ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲁⲃ.	بقبلة مقدسة[1].
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-	لكي ننال بغير
ⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲛ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	فرحنا في دينونة من
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ	موهبتك الغير المائتة
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ: ϧⲉⲛ	السمائية[2].
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.	بالمسيح يسوع ربنا[3].
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ الخ.	هذا الذي من قبله.

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ[4] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ	قبلوا بعضكم بعضاً

ⲉⲛ ⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀ .

بقبلةٍ مقدسة .[1]

يقبل الكهنة بعضهم بعضاً قبلةً روحية . وكذلك الشمامسة والشعب يقبلون بعضهم بعضاً[2]

وايضاً صلاة صلحٍ اخرى ليوحنا المثلث الطوبي للآب تقال عوض الاولى متى اراد الكاهن

Ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲭⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ : ⲛⲉⲙ ϫⲓⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ .	عالٍ فوق كل قوة النطق وكل فكر العقل غنى مواهبك ياسيدنا .

Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⁝ ⲛⲁⲓ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ́ⲛⲁⲩ ⲉ́ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ.

Ⲛⲁⲓ ⲁⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ́ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲕⲧⲁϩⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ́ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ

لانّ ما اخفيته عن الحكماء والفهماء هذا اظهرته لنا نحن الاطفال الصغار. (1)

وما اشتهت الانبياء والملوك ان يروه ولم يروا. (2)

هذا انعمت به لنا نحن الخطاة لكي نخدمه ونتطهر من قبله.

عندما أقمت لنا تدبير

ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ .

Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲱϯ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ .

Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩ-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉ : ϯⲥⲏϥⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲕⲏ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧ-ⲥⲱⲙⲁ : ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ .

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱ-ⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲣⲱⲙⲓ .

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙ-ϩⲉ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲓⲛⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲓ-

ابنك الوحيد والسر الخفي الذي لهذه الذبيحة .

هذه التي ليس دم الناموس حولها ولا برث الجسد .

لكن اما الخروف فروحي واما السكين فنطقية وغير جسمية (١) فهذه الذبيحة التي نقدمها لك

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر .

طهر شفاهنا واعتق عقولنا من كل اخلاط

ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲩⲗⲏ ·	الهيولى ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ·	وارسل لنا نعمة روحك القدوس ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-ⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲁⲃ ·	واجعلنا أهلاً ان نقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة ·[1]
Ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩ-ⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ: ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ·	لكي ننال بغير وقوعنا في دينونة من موهبتك الغير المائتة السمائية[2] بالمسيح يسوع[3] ربنا ·
Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ الخ ·	هذا الذي من قبله ·

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ	قبلوا بعضكم بعضاً

ⲉⲛ ⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀ . [1]

بقبلة مقدسة . [1]

ثم يقول الشعب الأسبسمس الادام بالناقوس . (اي يقولون احد الاسبسمسات الآتيه السنوية او غيرها من اسبسمسات الآحاد والاعياد السيدية والغير السيدية والاصوام كما يوجد في كتب مخصوصة) ☆ [2] اسبسمس ادام سنوي ☆

Ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ : Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲁⲃ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

قبلوا بقبلة مقدسة [3] وطهروا قلوبكم من كل شر .

Ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ : ⲉ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ϣⲁⲛ-

كونوا مستعدين لموهبة الله حتي

ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ·	تنالوا من هذه الاسرار ·
Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ·	وبهذه نفوز بالرحمة ومغفرة خطايانا كعظيم رحمته ·
Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ خ ·	نسجد لك ايها المسيح ·

اسبسمس آخر

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ·	ايها المسيح مخلصنا اجعلنا اهلاً لسلامك المقدس في السموات ·
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·	لكي نسبحك مع الشاروبيم والسارافيم صارخين قائلين ·

Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀ .

قدوس قدوس قدوس ايها الرب الضابط الكل السما والارض مملوءتان من مجدك وكرامتك(١)

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

بشفاعات والدة الاله القديسة مريم يارب أنعم لنا بغفران خطايانا .

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ-ⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃ-ⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀-ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

بشفاعات الثلاثة المنيرين الاطهار ميخائيل وغبريال ورافائيل يارب انعم لنا بغفران خطايانا .

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲱⲙⲁ-ⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲧ ϥ̀ⲧⲱⲟⲩ

بشفاعات الاربعة الحيوانات الغير المتجسدين والاربعة

ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓ̅ .	والعشرين قسيساً (1) يارب انعم .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓ̅ .	بشفاعات سبعة روساء الملائكة وجميع الطغمات السمائية يارب انعم .

ثم يقولون لآبائنا الرسل وما يختارون من الشهداء والقديسين والبطاركة . ثم في الآخر يقولون

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ الخ .	نسجد لك ايها المسيح .

وايضاً ابسمس آت

Ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : Ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ .	تعالَ الينا اليومَ يا سيدنا المسيح وأضئ علينا بلاهوتك العالي .

Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲙ̀-	أرسل علينا هذه
ⲡⲁⲓ ⲡⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ	النعمة العظيمة التي
ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲙ̀ⲡⲁ-	لروحك القدوس
ⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ .	المعزي .[1]

وايضاً ابسمس رابع سنوي ويقال في اعياد الذراء

Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ϯ-	افرحي يا مريم
ⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ : ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ	العبدة [2] والام [3]
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲁ̀ⲙⲏⲣ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	لان الذي في حجرك
ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ .	الملائكة تسبحه .[4]
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲥⲉ-	والشاروبيم يسجدون
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ : ⲛⲉⲙ	له باستحقاق
ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ-	والسارافيم بغير
ⲙⲟⲩⲛⲕ .	فتور .[5]
Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ-	ليس لنا دالة

ⲥⲓⲁ́ : ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	عند ربنا يسوع
Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲉ-	المسيح سوى
ⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ́ : ⲱ̀	طلباتكِ وشفاعاتكِ
ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ́-	ياسيدتنا كلنا السيدة
ⲧⲟⲕⲟⲥ .	والدة الاله .
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ́ ⲩ̔ⲓⲟⲥ	نسألكَ يا ابن
Ⲑⲉⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ	الله ان تحفظ حياة
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲁⲃⲃⲁ	بطريركنا انبا
ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲙⲁ-	فلانٍ رئيس الكهنة
ⲧⲁϫⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ́ⲣⲟⲛⲟⲥ .	ثبته علي كرسيهِ .
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ الخ .	لكي نسبحك .
Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ الخ .	قدوس .

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ́ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀	يارب ارحم يارب
ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ́ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲡⲉ	ارحم يارب ارحم
Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ́ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	نعم يارب الذي هو
Ⲡⲓⲭ́ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ́ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ	يسوع المسيح ابن الله
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ·	اسمعنا وارحمنا.

Ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ́ⲣⲟⲡⲟⲛ : ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲣⲟⲙⲟⲩ : ⲓⲥ ⲁ́ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃ̀ⲗⲉⲯⲁⲧⲉ : ⲡ́ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ .	تَقَدَّموا على الرسم . قِفُوا برعدة والى الشرق انظروا . لنصت .

يقول الشعب

Ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁ́ ⲉ́ⲛⲉⲥⲉⲱⲥ .	رحمة السلام ذبيحة التسبيح . (1)

Ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ̀ⲙⲱⲛ.	الرب (٢) مع جميعكم .

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ ⲥⲟⲩ.	ومع روحك .

يقول الكاهن وهو يرشم الخدام شرقاً عن يمينه رشماً واحداً (١)

Ⲁ̀ⲛⲱ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ	ارفعوا قلوبكم .

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲭⲟⲙⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ.	هي عند الرب .

يقول الكاهن وهو يرشم ذاته رشماً واحداً

Ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀.	فلنشكر الربَّ .

يقول الشعب

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.

مستحقٌ وعادلٌ.

يقول الكاهن

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ: ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ: ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.

مستحقٌ ومستوجبٌ مستحقٌ ومستوجبٌ لأنه حقاً بالحقيقة مستحق ومستوجب.

ثم يقول الكاهن

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أيها الكائن السيد الربُّ (١) إله الحقِ. الكائن قبل (٢) الدهور. المالك الى الابد. (٣)

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.	الساكن في الاعالي والناظر المتطامنات . (1)
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	الذي خلق السماء والارض والبحر وكل ما فيها . (2)
Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	أبو ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح . (3)
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.	هذا الذي خلقت الكل (4) به ما يُرى وما لا يُرى . (5)
Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ.	الجالس على كرسي مجده . (6)

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ	المسجود له من جميع
ϩⲓⲧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	القوات المقدسة (١)

يقول الشماس

Ⲓ̀ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲑⲏⲧⲉ.	ايها الجلوس قفوا.

يقول الكاهن

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩ-	الذي يقف امامه
ⲣⲁϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ	الملائكة ورؤساء
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ:	الملائكة والرئاسات
ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀: ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ: ⲛⲓⲙⲉⲧ-	والسلطات والكراسي
ⲟ̅ⲥ̅: ⲛⲓϫⲟⲙ.	والربوبيات والقوات (١)

يقول الشماس

Ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ.	الى الشرق انظروا.

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ	أنت هو الذي
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲕⲱϯ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-	يقف حولك

ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲁ ⲡⲓ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ : ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·

الشاروبيمُ الممتلئونَ اعيناً . والسارافيم ذوو الستة اجنحةً (1) يسبحون بالدوام بغير سكوتٍ قائلين .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ·

نصت .

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲡ̀ⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ : ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ ·

قدوس قدوس قدوس ربُّ الصاباووت السماء والارضُ مملوءتانِ من مجدك المقدس . (2)

Ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲓⲥ ⲧⲏⲛ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁⲛ :	تعالوا الى المائدة
ⲧⲟⲛ Ⲑⲉⲟⲛ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ :	نبـــارك الله
ⲥⲩⲛ ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲁⲅ-	مع الملائكة ورؤساء
ⲅⲉⲗⲓⲥ : ⲃⲟⲱⲛⲧⲉⲥ ⲕⲉ ⲗⲉⲅⲟⲛ-	الملائكة صارخين
ⲧⲉⲥ .	وقائلين .
Ⲁ̔ⲅⲓⲟⲥ ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ	قدوس قدوس قدوس
Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ́ .	انتَ يارب هللويا .
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩ̔ⲓⲱ̀ :	المجد للآب والابن
ⲕⲉ ⲁ́ⲅⲓⲱ́ Ⲡ̔ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ .	والروح القدس .
Ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲱⲛ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ :	مع الشاروبيم
ⲧⲟⲛ ⲩⲙⲛⲟⲛ ⲁ́ⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲟⲙⲉⲛ :	نرسل التسبيح قائلين
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ	قدوس قدوس قدوس
Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ .	انت يارب هللويا .
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ́ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ:	الآن وكل اوان والى
ⲉ́ⲱ̀ⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱ́ⲛⲱⲛ ⲁ́ⲙⲏⲛ.	دهر الداهرين امين .[1]

وايضاً ابسمس ثانٍ واطس

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲱ̀ Ⲡⲁⲧⲉⲣ : ⲇⲟⲝⲁ	المجد لك ايها الآب .
ⲥⲓ ⲱ̀ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲉⲥ : ⲥⲩⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀	المجد لك ايها الوحيد .
Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲕⲩ-	مع الروح القدس . الهٌ
ⲣⲓⲟⲥ .	واحدٌ ربٌ واحدٌ .
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ	قدوس قدوس قدوس
Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ .	انت يارب هللويا .
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ الخ .	المجد للآب .
Ⲧⲫⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲑⲉ-	تفرح السماء وتتهلل
ⲗⲏⲗ : ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲫⲱⲣϣ	الارض [1] والشاروبيم
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ : ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ	يبسطون اجنحتهم
ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲡ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ	ويصرخون ثلاث
ⲛ̀Ⲧⲣⲓⲁⲥ .	مراتٍ كمثال الثالوث .
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ	قدوس قدوس قدوس
Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ .	انت يارب هللويا .
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ الخ .	الآن .

وايضاً ابسمس ثالث واطس

Ⲧⲁ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩ-
ⲛⲟⲛ ⲁⲩⲧⲟⲛ : ⲧⲁ ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ
ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲛ ⲉ̀ⲕⲓⲛⲟⲛ : ⲕⲉⲕⲣⲁⲅⲟⲛ-
ⲧⲁ ⲕⲉ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲁ : ⲧⲟⲛ ⲧ̀ⲣⲓⲥ-
ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲅ̅ ·

الشاروبيم يسجدون
له · والسارافيم
يمجدونه · صارخين
قائلين الثلاثة
التقديسات قدوس ·

وايضاً ابسمس رابع واطس

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩ-
ⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩ-
ⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ·
Ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ :
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ :
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ :
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ·
Ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲁ ϯ-
ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-

فنسبح مع الملائكة
والطغمات السمائية ·
الذي هو الاب
والابن والروح
القدس ·
قدوس انت هو الهنا ·
قدوس انت هو مخلصنا ·
قدوس انت الخالق ·
قدوس انت المحيي ·
قدوس انت ياذا
الخدمة · قدوس

ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲛⲓϣϯ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-	انت العظيم . قدوس
ⲑⲟⲕ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲭ̅ -	انت المبارك . قدوس
ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ .	انت هو المناجي .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲛ-	قدوس انت هو
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̀-	رجاؤنا . قدوس انت
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ	يا ابن الله . قدوس انت
ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	هو يسوع المسيح .
ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ .	وامك العذراء .
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ:	مريم الحمامة الحسنة .
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ . Ⲙⲁⲣⲓⲁ	مريم والدة الاله . مريم
ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ:	ام يسوع المسيح .
ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ-	لك هو المجد
ⲙⲁϩⲓ .	والعز
Ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ :	والكرامة والسلطان
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ : ϩⲱⲥ	الى ابد الابد . كصالح
ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ :	ومحب البشر ارحمنا
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	كعظيم رحمتك . (1)

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀	هللويا هللويا
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀: ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉ-	هللويا . المجد لك
ⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀-	يا إلهنا. قدوس قدوس
ⲅⲓⲟⲥ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ Ⲕⲉ̅.	قدوس ربُّ الصباووت[1]
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ · الخ	الآن .

وايضاً اسبسمس خامس واطس مختصر سنوي

Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ	الشاروبيم يسجدون
ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ	لك والسارافيم يمجدونك
ⲛⲁⲕ: ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-	صارخين قائلين
ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ:	قدوس قدوس قدوس
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ الخ .	ربُّ الصباووت .[1]

وايضاً اسبسمس سادس واطس سنوي

Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉ-	الشاروبيمُ والسارافيم
ⲣⲁⲫⲓⲙ: ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-	الملائكةُ ورؤساء
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀	الملائكة العساكرُ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀: ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ	والسلاطين والكراسي
ⲛⲓⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϫⲟⲙ ·	والربوبيات والقوات.

Ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲟⲩⲁⲃ .	يسبحونه بغير فتور النهار والليل صارخين قائلين قدوس ايها الرب ثم قدوس .
Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ .	هللويا هللويا هللويا بارك الزروع والعشب . فلتكن رحمتك وسلامتك حصناً لشعبك .

Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ . الخ كما مرّ

ففي أيام الزراعة من ١٠ بابه الى ١٠ طوبه تقال الجملة المذكورة اي

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ .	بارك الزروع والعشب .

وفي ايام الثمار والاهوية من ١١ طوبه الى ١١ بؤونه تقال بدلها

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ .	بارك اهوية السماء .

وفي ايام المياه من ١٢ بؤونه الى ٩ بابه تقال بدلها

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ .	بارك مياه النهر .

Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ	قدوس قدوس قدوس
Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛ-	بالحقيقة ايها الربّ
ⲛⲟⲩϯ.	الهنا.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲥⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ:	الذي جبلنا
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-	وخلقنا ووضعنا

ⲭⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ.	في فردوس النعيم. (١)
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ: ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟϥ: ⲁⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	وعندما خالفنا وصيتك بغواية الحية سقطنا من الحياة الابدية ونُفِينا من فردوس النعيم. (٢)
Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲟⲛ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	لم تتركنا عنك ايضاً الى الانقضاء بل تعهدتنا دائماً بأنبيائك القديسين.
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ	وفي آخر الايام ظهرت لنا (٣) نحنُ الجلوس في

ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ́ⲫ̀ⲙⲟⲩ·	الظلمة وظلال الموت[1]•
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀-	بابنك الوحيد
ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛ-	ربنا والهنا
ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	ومخلصنا يسوع
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ́ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ·	المسيح[2]•
Ⲫⲁⲓ ⲉ́ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓ-	هذا الذي من
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲉ́ⲃⲟⲗ-	الروح القدس[3]
ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ	ومن العذراء القديسة
Ⲙⲁⲣⲓⲁ́·	مريم[4]•

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ·	آمين •

يقدم الشماس المجمرة الى الكاهن فيضع فيها يد بخور ويقول

Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ-	تجسد[5]

ⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉ̀-	وتأنس [١] وعلمنا
ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ .	طرق الخلاص . [٢]
Ⲑⲁϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ	وأنعم لنا
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲓ-	بالميلاد الفوقاني
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀-	من الماء
ⲛⲉⲩⲙⲁ .	والروح . [٣]
Ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ	وجعلنا له شعباً
ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ : ⲁϥⲉ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛ-	مجتمعاً . وصيرنا
ⲟⲩⲁⲃ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀-	أطهاراً [٤] بروحك
ⲑⲟⲩⲁⲃ .	القدوس . [٥]
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ	هذا الذي احب
ⲛⲟⲩϥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁϥ-	خاصته الذين في
ⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ	العالم [٦] واسلم ذاته

Ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲉⲛⲧⲟⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	نداءً عنَّا [1] الى الموت الذي تملَّكَ علينا. هذا الذي كنَّا مُمسَكين به مبيعين من قبل خطايانا. [2]
Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	نزل الى الجحيم [3] من قبل الصليب.

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	حقًّا أومنُ.

يقول الكاهن

Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ: Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅.	وقام من الاموات في اليوم الثالث. [4]
Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏ-	وصعد الى السموات

ⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ
̀Ⲫⲓⲱⲧ .

̀Ⲉⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯ-
ϣⲉⲃⲓⲱ̀ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯ-
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟ̀-
ⲥⲩⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ .

وجلس عن يمينك (٢)
ايها الآب .
وحدد يوماً للمجازاة .
هذا الذي يظهر
فيه ليدين
المسكونة بالعدل (٢)
ويعطي كلّ واحدٍ (٣)
كنحو اعماله .

يقول الشعب

**Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩ-
ⲣⲓⲉ̀ : ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀-
ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ .**

كرحمتك
يارب ولا
كخطايانا .

على المجمرة ثلاث دفوع . استعداداً لإمساك ما هو موضوع قدامه وحمله على يديه . كل ذلك وهو يقول

Ⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ .	ووضع لنا هذا السرّ العظيم الذي للتقوى .

ثم يرفع يديه من فوق المجمرة بالبخور ويقول

Ⲉϥⲑⲏⲛⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ́ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲫ-ⲙⲟⲩ ϧⲁ ⲡ́ⲱⲛϧ ⲙ́ⲡⲓⲕⲟⲥ-ⲙⲟⲥ .	لأنه فيما هو راسم ان يُسلِّم نفسه للموت عن حياة العالم .[1]

يقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ .[2]	نؤمن[2]

يأخذ الكاهن الخبز على يديه . ويرفع اللفافة الحرير التي تحته في الصينية ويقبلها بفيه ويتركها على المذبح وهو يقول

Ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

اخذ خبزاً على يديه الطاهرتين اللتين بلا عيبٍ ولا دنس الطوباويتين المحييتين.

يقول الشعب

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

نؤمن ان هذا هو بالحقيقة آمين.

يضع الكاهن يده اليمنى على الخبز الذي على يده اليسرى ويرفع نظره الى فوق ويقول.

Ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲓⲱⲧ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ونظر الى فوق نحو السماء اليك يا الله اباه وسيد كل احد.

يرشم الكاهن الخبز باصبعه ثلاثة رشوم. وفي كل رشم يجاوب الشعب [1] قائلين Ⲁⲙⲏⲛ [2]. اول رشم يقول

الكاهن

Ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.	وشكر.

ثاني رشم

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركه.

ثالث رشم

Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدسه.

يقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟⲙⲟ-ⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	نؤمن ونعترف. ونمجد.

ثم يقسم القربانة ثلثين وثلثاً بلطافة من غير فصل بعضها من بعض. ومن غير ان يمس الاسباديقون الذي في وسطها. بل يحترز عليه غاية الاحتراز لئلا ينشق او يخرج منه شيء بل يبقى صحيحاً. ويكون القسمة باصبعه الإبهام اليمنى ليس بالظفر. وتكون أظفاره مقلمة لئلا يتعلق بها شيء (هنا او عند التناول). ويجعل القسمة من فوق الى اسفل. ويكون الثلث عن يمينه والثلثان عن يساره. فيفعل ذلك وهو يقول

Ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ-ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏ-	وقسمه واعطاه لتلاميذه القديسين

ⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

ورسـله الاطهار قائلاً .

Ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ .

خذوا كلوا منه كلكم . لانّ هذا هو جسدي .

ههنا يفرق راس القربانة من فوق قليلاً باطراف اصابعه بلطافة من غير فصل و يضعها في الصينية . و ينفض يديه داخل الصينية لئلا يكون قد التصق بهما شيء من القربانة . يفعل ذلك وهو يقول

Ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ : ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ .

الذي يُقسم عنكم وعن كثيرين يُعطى لمغفرة الخطايا . هذا اصنعوه لذكري .

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .

هذا هو بالحقيقة . امين .

يضع الكاهن يده على حافة الكأس ويقول

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⳾ ⲁϥ-ⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ .	وهكذا الكاس ايضاً بعد العشاء مزجها من خمر وماء.

يرشم الكاس ثلاثة رشوم . وفي كل رشم يجاوبه الشعب (١) قائلين Ⲁⲙⲏⲛ (٢).

اول رشم يقول الكاهن

Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ .	وشكر.

ثاني رشم

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ .	وباركها.

ثالث رشم

Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ .	وقدسها.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁ-	وايضاً نؤمن ونعترف

ⲍⲱⲙⲉⲛ· | ونمجد ·

يمسك الكاهن الكاس بيده و يقول

Ⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁ-ⲑⲏⲧⲏⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·	وذاق واعطاها ايضاً لتلاميذه القديسين ورسله الاطهار قائلاً ·

يحرك الكاس مثال الصليب · اي يميلها بلطافة من غير انزعاج الى عنده الى الغرب اولاً ثم الى الشرق والشمال والجنوب وهو يقول

Ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·	خذوا اشربوا منها كلكم ·

ثم يشير بيديه الى الكاس و يقول

Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⁝ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁ-ⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⁝ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ	لان هذا هو دمي الذي للعهد الجديد · الذي يسفك عنكم وعن كثيرين يعطى لمغفرة الخطايا · هذا اصنعوه

ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ·	لذكري [1]

بقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑ-ⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ·	وهذا ايضاً هو بالحقيقة • آمين .

يُشير الكاهن بيديه الى الجسد وهو يقول

Ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ ·	لانَّ كلَّ مرَّةٍ تاكلون من هذا الخبز •

ثم يشير بيديه الى الكاس ايضاً وهو يقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ ·	وتشربون من هذه الكاس•

ثم يكمل قائلاً

Ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ : ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲁ-ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁ-	تبشرون بموتي وتعترفون بقيامتي وتـذكروني

ⲙⲉⲩⲓ́ ϣⲁϯⲓ́ ·	الى ان اجيء . (1)

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ: ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲕⲁⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲗⲟⲙⲉⲛ: ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ ⲕⲉ ⲁ́ⲛⲁⲗⲏⲯⲓⲛ ⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ·	آمين آمين آمين . بموتك يارب نبشر . وبقيامتك المقدسة وصعودك نعترف .
Ⲥⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲓ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀: ⲕⲉ ⲇⲉⲟ́ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ́ⲙⲱⲛ ·	نسبحك نباركك نشكرك يارب ونتضرع اليك يا الهنا .

يقول الكاهن

Ⲉⲛⲓ́ⲣⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ-ⲙⲉⲩⲓ́ ⲛ̀ⲛⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	فنحن ايضاً نصنع ذكر آلامه المقدسة (2) وقيامته من

ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϣⲉ
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ́ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ̀Ⲫ-
ⲓⲱⲧ ·

Ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲥ́ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀-
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ́ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ́ϩⲟϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ·

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ́ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ-
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ́ⲛⲁⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ́ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ : ⲕⲁⲧⲁ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ·

الاموات(١) وصعوده
الى السموات وجلوسه
عن يمينك ايها
الآب(٢)

وظهوره الثاني
الآتي من
السموات المخوف
المملوء مجداً(٣) .

نقرب لك
قرابينك من
الذي لك . على كل
حال ومن اجل كل
حال وفي كل
حال .

يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.

اسجدوا لله بخوف ورعدة.

يسجد جميع الشعب لله ويقولون وهم مطأطئون رؤوسهم

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.

نسبحك نباركك نخدمك نسجد لك.

يقول الكاهن ونية حلول الروح القدس سراً وهو ساجد وباسط يديه

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

ونسألك أيها الرب إلهنا نحن عبيدك الخطاة الغير المستحقين.

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

نسجد لك بمسرة صلاحك.

Ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

ليحل روحك القدوس.

يشير بيديه الى ذاته ثم الى القرابين الموضوعة امامه و يقول

ⲈϪⲰⲚ ⲚⲈⲘ ⲈϪⲈⲚ ⲚⲀⲒ ⲆⲰⲢⲞⲚ ⲚⲀⲒ ⲈⲦⲬⲎ ⲈϦⲢⲎⲒ : ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈϤⲦⲞⲨⲂⲞⲨ : ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈϤⲞⲨⲞⲐⲂⲞⲨ : ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈϤⲞⲨⲞⲚϨⲞⲨ ⲈⲂⲞⲖ ⲈⲨⲞⲨⲀⲂ ⲚⲦⲈ ⲚⲎⲈⲐⲞⲨⲀⲂ ⲚⲦⲀⲔ •	علينا وعلى هذه القرابين الموضوعة • ويطهرها وينقلها ويظهرها قدساً لقديسيك •

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲁⲙⲏⲛ·	ننصت آمين •

يرفع الجميع رؤوسهم • و يرشم الكاهن القربان خاصة ثلاثة رشوم بسرعة وهو موضوع في الصينية و يصرخ [1] و يقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲁϥ·	وهذا الخبز يجعله جسداً مقدساً له •

يسجد الشعب و يقولون

Ϯⲛⲁϩϯ •	أو من •

يبسط الكاهن يديه و يخضع براسه للرب و يقول

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح .

Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϦ ⲛ̀-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀-Ϧⲏⲧϥ.

يعطى لغفران الخطايا [1] . وحياة ابدية لمن يناله [2] منه .

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

آمين .

يرشم الكاهن الكاس ايضا ثلاثة رشوم بسرعة و يصرخ و يقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ.[1]

وهذه الكاس ايضاً دماً كريماً للعهد الجديد الذي له .

يسجد الشعب ايضاً و يقولون

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲛⲁϩϯ .

وايضاً اومن .

يبسط الكاهن يديه ويخضع براسه للرب ويقول

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̇ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ .

ربنـــا والهنا ومخلصنـــا(1) يسوع المسيح .

Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

يعطى لغفران الخطايا(2) . وحياة ابدية لمن ينالـــ منه(3) .

فقد صار القربان جسد المسيح والخمر دم المسيح . وصار رشمهما في ما بعد منهما وبهما . ثم يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ .

امين يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم .

يأخذ الكاهن لفافة على يده اليمنى ولفافة اخرى على يده اليسرى

(ويبقيهما بيديه كما كان قبل الرشومات)[1] ويقول

Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏ-ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ: ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀-ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀-ⲟⲩⲱⲧ: ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀-ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.

اجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا ان نتناول من قدساتك طهارة لانفسنا واجسادنا وارواحنا.

لكي نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً. ونجد نصيباً وميراثاً مع جميع القديسين[2] الذين ارضوك منذ البدء[3].

ثم يقول السبع الاواشي الصغار [1] واولاً السلامة

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀.	اذكر يارب سلامة كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية. [2]

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ. الخ كما في وجه ٤١.	صلوا من اجل سلامة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن وهو يشير بيديه الى الدم اولاً والى الجسد ثانياً

Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫ̀ⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	هذه التي اقتنيتها لك بالدم الكريم

ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	الذي لمسيحك . [1]
Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓ-ⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ. [2]	احفظها بسلامة وكل الاساقفة الارثوذكسيين الذين فيها .
Ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅.	واولاً اذكر يارب باباً الطوباوي الكرم رئيس الاساقفة بطريركنا انبا فلان .

وان اراد ان يذكر الاسقف فيقول

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓ-ⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟ-ⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅.	وشريكه في الخدمة ابانا الاسقف انبا فلان .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ	صلوا من اجل

ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	رئيس كهنتنا .

الخ كما في وجه ٤٢ و٤٣ .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ.	والذين يفصلون معه كلمة الحق باستقامة (1) .
Ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ́ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲉⲩⲁ́ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟ́ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	انعم بهم على بيعتك المقدسة (2) يرعون قطيعك بسلام .
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ́ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ.	اذكر يارب القمامصة والقسوس الارثوذكسيين والشمامسة .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ	صلوا من اجل
ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-	القامصة والقسوس
ⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲟ-	والشمامسة ـــــ
ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲉⲡⲧⲁ ⲧⲁⲅⲙⲁⲧⲱⲛ	والابودياقونين وسبع
ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.	طغمات كنيسة الله .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ .	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ:	وكلّ الخدّام
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯ-	وكلّ الذين في
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀-	البتولية وطهارة كل
ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	شعبك المؤمن .
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕ	اذكر يارب ان
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ .	ترحمنا كلنا معاً.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ	ارحمنا يا الله
ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.	الاب ضابط الكل .

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲱ-ⲧⲏⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.	اذكر يارب خلاص هذا الموضع المقدس الذي لك .
Ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.	وكل المواضع وكل ديارات آبائنا الارثوذكسيين.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩ-ⲧⲏⲥ [1] ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ	صلوا من اجل خلاص العالم ومدينتنا هذه [1] وسائر المدن

---

(١) وفي الاديرة المنفردة بدل

Ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ.	ومدينتنا هذه .

يقول

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ.	وديرنا هذا .

ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛ ⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	والكور والجزائر والاديرة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	والساكنين فيها بايمان الله.

ههنا يقول لاوشي لكل وقت كما يوافقه كما كتب في رفع البخور في وجه ١١٢ الى ١١٨ . اي من ثاني عشر بوؤنه الى تاسع بابه يقول الكاهن اوشية المياه

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضل يارب مياه النهر في هذه السنة باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ الخ.

او يقول

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ الخ.

Ⲕⲉ̅ Ⲕⲉ̅ Ⲕⲉ̅. و يقول الشعب

ومن عاشر بابه الى عاشر طوبه يقول الكاهن اوشية الزروع

Ⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ الخ.

او يقول

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲉ̀ⲣⲱⲛ ⲩ̀ⲉ̀ⲧⲱⲛ الخ.

Ⲕⲉ̅ Ⲕⲉ̅ Ⲕⲉ̅. يقول الشعب

ومن حادي عشر طوبه الى حادي عشر بؤونه يقول الكاهن

اوشية الثمار Ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ الخ.

او يقول

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲉ̀ⲣⲱⲛ ⲁ̀ⲉ̀ⲣⲱⲛ الخ.

Ⲕⲉ̅ Ⲕⲉ̅ Ⲕⲉ̅. يقول الشعب

وفي كل اوشيةٍ من هذه الثلاث يكمِل الكاهن قائلاً

Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	أصعِدها كمقدارها كنعمتك.

بكمالها الى قوله Ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ كما في وجه ١١٦ الى ١١٨ .

(وهذه الاوشية كبيرة من دون السبع المدعوات صغاراً) ثم في آخرها يقول الشعب يارب ارحم · Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ·

وبعد ذلك يشير الكاهن بيديه الى القرابين الموضوعة امامه وهو يقول

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ·

اذكر يارب الذين قدّموا لك هذه القرابين والذين قُدِّمت عنهم والذين قُدِّمت بواسطتهم · أعطهم كلهم الاجر السمائي · (1)

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ ⲇⲱⲣⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ ·

صلوا من اجل هذه القرابين المقدسة الكريمة وضحايانا والذين قدّموها ·

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم.

يقول الكاهن (1)

Ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

لانّ هذا يارب امره ابنك الوحيد ان نشترك في تذكر قديسيك.

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̂ⲛⲉϩ.

تفضّل يارب ان تذكر جميع القديسين الذين ارضوك منذ البدء.

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ

آباءنا الاطهار رؤساء الآباء والانبياء والرسل والمبشرين والانجيليين والشهداء

ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	والمعترفين وكل أرواح
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	الصديقين الذين
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ.	كملوا في الايمان.[1]
Ⲉ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑ-	وبالاكثر القديسة
ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉ-	المملوءة مجداً العذراء
ⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟ-	كل حين. والدة الاله
ⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀:	[2] القديسة الطاهرة مريم.
ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥϫ̀ⲫⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ	التي ولدت الله الكلمة
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	بالحقيقة.
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	والقديس يوحنا
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ	السابق الصابغ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-	والشهيد.[3] والقديس
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏ-	اسطفانوس رئيس
ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ [4] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱ-	الشمامسة وأول

ⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲉⲱ-	الشهداء [1] وناظر
ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣ-	الاله الانجيلـــي
ⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	مرقس [2] الرسول الطاهر
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ .	والشهيد .
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀-	والبطريرك
ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ-	القديس ساويرس .
ⲥⲁϧ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀-	ومعلمنا ديسقورس .
ⲅⲓⲟⲥ Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥ-	والقديس اثناسيوس
ⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲡⲉⲧ-	الرسولي . والقديس
ⲣⲟⲥ ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣ-	بطرس خاتم الشهداء
ⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	رئيس الكهنة والقديس
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ .	يوحنا فم الذهب .
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲥⲓⲟⲥ:	والقديس ثاودوسيوس
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲫⲓⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	والقديس ثاوفيلس .
ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	والقديس ديمتريوس .
ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-	والقديس كيرلس .
ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀-	والقديس باسيليوس .

ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉ-	والقديس اغريغوريوس
ⲟ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅ-	الناطق بالالهيات ·
ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲁⲩⲙⲁⲧⲟⲩⲣ-	والقديس اغريغوريوس
ⲅⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅ-	الصانع العجائب ·
ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲙⲉ-	والقديس اغريغوريوس
ⲛⲓⲟⲥ·	الارمني ·
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧ̅ⲓ̅ⲏ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱ-	والثلثمئة والثمانية
ⲟⲩϯ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉⲁ : ⲛⲉⲙ	عشر المجتمعين بنيقية ·
ⲡⲓⲣ̅ⲛ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩ-	والمئة والخمسين بمدينة
ⲡⲟⲗⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉ-	القسطنطينية. والمئتين
ⲫⲉⲥⲟⲥ·	بافسس ·
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓ-	وابانا الصديق
ⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ :	العظيم انبا انطونيوس ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ :	والبارّ انبا بولا ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̅ⲅ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁ-	والثلاثة انبا مقارات
ⲕⲁⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	القديسين · وجميع
ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ·	اولادهم لبّاس الصليب ·
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱ-	وابانا ـــــ انبا

ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ
ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲙⲙⲟϩ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲉⲍⲉ-
ⲕⲓⲏⲗ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱ-
ⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟ-
ⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲓϦⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛ̀-
ⲧⲉ ϣⲓϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲁⲁ Ⲙⲟⲩⲥⲏ : ⲛⲉⲙ
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲏ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓ-
ⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓ̀ⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓ-
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

يحنس القمص ·
وابانا انبا بيشوي البارّ
الرجل الكامل حبيب
مخلصنا الصالح ·

وابانا انبا بولا
الطوهي · وحزقيال
تلميذه · وسيدي
الابوين القديسين
الروميين مكسيموس
ودوماديوس · والتسعة
والاربعين شهيدا
شيوخ شيهات ·
والقوي القديس انبا
موسى · ويحنس كاما
القس ·

وابانا انبا
دانيال القمص ·
وابانا انبا ايسيدوروس
القس · وابانا

ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯⲕⲟⲓ-
ⲛⲱⲛⲓⲁ́: ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟ́ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲁ́ⲣⲓ-
ⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲓⲥⲁ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· [1]

انبا باخوم صاحب
الشركة • وتادرس
تلميذه • وابانا انبا
شنوده رئيس
المتوحدين • وانباويصا
تلميذه •

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ:	وابانا انبا نفر .
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲁⲣⲟⲥ:	وابانا انبا كاراس .
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩⲧⲓⲟⲥ:	وابانا بفنوتيوس .
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	وابانا انبا يوحنا
ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛ-	السائح . وابانا
ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟ-	انبا صموئيل
ⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ	المعترف . ويسطس
`Ⲁⲡⲟⲗⲗⲟ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .	وابلو تلميذيه .
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ `Ⲁⲡⲟⲗⲗⲟ:	وابانا انبا ابلو .
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ `Ⲁⲡⲓⲡ:	وابانا انبا ابيب .
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϫⲓⲙⲓ	وابانا انبا بيجيمي
ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	الصديق . وابانا انبا
`Ϩⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲡⲁϨⲟⲣ:	اهرون . وابانا اباهور .
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲫⲓⲥ: ⲛⲉⲙ	وابانا ابا فيس .
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ `Ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ	وابانا ايفانيوس .
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ:	وابانا انبا امونيوس .
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲣⲭⲏⲗ-	وابانا انبا ارشليدس .
ⲗⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	وابانا انبـا

Ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲡ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲱⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲯⲁⲧⲉ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓⲥⲩⲛⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϩⲁⲣⲙⲓⲛⲁ ⲡⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲉⲩⲕⲓⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ

ارسانيوس الحكيم معلم الملوك ·

وابانا انبا سرابامون الاسقف وابصادى وغالينيكوس وابانا انبا بيسينثاوس اللابس الروح · وابانا انبا امونيوس · واولاده الشهداء ·

وابانا انبا هرمينا الناسك · وابانا انبا ميصائيل السائح · وابانا انبا أوكين · واولادهم لباس الصليب ·

وابانا انبا سمعان العمودي ·

ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓ-	وابانا انبا مرقس
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	الرجل الكامل • وابانا
ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲅⲉⲱⲣ-	انبا ابرآم وجاورجا
ⲅⲏ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	الصديقين • وابانا
ⲁⲃⲃⲁ Ϩⲁⲇⲏⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ:	انبا حديد القس •
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	وابانا انبا يوحنا
ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	تلميذه •
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣ-	وابانا انبا
ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲉⲫⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ	برسوما وافرام
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲁ ⲡⲓⲥⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ	وماروتا السريان •
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ	وابانا انبا مرقس الذي
ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ	بجبل انطونيوس •
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃ-	وابانا البطريرك
ⲃⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	انبا متاوس • وابانا
ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩ-	انبا ابرآم القمص •
ⲙⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ	وابانا انبا
Ⲑⲉⲕⲗⲁϩⲓⲙⲁⲛⲟⲩⲧ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ	تكلا هيمانوت الحبشي
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	القس • وابانا

ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ	ابا رويس اي
Ⲫⲟⲣⲉϫ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓ-	فريج • وابانا الصديق
ⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ	العظيم ابا برصوما
ⲡⲓⲣⲉϥⲃⲏϣ.	العريان •
Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀-	وكل مصاف
ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	قديسيك •
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-	هولاء الذين بسؤالاتهم
ϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲛⲁⲓ	وطلباتهم ارحمنا
ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ.	كلنا معاً •
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ	وتقدس من اجل
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ	اسمك القدوس الذي
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.	دعي علينا • (١)

يقول الشماس

Ⲛⲏⲉⲧϣⲱϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀-	القارئون فليقولوا (٢)
ⲛⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	اسماء ابائنا القديسين
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ:	البطاركة الذين رقدوا
Ⲡⲟ̄ⲥ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ	الرب ينيح نفوسهم

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

اجمعين ويغفر لنا خطايانا .

يقول الكاهن هذا الترحيم سراً

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲟⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲓⲕⲟⲥ . [1]

اذكر ايضاً يارب كل الذين رقدوا وتنيحوا في الكهنوت والذين في كل طغمة العلمانيين .

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ .

تفضل يارب نيح نفوسهم اجمعين في حضن ابائنا القديسين ابراهيم واسحق [2] ويعقوب .

Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲏ̀ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ

علهم في موضع خضرة على ماء

ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ·

الراحة في فردوس النعيم . [1]

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ·

الموضع الذي هرب منه الحزن والكآبة والتنهد [2] في نور قديسيك .

ثم يضع يد بخور في المجمرة ويذكر الاموات *

وفي زمان وفاة البطريرك او المطران او الاسقف الخصوصيين تقال هذه في الترحيم وتقال عوض اوشية الآباء [3]

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲙ̅·

اذكر يارب نفس ابينا البطريرك انبا فلان .

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

تفضل نيحها مع قديسيك .

Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉⲑⲣⲉⲕ-ⲧⲁϩⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ-ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ : ⲉⲑⲣⲉϥⲁ̀ⲙⲟ-ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩ-ⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ .

انعم بان تقيم لنا راعياً صالحاً ليرعى شعبك بالطهارة والعدل .

وبدل قوله للبطريرك ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ يقول للمطران ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ والاسقف ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ . وحينما تكون عوض اوشية الاباء في اول القداس يكمل هكذا

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ الخ

وجميع الاساقفة

يقول الكاهن هذا الترحيم من قداس القديس كيرلس باللحن في يوم الترحيم والقداس لميت (١)

---

(١) تنبيه * ان Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ انما يقال قبل Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ في السر Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ فاذا تم . Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ يقول الكاهن Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ المذكورة بكمالها . اه *

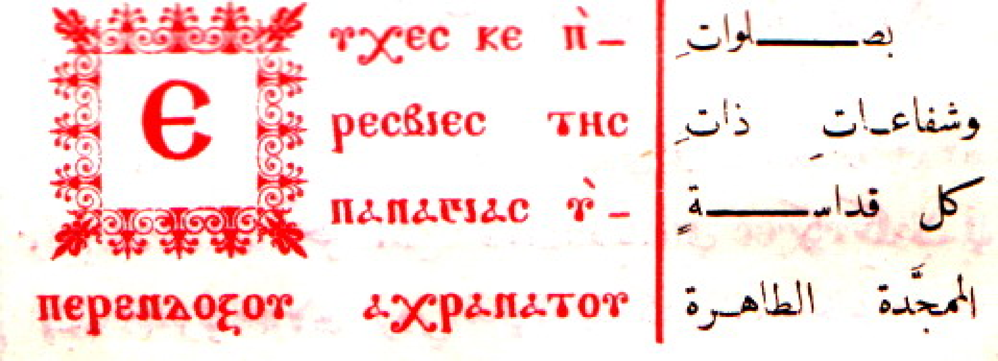
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ-ⲃⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-ⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ·	وهولاء وكل احد يارب الذين ذكرنا اسماءهم والذين لم نذكرهم .
Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ·	الذين في فكر كل احد ـــــــــــ . والذين ليسوا فينا .
Ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀-ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̅-ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ·	الذين رقدوا وتنيحوا في ايمان المسيح .

ههنا يذكر الكاهن اسم المتنيح ويضع يد بخور في المجمرة ويده مستورة بلفافة و يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ·	اطلبوا عن اباءنا واخوتنا الذين رقدوا .

بكمالها كما كتب في رفع بخور عشية و باكر في وجه ٥٠ . و يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ الى آخر ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ · كما كتب في وجه ٣٦٢ و ٣٦٣ *



Ⲉⲩⲭⲉⲥ ⲕⲉ ⲡ̀-	بصلوات
ⲣⲉⲥⲃⲓⲉⲥ ⲧⲏⲥ	وشفاعات ذات
ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁⲥ ⲩ̀-	كل قداسة
ⲡⲉⲣⲉⲛⲇⲟⲝⲟⲩ ⲁⲭⲣⲁⲛⲁⲧⲟⲩ	الممجدة الطاهرة

ⲩ́ⲡⲉⲣⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲏⲥ ⲇⲉⲥⲡⲓⲛⲏⲥ	المباركة سيدتنا
ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲩ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓⲡⲁⲣ-	والدة الاله الدائمة
ⲑⲉⲛⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲥ .	البتولية مريم • أ
Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲟⲩ	والقديس النبي
ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲩ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲟⲩ	السابق المعمدان
ⲕⲉ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ .	الشهيد يوحنا •
Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲁ́ⲅⲓⲟⲩ ‘Ⲥⲧⲉⲫⲁ-	والقديس اسطفانوس
ⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲩ	رئيس الشمامسة
ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ .	وأول الشهداء •
Ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ́ⲅⲓⲱⲛ ⲁ́ⲡⲟⲥⲧⲟ-	والقديسين الرسل
ⲗⲱⲛ ⲉⲛⲇⲟⲝⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲱⲛ:	الممجدين والانبياء •
ⲕⲉ ⲕⲁⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲱⲛ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲱⲛ:	والحسني الظفر الشهداء
ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲭⲟⲣⲱⲛ	وكل مصاف
ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲥⲟⲩ .	القديسين •
Ⲁⲃⲃⲁ ⲇ̅ⲇ̅ (1) ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ	انبا فلان السيد

ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁ-	رئيس اساقفة المدينة
ⲗⲟⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ̀Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ:	العُظمى الاسكندرية
ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ́ⲙⲱⲛ	وأساقفتنا
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ-	الارثوذكسيين
ⲧⲏⲣⲓⲱⲛ: ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲥⲩⲙⲡⲉⲥⲉⲟⲥ	المشكورين ومن اجل
ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲉⲱⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ	الراقدين وراحتهم
ⲡⲁⲧⲉⲣⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	وآبائنا القديسين .

ⲁ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲁ́ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲕⲉ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	القدّيس مرقس الرسول الانجيلي رئيس الاساقفة والشهيد	١
ⲃ̅	̀Ⲁⲛⲓⲁ́ⲛⲟⲩ	أنيانوس	٢
ⲅ̅	Ⲙⲓⲗⲓⲟⲩ	ميليوس	٣
ⲇ̅	Ⲕⲉⲣⲇⲱⲛⲟⲩ	كِرْدُونوس	٤
ⲉ̅	̀Ⲡⲣⲓⲙⲟⲩ	إبريموس	٥
ⲋ̅	Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲩ	يسطُس	٦
ⲍ̅	Ⲉⲩⲙⲉⲛⲓⲟⲩ	أومانيوس	٧
ⲏ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲓⲁ́ⲛⲟⲩ	مركيانوس	٨
ⲑ̅	Ⲕⲁⲗⲗⲁⲩⲑⲓⲁ́ⲛⲟⲩ	كالاوتيانوس	٩

ⲓ̅	Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲓⲛⲟⲩ		أغربينوس	١٠
ⲓ̅ⲁ̅	Ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲟⲩ		بوليانوس	١١
ⲓ̅ⲃ̅	Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲩ	(١)	ديمتريوس	١٢
ⲓ̅ⲅ̅	Ⲓⲉⲣⲁⲕⲗⲁⲥ		يارا كلاس	١٣
ⲓ̅ⲇ̅	Ⲇⲓⲟ́ⲛⲩⲥⲓⲟⲩ		ديونيسيوس	١٤
ⲓ̅ⲉ̅	Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲩ		مكسيموس	١٥
ⲓ̅ⲋ̅	Ⲑⲉⲱ̇ⲛⲁ		ثاونا	١٦
ⲓ̅ⲍ̅	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲓⲉⲣⲟ-ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	(١)	بطرس الشهيد في الكهنة	١٧
ⲓ̅ⲏ̅	Ⲁⲣⲭⲉⲗⲁⲟⲩ		أرشلاوس	١٨
ⲓ̅ⲑ̅	Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲩ	(١)	الاكسندروس	١٩
ⲕ̅	Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲩ	(١)	اثناسيوس	٢٠
ⲕ̅ⲁ̅	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	(٢)	بطرس	٢١
ⲕ̅ⲃ̅	Ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲩ	(١)	تيموثاوس	٢٢
ⲕ̅ⲅ̅	Ⲑⲉⲟ́ⲫⲓⲗⲟⲩ		ثاوفيلس	٢٣
ⲕ̅ⲇ̅	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	(١)	كيرلس	٢٤
ⲕ̅ⲉ̅	Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲩ	(١)	ديسقورس	٢٥
ⲕ̅ⲋ̅	Ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲩ	(٢)	تيموثاوس	٢٦

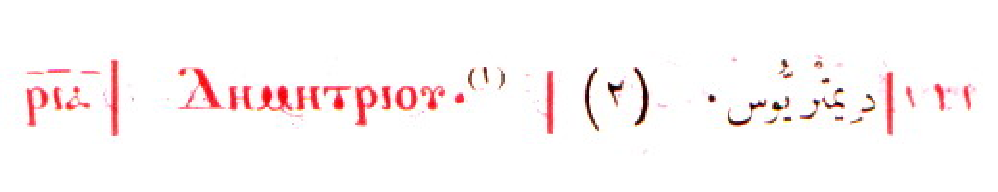
ⲕⲍ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٣)	٢٧
ⲕⲏ	Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲩ	اثناسيوس (٢)	٢٨
ⲕⲑ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يُوأنِس (يوحنا) (١)	٢٩
ⲗ	ⲕⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	و يُوأنِس (٢)	٣٠
ⲗⲁ	Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲩ	ديسقورس (٢)	٣١
ⲗⲃ	Ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲩ	تيموثاوس (٣)	٣٢
ⲗⲅ	Ⲑⲉⲟⲇⲟⲥⲓⲟⲩ	ثاوذوسيوس (١)	٣٣
ⲗⲇ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٤)	٣٤
ⲗⲉ	Ⲇⲁⲙⲓⲁⲛⲟⲩ	داميانوس	٣٥
ⲗⲋ	Ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲩ	انسطاسيوس	٣٦
ⲗⲍ	Ⲁⲛⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲩ	اندرونيقوس	٣٧
ⲗⲏ	Ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ	بنيامين (١)	٣٨
ⲗⲑ	Ⲁⲅⲁⲑⲟⲩ	اغاثو	٣٩
ⲙ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (يوحنا) (٣)	٤٠
ⲙⲁ	Ⲓⲥⲁⲁⲕ	سحق	٤١
ⲙⲃ	Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ	سيماؤون (سمعان) (١)	٤٢
ⲙⲅ	Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲩ	الاكسندروس (٢)	٤٣
ⲙⲇ	Ⲕⲟⲥⲙⲁ	قسما (قزمان) (١)	٤٤

ⲙⲉ	Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲩ	ثاودوروس	٤٥
ⲙⲋ	Ⲭⲁⲏⲗ	خائيل (١)	٤٦
ⲙⲍ	Ⲙⲏⲛⲁ	مينا (١)	٤٧
ⲙⲏ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٤)	٤٨
ⲙⲑ	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٢)	٤٩
ⲛ	Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲩ	يعقوب	٥٠
ⲛⲁ	Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ	سيماؤون (٢)	٥١
ⲛⲃ	Ⲓⲱⲥⲏⲫ	يوساب (يوسف)	٥٢
ⲛⲅ	Ⲭⲁⲏⲗ	خائيل (٣)	٥٣
ⲛⲇ	Ⲕⲟⲥⲙⲁ	قسما (قزمان) (٢)	٥٤
ⲛⲉ	Ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲩ	سانوتيوس (شنوده ١	٥٥
ⲛⲋ	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل (١)	٥٦
ⲛⲍ	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (١)	٥٧
ⲛⲏ	Ⲕⲟⲥⲙⲁ	قسما (قزمان) (٣)	٥٨
ⲛⲑ	Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲩ	مقاره (مكاريوس ١	٥٩
ⲝ	Ⲑⲉⲟ̀ⲫⲁⲛⲓⲟⲩ	ثاوفانيوس	٦٠
ⲝⲁ	Ⲙⲏⲛⲁ	مينا (٢)	٦١
ⲝⲃ	Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	أبرآم	٦٢

ⲝ̅ⲅ̅	Ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲩ	فيلوثاوس	٦٣
ⲝ̅ⲇ̅	Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	زخارياس	٦٤
ⲝ̅ⲉ̅	Ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲩ	سانوتيوس (شنوده ٢)	٦٥
ⲝ̅ⲋ̅	̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲇⲟⲩⲗⲟⲩ	إخرسطوذولس (عبد المسيح)	٦٦
ⲝ̅ⲍ̅	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٢)	٦٧
ⲝ̅ⲏ̅	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل (٢)	٦٨
ⲝ̅ⲑ̅	Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲩ	مقاره (مكاريوس ٢)	٦٩
ⲟ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٢)	٧٠
ⲟ̅ⲁ̅	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل (٣)	٧١
ⲟ̅ⲃ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يؤانس (٥)	٧٢
ⲟ̅ⲅ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٣)	٧٣
ⲟ̅ⲇ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يؤانس (٦)	٧٤
ⲟ̅ⲉ̅	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٣)	٧٥
ⲟ̅ⲋ̅	̀Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲩ	اثناسيوس (٣)	٧٦
ⲟ̅ⲍ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٣)	٧٧
ⲟ̅ⲏ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يؤانس (٧)	٧٨
ⲟ̅ⲑ̅	Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲥⲓⲟⲩ	ثاوذوسيوس (٢)	٧٩

ⲡ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	(٨)	يوأنس	٨٠
ⲡ̅ⲁ̅	ⲕⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	(٩)	ويوأنس	٨١
ⲡ̅ⲃ̅	Ⲃⲉⲛⲓⲁ́ⲙⲓⲛ	(٢)	بنيامين	٨٢
	Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲩ Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ Ⲁⲛⲧⲓⲟ̀ⲭⲓⲁⲥ ·		واللابس الروح ســـــاويرس بطـــــريرك أنطاكية.	
ⲡ̅ⲅ̅	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	(٥)	بطرس	٨٣
ⲡ̅ⲇ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	(٤)	مرقس	٨٤
ⲡ̅ⲉ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	(١٠)	يوأنس	٨٥
ⲡ̅ⲋ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	(٤)	غبريال	٨٦
ⲡ̅ⲍ̅	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	(١)	متاوس (متى)	٨٧
ⲡ̅ⲏ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	(٥)	غبريال	٨٨
ⲡ̅ⲑ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	(١١)	يوأنس	٨٩
ϥ̅	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	(٢)	متاوس	٩٠
ϥ̅ⲁ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	(٦)	غبريال	٩١
ϥ̅ⲃ̅	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	(٤)	ميخائيل	٩٢
ϥ̅ⲅ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	(١٢)	يوأنس	٩٣

ϥⲇ	ⲕⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	ويوأنس (١٣)	٩٤
ϥⲉ	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٧)	٩٥
ϥⲋ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوانس (١٤)	٩٦
ϥⲍ	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٨)	٩٧
ϥⲏ	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٥)	٩٨
ϥⲑ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوانس (١٥)	٩٩
ⲣ	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	متاوس (٣)	١٠٠
ⲣⲁ	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٦)	١٠١
ⲣⲃ	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	متاوس (٤)	١٠٢
ⲣⲅ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوانس (١٦)	١٠٣
ⲣⲇ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٦)	١٠٤
ⲣⲉ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوانس (١٧)	١٠٥
ⲣⲋ	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٧)	١٠٦
ⲣⲍ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوانس (١٨)	١٠٧
ⲣⲏ	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٨)	١٠٨
ⲣⲑ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٧)	١٠٩
ⲣⲓ	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٤)	١١٠



ⲣⲓⲁ | Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ.[1] | (٢) ديمتريوس . | ١٢٢

يرفع الصليب ويصرخ الشماس قائلاً

Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ:
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ:
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁ-
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓ-
ⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ: ⲁⲃⲃⲁ
Ⲡⲁⲩⲗⲉ: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ:
ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲉ: ⲁⲃⲃⲁ
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ:
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ: ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉ-
ⲛⲟⲩϯ: ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ:
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲉⲱⲙⲁ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ.
Ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲱⲥ-
ⲇⲓⲇⲁⲝⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲟⲛ ⲗⲟⲅⲟⲛ
ⲧⲏⲥ ⲁ́ⲗⲏⲑⲓⲁⲥ: ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ
ⲉ́ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ

العظيم انبا انطوني ·
والبار انبا بولا ·
والقديسين الثلاثة
المقارات · انبا يحنس
القصير · انبا بشوي · انبا
بولا · ابوانا القديسان
الروميان مكسيموس
ودوماديوس · انبا موسى
انبا يحنس كما · انبا
دانيال · انبا يسيدورس
انبا باخوم · انبا شنودي
وانبا بفنوتيوس · انبا
برسوما · انبا رويس ·
وجميع الذين علموا
بكلمة الحق
باستقامة · الاساقفة
الارثوذكسيين والقسوس

ⲇⲓⲁ́ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕ́ⲗⲏⲣⲓⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲗⲁⲓ́ⲕⲱⲛ : ⲕⲉ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ·

والشامسة والاكليرس والعلمانيين • وهؤلاء وجميع الارثوذكسيين

وفي ضمن ذلك يطلب الكاهن سرًا عن غفران خطاياه وخطايا الشعب ونياح انفس آبائنا واخوتنا الدارجين *

(وفي هذا المعني ولا سيما لاجل من قدمت عنه القرابين يقول الطلبة الاتية التي وجدت في احد الخولاجيات • وهي هذه

ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ́ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁ́ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ·

ايها الثالوث المقدس ارحمنا • ايها الثالوث المقدس اغفرلنا خطايانا ايها الثالوث المقدس اقبل هذه الذبيحة منا نحن الضعفاء الخطاة •

ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ́ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ́ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-

اذكر يارب اباءنا واخوتنا الذين رقدوا وكل الذين انضجعوا من شعبك • وكل الذين

ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ.

امرونا أن نذكرهم في صلواتنا .

(واذا كانت القرابين قد قدمت عن احدٍ مخصوص فيتوسل عنه قائلاً)

ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲙ̅ⲙ̅: ⲉ̀ⲧⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ.

وبالاكثر عبدك فلاناً الذي قدّمنا لك هذه القرابين من اجله في هذا اليوم .

ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ.

فليكن له تذكارٌ صالح على مذبحك المقدّس . واغفر له خطاياه وزلاته .

(ثم يكمل الصلاة قائلاً)

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

بسؤالات والدة الاله القديسة الطاهرة مريم وجميع قديسيك .

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀-	لانك انت هو الذي
ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ	يليق بك المجد ايها
ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩ-	الاب والابن والروح
ⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ·	القدس •
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ الخ·	الان وكل اوان.

و بعد نهاية قراءة الشماس Ⲡⲓⲡⲓϣϯ السابقة يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀	المجد لك يارب •
ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ	يارب ارحم يارب
Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀	ارحم يارب باركنا
ⲁ́ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲟⲛ ⲁ́ⲙⲏⲛ ·	يارب نيحهم آمين •

ثم يقول الكاهن هذا و يداه مبسوطتان الى العلو بعد الترحيم

Ⲛⲏ ⲙⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅	فأولئك يارب
ⲉ́ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-	الذين أخذت
ⲯⲩⲭⲏ : ⲙⲁ-	نفوسهم
ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁ-	نيحهم في فردوس
ⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ : Ϧⲉⲛ	النعيم • في
ⲡ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁ	كورة الاحياء الى
ⲉ́ⲛⲉϩ : Ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̀-	الابد • في اورشليم

ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ [1]: Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

السمائية[1]. في ذلك الموضع.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ: ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ونحن ايضاً الغرباء في هذا المكان [2] احفظنا في ايمانك. وانعم لنا بسلامك الى التمام.

Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

واهدنا الى ملكوتك.

يقول الشعب

Ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲅⲉⲛⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲥⲩⲙⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲁⲥ

كما كان وهو كذلك يكون الى اجيال الاجيال والى سائر دهور

ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱ́ⲛⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الداهرين امين .

او يقول الشعب هكذا

Ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ
ⲁ̀ⲡⲟ ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲛ ⲕⲉ
ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ
ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

كما كان وهو
كذلك يكون من جيل
الى جيل والى سائر
دهور الداهرين امين .

يقول الكاهن

Ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱ́ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥ-
ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ : ⲛ́ϫⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ́ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ
Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ́-
Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ́ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ́-
ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لكي وبهذا كما
ايضاً في كلّ شيء
يتمجد ويتبارك
ويرتفع اسمك
العظيم القدوس في
كل شيء كريم
ومبارك . مع يسوع
المسيح ابنك
الحبيب . والروح
القدس .

يخضع الكاهن براسه نحو الكهنة والشمامسة (بلا رشم) ويقول

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ. [1]	[2] السلام للكل.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

يقول الكاهن تقدمة القسمة

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	وايضا فلنشكر الله ضابط الكل ابا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
Ϫⲉ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ	لانه جعلنا اهلاً الان ان نقف في هذا الموضع المقدس

ⲉϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀[illegible]ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	ونرفع ايدينا الى فوق ونخدم اسمه القدوس .
Ⲛⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ.	هو ايضاً فلنسأله ان يجعلنا مستحقين لشركة وصعود اسراره الالهيّة الغير المائتة .

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ.[1]	آمين .

(يضع الكاهن اللفافتين اللتين على يديه على المذبح ولا يعود يضعهما على يديه في ما بعد .) ثم ياخذ الجسد الطاهر بيده اليمنى ويضعه على يده اليسرى . ويضع اصبعه السبّابة اليمنى على الجسد بجانب الاسباديقون من المكان المقسوم . وهو يقول

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	الجسد المقدس

ثم يرفع اصبعه من على الجسد ويمدّها الى الكاس و يغمس طرفها من الدم الكريم. ثم يرفع اصبعه قليلاً من الدم و يرشم بها رشماً واحداً مثال الصليب على الدم داخل الكاس وهو يقول

Nem piсnoq ettaiнoyt.	والدم الكريم.

(يقول الشعب هذا المرد حسب بعض النسخ الحديثة فقط دون البقيه كلها فانه لا يوجد فيها

Tenoywwt mpekcwma eθoyab nem pekcnoq et-taiнoyt.)	نسجد لجسدك المقدس ودمك الكريم.

ثم يمسح الكاهن اصبعه من الكاس بعد تنظيفها لئلا ينقط منها شيء ويحترز على ذلك . و يرشم بالدم الذي باصبعه الجسد الطاهر رشماً فوق مكان الذي قسمه اولاً اي بجانب الاسباديقون . ورشماً اسفل اي على ظهره . فان الرشوم بعد التقديس تكون منه واليه . كل ذلك وهو يقول

Ǹte Peq̀χpicтoc : ǹ-жe пιпantokpatwp Pō̄c Pennoyϯ.	الذين لمسيحه (1) الضابط الكل الرب إلهنا .

يقول الشماس

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩ-ⲝⲁⲥⲑⲉ.	آمين آمين صلوا .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يا ربّ ارحم .

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكلّ .

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك .

وهذه هي صلاة القسمة للاب • يقول الكاهن

وهو يقسم الجسد المقدس كما مر

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

Ⲫⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ: ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ.

ايها السيد الرب الهنا العظيم الابدي • والمتعجب منه بالمجد •

حافظ عهده ورحمته للذين يحبونه بكل قلبهم (1) •

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲙ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅: ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ϯⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ: Ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓⲏ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-

الذي أعطانا الخلاص من خطايانا بابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا حياة كلّ أحدٍ . (1)

يا معين الملتجئين اليه • رجاء الذين يصرخون نحوه .

الذي يقف أمامه ألوف ألوفٍ وربوات ربواتٍ الملائكة ورؤساء الملائكة المقدّسين . (2)

الشاروبيم والسارافيم وكلّ الجمع الغير المحصى الذي

ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	للقوّات السمائية. (1)
Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀-	اللهم الذي قدّس
ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧ-	هذه القرابين الموضوعة
ⲣⲏⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀-	بحلول
ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀-	روحك القدوس
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.	عليها وطهرتها.
Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ	طهرنا نحن ايضاً ياسيدنا
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ	من خطايانا الخفية
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩ-	والظاهرة • وكل
ⲟϩ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ϥⲣⲁⲛⲁ	فكر لا يرضي
ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : Ⲫϯ	صلاحك يا الله
ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁ-	محب البشر فليبعد
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	عنا.
Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ :	طهّر نفوسنا
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ-	واجسادنا
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ	وأرواحنا وقلوبنا
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲁϯ : ⲛⲉⲙ	وعيوننا وافهامنا
ⲛⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏ-	وأفكارنا

ⲥⲓⲥ.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲥⲁϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ. الخ

ونياتنا.

لكي بقلب طاهر[١]. ونفس مستنيرة[٢]. ووجه غير مخزي[٣]. وإيمان بلا رياء[٤]. ومحبة كاملة[٥]. ورجاء ثابت[٦].

نجسر بدالة بغير خوف أن نطلب إليك يا الله الآب القدوس الذي في السموات[٧] ونقول.

أبانا[٧].

يقول الشعب

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏ-ⲟⲩⲓ̀ •	ابانا الذي في السموات •

الى آخره كما كُتِب في اول رفع البخور في وجه ١٨

صلاة من بعد ابانا للآب. يقول الكاهن سرًّا



Ⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ •	نعم نسألك ايها الآب القدوس الصالح محب الصلاح لا تدخلنا في تجربة (١) • ولا يتسلط علينا كل اثم (٢) •
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲓⲙⲕⲓⲙ	لكن نجّنا من الاعمال الغير النافعة وأفكارها • وحركاتها

ⲇⲉ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛϫⲟⲙϫⲉⲙ.

ومناظرها ومجساتها .

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙⲉⲛ ⲕⲟⲣϥϥ : ⲟⲩⲟϩ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓⲛⲕⲓⲙ ⲉⲧϭⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲣⲙⲏ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ.

والمجرب ابطله واطرده عنا . وانتهر ايضاً حركاته المغروسة فينا . واقطع عنا الاسباب التي تسوقنا الى الخطية .

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲟⲙ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

ونجنا بقوتك المقدسة بالمسيح يسوع ربنا .

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ الخ.

هذا الذي من قبله .

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀ ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.

طأطئوا رؤوسكم للرب .

يقول الشعب

Ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ.

امامك يارب .

يقول الكاهن صلاة خضوع الاب سرًا

Ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

كملت نعمة إحسان ابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح .

Ⲁⲛⲉⲣⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ́ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ: ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲁ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲱⲕ ⲉ́ⲃⲟⲗ.

اعترفنا بآلامه المخلّصة . بشّرنا بموته . آمنّا بقيامته . وكمُل السرّ .

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉ́ϩⲣⲏⲓ

نشكرك ايها الربّ الاله ضابط الكل. (1) لان رحمتك عظيمة

ⲉ́ϫⲱⲛ : ⲉ̀ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲏⲉ̀-
ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ́ⲣⲱⲟⲩ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ
ⲛ́ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ́ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱ-
ⲙⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲧⲏ-
ⲣⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ́-
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ́ⲛⲟⲩϯ.

Ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̇ⲑⲟⲩⲁⲃ :
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲉ́ⲁⲛ-
ⲙⲟϩ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ
ⲛ́ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲁ́ⲅⲁⲡⲏ ⲙ́ⲙⲏⲓ : ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛ́ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̇ⲟⲩ ⲛ̀-

علينا (١) • اذ اعددت
لنا ما تشتهي الملائكة
ان تطّلع عليه (٢) •

نسأل ونطلب
من صلاحك يا محب
البشر • لكي اذ طهرتنا
كلنا تؤلّفنا بك
من جهة تناولنا من
اسرارك الالهية •

لكي نكون مملوئين
من روحك القدس (٣) •
وثابتين في
ايمانك (٤) المستقيم •
وممتلئين من شوق
محبتك الحقيقية •
ونطق (٥) بمجدك

ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥ-	كلَّ حينٍ . بالمسيح
ⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.	يسوع ربنا .
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ الخ .	هذا الذي من قبله .

ⲟ̀ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ ⲗⲉⲅⲓ	يقول الشماس
Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ	انصتوا بخوف
ⲫⲟⲃⲟⲩ.	الله .
ⲟ̀ ⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	يقول الكاهن
Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام لجميعكم . (١)
ⲟ̀ ⲗⲁⲟⲥ	يقول الشعب
Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك .

يقول الكاهن صلاة تحليل الآب (٢)

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ	ايها السيد الربُّ
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-	الاله ضـــابط
ⲧⲱⲣ: ⲡⲓⲣⲉϥ-	الــكل شافي

ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ	نفوسنا
ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.	وأجسادنا وارواحنا.
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-	انت الذي قلتَ
ⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ	لابينا بطرس من فم
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ:	ابنك الوحيد.
Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ	ربنا والهنا
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥ-	ومخلصنا يسوع
ⲧⲟⲥ.	المسيح.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ:	انت هو الصخرة
ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	وعلى هذه الصخرة
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲡⲉⲧⲣⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ-	ابني بيعتي.
ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ-	وابواب الجحيم لا
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.	تقوى عليها.
Ⲉⲓⲉ̀ϯ ϫⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ	وأعطيك مفاتيح
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏ-	ملكوت
ⲟⲩⲓ̀.	السموات.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ	ما ربطته على
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ	الارض يكون مربوطًا

ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.	في السموات. وما حللته على الارض يكون محلولاً في السموات[1].
Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	فليكن يا سيد عبيدك آبائي واخوتي وضعفي محاللين من فمي بروحك القدوس ايها الصالح محب البشر.
Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲁ̀ⲣⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ: ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ̀ⲙⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.	اللهم يا حامل خطية العالم[2] اسبق بقبول توبة عبيدك منهم. نوراً للمعرفة وغفراناً للخطايا.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲱ̀ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲛⲁϣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ.	لانك انت اله رؤوف ورحوم. انت طويل الاناة كثير الرحمة وبار. (1)
Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ: ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀: ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	وان كنا اخطأنا اليك بالقول او بالفعل فسامح واغفر لنا. كصالح ومحب البشر.
Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	اللهم حاللنا وحالل كل شعبك.

هنا يذكر من يريد ان يذكره من الاحياء والاموات. وان اراد يقول التذكار الذي سنذكره بعد التحليل. ثم يكمل قائلاً

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ	من كل خطية.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ	ومن كل لعنة.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲱⲗⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ	ومن كل جحود.

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϣⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲓⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛ-
ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲫⲱⲧ ϣⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲥ̀ϧⲉ ⲛⲉⲛⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲟⲣⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ:
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. الخ

ومن كل يمين كاذب.
ومن كل ملاقاة
الهراطقة
والاميين.

انعم لنا
ياسيدنا بعقل وقوة
وفهم. لنهرب الى
التمام من كل امر
رديء للمضاد.
وامنحنا ان نصنع
مرضاتك كل حين.

اكتب اسماءنا مع
كل صفوف قديسيك
في ملكوت
السموات (1). بالمسيح
يسوع ربنا.

هذا الذي.

Ⲛⲉⲙ وان اراد الكاهن ففي اثناء التحليل السابق بعد قوله

ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ يقول التذكار الذي كُتب

في تحليل الابن في صلاة عشية و باكر في وجه ١٣٣ الى ١٣٧ .

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ وانما بدل قوله هناك في آخره عن نفسه

ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ الى آخره . فلأنَّهُ هنا وقت القداس فيقول هذه

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ϧⲏⲛ ϩⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ .

اذكر يارب ضعفي انا ايضاً واغفر لي خطاياي الكثيرة . وحيث كثُرَ الاثمُ فلتكثُر هناك نعمتك [1] ومن اجل خطاياي خاصةً ونجاسات قلبي لا تمنع شعبك نعمة روحك القدوس .

ثم يكمل بقية التحليل قائلاً

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ. Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ الخ.	حاللنا وحالل كل شعبك . من كل خطية .

يرفع الشماس الصليب و يقول

Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ: Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ: Ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	خلصتَ حقاً . ومع روحك . ننصتُ بخوف الله .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم .

(يكشف الكاهن الكاس اذا كانت مغطاةً . ثم) ياخذ الاسباديقون بيديه . و يرفعه الى فوق الى آخر ذراعيه وهو مطأطأ من الراس صارخاً قائلاً

Ⲧⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧⲓⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲓⲥ.	القُدسات للقديسين .

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏ- ⲥⲟⲩⲥ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲩ ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁⲅⲓⲟⲛ: ⲁⲙⲏⲛ. [1]	مبارك الرب يسوع المسيح ابن الله وقدوس روح القدس آمين .

ثم ينهض الشعب من السجود ويجاوبونه باعلى أصواتهم قائلين

Ⲁⲙⲏⲛ : ⲓⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁ-	آمين . واحد هو الآب

---

(١) وفي البعض من النسخ القديمة يقول الكاهن هكذا بدل المكتوب اعلاه

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.	مبارك الرب الاله الى ابـــد الابدين . امين .

ⲅⲓⲟⲥ : ⲓⲥ ̀Ⲩⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓ-	القدوس. واحدٌ هو الابنُ
ⲟⲥ : ⲉⲛ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓ-	القدوس. واحد هو الرُّوحُ
ⲟⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	القدس. امين.

او يقول الشعب

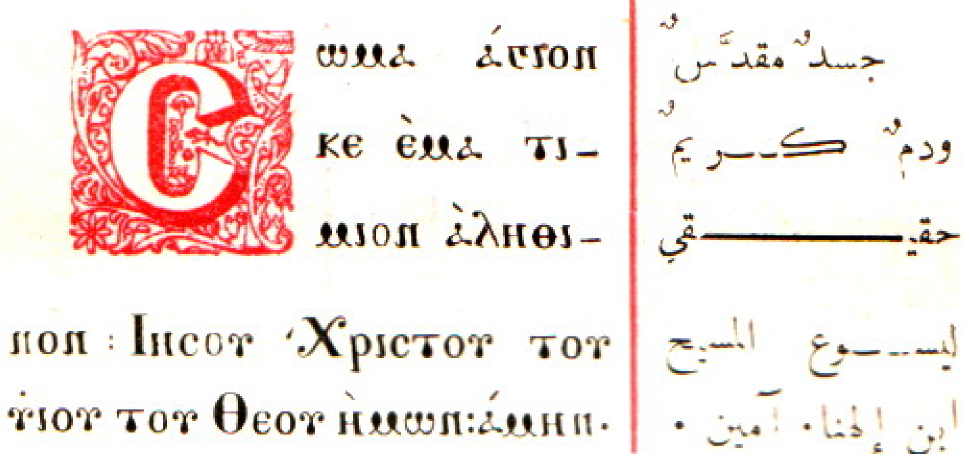
Ⲓⲥ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲡⲁ-	واحدٌ هو الآبُ الكلي
ⲧⲏⲣ : ⲓⲥ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲟⲥ	القُدسِ. واحدٌ هو الابن
̀Ⲩⲓⲟⲥ : ⲉⲛ ⲧⲟ ⲡⲁⲛⲁ-	الكلي القدس. واحدٌ هو
ⲅⲓⲟⲛ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الروح الكلي القدس. امين.

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ (1).	(2) السلام لـلكل.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحكَ.



Ⲥⲱⲙⲁ ⲁ́ⲅⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ́ⲙⲱⲛ: ⲁ́ⲙⲏⲛ.	جسدٌ مقدسٌ ودمٌ كريمٌ حقيقي ليسوع المسيح ابن إلهنا. آمين.

يقول الكاهن ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين يقول الشعب

Ⲁ́ⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ́ⲙⲱⲛ : ⲁ́ⲙⲏⲛ.	مقدسٌ وكريمٌ جسدٌ ودمٌ حقيقي ليسوع المسيح ابن الهنا. آمين.

يقول الكاهن ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين يقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	جسدُ ودمُ عِمانوئيلَ الهنا

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	هذا هو بالحقيقة. آمين.

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	حقاً أومن.

يقول الكاهن

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ: ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϣⲁ ⲡⲓ-ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.	آمين آمين آمين. اومن اومن اومن واعترف الى النفس الاخير.
Ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ-ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉ-ⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	لأن هذا هو الجسد المحيي الذي ابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
Ϭⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀-ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.	(1) اخذه من سيدتنا ملكتنا كلنا والدة الاله القديسة الطاهرة مريم.

Ⲁϥⲁⲓⲥ ⲛ́ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱϧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ·

وجعله واحداً مع لاهوته بغير اختلاط ولا امتزاج ولا تغيير •

Ⲉⲁϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ϯⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ́ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ·

واعترف الاعتراف الحسن امام بيلاطس البنطي • [1]

Ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ́ϫⲱⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ́ⲧⲉ ⲡⲓⲥ́ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ́ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ́ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉ ·

واسلمه عنا على خشبة الصليب المقدسة بارادته وحده عنا كلنا [2] •

Ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲫⲱⲣϫ ⲉ́ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ⲛ́ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ́ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ ·

بالحقيقة أومن ان لاهوته لم يفارق ناسوته لحظة واحدة ولا طرفة عين •

Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲱϯ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ:
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

يُعطى عنا خلاصاً
وغفراناً للخطايا (1)
وحياةً ابديةً
لمن يتناول منه (٢).

Ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ
ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

أُومن أُومن أُومن
انّ هذا هو بالحقيقة.
آمين.

يقول الشماس

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯ-
ⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

آمين آمين آمين (٣)
اومنُ اومنُ اومنُ ان
هذا هو بالحقيقة آمين.

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀-
ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ
ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ (ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀-
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅): ⲏ̀ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ

اطلبوا عنا
وعن كل المسيحيين
الذين قالوا لنا من اجلهم
اذكرونا (في بيت
الرب). سلامٌ ومحبةٌ

Ⲓⲏⲥⲟⲩ `Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲉⲑ ⲩ̀-ⲙⲱⲛ: ⲯⲁⲗⲗⲁⲧⲉ.	يسوع المسيح معكم. رتلوا.

ثم يضرب الشماس مطانية الى الشرق في جانب المذبح من بحري*
اما الكاهن فانه بعد تلاوته ما تقدم وفي اثناء قول الشماس `Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ يضع الجواهر التي بيده في الصينية في مكانها. ويجمع الاجزاء بعضها الى بعض[1] . ويفرك يديه داخل الصينية وينظفها جيداً. ويتحرز من ان يلصق بهما شيء. ثم يغطي الصينية بلفافة حرير (بعد ما يضع في الصينية القبة ان كانت موجودة). وايضاً يغطي الكاس بلفافة. ثم يقول وهو مطامن الراس.

`Ⲉⲣⲉ ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲟ́ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩ-ⲛⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ́ϮⲦ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ: `Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ `Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	ان كل مجد وكل كرامة وكل سجود كل حين يليق بالثالوث المقدس الآب والابن والروح القدس.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ.	الآن وكل أوان.

يقول الشعب

Ⲣ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.	مئة سنة .

او يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ.	المجد لك يارب المجد لك .

يقبل الكاهن المذبح فيه (او يسجد فوقه برأسه لله) . ثم يلتفت ويطأمن راسه لاخوته الكهنة والشمامسة والشعب يمينًا ويسارًا . ويرتل الشعب المزمور المئة والخمسين Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ̔Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ . ثم يقرأون مايلائم ولكل ايام ما يخصها * وفي ضمن ذلك يلتفت الكاهن الى المائدة ويكشف جانب الصينية من قدامه . ويسأل المسيح ان يجعله هو وكل المتناولين اهلاً لذلك مستحقين غفران خطاياهم بتناولهم من جسد المسيح ودمه . ويقول الكاهن قبل تناوله

Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲣⲓ- ⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛ- ⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀-	حل واغفر واصفح لنا يا الله عن زلاتنا التي صنعناها بارادتنا والتي

ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ:	صنعناها بغير ارادتنا.
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ́ⲙⲓ:	التي فعلناها بمعرفة
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	والتي فعلناها بغير
ⲙⲉⲧⲁⲧⲉ́ⲙⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ	معرفة . الخفية
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅	والظاهرة . يارب
ⲭⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕ-	اغفرها لنا من اجل
ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀-	اسمك القدوس الذي
ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.	دُعي علينا.
Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩ-	كرحمتك
ⲣⲓⲉ̀: ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ́-	يارب ولا
ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏⲙⲱⲛ.	كخطايانا.

وبعدها ابانا الذي الخ.

وايضاً صلاة قبل التناول

Ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ	يا رئيس الحياة (١)
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ:	(٢) ملك الدهور
ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ̀Ⲫⲓⲱⲧ:	(٣) كلمة الله الآب
Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩ-	ربنا والهنا

ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

ومخلصنا يسوع المسيح (١) •

Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀-ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲫⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

الخبز الحقيقي الذي نزل من السماء واهب الحياة لمن يتناوله. (٢)

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁⲧϭⲛⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ: ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀-ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

اجعلنا اهلاً بغير وقوع في دينونة • ان نتناول من جسدك المقدس ودمك الكريم (٣)

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲁⲓ-ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉⲕⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

وليصيرنا تناولنا من اسرارك المقدسة واحداً معك (٤) الى الانقضاء وباركنا •

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ-

انت هو ابن الله • لك المجد معه مع

ⲙ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الروح القدس المحيي الى الابد. امين.

وايضاً صلاة اخرى قبل التناول

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ: ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	اجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا ان نتناول من جسدك المقدس ودمك الكريم طهارة لانفسنا واجسادنا وارواحنا ومغفرة لخطايانا واثامنا. لكي نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً معك.
Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	المجد لك مع ابيك الصالح والروح القدس الى الابد. امين.

وثم من الكهنة من يقول هكذا

يا ربنا يسوع المسيح اجعلنا مستحقين ان نتناول من جسدك الطاهر ودمك الكريم ولا يكون لنا دينونة • لكن كما قلت لتلاميذك الاطهار خذوا من جسدي ودمي لمغفرة خطاياكم يكون لنا شركة مع تلاميذك الاطهار • لننال بتناولنا من اسرارك المحيية مغفرة لخطايانا وصفحاً لآثامنا وطهراً لانفسنا واجسادنا وارواحنا وثباتاً على الايمان باسمك القدوس الى النفس الاخير • بطلبات الطاهرة مرتمريم وكافة قديسيك • امين

واذا ناول الكاهن الخدام وجميع الشعب الجسد الطاهر بلا دم يقول

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الجسد الذي لعمانوئيل الهنا هذا هو بالحقيقة . آمين .

فيقول المتناول آمين . ويتناول . واذا ناول الدم الكريم هو او الشماس فيقول المناول منهما

Ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الدم الذي لعمانوئيل الهنا هذا هو بالحقيقة . آمين .

فيقول المتناول آمين . ويتناول . واذا ناول الجسد مصبوغاً بالدم يقول

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الجسد والدم الذي لعمانوئيل الهنا هذا هو بالحقيقة . آمين .

فيقول المتناول آمين .

Ⲧⲁ ⲁ̇ⲅⲓⲁ̇ ويقول • بالصينية مثال الصليب ويبارك الشعب

فيسجدون الخ ⲧⲓⲥ ⲁ̇ⲅⲓⲟⲓⲥ · Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ

جميعهم من كبيرهم الى صغيرهم • ويقولون : مبارك الآتي باسم الرب •

والشماس ايضاً يقول

Ϥⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̇ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑ — ⲛ̄ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̇Ⲡⲟ̅ⲥ̅•	مباركٌ الآتي باسم الرب •

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل.(١)

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁⲝⲓⲁⲥ ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	صلوا من اجل التناول باستحقاق من الاسرار المقدسة الطاهرة والسمائية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن هذه الصلاة شكرًا من بعد تناول الاسرار المقدسة وهي للآب

Ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ	فمنا امتلأ فرحًا ؛ ولساننا تهليلاً.(٢)

ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛ-
ϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ
ⲛⲁⲩ ⲉ́ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ́ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ́ⲡⲟⲩⲓ́ ⲉ́ϩ-
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ́ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫϯ ⲛ́-
ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ:
ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲁ́ⲗⲱⲟⲩⲓ́ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ́ ⲉ-
ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ⲁϩⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲉ́ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲙ́ⲑⲟ: ϫⲉ ⲛ́ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲁⲏⲧ ⲅⲁⲣ.

من جهة تناولنا من
اسرارك الغير المائتة
يارب .

لان ما لم تره
عين . ولم تسمع به
اذن . ولم يخطر على
قلب بشر .

ما اعددته يا الله (١)
لمحبي اسمك القدوس
اعلنته (٢) للاطفال
الصغار الذين
لبيعتك المقدسة .

نعم ايها الاب ان هذه
هي المسرة التي كانت
امامك (٣) . لانك رحيم

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀-	ونرسل اك الى
ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀:	فوق المجد والاكرام
̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ	ايها الآب والابن
Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁ̅ⲃ̅:	والروح القدس .
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ الخ .	الآن وكل اوان .

وفي يوم الخميس الكبير عوض هذه الاوشية يقول

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ	نشكرك ايها
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	الرب محب
ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ :	البشر
ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	صانع الخيرات
ⲯⲩⲭⲏ .	لنفوسنا .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ	الذي جعلنا مستحقين
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ:	في مثل هذا اليوم
ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁ-	لاسرارك السمائية
ⲛⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ .	والغير المائتة .
Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ	لان ما لم
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ الخ .	تره عين الخ .

يكمل الباقي مثل ما كتب قبله .

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.

احنوا رؤوسكم للرب .

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.

امامك يارب

يقول الكاهن صلاة وضع اليد بعد التناول من الاسرار المقدسة للآب خضوع

Ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲭⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ.

عبيدك يارب هولاء الذين يخدمونك ويطلبون اسمك القدوس ويخضعون لك .

Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲡⲉⲙϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

حل فيهم يارب وسر بينهم . ساندهم في كل عمل صالح .

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲟⲥ ⲡ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ

انهض قلوبهم

ⲙⲉⲩⲓ́ ⲛⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

من كل فكر رديء ارضي.

Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲛϧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ́ ⲉ́ⲛⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ́ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ.

امنحهم ان يحيوا ويفكروا في ما للاحياء ويفهموا الذي لك.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

بابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ́ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

هذا الذي نحن وكل شعبك نصرخ قائلين. ارحمنا يا الله مخلصنا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ́ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم

وبعد نهاية ذلك وغسل الآنية كما شرح يصب الكاهن ماء في يديه ويرش منه قليلاً على المائدة وحسب بعض النسخ يقول هذا الربع

Ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲑⲩ- ⲥⲓⲁ̀: ⲉⲧϩⲏⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓ ϩⲩⲙⲛⲟⲥ: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲁ- ⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛ- ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	ياملاك هذه الصعيدة الطائر الى العلو بهذه التسبحة. اذكرنا قدام الرب ليغفر لنا خطايانا.

Coptic	Arabic
Ⲛⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲉⲧⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ.	سادات الآباء الراسمون خطيتي هم الذين يقولون البركة .
Ϯⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ.	ايها الثالوث المقدس الآب والابن والروح القدس بارك شعبنا المحب للمسيح بالبركة العلوية السمائية .
Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀Ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	ارسل علينا نعمة روحك القدوس .
Ⲭⲁ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲛⲁⲛ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.	اجعل باب الكنيسة المقدسة مفتوحًا لنا بالرحمة والايمان .
Ⲭⲟⲕⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧ̀ⲣⲓⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀Ϧⲁⲉ̀.	كملنا في الايمان الثالوثي الى النفس الاخير .

Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

ياسيدي يسوع المسيح
تعهد مرضى
شعبك اشفهم.

Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ:
ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ́ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

اهد آباءنا
واخوتنا المسافرين.
ردهم الى مساكنهم
بسلامة
وعافية.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ:
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.

بارك اهوية السماء
وثمرات الارض
في هذه السنة
كنحو نعمتك.

Ⲭⲁ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀-
ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ: ⲥⲉⲙⲛⲓ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

اجعل طمأنينة
ورخاء دائماً على وجه
الارض كلها. قرر
لنا سلامك.

Ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲓ-
ⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧⲑⲱ-

أعط نعمة
للاراخنة محبي المسيح.

ⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ́ ⲛ̀ⲉⲕⲕ-	المجتمعين في هذه
ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ	الكنيسة المقدسة كل
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-	واحد باسمه امام
ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ́ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : Ⲫϯ	السلاطين الاعزاء ·
ⲫⲱⲗϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ·	يا الله فرّج عنهم ·
Ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ	نيّح ابائنا
ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩ-	واخوتنا الذين رقدوا
ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	وتنيّحوا في الايمان
ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ·	الارثوذكسي · (١)

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀: ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲉϩ ⲛⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

بارك على المهتمين بالصعائد والقرابين والخمـــر والزيت والبخـــور واواني المذبح • ايها المسيح الهنا اعطهم المكافأة في اورشـــليم السمائية . (١)

Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲟⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲓ: Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.

كل المجتمعين معنا يطلبون رحمة ايها المسيح الهنا تحنن عليهم صدقة في منبرك المخوف (٢) •

Ⲫⲱⲗϫ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ: ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ: ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲱⲥ: ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲓⲉ̀ⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀: ⲓⲉ

فرج عن كل نفس مضيقة. الذين في السجون والمطابق• والذين في النفي

ⲛⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ: ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩ-ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-ⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ: Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁϩ-ⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ-ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.	والسبي . والمقبوض عليهم في عبودية مرة . يا سيدي يسوع المسيح الهنا انقذهم ككثرة تحننك .
Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ: Ⲡⲓⲭ̀-ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩ-ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.	يا ربي يسوع المسيح كلّ الذين امرونا ان اذكرونا ايها المسيح الهنا اذكرهم في ملكوتك السمائي. (1)
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲁ̀-ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ϭⲁⲥⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	يارب خلّص شعبك بارك ميراثك . ارعهم (2) وارفعهم الى الابد .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ : ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲱⲛϧ ·	واحفظهم في الايمان المستقيم بالمجد والكرامة كل ايام حياتهم •
Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲑⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲑⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·	واجعلهم في المحبة التي تفوق كل شيء • والسلام الذي يعلو كل عقل •
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·	بالسؤالات والطلبات التي تصنعها عنا كل حين •

الخ كما كتب في رفع البخور في وجه ١٤٠ اي انه يقول البركة

Ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ الاولى هناك • الى حد قوله

ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ · فاذا تكاملت البركة والتسريح

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	اطلبوا عن سلامة الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية الكنيسة. (١) وخلاص الله في الشعوب والهدو في كل مكان.
Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.	وايضاً امضوا بسلام. (٢) الرب معكم. (٣)

يقول الكاهن

Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ. الخ	ايها المسيح الهنا يا ملك السلام (٤). الخ
Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.	امضوا بسلام. (٢) الرب معكم. (٣)

يقول الشماس

'Ⲏ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲉ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ ⲥⲱⲧⲏⲣⲟⲥ ⲏ́ⲙⲱⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩ 'Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ́ⲙⲱⲛ : ⲡⲟⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ.	نعمة ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح مع جميعكم (1) . امضوا بسلام (2) .

يقول الشعب

'Ⲁⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ́ϣⲱⲡⲓ : ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ .	آمين يكون (3) مائة سنة .

واذا تكامل ذلك يلتفت الكاهن ويقبل المذبح . ويدور دورة واحدة ويقول المزمور السادس والاربعين .

Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ .	ياجميع الامم صفقوا بايديكم .

الى اخره . وان كان لا يحفظه قبطياً يقوله عربياً . وينزل من

المذبح ويخلع ثياب الكهنوت ويفرّق الاولوجية اي خبز البركة [1] ويصرف الشعب بسلام من الرب. وعلينا نعمته ورحمته وبركته الى الابد. امين.

تمّ وكمل بعون الله تعالى قداس القديس
باسيليوس الكبير رئيس اساقفة قيسارية
كبادوكية بتمام ترتيبه

باب رشومات القداس واشاراته وبيان عددها مع رشومات رفع البخور · واول ذلك رشومات القداس

يقول متممه : ان جملة رشومات القداس المختصة بالخبز والخمر والشعب والخدام والكاهن هي اثنان واربعون رشماً [1] · منها ثمانية عشر على الخبز والخمر · وثمانية عشر على الكاهن والخدام والشعب · وستة من الجسد والدم واليهما · حسبما ذكر هذا العدد في الخولاجيات المطوَّلة كهذا وفي كتب الترتيب · ونذكرها هنا مجموعة لكي يصير عددها محفوظاً اكثر جدّاً من ذكر عددها متفرقاً في القداس · وقد وجدناها مجموعة في ثلاث نسخ غير النسخ التي ذكرت عددها متفرقاً في اماكنه من الخولاجي · وهذا خارج عن رشوم درج البخور وغيره فانها لم تحسب فيها ·

اول ذلك بيان الثمانية عشر رشماً التي على الخبز والخمر

(١) بعد ما يدور الكاهن بالحمل والشماس بالخمر دورةً واحدةً حول المذبح يقف الكاهن مكانه غربي المذبح ويرشم الخبز والخمر

معاً ثلاثة رشوم بمثال الصليب وهو يقول ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ̀
الخ (وجه ٢١٨ و ٢١٩) * (٢) وفي صلاة التقدمة التي تقال
بعد صلاة الشكر يرشم الخبز والكاس معاً ثلاثة رشوم اي انه
عند ما يقول ̀Ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ يرشمهما رشماً واحداً . وعند
ما يقول ̀Ⲁⲣⲓ̀ⲁⲅⲓ̀ⲁⲍⲓⲛ ̀ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ يرشمهما ثانياً . وعند ما
يقول Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ يرشمهما ثالثاً .
فتكون جملة الرشومات اولاً وهنا ستة . (٣) وفي وسط القداس
بعد ما ياخذ القربانة على يديه قائلاً Ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ يرشمها
وحدها ثلاثة رشوم . الاول في قوله ̀Ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ .
والثاني في قوله Ⲁϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲟϥ . والثالث في قوله
Ⲁϥⲉⲣ̀ⲁⲅⲓ̀ⲁⲍⲓⲛ ̀ⲙ̀ⲙⲟϥ . فتكون هنا جملة الرشومات
تسعة . (٤) وبعد ما يقول Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉ̀ⲁⲫⲟⲧ
يرشم الكاس وحدها ثلاثة رشوم . الاول في قوله ـ ̀Ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ
̀ϩⲙⲟⲧ . والثاني في قوله Ⲁϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲟϥ . والثالث في
قوله Ⲁϥⲉⲣ̀ⲁⲅⲓ̀ⲁⲍⲓⲛ ̀ⲙ̀ⲙⲟϥ . فتكون هنا جملة الرشومات
اثني عشر . (٥) وعند ما يقول Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ
يرشم الخبز وحده ثلاثة رشوم سريعاً . فتكون الجملة هنا خمسة
عشر رشماً . (٦) وعند ما يقول Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ̀ⲁⲫⲟⲧ
ⲇⲉ ⲟⲛ يرشم الكاس وحدها . ثلاثة رشوم سريعاً وبذلك تكون
قد كملت الثمانية عشر رشماً التي على الخبز والخمر .

﴾ ثانياً بيان الثمانية عشر رشماً التي على الكاهن والخدام والشعب ﴿

(٧) اول ذلك قبل صلاة الشكر عند ما يقول الكاهن Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ يلتفت الى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً ⲇⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ (وجه ٢٢٢) • (٨) وعند ما يقول Ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ يرشم ذاته • وعند ما يقول Ⲛⲉⲙ يلتفت الى الغرب ويرشم الشعب • وعند ما يقول ⲧⲏⲣϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ يلتفت الى الشرق ويرشم على المذبح • فتكون الجملة ههنا اربعة رشوم • (٩) وفي تحليل الخدام خمسة رشوم • الاول الى الشرق على الكاهن الجالس قدامه وهو يقول Ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ او Ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ • والثاني الى الشرق على الشماس او الشمامسة الجالسين قدامه وهو يقول Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ • والثالث الى بحري على الاكليرس الواقفين في الخورس الداخلي وهو يقول Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ • والرابع الى الغرب على الشعب كله وهو يقول Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ • والخامس الى الشرق على ذاته وهو يقول Ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ • فتكون هنا جملة الرشوم تسعة * (١٠) وبعد قراءة انجيل القداس عند ما يصعد الكاهن الى المذبح في بدء اوشية السلامة الكبيرة يلتفت الى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً قائلاً Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ • فتكون هنا جملة الرشوم عشرة * (١١) وفي اوشية

Ⲛⲉⲛⲭⲓⲛⲑⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ الاجتماعات عند قوله
برشم الشعب رشماً واحداً . فتكون الجملة احد عشر رشماً * (١٢)
و بعد قراءة الامانة (قانون الايمان) في بدء اوشية الصلح عند ما
يقول Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ يلتفت الى الغرب ويرشم الشعب رشماً
واحداً . فتكون الجملة اثني عشر * (١٣) وعند ما يقول الكاهن
Ⲟ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ̀ⲙⲱⲛ يرشم الشعب
غرباً باللفافة رشماً واحداً . وعند ما يقول Ⲁⲛⲱ ⲩ̀ⲙⲱⲛ
ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ يرشم الخدام شرقاً عن يمينه رشماً واحداً .
وعند ما يقول ــــ Ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ̀
يرشم ذاته رشماً واحداً . فتكون هنا جملة الرشوم خمسة عشر *
(١٤) و بعدما يقول الشعب Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ
الخ يرشم الكاهن باللفافة ثلاثة رشوم . وكل رشم يقول فيه Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ
ويخضع براسه . الاول على ذاته وهو متجه الى الشرق . والثاني
على الخدام عن يمينه . والثالث على الشعب الى الغرب . و بذلك
تكون قد كملت الثانية عشر رشماً التي على الكاهن والخدام والشعب
وصارت جملة الرشوم على الخبز والخمر وعلى الكاهن والخدام والشعب
ستة وثلاثين رشماً . ورشوم الفريقين بعضها يتخلل بعضاً كما هو
معلوم . واما الرشوم الآتية فهي بعد كل ما سبق ذكره .
ونشرحها قائلين .

ثالثاً بيان الستة الرشوم التي من الجسد والدم واليها

(١٥) فقبل القسمة عند ما يقول الكاهن Πιсωма

يأخذ الجسد الطاهر ويضع اصبعه اليمنى عليه بغير εθοταβ رشم . وعند ما يقول Νεм πιсноq εттаιноτт يرفع اصبعه من على الجسد ويمدها الى الكاس ويغمس طرفها من الدم الكريم . ثم يرفع اصبعه قليلاً من الدم ويرشم بها رشماً واحداً على الدم داخل الكاس اي يرشم الدم بالدم . وعند ما يقول Ντε' πεqⲭριсτοс الخ يرفع اصبعه من الكاس . ويرشم بالدم الذي باصبعه الجسد الطاهر رشماً فوق ورشماً آخر اسفل اي على ظهره . فتكون جملة الرشوم ههنا ثلاثة منه واليه (وجه ٣٨٤ و ٣٨٥) *

(١٦) وعند ما يقول الكاهن Τα άγια τις άγιис يأخذ الاسباديقون ويرفعه الى فوق . ثم يرشم به الدم الكريم في الكاس رشماً واحداً . ثم يغمس طرفه داخل الكاس ويرفعه مغموساً بالدم ويرشم به الجسد الطاهر كله رشماً واحداً . ثم يعود به الى الكاس ويرشم به على وجه الدم رشماً واحداً . ثم يضعه في الدم داخل الكاس . فتكون قد كملت ههنا ستة رشوم منه واليه .
وتتم جملة الرشومات كلها اثنين واربعين رشماً . فافهم ذلك ايها الاخ الحبيب وسر على هذه القاعدة كما قالت احدى النسخ اللواتي نقلنا عنهن .

☼ رابعاً بيان الاشارات التي في القداس الى الخبز والكاس ☼
☼ والكاهن والشعب . وهي سبع عشرة اشارة ☼

(١) في صلاة التقدمة التي تقال بعد صلاة الشكر عند ما يقول الكاهن Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ يشير بيديه الى الخبز الموضوع امامه في الصينية (وجه ٢٢٦) * (٢) وعند ما يقول Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ يشير بيديه الى كاس الخمر * (٣) وعند ما يقول Ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲑⲁⲓ يشير الى المذبح * (٤) وعند ما يقول Ϩⲓⲛⲁ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ يشير بيديه الى الخبز خاصة * (٥) وعند ما يقول Ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ يشير الى الكاس خاصة • كل هذه الاشارات الخمس في صلاة التقدمة * (٦) وفي اوشية الاباء الكبيرة عند ما يقول الكاهن Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ يلتفت عن يمينه ويشير بدرج البخور الى الشعب غرباً * (٧ و ٨) وعند ما يقول Ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥ - ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ يشير بيديه الى الخبز ثم الى الخمر * (٩) وعند ما يقول Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ يضع يده على حافة الكاس * (١٠)

وعندما يقول – Ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀

ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ يشير بيديه الى الخبز ☼ (١١) وعندما

يقول Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ

ⲫⲁⲓ يشير بيديه الى الكاس ☼ (١٢ و ١٣) وفي سر حلول

الروح القدس عند ما يقول Ⲉϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ

ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ يشير بيديه الى ذاته ثم الى القرابين ☼ (١٤ و ١٥)

وفي اوشية السلامة الصغيرة التي قبل المجمع عند ما يقول Ⲑⲁⲓ

ⲉ̀ⲧⲁⲕⲭ̀ⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉⲧ–

ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ يشير بيديه الى الدم اولاً

والى الجسد ثانياً ☼ (١٦) وفي اوشية القرابين الصغيرة قبل المجمع عند

ما يقول ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ يشير بيديه الى القرابين الموضوعة

امامه ☼ (١٧) وفي تلاوة الكاهن البركة بعد الترحيم يكون مشيراً بيده

الى الشعب كما نشرح هناك ☼ وبذلك تكون جملة الاشارات سبع

عشرة . وهي ايضاً تتخلّل الرشومات السابق ذكرها

☼ خامساً وهذا بيان ترتيب الرشومات والاشارات المذكورة ☼

☼ حسب ورودها بعضها مع بعض في القداس اي بيان تخلُّل ☼

☼ بعضها لبعض كما أشرنا سابقاً ☼

ونستعين في بيان ترتيبها بذكر اعداد شرحها السابق لكي تُراجع

بسهولة • فانظر اعداد الرشوم في شرح الرشوم واعداد الاشارات في شرح
الاشارات • فنقول • راجع اولاً شرح ٣ رشوم في ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
في عدد ١ من اعداد الرشوم * ثانياً ٤ رشوم في صلاة الشكر في
عدد ٧ و ٨ * ثالثاً ٣ اشارات في صلاة التقدمة في عدد ١ و٢و٣
من اعداد الاشارات * رابعاً ٣ رشوم في صلاة التقدمة ايضاً في
عدد ٢ * خامساً اشارتين في صلاة التقدمة ايضاً في عدد ٤ و ٥*
سادساً ٥ رشوم في تحليل الخدام في عدد ٩ * سابعاً رشم واحد
في بدء اوشية السلامة الكبيرة في عدد ١٠ * ثامناً اشارة واحدة
في وسط اوشية الاباء الكبيرة في عدد ٦ * تاسعاً رشم واحد في اوشية
الاجتماعات في عدد ١١ * عاشراً رشم واحد في بدء اوشية
الصلح في عدد ١٢ • - حادي عشر ٣ رشوم في Ⲟ̀ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ في
عدد ١٣ • - ثاني عشر ٣ رشوم بعد ما يقول الشعب Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ
في عدد ١٤ • - ثالث عشر اشارتين في Ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ في عدد
٧ و ٨ • - رابع عشر ٣ رشوم في Ⲁϥϭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ في عدد ٣ •
خامس عشر يضع يده على حافة الكاس مثل اشارة في Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
في عدد ٩ • - سادس عشر ٣ رشوم بعد ذلك في ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ
في عدد ٤ • - سابع عشر اشارتين في Ⲥⲟⲛ ⲥⲁⲣ ⲟⲛ في عدد ١٠
و ١١ • - ثامن عشر اشارتين في سر حلول الروح القدس في عدد

ⲞⲨⲞϨ ⲠⲀⲒ ϢⲒⲔ ⲘⲈⲚ في ١٢و١٣ ٠- تاسع عشر ٣ رشوم في

ⲞⲨⲞϨ ⲠⲀⲒ ⲀⲪⲞⲦ ϪⲈ في عدد ٥ ٠- عشرين ٣ رشوم في

ⲞⲚ في عدد ٦ ٠- حاديًا وعشرين اشارتين في اوشية السلامة بعد

ذلك في عدد ١٤و ١٥ ٠- ثانيًا وعشرين اشارة في اوشية القرابين

الصغيرة في عدد ١٦ ٠- ثالثًا وعشرين اشارة في البركة بعد الترحيم

ⲠⲒⲤⲰⲘⲀ في عدد ١٧ ٠- رابعًا وعشرين ٣ رشوم في ربع

ⲦⲀ في عدد ١٥ ٠- خامسًا وعشرين ٣ رشوم في ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ

ⲀⲄⲒⲀ ⲦⲒⲤ ⲀⲄⲒⲞⲤ في عدد ١٦ ٠

✳ سادسًا رشومات رفع بخوري عشية و باكر و بيان عددها ✳

ولنذكر ههنا ايضًا رشومات رفع بخوري عشية و باكر على

الكاهن والخدام والشعب ٠ آخذين ذلك عن المكتوب في الخولاجي

متفرقًا في اماكنه ٠ وهي ٢٤ رشمًا ٠ فاول ذلك قبل صلاة

الشكر عند ما يقول الكاهن Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ يلتفت الى الغرب

ويرشم الشعب رشمًا واحدًا (وجه ٢١) ٠- (٢) وعند ما يقول

Ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ يرشم ذاته ٠ وعند ما يقول

Ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ يلتفت الى الغرب عن

Ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓ عينه ويرشم الشعب ٠ وعند ما يقول

Ⲛⲉⲙ ⲉ - او في عشية ⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ

في باكر ⲃⲟⲗⲃⲁ ⲧⲁⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ́ ⲑⲁⲓ يلتفت الى الشرق ويرشم على المذبح • فتكون هنا جملة الرشوم اربعة • (ونترك بعد ذلك عدد رشوم درج البخور الثلاثة لانها ليست من رشوم الكاهن ولا الخدام ولا الشعب) • - (٣) وقبل اوشية الاموات في عشية او اوشية المرضى في باكر عند ما يقول ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ يلتفت الى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً • فتكون جملة الرشوم خمسة (ونترك بعد ذلك عدد رشم واحد على درج البخور بعد الاوشية وهو يقول ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ الخ) •

(٤) وبعد قراءة الامانة عند ما يقول الشعب ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ الخ يرشم على الشعب بالصليب وعليه الشموع موقدة ثلاثة رشوم • ويرفعه ويقول ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ • فتكون ههنا جملة الرشوم ثمانية • - (٥) وفي ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ يرشم على الشعب الى الغرب بالصليب ثلاثة رشوم • فالاول وهو يقول ϣⲉⲛϩⲏⲧ • والثاني وهو يقول ⲥⲙⲟⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ • ϩⲁⲣⲟⲛ • والثالث وهو يقول ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ • فتكون جملة الرشوم احد عشر • الاّ ان هذه الرشوم الثلاثة التي في وسط ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ لم نجدها مكتوبة في احدى النسخ البتة • لكنها مستعملة الآن • فنصبر حينما تقال ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ باللحن ونترك حينما تقال دمجاً •

(٦) وقبل صلاة الانجيل يلتفت الكاهن الى الغرب عن يمينه ويرشم الشعب بالصليب رشماً واحداً ويقول ⲏ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ • ثم يعطي

الصليب للشماس او يضعه على المذبح و ياخذ لمجمرة • فتكون الجملة
هنا اثني عشر (ونترك بعد ذلك عدد رشم درج البخور رشماً واحداً
وهو يقول Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ الخ قبلما يدور بالانجيل
حول المذبح)☆(٧) وبعد لانجيل العربي قبل الاواشي يقول الكاهن
Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ ويرشم الشعب • فتكون الجملة ثلاثة عشر رشماً

(٨) وفي اوشية الاجتماعات عند قوله Ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ يلتفت عن يمينه الى الغرب ويرشم الشعب
رشماً واحداً • فتكون الجملة اربعة عشر رشماً • — (٩) وفي نهاية
Ⲥⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ يرشم بالصليب الى الشرق رشماً واحداً •
وكذلك يرشم رشماً واحداً في اخر Ⲛⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ • فتكون
الجملة ستة عشر رشماً • — (١٠) وقبل تحليل الابن يتجه الى الغرب
ويرشم الشعب بالصليب ويقول Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ • فتكون الجملة

سبعة عشر رشماً • — (١١) ثم في التحليل المذكور عند ما يقول
Ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲭⲱⲃ يرشم
بالصليب ثلاثة رشوم • الاول والثاني على الشعب والثالث على ذاته •
فتكون الجملة عشرين رشماً • — (١٢) وفي التحليل المذكور بعد ذلك
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ يرشم ثلاثة رشوم اخرى • اي انه عند ما يقول
Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ يرشم ذاته وعند ما يقول
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ يرشم الخدام • وعند ما يقول
ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ يرشم الشعب • فتكون الجملة ثلاثة وعشرين رشماً •

(١٣) وفي آخر البركة عند ما يقول **Π̄χ̄c пєппоүϯ** يرشم الشعب رشماً واحداً . وبذلك تكون جملة الرشوم في صلاة عشية او صلاة باكر على الكاهن والخدام والشعب اربعة وعشرين رشماً . – وفي القداس ٤٢ كما مر . فيكون كل الرشوم ٦٦ مع ١٧ اشارة .

﴿ سابعاً وهذا بيان بعض رشوم غير محسوبة في العدد السابق ﴾

اولا توجد ثلاثة رشوم تصير على الحمل والخمر قبل استبرئهما . ولكنها غير محسوبة من المتقدمين في عدد رشومهما كما سبق ذكره في الحاشية عند تقديم الحمل . – ثانياً كل رشوم الشعب بالصينية وقت التناول . وهي ثلاثة رشوم او خمسة . كما شرح في ترتيب التناول . ثالثاً مما لا يخص الخبز والخمر ولا الكاهن والخدام والشعب ثلاثة رشوم على كل تونية قبل لبسها . بتلاوة **ϧєп ф̀рап** و – **Ϥ̀ سمαρωоүт** الخ . لكل كاهن او شماس اراد التناول . – ثالثاً ثلاثة رشوم على الآنية قبلما يحل الكاهن رباطها في وقت الاستعداد . وذلك بتلاوة **ϧєп ф̀рап** و **Ϥ̀cмαρωоүт** الخ كالعادة . رابعاً رشوم درج البخور . وهي ثلاثة قبل اوشية بخور البولس بتلاوة **ϧєп ф̀рап** و **Ϥ̀cмαρωоүт** كما مر . وواحد قبل سر الابركسيس بتلاوة **Ωоүωоү пєм оүтαιо̀** الخ . وواحد قبل دورة الانجيل بتلاوة **Ωоүωоү** المذكورة .

﴿ تنبيه عن لفظة رشم ﴾

يقول الحقير القمص عبد المسيح صليب البرموسي . متمم هذا

الخولاجي الثنين سنة ١٦١٧ للشهداء (بجمعه فيه من الكتب كل الاواشي وابروسات الشماس ومردات الشعب وشروح الترتيب وبوضع حواشيه وشواهده (وبتصحيحه بالمقابلات اولا على النسخ الكثيرة ثم بمراجعاته ايضاً حين الطبع (وجامع باب الرشومات والاشارات هذا منه ومن كتب الترتيب . اني عند التفتيش في القاموس العربي ثم القاموس السرياني قد وجدت ان كلمة رَشَمَ يَرْشُمُ رَشْماً على كذا (بالشين المعجمة) توجد في اللغة العربية بمعنى كَتَبَ او خَتَمَ والرشم الاثر . وتوجد في السريانية بمعنى كَتَبَ او خطّ او وسم بكذا او مثّل الشيء وصوّره او ختم بكذا او اشار بسمة الصليب على كذا او خطّط الطريق او اختطّها . واما رَسَمَ يَرْسُمُ رَسْماً (بالسين المهملة) فتوجد في العربية دون السريانية بمعنى كَتَبَ او خطّ او خَتَمَ او أَمَرَ او اعطى درجة من درجات الكهنوت او الرهبانية . فعلى ما مرّ تكون لفظة رشم يرشم رشماً إمّا عربية واما سريانية لوجودها في اللغتين ولا سيما في السريانية التي هي فيها بمعاني رشم تقريباً . وفضلاً عن ذلك ان الاصطلاح على اية كلمة يقدر ان يجعل لها معنى جديدا ان ارادوا . وكلمة رشم قد صارت من ضمن الاصطلاح الكنائسي . ومعناها فيه (صلّب باصبعه و بصليب او غيره نحو شيء) اي اشار نحو ذلك الشيء بسمة الصليب . فهي على كل وجه مقبولة ولائقة ولا سيما لاجل الاصطلاح الكنائسي . والنتيجة انه يجوز ان نقول

رشم يرشم رشماً او رسم يرسم رسماً غير ان الاولى اي رشم هي المستعملة في كل الخولاجيات وكتب طقوس كنيستنا القبطية فلذلك لم نعدل عنها الى لفظة رسم الغير المانوسة في الخولاجيات وما اشبهها . ولو انها وردت في بعض الكتب اللاهوتية المطبوعة اذ يقال فيها رسم اشارة الصليب مثلاً . اه (م) .

✻ تم باب رشومات القداس واشاراته ورشومات رفع البخور . ✻

✻ والمجد للآب والابن والروح القدس الآن وكل ✻

✻ اوان والى دهر الداهرين . آمين ✻

Ϭⲩⲛ Ⲑⲉⲱ̀

بسم الله

Ϯⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ.

قُداس القدّيس إغريغُوريوس النّاطق بالالهيّات

يبتدئ الكاهن بسرّي الاستعداد وتقديم الحمل ويستمرّ في جميع الامور الآتية بعد ذلك من قداس القديس باسيليوس الى اخر قراءة انجيل القداس. ما عدا التحليل على الخدّام فانه يقال تحليل الآب Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ كُتب في قداس باسيليوس في وجه ٢٢٩ وبعده Ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ كما ذُكر هناك في وجه ٣٩٦ . وفي ضمن قراءة انجيل القداس عربياً يقول السر Ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱ́ⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ الذي هناك . وبعده الصلاة الآتية .

صلاة الحجاب للآب سراً . يقول الكاهن

Ⲡ̀ⲟ̄ⲥ̄ Ⲫϯ ⲡⲓ-ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲩϫⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭ̀ⲗⲱⲧ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ-ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲕⲑⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ .

Ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲃⲟⲧϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲁ-ⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁϭⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉⲓϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

أيها الربُّ الاله ضابط الكل . (١) العارفُ افكارَ البشر (٢) والفاحص القلوب والكُلَى (٣) .

واذ انا غير مستحق دعوتني الى خدمتك المقدَّسة هذه .

لا ترذلني ولا تصرف وجهك عني . (٤) بل امحُ جميع سيئاتي واغسل عيب جسدي ودنس نفسي . وطهرني كاملاً .

Ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ́-
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ́ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲉⲑⲣⲉⲕϯ ⲛ́-
ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ́ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ
ⲛ́ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ : ⲛ́ⲧⲁϣⲱⲡⲓ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁ́ⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ.

Ⲁϩⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ́ⲁⲓϭⲓϣⲓⲡⲓ:
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ́ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ́ⲣⲓⲧⲧ ⲛ́ⲉⲙ-
ⲡ́ϣⲁ ⲉⲑⲣⲓⲟ́ϩⲓ ⲉ́ⲣⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲕ-
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲙ́ⲡⲁⲓ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ́ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥ́ⲛⲟϥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩ-
ⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.

Ⲉⲟⲩⲥⲩⲅⲭⲱⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ-

اكي لا وانا اطلب من
صلاحك ان تعطي
غفران الخطايا
لآخرين اكون
انا غير ممتحن (1).

نعم يارب لا
تردني ذليلاً مخزياً.
بل ارسل علي
نعمة روحك
القدوس . وجعلني
مستحق ان اقف
علي مذبحك المقدس
بغير وقوع في دينونة.

واقرب لك
الذبيحة الناطقة
غير الدموية
بسريرة نقية.

صفحاً

ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ :
ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ·

Ⲉⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲭ̀ⲃⲟⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ-
ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ :
ⲉ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ·

Ⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟ-
ⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ-
ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ·

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ·

خطاياي وسيئاتي
وغفرانًا لجهالات
شعبك . (؟)

ونياحًا وراحةً
لآبائنا واخوتنا الذين
سبقوا فرقدوا في
الايمان الارثوذكسي .
وبنيانًا لشعبك اجمع .

ونجداً لك
ولابنك الوحيد
والروح القدس المحيي
المساوي لك .

الآن وكل اوان
والي دهر الدهرين .
آمين .

صلاةٌ اخرى للحجاب للابن وجدناها في نسختين تُقال عوض الاولى متى اراد الكاهن

Ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲫϯ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲣϣⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲓⲟⲥ·

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ·

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲁⲧϣⲓⲃϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲧϣⲟⲣϥⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ·

Ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲛϣⲁϣⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁϭⲡⲓ

وايضاً نرجع اليك يا الله الصالح باقترابنا الى مذبحك المقدس . ونسألك يا الكلمة الذاتية .

طهرنا في هذا الوقت الذي ناتي اليك فيه .

انت الذي اتى الينا بجسده الغير المتغير . وملأت الكل بلاهوتك الغير المحصور .

فلتبعد عنا مرارة الحسد

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲑⲟⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ-
ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ̀
ⲉⲧⲱ̀ⲣⲉⲃ.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲕⲁⲕⲓⲁ̀
ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲁ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϯⲭⲟⲣⲏⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩ-
ⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀-
ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ
ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲉ̀-

المملوءة عيباً .
وان النميمة
المرذولة .

وطهر قلوبنا
من كل دنس .
وانفسنا من كل
شر . واجسادنا من
كل نجس

وارسل لنا
عطية روحك
القدوس . اكي ناتي
على مذبحك
المقدس .

ونكمل هذه
الخدمة كما يرضيك
امامك .

فلتكن ذبيحتنا
مقبولة امامك

ⲛ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀-
ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣⲡ̀-
ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥ-
ⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀-
ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ .

لغفران خطايانا. ونجداً لاسمك القدوس.

لانك صالح لكل الذين يدعونك.

وانت الذي ينبغي لك الملك والسلطان والسجود ولابيك الصالح والروح القدس.

الآن وكل اوان.

ثم يقول الكاهن صلاة الصلح هذه للابن

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ: ⲫⲏⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲩⲛⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.	ايها الكائن الذي كان الدائم الى الابد • الذاتي والمساوي والجليس • والخالق الشريك مع الآب •
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	الذي من اجل الصلاح وحده مما لم يكن كوّنت الانسان وجعلته في فردوس النعيم[1] •
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ: ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀-	وعند ما سقط بغواية العدو ومخالفة

ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲝⲓⲱⲙⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ.

Ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲛ: ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣ-
ⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ-
ⲭⲏⲥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲙ̀-
ⲡⲉⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲛϩ ⲁⲕϭⲓⲥⲁⲣⲝ: ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ

[1] وصيتك المقدسة
واردت ان تجدده
وتردّه الى رتبته
الاولى .

لا ملاك ولا
رئيس ملائكة ولا رئيس
اباء ولا نبي ائتمنتهم
على خلاصنا .

بل انت بغير
[2] استحالة تجسدت
[3] وتأنســـــت .
واشبهتنا في كل شيء ما
[4] خلا الخطية وحدها .

وصرت لنا وسيطاً

ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ: ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲓⲛⲑ-	مع الاب [1] والحاجز
ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ ⲁⲕⲃⲟⲗⲥ	المتوسط نقضته.
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛ̀-	والعداوة القديمة
ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲁⲕϣⲉⲣϣⲱⲣⲥ.	هدمتها [2].
Ⲁⲕϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲁ-	وصلحت الارضيين
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣ ⲡⲓⲃ̅	مع السمائيين وجعلت
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ: ⲉ̀ⲁⲕϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯ-	الاثنين واحداً [3]
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ.	واكملت التدبير بالجسد.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ	وعند صعودك
ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ: ⲉ̀-	الى السموات جسدياً
ⲁⲕⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ-	اذ ملأتَ الكل
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.	بلاهوتك.
Ⲛⲁⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-	قلت
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-	لتلاميذك ورسلك
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	القديسين.
Ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	سلامي اعطيكم.

ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ́ⲛⲟⲕ ϯⲭⲱ ⲙ́ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

لامي انا اترك لكم .[1]

Ⲑⲁⲓ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.

هذا ايضاً الآن أنعم به لنا ياسيدنا .

Ⲉⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ́ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ́ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣ́ⲫⲙⲉⲩⲓ́ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ́ ⲉ́ⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.

وطهرنا من كل دنس . ومن كل غش . ومن كل رياء . ومن كل شر . ومن كل مكيدة . ومن تذكار الشر الملبس بالموت .

يقول الشماس :

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.

صلوا من اجل السلامة الكاملة والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ	واجعلنا مستحقين
ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣ-	كلنا ياسيدنا ان
ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ	نقبل بعضنا بعضاً
ⲟⲩⲫⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.	بقبلة طاهرة (١) .
Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	لنتناول بغير
ⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	انطراح في الحكم من
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ	موهبتك الغير (٢) المائتة
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	السمائية .
Ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ :	بنعمتك
ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀-	ومسرة ابيك
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϯϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ	الصالح وفعل
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	روحك القدوس .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-	لانك انت

ⲥⲁϧⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

الرازق ومعطي جميع الخيرات.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وانت الذي نرسل لك الى فوق المجد والاكرام والسجود مع ابيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ.

الآن وكل اوان.

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀. [1]

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة.

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ϯϫⲟⲙ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ
Ⲫⲓⲱⲧ.

Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲟⲓ
ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀-
ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲱⲕϩ
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲭ̀-

ايها المسيح الهنا
القـــوة المخوفة
الغـــير المفهومة
الـــتي لله
الآب .

الجالس فوق
العرش الملتهب
الشاروبيمي والمخدوم
من القوات (1)
النارية . وانت (2)
نار آكلة كإله .

من اجل تنازلك
الغـــير الموصوف
ومحبتك للبشر لم تحرق
الـــدافع الغاش

ⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀-
ⲣⲟⲕ ·

Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲙⲉⲧ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ : ⲉⲕⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲙⲏⲥⲓⲥ ·

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϩⲱⲛ
ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲁⲧϭ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ⲙⲉⲧϩⲏⲧⲃ̄ . ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ·

Ⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲁⲃ ·

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ:
ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ

عند ما دنا (1)
منك •

بل قبلته
قبلة الصاحبة •
جاذباً إياه
الى التوبة ومعرفة
جارته •

اجعلنا مستحقين نحن
ايضاً يا سيدنا في هذه
الساعة المخوفة
بفكر واحد بغير شيء
من ذوات القايين وبقية
الشر •

ان تقبل الينا بعضنا (2)
بعضاً بقبلة مقدسة

ولا تطرحنا في الحكم
وان كنا غير انقياء

ⲟⲩϫⲱⲕ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲧⲉⲥⲣⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ:
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫⲗⲱⲓϩⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ
ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀
ⲛ̀ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ·

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϩⲧ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀-
ⲣⲟⲥ: ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉ-
ⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ·

Ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ·

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ
ⲉⲩϩⲁⲡ: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ:
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲫⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ·

بالكمال وكمثل
ما يرضي صلاحك
من حماة الخطية
والخبث وتذكار
الشر القاتل .

لكن انت بتعطفك
الغـــــير الموصوف
ولا نخـــــبره
اذ تعرف ضعف
وانغماس جبلتنا
الى اسفل .

امح كل ادناس
سيئاتنا .

لكي لا يكون لنا
دينونة ولا وقوعاً في
دينونة هذا السر
الذي للاهوتك . (1)

ⲟ̀ ⲇⲓⲁ́ⲕⲟⲛⲟⲥ	يقول الشماس
Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ· الخ	صلوا من اجل السلامة الكاملة. الخ
ⲟ̀ ⲗⲁⲟⲥ	يقول الشعب
Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ •	يارب ارحم •
ⲟ̀ ⲓ̀ⲉ́ⲣⲉⲩⲥ ⲗⲉⲅⲓ	يقول الكاهن
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ́ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ́: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ: ⲉⲕϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ·	لانك انت القادر ان ترفع كل الخطايا وتنقل(1) الظلم والآثام التي للناس الاشقياء اذ انت طهر العالم كله •
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀: Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ·	وانت الذي ينبغي لك التمجيد بصوت واحد من كل احد •

Ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ϯⲙⲉⲧ-
ⲛⲓϣϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ
Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ-
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛ-
ϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉ-
ⲙⲁⲕ.

المجدُ والكرامة والعظمة والسجود مع ابيك الصـــالح والروح القـــدس المحيي المساوي لك .

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ

الآن وكل آوان .

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ
ⲉⲛ ⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀.

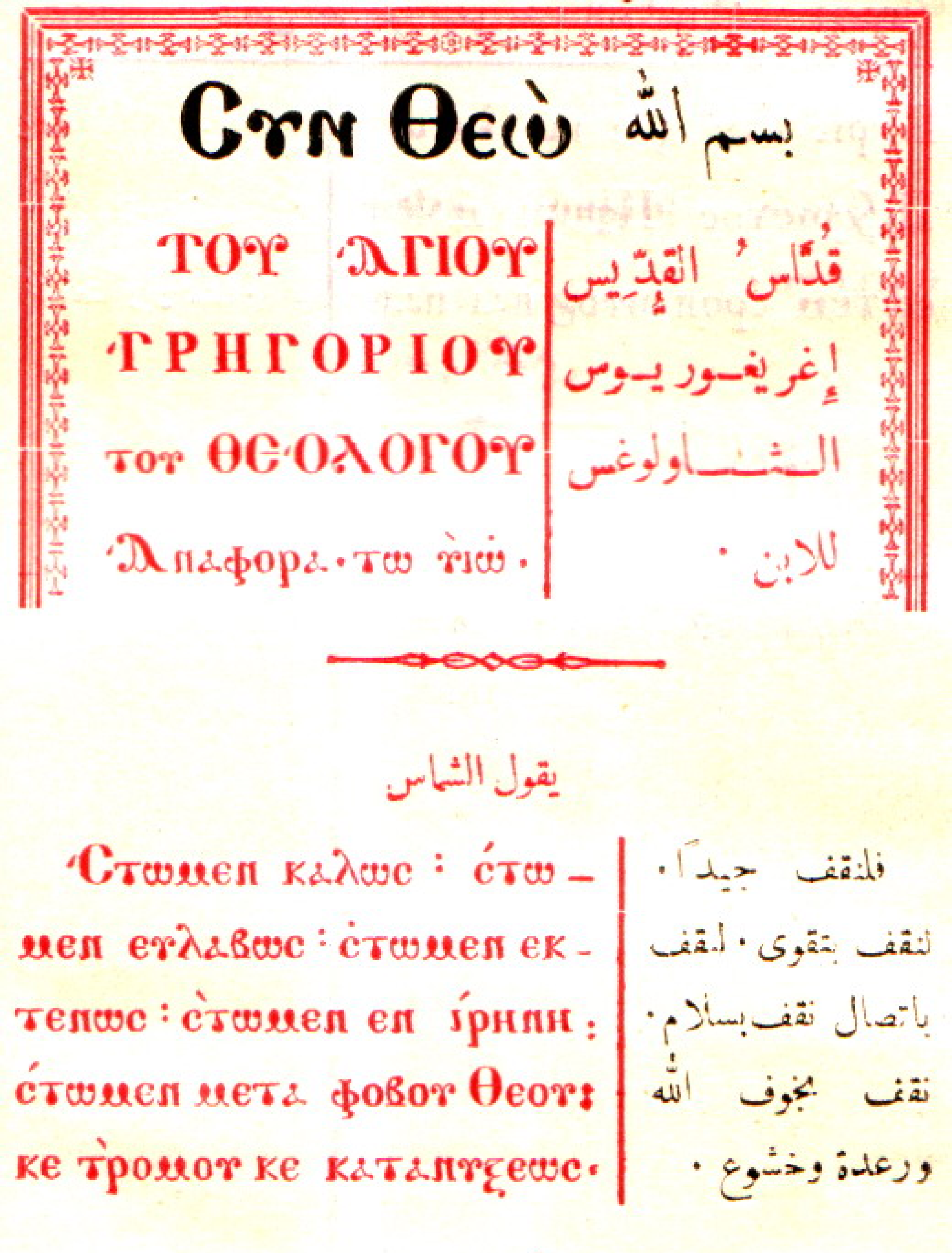
قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة . (1)

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱ - ثم يقول الشعب الأسبَسْمُس الادام
ⲧⲏⲣ كُتِب في قداس باسيليوس في وجه ٣٠٦ او غيره من
الاسبسمسات التي هناك او غيرها لكل ايام مايوافقها . وبعد ذلك
يقول الشماس

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀
ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲛⲉ

يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم نعم

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ́ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	يارب الذي هو يسوع
Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ	المسيح ابن الله
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	اسمعنا وارحمنا .



Ⲥⲩⲛ Ⲑⲉⲱ̀ بسم الله

ⲦⲞⲨ ⲀⲄⲒⲞⲨ	قُدّاس القدّيس
ⲄⲢⲎⲄⲞⲢⲒⲞⲨ	إغريغـوريـوس
ⲧⲟⲩ ⲐⲈⲞⲖⲞⲄⲞⲨ	الثـــاولوغس
Ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ . ⲧⲱ ⲩ̀ⲓⲱ̀ .	للابن .

يقول الشماس

Ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲥ̀ⲧⲱ-	فلنقف جيداً .
ⲙⲉⲛ ⲉⲩⲗⲁⲃⲱⲥ : ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲉⲕ-	لنقف بتقوى . لنقف
ⲧⲉⲛⲱⲥ : ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ :	باتصال نقف بسلام .
ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ :	نقف بخوف الله
ⲕⲉ ⲧ̀ⲣⲟⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁⲛⲩⲝⲉⲱⲥ .	ورعدة وخشوع .

ثم يقول

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲣⲟ-	تقدّموا على الرسم .
ⲡⲟⲛ : ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ : ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟ-	قفوا . والى الشرق
ⲗⲁⲥ ⲃ̀ⲗⲉⲯⲁⲧⲉ : ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ .	انظروا . ننصت .

يقول الشعب

Ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉⲱⲥ ·	رحمة السلام ذبيحة التسبيح . (1)

يقول الكاهن

Ⲏ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ Ⲡⲁⲧ-ⲣⲟⲥ : ⲕⲉ ⲏ̀ⲭⲁ-ⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲟⲩⲥ Ⲩⲓⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲉ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉⲥⲱ-ⲧⲏⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭ-ⲣⲓⲥⲧⲟⲩ : ⲕⲉ ⲏ̀ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⲕⲉ ⲏ̀ⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ-ⲧⲟⲥ : ⲓ̀ⲏ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ-ⲙⲱⲛ ·	محبة الله الآب . ونعمة الابن الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح . وشركة وموهبة الروح القدس . تكون مع جميعكم . (2)

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ-ⲧⲟⲥ ⲥⲟⲩ ·	ومع روحك .

يقول الكاهن وهو يرشم الخدام شرقاً

Ⲁ̀ⲛⲱ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ.	ارفعوا قلوبكم .

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲭⲟⲙⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ.	هي عند الرب .

يقول الكاهن وهو يرشم ذاته

Ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀ .	فلنشكر الرب .

يقول الشعب

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ .	مستحق ومستوجب .

يقول الكاهن

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.	مستحق ومستوجب . مستحق ومستوجب . مستحق ومستوجب .
Ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ	مستحق بالحقيقة وعادل . ان نسبحك ونباركك

ⲉⲣⲟⲕ : ⲉⲩⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉⲩⲟⲩ-
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ :
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲁⲫ-
ⲙⲏⲓ : Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ :
ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲓ-
ⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲁⲧϣⲟⲛϥ :
ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ : ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓ-
ⲁⲧⲥⲛⲟⲩ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ϯϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ :
ⲡⲓⲁⲧϣ̀ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ : ⲡⲓⲁⲧⲫⲱⲛϩ :
ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ :
ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ·

Ⲫⲏⲉⲧⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ :
ⲫⲏⲉⲧⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ : ⲫⲏⲉⲧϯⲭ̀ⲗⲟⲙ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ·

ونخدمك ونسجد
لك ونمجدك .
أيها الواحد وحده
الحقيقي . الله محب
البشر الذي لا ينطق
به . غير المرئي (١) غير
المحوي . غير المبتدئ
الأبدي . غير الزمني .
الذي لا يحد . غير
المفحوص غير المستحيل
خالق الكل (٢) مخلص
الجميع .

غافر خطايانا
منقذ حياتنا من
الفساد . مكللنا
بالمراحم
والرأفات (٣)

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲟⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ́ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ́ⲙⲟⲕ ⲛ́ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

انـــت الذي تسبحـــك الملائكه وتسجد لك روساء الملائكة.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲟⲩⲥ́ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ: ⲉⲩⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲛ́ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅.

انت الذي تباركك الروســاء وتصــرخ نحوك الارباب.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲉ́ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ́ ϫⲱ ⲙ́ⲡⲉⲕⲱ́ⲟⲩ.

انت الذي السلاطين تنطق بمجدك.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲑ́ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ́ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀.

انت الذيـ الكراسي ترسل لك الكرامة.

Ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ́ϣⲟ ⲥⲉⲟ́ϩⲓ ⲉ́ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ϩⲁⲛⲑ́ⲃⲁ ⲛ́ⲑⲃⲁ ⲥⲉⲓ́ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ.

الوف الوف وقوف قدامك وربوات ربوات (1) يقدمون لك الخدمة

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲟⲩⲥ́ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ́ϫⲉ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ́ⲣⲱⲟⲩ.

انت الذي يباركك غير المرئيين.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ

وانت الذي يسجد

ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	لك الظاهرون .
Ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.	ويصنعون كلهم كلمتك ياسيدنا .

يقول الشماس

Ⲓ̀ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲏⲧⲉ.	ايها الجلوس قفوا .

يقول الكاهن

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫ̀ⲙⲏⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫ̀ⲙⲏⲓ.	ايها الكائن السيد الرب الاله الحق [1] من [2] الاله الحق [3] .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.	الذي أظهر لنا نور الآب .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲉ̅ⲩ̅ⲙ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	الذي أنعم علينا بمعرفة الروح القدس الحقيقية .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀-	الذي اظهر لنا

ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏ-	هذا السرّ العظيم
ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ.	الذي للحياة .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ-	الذي ثبّت
ⲣⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ	قيــــام صفوف
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-	غير المتجسدين في
ⲣⲱⲙⲓ.	البشر .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ	الذي اعطى الذين
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	على الارض تسبيح
ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.	السارافيم .
Ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-	اقبل منّا نحن ايضاً
ⲥ̀ⲙⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀-	اصواتنا مع الغير
ⲣⲱⲟⲩ.	المرئيين .
Ⲟⲡⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ	احسبنا مع القوات
ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	السمائية .
Ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ-	ولنقل نحن ايضاً مع
ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲉ̀ⲁⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ	اولئك اذ قد طرحنا
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ	عنا كل افـــكار
ⲛⲓⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲧⲟⲡⲟⲛ.	الخواطر الشريرة .
Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁ-	ونصـــرخ بما

ⲣⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀-	برســـله اولئك •
ⲙⲱⲟⲩ: Ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧ-	باصـــوات لا
ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱϥ ⲛ̀-	تسكت • وافواه لا
ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ	تفتر • ونبـــارك
ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ •	عظمتك •

يقول الشماس

Ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃ̀ⲗⲉⲯⲁⲧⲉ.	الى الشرق انظروا.

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ	انت هو القيام
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲕⲱϯ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-	حـــــولك
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ:	الشاروبيم والسارافيم •
ⲉ̀ⲣⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ: ⲟⲩ-	وستة اجنحة للواحد
ⲟϩ ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.	وستة اجنحة للآخر •
Ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲉⲩ-	فبجناحين يغطون
ϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ: Ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲇⲉ	وجوههم وباثنين
ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲉⲩ-	يغطون ارجلهم •
ϩⲏⲗ ⲇⲉ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲃ̅: ⲉⲩⲱϣ	ويطيرون باثنين •
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀-	ويصرخون واحد قبالة
ⲙⲱⲟⲩ.	واحد منهم •

Ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ̀ⲙⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ̀ⲛ-	يرسلون[1] تسبحة
ⲧⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ̀ⲛ-	الغلبة والخلاص الذي
ⲧⲁⲛ: Ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲥⲙⲉϩ ̀ⲛ-	لنا بصوت ممتلئ
̀ⲱⲟⲩ.	مجداً.
Ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲩϫⲱ: ⲉⲩⲱϣ ̀ⲉ-	يسبحون وينشدون
ⲃⲟⲗ ⲉⲩϯ̀Ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ̀ⲙ-	ويصرخون ويصوتون
ⲙⲟⲥ.	قائلين.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	فلننصت.

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ	قدوس قدوس قدوس
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ: ̀ⲡⲗⲏⲣⲏⲥ ̀ⲟ	ربُّ الصَّباؤوت[2] السماء

ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ́ ⲅⲏ ⲧⲏⲥ ⲁ̀-

والارض مملوءتان من

ⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ.

مجدك المقدس. (١)

Ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲛ ⲧⲓⲥ ⲩ̀ⲯⲓⲥⲧⲓⲥ:

هوشعنا في الاعالي (٢)

ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟ́ ⲉⲗⲑⲱⲛ ⲕⲉ

مبارك الذي اتى

ⲉⲣⲭⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲛ ⲟ́ⲛⲟⲙⲁⲧⲓ
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ : ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲛ ⲧⲓⲥ
ⲩ́ⲯⲓⲥⲧⲓⲥ .

و ياتي باسم
الرب • هو شعنا في
الاعالي • (1)

وان اختار الشعب يقولون الاسبسمس الواطس Ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲓⲥ
ⲧⲏⲛ ⲧ́ⲣⲁⲡⲉⲍⲁⲛ الذي كُتب في قداس باسيليوس في وجه
٣١٨ او غيره من الاسبسمسات • وانما يكون ذلك قبل قراءتهم
Ⲁ̔ⲅⲓⲟⲥ السابقة *

ههنا يرشم الكاهن ذاته والخدام والشعب و يقول

Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ϥ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ́ϫⲉ ⲫ́-
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ́ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲥⲓⲁ́ .

قدوس قدوس انت
ايها الرب وقدوس في كل
شيء • وبالاكثر مختار
هو نور جوهريتك •

Ⲟⲩⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉ
ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ̀: ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩ̀ⲗⲓ ⲛ́ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϣϯϣⲓ ⲉ́ⲡⲓⲡⲉ-
ⲗⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ .

وغير موصوفة هي
قوة حكمتك • وليس
شيء من النطق
يستطيع ان يحدّ لجّة
محبتك للبشر •

Ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲁⲕⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲃⲱⲕ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁⲓⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ .	خلقتنا انساناً كمحب البشر [1] . ولم تكن انت محتاجاً الى عبوديتي بل انا المحتاج الى ربوبيتك .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϩⲧ ⲉⲧⲟϣ ⲁⲕⲑ̀ⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ .	من اجل تعطُّفاتك الجزيلة كوَّنتني اذ لم اكُن [1] .
Ⲁⲕⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ .	أقمت السماء لي سقفاً .
Ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲣⲓⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲱϥ .	وثبتَّ لي الارض لأمشي عليها .
Ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁⲕⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ :	من اجلي الجمت البحر [2] .
Ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲍⲱⲟⲛ .	من اجلي اظهرت طبيعة الحيوان .
Ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓ -	اخضعت كلَّ

ϧⲉⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ.	شيء تحت قدمي [1].
Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁⲧ ⲉⲓϣⲁⲧ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	لم تدعني معوزا
ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ-	شيئا من اعمال
ⲧⲁⲓⲟ̀.	كرامتك.
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ	انت الذي
ⲙ̀ⲙⲟⲓ.	جبلتني.
Ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ	ووضعت يدك
ⲉ̀ϫⲱⲓ.	علي.
Ⲁⲕⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ	وكتبت في صورة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀.	سلطانك.
Ⲁⲕⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧ	ووضعت فيّ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.	موهبة النطق.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	وفتحت لي الفردوس
ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	لأتنعم.
Ⲁⲕϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥ-	واعطيتني علم
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ.	معرفتك.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-	اظهرت لي شجرة
ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ.	الحياة.

Coptic	العربية
Ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ.	وعرفتني شوكة الموت .
Ⲟⲩⲧⲱϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲁϣⲧ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	غرسٌ واحدٌ نهيتني أن لا آكل منه .
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.	هذا الذي قلتَ لي لا تاكل منه وحده .
Ⲁⲓⲟⲩⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ.	فاكلتُ بارادتي .
Ⲁⲓⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲉ̀ⲛⲱⲙⲏ.	وتركتُ عني ناموسك برأيي .
Ⲁⲓⲉⲣⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.	وتكاسلتُ عن وصاياك .
Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.	انا اختطفت لي قضية الموت [1] .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϯⲧⲓⲙⲱⲣⲓⲁ́ ⲉ́ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	انت يا سيدي حولت لي العقوبة خلاصاً.(١)
Ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ́ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲕϭⲟϫⲓ ⲉ́ⲕⲱϯ ⲛ́ⲥⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.	كراعٍ صالحٍ سعيت في طلب الضالِّ.(٢)
Ϩⲱⲥ ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲕϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁ́ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏ ⲉ́ⲧⲁϥϩⲉⲓ.	كابٍ حقيقي تعبت معي انا الذي سقط.
Ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϭⲓ ⲉ́ϧⲟⲩⲛ ⲉ́ⲡⲱⲛϧ.	ربطتني بكل الادوية المؤدية الى الحياة.
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ́ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ.	انت الذي ارسلت لي الانبياء من اجلي انا المريض.(٣)
Ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ́-	اعطيتني الناموس

ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ: ⲉ̀ⲁⲓⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ.

Ϩⲱⲥ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲁⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ.

عونًا.(١)

انت الذي خدمت لي الخلاص أنا خالفت ناموسك.

كنور حقيقي اشرقت للضالين وغير العارفين.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁⲕⲓ̀ ⲛⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

Ⲡⲓⲁⲧϣⲟⲡϥ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ: ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ϯ.

انت الكائن في كل زمان اتيت الينا على الارض اتيت الى بطن العذراء.(٢)

ايها الغير المحوي إذ أنت الاله لم تُضمر اختطافًا أن تكون مساويًا لله.

Coptic	Arabic
Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕϣⲟⲩⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ·	لكن وضعتَ ذاتك.
Ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ·	واخذتَ شكل العبد.(1)
Ⲁⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ·	وباركتَ طبيعتي فيك.
Ⲁⲕϫⲉⲕ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲓ·	واكملتَ ناموسك عني.(2)
Ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲉⲓ·	وأريتني القيام من سقطتي.
Ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ·	اعطيتَ إطلاقاً لمن قُبض عليهم في الجحيم.
Ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ·	ازلتَ لعنة الناموس.(3)
Ⲁⲕⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ·	ابطلتَ الخطية بالجسد.

Ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ .	اريتني قوة سلطانك .
Ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ .	وهبت النظر للعميان . (١)
Ⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .	اقمت الموتى من القبور . (٢)
Ⲁⲕⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ .	اقمت الطبيعة بالكلمة .
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑ̀ⲙⲁϦⲧ .	اظهرت لي تدبير تعطفك .
Ⲁⲕϥⲁⲓ Ϧⲁ ⲡ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ .	احتملت ظلم الاشرار . (٣)
Ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ .	بذلت ظهرك للسياط .
Ⲛⲉⲕⲟⲩⲟ̀ϫⲓ ⲁⲕⲭⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲉⲛⲕⲟⲩⲣ .	وخديك اهملتهما للطم .

Ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲑⲁϥ ·	لاجلي باسيدي لم تردّ وجهك عن خزي البصاق (١) ·

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ·	يارب ارحم ·

يقول الكاهن

Ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡϭⲟⲗϭⲉⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩ-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ·	اتيت الى الذبح مثل خروف (٢) حتى الى الصليب ·
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁⲣⲟⲓ ·	اظهرت عظم اهتمامك بي ·
Ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ ·	قتلت خطيتي قبرك ·
Ⲁⲕⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ·	اصعدت باكورتي الى السماء ·

Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ-	اظهرت لي
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ́ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀ ·	اعلان مجيئك .
Ⲑⲁⲓ ⲉ́ⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ́-	هذا الذي تاتي فيه
ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ-	لتدين الاحياء (١)
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ́ϯ ⲙ̀ⲡⲓ-	والاموات وتعطي
ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥ'ϩ-	كل واحد (٢)
ⲃⲏⲟⲩⲓ́ ·	كأعماله .

يقول الشعب

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩ-	كرحمتك
ⲣⲓⲉ̀ ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀-	يارب ولا
ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ·	كخطايانا .

ههنا يمسك الكاهن الملعقة بلفافة ويرشم بها على درج البخور رشماً واحداً . ثم ياخذ بها البخور من الدرج ويضعه في الجمرة . ثم يمسح الملعقة بلفافة ويضعها مكانها . كل ذلك

وهو يقول

Ϯⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁ-ⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ.	اقدم لك ياسيدي مشـــورات حريتي .
Ϯⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ.	وأكتب أعمالي تبعاً لأقوالك .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϮ ⲉ̀ⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	انت الذي أعطيتني هذه الخدمة المملوءة سراً .
Ⲁⲕϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲩⲙ-ⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲏⲣⲡ.	أعطيتني إصعاد جسدك بخبز وخمر .

يشير الكاهن بيديه الى الخبز والخمر . ويقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ.	نؤمن .

يبخر الكاهن بيديه على المجمرة ثلاث مرات وهو يقول

Ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲏⲓⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ϧⲉⲛ	لانك في الليلة التي اسلمت فيها ذاتك

ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ·

بارادتك وسلطانك وحدك .

يرفع يديه من على المجمرة ويأخذ الخبز على يديه ويرفع اللفافة من الصينية وهو يقول

Ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ·

اخذت خبزاً على يديك الطاهرتين اللتين بلا عيب ولا دنس الطوباويتين المحييتين .

يقول الشعب

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ·

نؤمن ان هذا هو بالحقيقة . آمين .

يرفع الكاهن نظره الى فوق و يقول

Ⲁⲕⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ϩⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲡ̀ⲓⲱⲧ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ·

ونظرت الى فوق نحو السماء الى الله ابيك وسيد كل احد .

يرشم الكاهن الخبز اول رشم ويقول

Ⲉⲧⲁⲕϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ·	وشكرت .

يقول الشعب آمين[1] Ⲁ̀ⲙⲏⲛ · يرشم الكاهن ثاني رشم ويقول

Ⲁⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲟϥ ·	وباركته .

يقول الشعب آمين Ⲁ̀ⲙⲏⲛ · يرشم الكاهن ثالث رشم ويقول

Ⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ̀ⲙⲙⲟϥ ·	وقدسته .

يقول الشعب آمين Ⲁ̀ⲙⲏⲛ · ثم يقولون

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ̀ⲟⲙⲟⲗⲟ-ⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ ·	نؤمن ونعترف ونمجد .

يقسم الكاهن القربانة ثلثين وثلثاً من غير ان يفصل بعضها من بعض وهو يقول

Ⲁⲕⲫⲁϣϥ : ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏ-ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁ-ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·	وقسمته واعطيته لتلاميذك المكرمين القديسين ورسلك الاطهار قائلاً .

Ⲭⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁ-ⲥⲱⲙⲁ ·	خذوا كلوا منه كلكم . لان هذا هو جسدي •

ههنا يفرق رأس القربانة من فوق من غير فصل و يقول

Ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ, ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ : ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ·	الذى يقسم عنكم وعن كثيرين . يعطى لمغفرة الخطايا . هذا اصنعوه لذكري •

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ·	هذا هو بالحقيقة • آمين •

يضع الكاهن يده على حافة الكاس و يقول

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀-ⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ : ⲁⲕⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-ⲙⲱⲟⲩ ·	هكذا ايضاً بعدما اكلوا اخذت كاساً ومزجتها من ثمرة الكرمة والماء •

يرشم الكاهن الكاس اول رشم و يقول

Ⲉⲧⲁⲕϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ·	وشكرت ·

يقول الشعب امين · Ⲁⲙⲏⲛ · يرشم الكاهن ثاني رشم و يقول

Ⲁⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ·	و باركتها ·

يقول الشعب امين · Ⲁⲙⲏⲛ · يرشم الكاهن ثالث رشم و يقول

Ⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ·	وقدستها ·

يقول الشعب امين · Ⲁⲙⲏⲛ · ثم يقولون

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁ-ⲍⲟⲙⲉⲛ ·	وايضا نؤمن ونعترف ونمجد ·

يعك الكاهن الكاس و يميلها الى عنده و يقول

Ⲁⲕⲍⲉⲙ̀ⲧⲡⲓ : ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·	وذقت واعطيتها ايضاً لتلاميذك المكرمين القديسين ورسلك الاطهار قائلاً ·

يميل الكاهن مثال الصليب من غير انزعاج وهو يقول

Ⲭⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ: ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ.	خذوا اشربوا منها كلكم لان هذا هو دمي الذي للعهد الجديد. الذي يسفك عنكم وعن كثيرين. يعطى لمغفرة الخطايا. هذا اصنعوه لذكري[1].

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	وهذا ايضًا هو بالحقيقة. امين.

يشير الكاهن بيديه الى الجسد والدم و يقول

Ⲥⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ: ⲉ̀-	لان كل مرة تاكلون من هذا الخبز وتشربون من هذه الكاس

ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ : ⲉ̀-	تبشرون بموتي •
ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲁ́-	وتعترفون بقيامتي •
ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁ-	وتذكروني الى ان
ⲙⲉⲩⲓ̀ ϣⲁϯⲓ̀ .	اجيء . (1)

يقول الشعب

Ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩ-	بموتك يارب
ⲣⲓⲉ̀ ⲕⲁⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲗⲟⲙⲉⲛ : ⲕⲉ	نبشر •
ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ ⲁ́ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ	وبقيامتك المقدسة
ⲕⲉ ⲁ́ⲛⲁⲗⲏⲯⲓⲛ ⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩ-	وصعودك
ⲙⲉⲛ .	نعترف •
Ⲥⲉ ⲉ́ⲛⲟⲩⲙⲉⲛ:ⲥⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩ-	نسبحك نباركك
ⲙⲉⲛ : ⲥⲓ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ	نشكرك
Ⲕⲩⲣⲓⲉ́: ⲕⲉ ⲇⲉⲟ̀ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲟ̀	يارب ونتضرع اليك
Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ .	يا الهنا •

يقول الكاهن

Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲉⲛ-	فاذاً ياسيدنا فيما
ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉ-	نحن نصنع ذكر نزولك

ⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ·

Ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕϫⲓⲛϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ :
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀-
ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ·

Ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀-
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ·

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̀-
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ : ⲕⲁⲧⲁ

على الارض ·
وموتك المحيي ·
وقبرك ثلثة أيام ·

وقيامتك من
الاموات · [1]
وصعودك الى السموات
وجلوسك عن يمين
ابيك · [2]

وظهورك الثاني
الآتي من
السموات · المخوف
المملوء مجداً · [3]

نقرب لك
قرابينك من
الذي لك · على

ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	كل حال ومن اجل كل حال وفي كل حال .

يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	اسجدوا لحمل كلمة الله .

او يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.	اسجدوا لله بخوف ورعدة .

يسجد الشعب كله لله ويسجد الكاهن براسه ويقول سراً

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	انت ياسيدنا بصوتك وحدك حوّل هذين الموضوعين . انت الحالّ معنا هيئ لنا هذه الخدمة المملوءة سراً .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲧⲱϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	انت اغرس فينا ذكر خدمتك المقدسة .

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲠ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

انت أرسل علينا نعمة روحك القدوس.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ: ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ.

لكي تطهر وتنقل هذه القرابين الموضوعة الى جسدِ ودمِ خلاصنا.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

ننصت. آمين.

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

آمين.

يرشم الكاهن الخبز ثلاثة رشوم سويعاً و يصرخ ويقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

وهذا الخبز نجعله جسداً مقدساً لك.

يقول الشعب Ϯⲡⲁϩϯ. أومن.

يقول الكاهن

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ

ياربنا والهنا

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	ومخلصنا يسوع المسيح .
Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀-ϧⲏⲧϥ.	يعطى لمغفرة الخطايا[1] . وحياة أبدية لمن ينال منه[2] .

يقول الشعب آمين[3] Ⲁⲙⲏⲛ.

يرشم الكاهن الكاس ثلاثة رشوم سرّبعاً وهو يقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	وهذه الكاس ايضاً دماً كريماً للعهد الجديد

يقول الشعب

Ϯⲛⲁϩϯ.	أومن .

يقول الكاهن

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	يا ربنا والهنا

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ. Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	ومخلصنا يسوع المسيح . يعطي لمغفرة الخطايا (١) وحياة ابدية لمن ينال منه (٢) .

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	آمين يارب ارحم .

ثم يقول الكاهن هذه الطلبة والشعب يجاوبونه بعد كل ربع قائلين كيريالبصون

Ⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	نعم نسألك ايها المسيح الهنا .
Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	الشعب

Ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ϯⲕⲣⲏⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	ثبِّت أساس الكنيسة .
Ϯⲙⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲉ.	وحدانية القلب التي للمحبة .
Ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲉⲗⲟⲩⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ. ⲕⲉ.	فلتنمُ أصل فينا .
Ⲙⲁⲣⲉⲥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ. ⲕⲉ.	لينمُ برُّ الايمان .
Ⲥⲟⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲕⲉ.	سهِّل لنا طريق التقوى .
Ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲟⲣⲟⲩ. ⲕⲉ.	الرعاة اضبطهم .
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲉ.	الذين يرعونهم ثبتهم .
Ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲕⲉ.	أعطِ بهاءً للاكليرس .
Ⲟⲩⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ. ⲕⲉ.	نسكاً للرهبان .
Ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	طهارةً للذين في البتولية .

Ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ	حياةً صالحة للذين
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ. ⲕⲉ.	في الزيجة.
Ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯ-	رحمةً للذين في
ⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	التـوبة.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ	صـلاحـاً
ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀. ⲕⲉ.	للاغنياء.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ-	دعــــةً
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ. ⲕⲉ.	للفضلاء.
Ⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲕⲉ.	معونةً للمساكين.
Ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲙⲁⲧⲁⲭⲣⲱ-	الشــــيوخ
ⲟⲩ. ⲕⲉ.	قوّهم.
Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ	الذين في الحداثة
ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ. ⲕⲉ.	أدّبهم.
Ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱ-	غير المؤمنين
ⲟⲩ. ⲕⲉ.	ردّهم.
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ	لتنقض افتراقات
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	البيعة.
Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓ-	حـلّ تعاظـم
ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ. ⲕⲉ.	اهل البدع.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲕⲉ.	ونحن كلنا احسبنا في وحدانية التقوى .

ثم يقول الكاهن الاواشي الصغار (1). السلامة والبطريرك والاسافقة والملوك والذين في البلاط والقرابين والمسبيين والخدم والمياه والطلبة الثانية والموضع (2) واولاً السلامة

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀.	اذكر يارب سلامة كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية (3).

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ	صلوا من اجل سلامة الواحدة المقدسة

ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕⲕ-
ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ .

الجامعة الرسولية الارثوذكسية كنيسة الله . (١)

يقول الشعب يارب ارحم . Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ . يقول الكاهن

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ .

هذه الكائنة من اقصاء المسكونة الى اقصائها (٢)

Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲉⲛ .

والذين يفصّلون فيها كلمةَ الحق باستقامة . (٣)

Ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣ-
ⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲁⲃⲃⲁ
ⲛⲓⲙ . (٤)

وبالاكثر بطريركنا الاب المكرَّم انبا فلانًا .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ
ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ
ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲁ ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧ-

صلوا من اجل رئيس كهنتنا البابا انبا فلان بابا

ⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥ-ⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲁⲥ[1] ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣ-ⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ·	و بطريرك ورئيس اساقفة المدينة العظمى الاسكندرية واساقفتنا الارثوذكسيين ·

يقول الشعب يارب ارحم · Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ · يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧ-ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀-ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ·	وعن الكائنين ههنا والذين رقدوا ·
Ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩ-ⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲓ-ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ : ⲛⲓϩⲩⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ·	الاساقفة والقمامصة والقسوس والشمامسة والابودياقنين ·

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-ⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲟ-ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲉⲡⲧⲁ ⲧⲁⲅⲙⲁⲧⲱⲛ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ·	صلوا من اجل القمامصة والقسوس والشمامسة والابودياقونين وسبع طغمات كنيسة الله ·

يقول الشعب يارب ارحم · Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ · يقول الكاهن

Ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲥⲡⲱⲥⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲯⲁⲗ-	والاغنسطسين
ⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲙⲟ-	والمرتلين والقرّائين
ⲛⲁⲭⲟⲥ : ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲓ-	والرهبان والعذارى
ⲭⲏⲣⲁ : ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲉⲅ-	والارامل والايتام
ⲕⲣⲁⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲗⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀-	والمتنسكين والعلمانيين
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀-	وعن كل امتلاء
ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	بيعتك المقدسة
Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ·	يا اله المؤمنين ·

يقول الشعب يارب ارحم · Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ · يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ-	اذكر يارب الذين
ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ :	تملكوا في التقوى والذين
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ·	هم الآن ملوك (١)

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ	صلوا من اجل
ⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲃⲁⲥⲓ-	ملوكنا محبي
ⲗⲉⲱⲛ ·	المسيح ·

يقول الشعب يارب ارحم . Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ . يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ-ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲣ-ⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲗⲁ-ⲧⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ .

اذكر يارب اخوتنا المؤمنين الارثوذكسيين الذين في البلاط وجميع العسكر .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲡⲁⲗⲁⲧⲓⲱ́ ⲁ̀ⲇⲉⲗⲫⲱⲛ ⲡⲓⲥⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲥⲧⲣⲁⲧⲟⲡⲉ-ⲧⲱⲛ .

صلوا من اجل الذين في البلاط من الاخوة المومنين الارثوذكسيين وسائر الاجناد .

يقول الشعب يارب ارحم . Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ . يقول الكاهن

ويشير الى القرابين الموضوعة امامه

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉ́ⲧⲁⲩ-ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱ-ⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ́ⲛⲟⲩ ⲉ́-ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ́ⲧⲁⲩⲉ́ⲛⲟⲩ ⲉ̀-ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏ-

اذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرابين والذين قدمت عنهم . والذين قدمت بواسطتهم . اعطهم

ⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ·	كلهم الاجر الذي من السموات ·(١)

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ ⲇⲱⲣⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ ·	صلوا من اجل هذه القرابين المقدسة الكريمة وضحايانا والذين قدموها ·

يقول الشعب يارب ارحم Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ · يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ-ϣⲟⲡ Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ-ⲡⲏⲗⲉⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧ Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ·	اذكر يارب الساكنين في الجبال والمغاير(٢) · واخوتنا الذين في السبي ·

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲱⲛ ·	صلوا من اجل المسبيين ·

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ·	يارب ارحم ·

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ- ϫⲓⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀- ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ.	أنعم عليهم برجعات سلامية الى منازلهم .

يقول الشماس

Ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ Ⲑⲉⲱ̀ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ.	اسجدوا لله بخوف .

او يقول

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	اسجدوا للحمل كلمة الله .

يخضع الشعب جميعه للرب . ويخضع الكاهن براسه ويقول هذه الاوشية سراً

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁ- ⲙⲉⲧⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ϩⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	اذكر يارب ضعفي انا ايضاً واغفر لي جميع خطاياي .
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ- ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	وحيث كثر الاثم فلتكثر (1) هناك نعمتك .

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̀-ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ .

ومن اجل خطاباي خاصةً ونجاسات قلبي لا تمنع شعبك نعمة روحك القدوس .

يقول الشعب باللحن ثلاث مرات

Ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏ̀ⲙⲱⲛ .

ارحمنا يا الله مخلصنا .

يلف الكاهن يده اليمنى باللفافة ويلتفت يشير الى الشعب من غير رشم ويصرخ ويقول هذه الى عند ⲥⲉϯϩⲟ يلتفت الى الشرق ويكمل القول

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕ-ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲥⲉϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩ-ⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .

لان شعبك وبيعتك يطلبون اليك . وبك الى الآب معك . قائلين .

ثم يقول الكاهن ثلاث مرات

Ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛ-ⲥⲱⲧⲏⲣ .

ارحمنا يا الله مخلصنا .

يجاوبه الشعب ثلاث مرات قائلين

Ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ ⲏ́ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ	ارحمنا يا الله
ⲟ̀ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏ̀ⲙⲱⲛ. [1]	مخلصنا •

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ	انعم علي شعبك
ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ́ⲟⲩⲱⲧ: ⲙⲟⲓ ⲛ́-	بوحدانية القلب • اعطِ
ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲟⲩ-	طمانينة للعالم •
ⲑⲱⲧ ⲉ́ⲡⲁⲛⲉϥ ⲙ́ⲡⲓⲁ̀ⲏⲣ.	ومزاجاً حسناً للهواء •

من ثاني عشر بؤونه الى تاسع بابه يقول الكاهن اوشية المياه وهي هذه

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̀-	تفضل يارب
ⲙⲟⲩ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱ-	ملء انهار المياه
ⲟⲩ ⳿ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	باركها •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ́ϫⲓⲛⲙⲟⲩϣⲓ الخ •

او يقول

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ الخ .

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ .

ومن عاشر بابه الى عاشر طوبه يقول الكاهن اوشية الزروع وهي هذه

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓ-ⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ : ⲉⲧ Ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙ-ⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .	تفضل يارب الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة باركها .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ الخ .

او يقول

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲩ̀ⲉ-ⲧⲱⲛ الخ .

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ .

ومن حادي عشر طوبه الى حادي عشر بؤونه يقول الكاهن اوشية الثمار وهي هذه

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ- ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضل يارب أهوية السماء وثمرات الارض في هذه السنة باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ الخ.

او يقول

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲉⲣⲱⲛ الخ.

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅.

وفي كل اوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً

Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	اصعدها كمقدارها كنعمتك.

بكمالها الى قوله ⲡ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ. كتبت هذه الاوشية وكل مايقوله فيها الشماس والشعب في رفع البخور في وجه ١١٢ الى ١١٨.

ثم يقول الكاهن هذه الطلبة والشعب يرد كل ربع ⲕⲉ

Ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ. ⲕⲉ.	شفاء للمرضى.
Ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲁⲧ. ⲕⲉ.	راحة للمعوزين.
Ⲟⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	إطلاقاً للذين في السبي.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲕⲉ.	قبولاً للايتام.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ. ⲕⲉ.	مساعدة الارامل.
Ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲕⲉ.	المتضيقين اكفهم بالخيرات.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲙⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲕⲉ.	الساقطين أقمهم.
Ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲉ.	القيام ثبتهم.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀. ⲕⲉ.	الراقدين اذكرهم.
Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀	المعترفين

ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ · ⲕ̅ⲉ̅·	اقبل اليك طلباتهم •
Ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ· ⲕ̅ⲉ̅·	الخطاة الذين تابوا عدهم مع مؤمنيك •
Ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ · ⲕ̅ⲉ̅·	مؤمنيك عدهم مع شهدائك •
Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲕ̅ⲉ̅·	الذين هنا اجعلهم متشبهين بملائكتك •
Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ'ϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲇⲓⲁ́ⲕⲟⲛⲓⲁ́ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ · ⲕ̅ⲉ̅·	ونحن ايضاً المدعوين بنعمتك الى خدمتك ونحن غير مستحقين اقبلنا اليك •
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ·	اذكر يارب هذا الموضع المقدس الذي لك • وكل المواضع • وكل ديارات آبائنا الارثوذكسيين •

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩ-ⲧⲏⲥ[1] ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛ ⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.

صلوا من اجل خلاص العالم (١) ومدينتنا هذه وسائر المدن والكور والجزائر والاديرة.

يقول الشعب يارب ارحم Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ. يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ.

وكل مدينة. وكل كورة. والقرى. وكل زينتها.

---

(١) وفي الاديرة المنفردة بدل

Ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ.

ومدينتنا هذه.

يقول

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ.

وديرنا هذا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ́-
ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩ̀ϩⲃⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ : ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲛⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲭ́ⲣⲱⲙ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲭⲙⲁ-
ⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ : ⲛⲉⲙ ⲉ́ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ́-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ́ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ.

ونجنا كلنا
من الغلاء
والوباء والزلازل.
والغرق
والحريق . وسبي
البربر .
ومن سيف
الغريب . ومن
قيام
الهراطقة .

يقول الشعب يارب ارحم . Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ́ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ . يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀-
ⲧⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ́ ⲛ̀ⲛⲏⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.

تفضل يارب ان
تذكر جميع القديسين
الذين ارضوك منذ (1)
البدء .

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲓⲡⲁⲧ-
ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲓ-

آباءنا القديسين
روساء الاباء والانبياء.

Coptic	Arabic
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲓ-	والرسل والمبشرين
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ: ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	الانجيليين . والشهداء
ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲉⲩ-	والمعترفين . وكل
ⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ	ارواح الصديقين الذين
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ.	كملوا في الايمان . (١)
Ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	وبالاكثر القديسة
ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣ-	المملوءة مجداً العذراء
ⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϯⲑⲉ-	كل حين والدة
ⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁ-	الاله الطاهرة القديسة
ⲣⲓⲁ̀.	مريم . (٢)
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	والقديس يوحنا
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ	السابق المعمدان
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	والشهيد . (٣)
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁ-	والقديس استفانوس
ⲛⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ	اول الشمامسة

ⲙ̀ⲡⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓ-
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣ-
ⲧⲩⲣⲟⲥ ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀-
ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀-
ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ
Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓ-
ⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁ-
ⲕⲁⲣⲓ ·

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱ-
ⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ

واول الشهداء [1] •
والقديس مرقس
الرسول الطاهر
الانجيلي [2]
والشهيد •
والبطريرك القديس
ساويرس • والقديس
كيرلس • والقديس
باسيليوس • والقديس
اغريغوريوس •
وابانا الصديق
العظيم انبا انطونيوس •
والبار انبا بولا •
والثلاثة انبا مقارات
القديسين •
وابانا انبا يحنس •
وابانا انبا بيشوي •
وآبونا القديسين

ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ.

الروميين مكسيموس ودوماديوس. والتسعة والاربعين شهداً. والقوي انبا موسى.

Ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ.

وابانا انبا باخوم ابا الشركة. وابانا انبا شنوده رئيس المتوحدين. وابانا انبا نُفَر السائح. وابانا انبا صموئيل المعترف.

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

وكل مصافِ قديسيك.

Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀-

هولاء الذين بسوالاتهم وطلباتهم ارحمنا كلنا معاً. وانقذنا من اجل اسمك

ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀-
ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ·

القدوس الذي دُعي
علينا •[1]

وايضاً ان اراد الكاهن فبدل هذا المجمع يقول المجمع الذي كُتب في قداس القديس باسيليوس في وجه ٣٥٢ من اول Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ الى اخره في وجه ٣٦١ • وبعد هذا المجمع او ذاك يقول الشماس

Ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ:
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

القارئون فليقولوا
اسماء ابائنا القديسين
البطاركة الذين رقدوا •
الرب ينيح نفوسهم
اجمعين ويغفر لنا
خطايانا •

يقول الكاهن سراً

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲙⲁ-

اذكر ايضاً يارب
اباءنا واخوتنا
الذين سبق رقادهم في
الايمان الارثوذكسي

ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ́ⲧⲁⲕ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ •

نيحهم جميعهم مع قديسيك مع هولاء الذين نذكر اسماءهم •

يقال ههنا الترحيم اي يذكرون اسماء الاموات • وبعد ذلك يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ-ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ́ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ •

تفضل يارب نيح نفوسهم اجمعين •

الى آخر قوله ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ́ⲧⲁⲕ • كُتبت في قداس باسيليوس في وجه ٣٦٢ وما يليه • وبعدها هناك ترحيم البطريرك او الاسقف وترحيم Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ اللذان يقالان قبلها اذا قيلا • ثم يقول البركة حسب ترتيبها كل اوان باوانه • كتبت في رفع البخور في وجه ١٤٠ وما يليه • وفي ضمن ذلك يقول الشمامسة الترحيم للاباء البطاركة السالفين Ⲉⲩⲭⲉⲥ بكماله • كُتب في قداس باسيليوس في وجه ٣٦٦ • ثم يقول الشماس Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ الى اخرها كتبت في وجه ٣٧٧ • وبعد نهاية قراءة الشماس يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ́ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ́ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ

المجد لك يارب • يارب ارحم يارب ارحم

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀	يارب باركنا يارب
ⲁ́ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲟⲛ : ⲁ́ⲙⲏⲛ .	نيحهم. آمين .

ثم يقول الكاهن بعد الترحيم صارخاً و يداه مرفوعتان

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ-	اذكر يارب الآخرين
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ : ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀	الذين ذكرناهم
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉ	المؤمنين وايضاً الذين
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ́ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟ-	لم نذكرهم
ⲝⲟⲥ .	الارثوذكسيين .
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ́ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	هؤلاء الذين نحن وهم
ϩⲱⲥ ⲁ́ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ́ⲙⲁⲓ-	كصالح ومحب
ⲣⲱⲙⲓ Ⲫ︦ϯ︦ .	البشر يا الله .

يقول الشعب

Ⲃⲱⲗ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀-	حل واغفر
ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲛ Ⲫ︦ϯ︦ ⲛ́-	واصفح لنا يا الله
ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲛⲏⲉ́ⲧⲁⲛ-	عن زلاتنا. التي
ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ	صنعناها بارادتنا
ⲛⲏⲉ́ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩ-	والتي صنعناها بغير
ⲱϣ ⲁⲛ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ	ارادتنا. التي فعلناها

ⲟⲩⲉⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

بمعرفة والتي فعلناها بغير معرفة . يارب اغفرها لنا .

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲛϧ.

لانك انت هو الله الرحوم الذي لا يشاء موت الخاطئ مثلما يرجع ويحياه (1)

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ردنا يا الله الى خلاصك . واصنع معنا كصلاحك . يا من يصنع اكثر مما نسأل او نفهم . (2)

يقول الشعب

Ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲅⲉⲛⲉⲱⲛ ⲕⲉ

كما كان وهو كذلك يكون الى اجيال

ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲥⲩⲙⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲉ̀ⲱ́ⲛⲁⲥ	الاجيال والى سائر
ⲧⲱⲛ ⲉ́ⲱ̀ⲛⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ·	دهور الداهرين آمين •

يقول الكاهن

Ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ	كي وبهذا كما
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ :	ايضاً في كل شيء
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-	يتمجد
ϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ́ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ :	ويتبارك ويرتفع
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ́ⲣⲁⲛ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ :	اسمك العظيم القدوس
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	في كل شيء كريم
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ́ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ	ومبارك • مع
Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	ابيك الصالح •
Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ •	والروح القدس •
Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ ·	(1) السلام للكل •

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ́ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ ·	ولروحك •

Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ́ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ •

يا سيدنا ومخلصنا محبّ البشر الصالح محيي انفسنا•

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ •

يا الله الذي اسلم ذاته عنا خلاصاً من اجل خطايانا•(1)

Ⲫⲏⲉ́ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ : ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ •

الذي بكثرة رحمته حلّ عداوة البشر•(2)

Ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ •

ايها لاله الوحيد الذي في حضن ابيه•(3)

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.	يارب بارك.

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	آمين.[1]

ياخذ الكاهن الجسد الطاهر بيده اليمنى ويضعه على يده اليسرى. ويضع اصبعه اليمنى على الاسباديقون. ثم يغمس طرف اصبعه من الدم الكريم ويرفع اصبعه من الدم ويرشم بها على الدم مثال الصليب وهو يقول

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ: ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ.	يا الذي بارك في ذلك الزمان الآن[2] ايضاً بارك

يقول الشعب امين Ⲁ̀ⲙⲏⲛ. يرفع اصبعه من الكاس و يرشم وجه الجسد واسفله بالدم وهو يقول

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲥⲏⲟⲩ: ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ.	يا الذي قدّس في ذلك الزمان الان ايضاً قدِّس

يقول الشعب آمين Ⲁ̀ⲙⲏⲛ. يقسم الجسد ثلثين وثلثا من غير ان يفصله وهو يقول

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ: ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲫⲱϣ.	يا الذي قسم في ذلك الزمان الآن[3] ايضاً اقسم

يقول الشعب آمين Ⲁⲙⲏⲛ. ههنا يفصله ويضع احد الجزئين على الاخر اي الثلث على الثلثين مثال الصليب الى آخر القول الآتي

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ.	يا الذي اعطى تلاميذه القديسين ورسله الاطهار في ذلك الزمان [1].
Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	الآن ايضاً ياسيدنا أعطنا وكلّ شعبك ياضابط الكل الرب الهنا.

يقول الشماس

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ.	اين آمين صلوا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

السلام للكل .

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ولروحك .

يقسم الكاهن الجسد المقدس وهو يقول صلاة القسمة هذه للابن

Ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱⲕ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲱ̀ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲓ̀ⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

مبارك انت ايها المسيح الهنا ضابط الكل مخلص بيعتك . ايها الكلمة المعقولة والانسان المنظور .

Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲓⲛϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲡⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ

الذي من قبل تجسدك غير المُدرَك اعددت لنا خبزاً سمائياً . (٢) جسدك المقدس

ⲫⲁⲓ : ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ •

Ⲁⲕⲑⲱⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ •

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁϥϧⲁϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ·

Ⲭ̀ⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ·

Ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ •

هذا السري والمقدس في كل شي •

ومزجت لنا كاساً من كرمة حقيقية •[1] التي هي جنبك الالهي غير الدنس •

هذا الذي من بعدان اسلمت الروح فاض لنا منه ماء ودم •[2]

هذان الفائزان طهراً لكل العالم •[3]

اقتنا لك ايها الصالح نحن عبيدك غير المستحقين •

واصنعنا لك شعباً مجتمعاً • مملكة وكهنوتاً وامة مقدسة •[4]

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲑ̀ⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲟ̀ⲣⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ: Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛ̀ⲑ̀ⲙⲁϩⲧ ⲉⲧⲟϣ: ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ⲁⲕϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ

طهرنا نحن ايضاً يا سيدنا كما قدست هذه القرابين الموضوعة. وجعلتها غير مرئية من المرئيين واسراراً معقولة لك. يا ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح (1).

انت من اجل تحننك الجزيل جعلتنا اهلاً للبنوة كلنا بالصبغة المقدسة.

وعلمتنا امثلة الصلاة السرية لندعو

ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ .

أباك بها[1] .

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ .

انت ايضاً الآن يا سيدنا اجعلنا مستحقين بنيـــــة طاهرة . وفكرٍ صالح يليق بالبنين . واشتياق ودالة .

Ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲫϯ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ .

ان نستجرئ نصرخ نحو الله ابيك القدوس الذي في السموات نقول .

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ .

ابانا الذي في السموات[1] .

صلاة من بعد ابانا الذي في السموات . يقول الكاهن

Ⲥⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ .

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ .

صلاة خضوع للابن

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ .

تحليل الابن

كتبت هذه الثلاث الصلوات في رفع البخور في وجه ١٢٣ وما
يتلوه. (فيقولها بترتيبها ومرداتها كما هي. غير انه هناك يمسك
الصليب حين تلاوتها. ويتجه الى الغرب في تلاوة Ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥ. واما
هنا فلا يصنع ذلك) . وهنا بعد قوله Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲙ̀ⲡⲣⲉⲙϩⲉ فاما يذكر من يريد ثم يكمل التحليل قائلاً Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ
الخ . واما يقول التذكار المكتوب . فان قاله فاول ذلك يقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-ⲧⲁⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ.	اذكر يارب عبيدك خدام هذا اليوم وحاللهم واجعلهم مستحقين ان يكملوا هذه الخدمة كما يرضيك.

ثم يذكر من يريد ان يذكر ويقول التذكار الذي كتب
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀- هناك في وجه ١٣٣ الى ١٣٧ اي
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ بكماله . وانما بدل قوله هناك
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ في آخره . عن نفسه

الى اخره . ولأنه هنا وقت القداس فيقول هذه

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁ- ⲙⲉⲧⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ϩⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ- ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩ- ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀- ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏ- ⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ·	اذكر يارب ضعفي انا ايضاً واغفر لي خطاياي الكثيرة . والموضع الذي كثر فيه الاثم فلتكثر هناك نعمتك[1] . ومن اجل خطاياي خاصة ونجاسات قلبي لا تمنع شعبك نعمة روحك القدوس . بل حاللهم اجمعين .

ثم يكمل بقية التحليل قائلاً

Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ اخ .

ثم (كما في قداس باسيليوس) يقول الشماس[2]

Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ : Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀-	خلصت حقاً . ومع

---

(١) رو ٥ : ٢٠ * (٢) من هنا الى قوله ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : هو كما في قداس باسيليوس *

ⲡⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ: Ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	روحك . نصت بخوف الله .

قول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ́ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ́ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم.

ياخذ الكاهن الاسباديقون ويرفعه الى فوق وهو مطأطأ من الراس صارخًا قائلاً

Ⲧⲁ ⲁ́ⲅⲓⲁ́ ⲧⲓⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲥ.	القُدسات للقديسين.

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏ-ⲥⲟⲩⲥ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉ-ⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁ̀-ⲅⲓⲟⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ . (1)	مبارك الرب يسوع المسيح ابن الله وقدوس الروح القدس . آمين .

ثم ينهض الشعب من السجود ويجاوبونه باعلى اصواتهم قائلين

Ⲁⲙⲏⲛ : ⲓⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲓⲥ Ⲩⲓⲟⲥ ⲁ̀-ⲅⲓⲟⲥ: ⲉⲛ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁ̀-ⲅⲓⲟⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	آمين . واحدٌ هو الاب القدوس واحدٌ هو الابن القدوس . واحدٌ هو الروح القدس . آمين .

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ .	السلام للكل (2) .

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ .	ولروحك .

---

(1) وفي البعض من النسخ القديمة يقول الكاهن هكذا بدل المكتوب اعلاه

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .	مباركٌ الرب الاله الى ابـــد الابدين . امين .

Ⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲉ́ⲙⲁ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ ̀Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

جسدٌ مقدَّسٌ ودمٌ كريمٌ حقيقي ليسوع المسيح ابن الهنا • آمين •

يقول الشعب آمين • Ⲁ̀ⲙⲏⲛ. يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲕⲉ ⲉ́ⲙⲁ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ ̀Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ́ⲙⲱⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

•مقدسٌ وكريمٌ جسدٌ ودمٌ حقيقي ليسوع المسيح ابن الهنا امين •

يقول الشعب امين • Ⲁ̀ⲙⲏⲛ• يقول الكاهن

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ́ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

جسدٌ ودمٌ عمانوئيل الهنا هذا هو بالحقيقة • امين •

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	حقاً اومن .

يقول الكاهن

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ: ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.	آمين آمين آمين . أومن أومن أومن واعترف الى النفس الاخير .
Ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ: ⲉ̀ⲧⲁⲕϭⲓⲧⲥ ⲱ̀ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.	ان هذا هو الجسد المحيي الذي اخذته يا المسيح الهي من سيدتنا [1] كلنا والدة الاله القديسة الطاهرة مريم .
Ⲁⲕⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱϧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.	وجعلته واحداً مع لاهوتك . بغير اختلاط ولا امتزاج ولا تغيير .
Ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ϯⲟ̀-	واعترفت

ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

الاعتراف الحسن امام بيلاطس البنطي (1).

Ⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

واسلمته عنا على خشبة الصليب المقدسة بارادتك وحدك عنا كلنا (2).

Ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ.

أومن ان لاهوتك لم يفارق ناسوتك دقيقة واحدة ولا طرفة عين.

Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

يعطى عنا خلاصاً وغفراناً للخطايا (3). وحياة ابدية لمن ينال منه (4).

Ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

أومن ان هذا هو بالحقيقة. آمين.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ (ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅) : ⲏ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲉⲑ ⲩ̀ⲙⲱⲛ : ⲯⲁⲗⲗⲁⲧⲉ ·	اطلبوا عنا وعن كل المسيحيين الذين قالوا لنا من اجلهم اذكرونا (في بيت الرب). سلامٌ ومحبة يسوع المسيح معكم. رتلوا.

يقول الكاهن وهو خاضع براسه

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ϯⲙⲉⲧⲡⲓⲱⲧ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ·	وانتَ الذي ينبغي لك التمجيدُ بصوتٍ واحد من كل احدٍ. والمجدُ والاكرامُ والعظمةُ والسجود. مع ابيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك.

Ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ.	الان وكل اوان .

بقول الشعب

Ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ .	مئة سنة .

او يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ.	المجد لك يارب المجد لك .

ثم يرتل الشعب المزمور المئة والخمسين Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ وما يلائم . وفي ضمن ذلك يتناول الكاهن وجميع المتناولين من الجسد الطاهر والدم الكريم . ويعتمد ترتيب التناول الذي كتب في قداس القديس باسيليوس . وبعد ذلك يقول الشماس (1)

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁⲝⲓⲁⲥ ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	صلوا من اجل التناول باستحقاق من الاسرار المقدسة الطاهرة والسمائية .

بقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ .	يارب ارحم .

يقول الكاهن هذه الصلاة شكراً من بعد تناول الاسرار المقدسة • للابن

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ: ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

نشكرك ايها السيد المسيح الهنا الكلمة الحقيقية. الذي من جوهر الآب الغير الدنس القدوس •

Ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲛⲓⲕ ⲉ̀ⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

لانك احببتنا هكذا وبذلت ذاتك للذبح من اجل خطايانا • (1)

Ⲁⲕⲧⲁⲗϭⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲣϧⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲗⲉⲗⲉⲭⲏⲙⲓ.

شفيتنا بضرباتك وبرئنا بجراحاتك • (2)

̀Ⲉⲁⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲛϧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕ-

وانعمت علينا بالحياة من قبل

ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	جسدك المقدس ودمك الكريم. (١)
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.	هذين اللذين جعلتنا مستحقين الآن ان ننال منهما.
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ.	من اجل هذا نشكرك يا الله محب جبلته.
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	ونرسل لك الى فوق المجد والكرامة والسجود. مع ابيك الصالح والروح القدس المحي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ خا.	الان وكل اوان.

صلاة شكر اخرى من بعد تناول الاسرار المقدسة للاب . يقول الكاهن (١)

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ'ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ :	نشكرك يا ابانا القدوس
ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲏⲣϥ: ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ·	خالق الكل ورازق (٢) الجميع .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ϧⲣⲉ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ·	الذي اعطانا من هذا الطعام المقدس غير المائت السري .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ·	الذي فتح لنا طريق الدخول التي للحياة .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·	الذي ارانا طريق الصعود الى السموات .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀-	الذي انعم على

Coptic	Arabic
ⲡⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̓ⲅⲁⲑⲟⲛ·	عبيده بكثرة الخيرات .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ·	فانت ايها الرب الصالح محب البشر . احفظ موهبة نعمتك فينا . لا للدينونة ولا للوقوع في الدينونة .
Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ : ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ·	بل لتمتّع المجد واقتناء الحياة . وقيام النفس وطهارة الجسد .
Ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲟⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ: ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ·	لكي إذ نحيا بك ونقتات بك نكمل البر في كل حين . واسمك القدوس يتمجد فينا .

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	لانك انت هو الهنا . ولك ينبغي المجد . ولابنك الوحيد والروح القدس المحيي المساوي لك .
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ.	الآن وكل اوان .

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.	احنوا رؤوسكم للرب .

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.	امامك يارب .

يقول الكاهن صلاة وضع يد بعد التناول للبطريرك ساويرس . للابن خضوع !

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲡⲁⲗⲓⲛ	ايها الكائن الذي كان الذي أتى وأيضاً

ⲟⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ·	ياتي [1] •
Φⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-	الذي تجسَّد
ⲉⲣⲣⲱⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓ-	وتأنس• وصُلِب على
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ·	الصليب من اجلنا• [2]
Ⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩ-	تألَّم بارادته
ⲱϣ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-	بالجسد وكان
ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙ̀ⲕⲁϩ ϩⲱⲥ	غير متألم
ⲛⲟⲩϯ·	كاله •
Ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ	دُفِن ووُضِع
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ: ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀-	في القبر [3] • وقام
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ	من الاموات في
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̅ⲅ̅·	اليوم الثالث [4] •
Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏ-	وصعد الى السموات
ⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ-	وجلس عن
ⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ 'Φ-	يمين عظمة

ⲓⲱⲧ.

Ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ: ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: Ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩϭ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕ-

الاب .[1]

وسيأتي ليدين الاحياء والاموات[2]

الذي تباركه الملائكة . وتسبحه رؤساء الملائكة .

الذي تنطق بمجده السارافيم . وتسجد له الشاروبيم .

الذي تخاف وترتعد منه جميع الطبائع . الابن كلمة الله الاب يسوع المسيح ربنا .

انت الذي يخضع لك شعبك وميراثك . هولاء

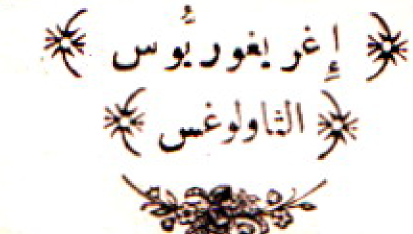
ϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ	الذين اقتنيتهم لك
ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ .	بدمك الكريم.[1]
Ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏ-	انظر علينا كلنا
ⲣⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲫⲉ	يارب من سمائك
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ-	المقدسة • ومن
ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ .	مسكنك المستعد •
Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ	بارك عبيدك
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ-	بكل بركة روحية •
ⲕⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲧⲉⲕ-	واحفظهم بيدك
ϫⲓϫ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ	العزيزة • وثبتهم
ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲙ̀ⲛⲁϩϯ .	في ايمانك[2] .
Ⲁⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ	أنعم عليهم وعلينا
ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	ايضاً بطهارة
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ	انفسنا واجسادنا
ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ .	وارواحنا
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-	واعطنا كلنا

ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.	المسيحي يرضيك امامك.
Ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϣⲁϣⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.[1]	لان ملكوتك نقيٌ ومملوءٌ مجداً ايها المسيح الهنا. هذا الذي نرجو أن نناله كلنا.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	وانت الذي نرسل لك الى فوق المجد والاكرام والسجود مع ابيك الصالح والروح القدس المحيي المساوي لك.

ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .

الان وكل اوان والى دهر الداهرين . امين .[1]

ثم يعطي الكاهن التسريح ويقول البركة الى اخرها كما كتب في رفع البخور في وجه ١٤٠ - اي انه يقول البركة الاولى هناك . (ويفرق الاولوجية .) ويصرف الشعب بسلام



تمَّ وكَملَ قدَّاسُ القديس إغريغوريوس الثاولوغس

قداس القديس كيرلس

(رئيس الاساقفة)

Ⲥⲩⲛ Ⲑⲉⲱ̀ — بسم الله

Ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲃⲉⲃⲉⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧ̀ⲣⲓⲥ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ •

بدء قداس ابينا القديس مرقس الرسول • الذي رتبه وجمعه المثلَّث الطوبى القديس كيرلس رئيس الاساقفة •

صلاة الحجاب لابينا القديس يوحنا المثلَّث الطوبى • للآب • يقول الكاهن سراً

Ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲛ •

يا خالق البرية كلها التي تُرى والتي لا تُرى [1] •

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲛⲟⲓⲛ ⲛ̀-	المغني بكل
ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ	الاشياء لانها لك يا
ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲙⲁⲓⲯⲩⲭⲏ ·	سيدنا محب الانفس (1)
Ϯⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅:	أستعطفك ايها
ⲫⲏⲉ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲱ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ	الرب القادر على
ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·	كل شيء.
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ	انا الضعيف
ⲉⲧϫⲱϫⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲉ̀-	العاجز غير المفلح
ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲕⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ	بين جميع
ⲧⲏⲣⲟⲩ ·	خدامك •
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲟ̀ⲣⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ	عند ما انقدّم
ⲉⲡⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	الى قدس اقداسك
ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϭⲓϩ ⲉ̀ⲧⲁⲓ	وألمس هذا السر
ⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·	المُخفى المقدّس.
Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲡ-	اعطني يا رب
ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ	روحك القدوس. النار

ⲛ̀ⲁⲧϩⲩⲗⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲙⲟⲕ-	غير الهيولية • التي
ⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ·	لا يُفكر فيها.
Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧϣ̀-	التي تأكل كل
ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲣⲱⲕϩ	الضعيفات وتحرق
ⲛ̀ⲛⲓϫⲓⲛϫⲓⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ •	الموجودات الردية •
Ⲙⲁⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓ-	وليقتل اعضاء
ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀-	الجسد التي على
ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ·	الارض •
Ⲙⲁⲣⲉϥϯⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲛ̀-	ويلجم
ⲛⲓϫⲓⲛⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ : ⲉ̀-	حركات الفهم التي
ⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓ-	تقوده الى الخيالات
ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ	المملوءة اوجاعاً
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲥ •	وآلاماً •
Ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲣ-	وكما يليق
ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲉ̀ⲁϥⲑ̀ⲣⲓⲉⲣ	بالكهنة يجعلني
ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ	فوق كل فكر
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ·	ميت •
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ	وليجعل

ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥ- ⲧⲟⲩⲃⲟ.	في الكلمات المطهرة.
Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	لكي اكمل هذا القربان الموضوع. الذي هو سر جميع الاسرار.
Ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥ- ⲧⲟⲥ.	بصحبة وشركة مسيحك.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ- ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ- ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛ- ϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉ- ⲙⲁⲕ.	هذا الذي يليق بك معه المجد مع الروح القدس المحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الان وكل اوان والى دهر الداهرين آمين.

صلاة اخرى للحجاب للاب وُجدت في احدى النسخ تقال بدل الاولى متى اراد الكاهن

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ: ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ: ⲡⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϯϩⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϫⲟⲙ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ.

ايها الرب اله القوات[1]. ملك المجد. صانع العجائب وحده[2]. الصالح الوديع للذين يدعونك بالحق[3].

اطلع على سؤالاتنا. واعطنا قوة لهذه الخدمة المخوفة التي للسر العظيم السمائي الذي لهذه الذبيحة الغير الدموية والناطقة الموضوعة.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·

لكي تكون ارادتك عن خلاص الذين يتقدمون الى هذه الاسرار المقدسة •

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲑ-ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲁⲕ-ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ : ⲃⲁϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀·

انت ايضاً ايها الرب الذي ترحم كل احد • اذ قد تراءفت على ضعفي عرّني من الانسان العتيق واعماله الرديئة وشهواته (1) •

Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ·

واترك عني كل خطية فعلتها ان كان بارادتي او بغير ارادتي •

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲧ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲑⲣⲓ-

واجعلني اهلاً بقلب (2) طاهر وشفتين (3) نقيتين •

ⲛ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.

ان اقدم لك هذه الذبيحة المخوفة .

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϩⲱⲥ ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.

ولاتطرحني عن عبيدك كعبد للخطية(١). بل أطلب اليك برافاتك .

Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲣⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲭⲁⲣⲱϥ.

أعطني ان اخدم اسمك القدوس المكرم بغير سكوت .

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

لكي أجد اجرة الوكيل الامين الحكيم(٢) في يوم مجازاتك الحقيقية(٣) .

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϣ̀-
ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ :
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣ-
ⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ·

ويشركَ شعبك في الخيرات الابدية التي وعدتَ بها محبيك (1)

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ·

بالنعمـــــة والرأفة ومحبة البشر اللواتي لمسيحك .

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉ-
ⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ·

هذا الذي انت مبارك معـــه مع الروح القـــدس المحيي المساوي لك .

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ إلخ·

الآن وكل اوان .

Ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱⲗϫ ⲛⲁϥ: ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ: ϧⲁ ⲡ̀ϭⲛⲉϫⲱϥ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ

يا رئيس الحياة وملك الدهور (1).

اللهم الذي تجثو له كل ركبة (2). ما في السموات وما على الارض وما تحت الارض (3).

الذي الكل مذلول وخاضع بعنق العبودية تحت خضوع قضيب ملكه.

الذي تمجده العساكر الملائكية.

ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ·

والطغمات السمائية · والطبائع العقلية · بصوتٍ لا يسكت ناطقٍ بالهيته ·

Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲕ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲓϫ : ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ·

واذ سُررتَ بنا نحن ايضاً الضعفاء الارضيين ان نخدمك · لا من اجل نقاوة ايدينا · لاننا لم نفعل الصلاح على الارض ·

Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ·

بل مريداً ان تعطينا نحن البائسين غير المستحقين من طهرك ·

Ϣⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲛϧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ·

اقبلنا اليك ايها الصالح محب البشر · ندنو من مذبحك المقدس ككثرة رحمتك ·

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	واجعلنا اهلاً للسلامة السمائية اللائقة بلاهوتك والمملوءة خلاصاً . لنعطيها بعضنا لبعض بمحبة كاملة .
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ.	ونقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة (1) .
ⲟ̀ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ ⲗⲉⲅⲓ	يقول الشماس
Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.	صلوا من اجل السلامة الكاملة والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية .
ⲟ̀ ⲗⲁⲟⲥ	يقول الشعب
Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم .

ⲟ̀ ⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	يقول الكاهن
Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲟⲩⲓⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϥ-	لا بجاسة
ϣⲟϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ-	مرذولة رافضة
ⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟϯ: Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ	لمخافتك. ولا بفكر
ⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀-	غاش مملوء
ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀-	من شر
ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ.	الدافع [1]
Ⲉⲥϩⲱⲧⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛ-	غير متفقة
ⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ Ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀.	نياتنا في الخبث.
Ⲁⲗⲗⲁ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ	بل برغبة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉ-	انفسنا وتهليل
ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.	قلوبنا.
Ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ	اذ لنا العلامة
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ	العظيمة الكاملة
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-	التي لمحبة
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.	ابنك الوحيد.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ولا تطرحنا

Ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ: ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ: ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲙⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲉⲛⲛⲏⲃ: Ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ- Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ'ϩⲙⲟⲧ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲗⲟ- ⲅⲓⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲛⲟϥ.

Ⲉ̀ⲟⲩⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ

نحن عبيدك من اجل دنس خطايانا.

لانك انت العارف لخالقٍ. جبلتنا. انه ليس مولود امرأة يتزكّى امامك. (١)

فاجعلنا اذاً اهلاً ياسيدنا بقلبٍ طاهرٍ. ونفسٍ مملوءة من نعمتك. ان نقف امامك.

ونقدّم لك هذه الصعيدة المقدّسة الناطقة الروحانية غير الدموية.

صفحاً لزلاتنا. وغفراناً

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ .	جهالات شعبك [١] لانك اله رؤوف تحنن [٢] .
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ .	وانت الذي نرسل لك الى فوق المجد والكرامة والعز والسجود . ايها الآب والابن والروح القدس .
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ .	الآن وكل اوان .

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛ ⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀ . [٣]	قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة [٤] .

صلاة صلح اخرى ليوحنا المثلث الطوبى للآب . تقال بدل الاولى متى اراد الكاهن

Coptic	Arabic
Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲛⲱⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ·	يا اله المحبة [1] ومعطي وحدانية القلب . ورازق الرأي الواحد الذي للفضيلة .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ'ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ·	الذي انعم لنا بالوصية الجديدة بابنك الوحيد .
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ·	لكي نحبَّ بعضنا بعضاً كما احببتنا انت [2] نحن الغير المستحقين الضالين .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀'ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ-	وبذلتَ ابنك الحبيب عن

ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ́ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲁ́ⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓ-ⲁⲓⲕ: ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-ⲱⲛϧ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛ̀-ϩⲟⲩⲟ́ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ.

Ⲛⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀-ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ: ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩ-ⲉⲛϩⲟⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀-ⲙⲁⲓⲥⲟⲛ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲉ́ⲁⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲫⲱⲧ ⲉ́ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀-ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ.

حياتنا وخلاصنا .[1]

نسألك ياسيدنا انعم لنا نحن عبيدك في كل زمان حياتنا التي على الارض . ولا سيما بالاكثر الآن .

بجامة غير ذاكرة الشرور الاولى . ونيـــة بغير مراياة . وافكار صادقة . وقلب محب للاخوة .

لكي اذ نعطي قبلة روحية نهرب من شبه يهوذا الدافع .[2]

Ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲉ̀ⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕ-
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وكمثل تلاميذك القديسين الرسل اذ صالحنا بعضنا بعضاً (1) بالطهارة نتطهر ونتقدس من قبل وساطة روحك القدوس.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉ-
ⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏ-
ⲥⲓⲥ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-
ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟ-

هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعز والسجود تليق بك معه. مع الروح القدس المحيي المساوي

ⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	لك .
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ́ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ́ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ́ⲙⲏⲛ.	الان وكل اوان والى دهر الداهرين . آمين .

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛ ⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ́ⲅⲓⲱ̀.	قبّلوا بعضكم بعضاً بقبلةٍ مقدّسة . (1)

يقول الشعب الاسبسمس

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: Ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ϯⲛⲟⲩ: Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱ́ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ́ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ.	عمانوئيل الهنا في وسطنا الان بمجد ابيه والروح القدس .
Ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.	ليباركنا كلّنا ويطهر قلوبنا ويشفي امراض نفوسنا واجسادنا .
Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ́ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	نسجد لك ايها المسيح .

الى آخره كما في وجه ١٩ .

Cᵞn Θεῶ بسم الله

القداس المقدس الذي للطوباوي مرقس المنسوب لابينا القديس كيرلس . للآب

يقول الشماس

Προσφεριν κατα τρο - πον : ϲταθητε κατα τρο - μου .	تقدموا على الرسم . قفوا برعدة .
Ιc ἀνατολαc βλεψατε . Προcχωμεν .	والى الشرق انظروا . ننصت .

يقول الشعب

Ελεοc ἰρηνηc θυcιά ἐ- νεcεωc .	رحمة السلام ذبيحة التسابيح .[1]

يقول الكاهن

Ο Κυριοc μετα παν - των ὑμων .	الرب مع جميعكم .[2]

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ - ⲧⲟⲥ ⲥⲟⲩ ·	ومع روحك .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲛⲱ ⲧ̀ⲓⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ ·	ارفعوا قلوبكم .

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲭⲱⲙⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩ- ⲣⲓⲟⲛ ·	هي عند الرب .

يقول الكاهن

Ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ́ ·	فلنشكر الرب .

يقول الشعب

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ·	مستحق وعادل .

يقول الكاهن

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓ - ⲕⲉⲟⲛ ·	مستحق وعادل . مستحق وعادل . مستحق وعادل .

Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ́ⲗⲏⲑⲱⲥ ϥⲉⲙⲡ́ϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ: ϥⲟⲩⲁⲃ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥ́ⲉⲣⲡ́ⲣⲉⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ́ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ: ⲛ́ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲙ́ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫ́ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲛ́ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ́ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲏⲃ.

Ⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲉ̀ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲉ́ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲉ́ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ́ⲙⲟⲕ: ⲉ̀ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ́ⲧⲟⲧⲕ: ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ.

لانه بالحقيقة مستحق وعادل ومقدس ولائق ونافع لنفوسنا واجسادنا وارواحنا.

ايها الكائن السيد الرب الله الآب [1] ضابط الكل [2] في كل زمان وبكل مكان لربوبيتك.

أن نسبحك ونرتل لك ونباركك ونخدمك ونسجد لك ونشكرك ونمجدك.

Ⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱϥ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ .

ونعترف لك ليلاً ونهاراً • بشفاهٍ غير هادئةٍ وقلبٍ لا يسكت • وتمجيدات لا تنقطع •

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ .

انت الذي خلق السموات • وما في السموات • والارض وكل ما فيها •

Ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ : ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ : ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ .

البحار • الانهار الينابيع • البحيرات • وما في جميعها •(1)

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱⲕ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲓ̀ⲛⲓ .

انت هو الذي خلق الانسان كصورتك وكشبهك(2)

Ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲑⲁ-
ⲙⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟ-
ⲫⲓⲁ́.

Ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲡⲉⲕ-
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏ-
ⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥ-
ⲫⲉⲣⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ-
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ.

Ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟ-
ⲅⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀-
ⲁⲧⲥ̀ⲛⲟϥ.

وخلقت كل
الاشـــــــــــاء
بحكمتك .

نورك الحقيقي .
ابنك الوحيد ربنا
والهنا ومخلصنا
وملكنا كلنا
يسوع المسيح . (١)

هذا الذي من قبله
نشكر ونقرب
لك معه مع
الروح القدس الثالوث
المقدس المساوي
غير المفترق

هذه الذبيحة
الناطقة. وهذه الخدمة
غير الدموية .

هنا يرشم الكاهن درج البخور ويضع يد بخور في المجمرة. ثم يأخذها بيده ويقول :

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ .	هذه التي تقرّبها لك جميع الامم

هنا يرشم بالمجمرة على المقدمات من الشرق الى الغرب ومن الشمال الى اليمين وهو يقول :

Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁ ⲡⲉϥⲙⲁ̀ⲛϩⲱⲧⲡ : ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ .	من مشارق الشمس الى مغاربها. ومن الشمال الى اليمين .

هنا يرفع البخور فوق المقدّمات وهو يقول :

Ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ .	لانَّ اسمك عظيمٌ يارب في جميع الامم. وفي كل مكان يُقدَّم بخورٌ لاسمك القدوس وصعيدةٌ طاهرة. [1]

Ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲑⲩ-ⲥⲓⲁ́ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ.	وعلى هذه الذبيحة وهذا القربان

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن (1)

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁ-ⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓ-ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ́ⲁ́ⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ́.	اذكر يارب سلامة كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة (2) الجامعة الرسولية.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	اطلبوا عن سلامة الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية الكنيسة(١). وخلاص الله في الشعوب. والهدوء في كل مكان. ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.	هذه الكائنة من اقصاء المسكونة الى اقصائها (٢)
Ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀:	كل الشعوب وكل القطعان باركهم. السلامة التي من السموات

ⲙⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏ- ⲣⲟⲩ.	أنزلها على قلوبنا جميعاً.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁ- ⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩ- ⲙⲟⲧ.	بل وسلامة هذا العمر أنعم بهـا علينا إنعاماً.
Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲓ- ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲛⲑⲉϣⲉⲩ ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀- ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀- ⲃⲟⲗ: ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	الملكَ والجندَ والرؤساء والوزراء (1) والجموع وجيراننا ومداخلنا ومخارجنا زيِّنهم بكل سلام.
Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ.	يا ملك السلام (2) أعطنا سلامك. لأن كل شيء أعطيتنا (3).

’Ⲭⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱ-	اقتنِنا لك با الله
ⲧⲏⲣ: ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ	مخلصنا • لاننا لا نعرف
ⲁⲛ ⲉ́ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ́-	آخَرَ سواك (١). اسمك
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ́ⲙⲟϥ.	القدوس هو الذي نقوله •
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ́ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ	فَلتَحيَ
ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕ-	نفوسُنا بروحك
ⲡ́ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	القدوس (٢) •
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ	ولا يَقوَ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ (٣) ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ́ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛ́ϫⲉ	علينا نحن عبيدك
ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲟⲩⲇⲉ	موتُ الخطية (٤) ولا
ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.	على كل شعبك •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم •

يقول الكاهن



ⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

مرضى شعبك.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϫⲓⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اطلبوا عن آبائنا واخوتنا المرضى بكل مرض. ان كان في هذا المسكن او بكل موضع. لكي المسيح الهنا ينعم لنا ولهم بالعافية والشفاء ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲉ̀ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ

تعهدهم

Coptic	Arabic
ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛ-ϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ·	بالمراحم والرافات [1] اشفيهم •
Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ·	انزع عنهم وعنا كل مرض وكل سقم • وروح الامراض اطرده •
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲉⲩϣⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲃⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ·	والذين أبطأوا مطروحين في الامراض أقمهم وعزهم •
Ⲛⲏⲉⲧⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	والمعذبين من الارواح النجسة [2] اعتقهم جميعاً •
Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲱⲥ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧ [3] ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ	الذين في السجون او المطابق • او الذين في النفي او السبي • او المقبوض

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	عليهم في عبودية مرة. يارب اعتقهم جميعهم وارحمهم.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.	لانك انت الذي تحل المربوطين. وتقيم الساقطين. (1)
Ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ: Ϯⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ.	رجاء من ليس له رجاء. ومعين من ليس له معين.
Ⲑⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲓⲙⲱⲛ.	عزاء صغيري القلوب. ميناء الذين في العاصف.
Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.	كل الانفس المتضيقة والمقبوض عليها.

Coptic	Arabic
Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ:	أعطها يارب رحمةً .
ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ : ⲙⲟⲓ	اعطها نياحًا .
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ	اعطها برودة . اعطها
ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ́ⲑⲓⲁ́: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ́-	معونة . اعطها
ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ́-	خلاصًا . اعطها
ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲛ́ⲧⲉ	غفران خطاياها
ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ́. (1)	(1) وآثامها.
Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓ-	ونحن ايضًا يارب
ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ-	امراض نفوسنا
ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉ-	اشفها والتي
ⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ́ⲣⲱⲟⲩ.	لاجسادنا عافها .
Ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	ايها الطبيب الحقيقي
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲡⲓⲉ́-	الذي لانفسنا واجسادنا
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ́ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ:	يا مدبّر كل جسد
ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	تعهّدنا بخلاصك .

يقول الشعب

Κⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ •	يارب ارحم •

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩ- ϣⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ•	آبائــــــــا واخــــــــوتنا المسافرون•

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲉⲙ- ⲙⲟ: ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩ- ⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ- ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟ- ϣⲓ : ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲥ- ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ- ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛ̀- ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ •	اطلبوا عن آبائنا واخوتنا المسافرين • والذين يضمرون السفر في كل موضع • سهّل طرقهم اجمعين. ان كان في البحر او الانهار او البحيرات او الطرق المسلوكة • او المسافرين بكل نوع • لكي المسيح الهنا يردهم الى مساكنهم سالمين • ويغفر لنا خطايانا •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ : ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ : ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲙⲁⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲗⲏⲛ : ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.

والذين يضمرون السفر في كل مكان . سهّل طرقهم اجمعين . ان كان في البحر او الانهار او البحيرات او الطرق المسلوكة . او السالكين بكل نوع . كل احد بكل موضع ردهم الى ميناء هادئة . ميناء الخلاص .

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣ̀ϭⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

تفضّل اصحبهم في الاقلاع واصحبهم في المسير .

Ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ : ϧⲉⲛ

ردهم الى منازلهم بالفرح فرحين .

ⲟⲩⲧⲟⲩϫⲟ ⲉⲩⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ.

بالعافية معافين .

Ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

اشترك في العمل مع عبيدك في كل عملٍ صالحٍ .

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲃⲗⲁⲃⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲓⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ونحن ايضاً يارب غربتنا في هذا العمر[1] احفظها بغير مضرةٍ ولا عاصفٍ ولا قلق الى الانقضاء .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم .

يقول الكاهن اواشي المياه والزروع والثمار كلّ اوان باوانه . اي من ثاني عشر بؤونه الى تاسع بابه يقول اوشية المياه هذه

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

تفضل يارب مياه النهر باركها .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ	اطلبوا عن
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀-	صعود مياه الانهار
ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ:	في هذه السنة .
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛ-	لكي المسيح
ⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥ-	الهنا يباركها
ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩϣⲓ:	ويصعدها كمقدارها .
ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀-	ويفرّح وجه
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧⲉⲛ ϧⲁ	الارض (١) . ويعولنا
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥϯ	نحن بني البشر .
ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀: ⲛ̀-	ويعطي النجاة للبهائم . (٢)
ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: (٣)	ويغفر لنا خطايا .

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅.	يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم .

ومن عاشر بابه الى عاشر طوبه يقول الكاهن اوشية الزروع هذه

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓ-ⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ : ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ .	تفضل يارب الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة باركها .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀-ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛ-ⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲟⲩ-ⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ϣⲁⲛ̀-ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛ-ϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	اطلبوا عن الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة . لكي المسيح الهنا يباركها . لتنمو وتكثر الى ان تكمل بعظم ثمرة . ويتحنن على جبلته التي صنعتها يداه . و يغفر لنا خطايانا .

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ ⲕⲉ̅ .	يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم .

ومن حادي عشر طوبه الى حادي عشر بؤونه يقول الكاهن

اوشية الثمار هذه

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

تفضل يا رب اهوية السماء وثمرات الارض في هذه السنة باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ⲉ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اطلبوا عن اهوية السماء وثمرات الارض والشجر والكروم وكل شجرة مثمرة في كل المسكونة. لكي المسيح الهنا يباركها. ويكملها سالمة بغير الم. ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉ̄ ⲕⲉ̄ ⲕⲉ̄. | يارب ارحم يارب ارحم يارب ارحم.

وفي كل اوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً

Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩϣⲓ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲡ̀ϩⲙⲟⲧ: ⲙⲁ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲑ̀ⲗⲱⲙ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.	أصعدها كمقدارها كنعمتك. فرّح وجه الارض. ليروَ حرثها ولتكثر اثمارها.
Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲥϧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ.	أعدّها للزرع والحصاد. ودبّر حياتنا كما يليق.
Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ	بارك اكليل السنة بصلاحك.(1) من اجل فقراء شعبك. من اجل الارملة واليتيم والغريب

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙ̀ⲡϫⲱⲓⲗⲓ: ⲛⲉⲙ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·

Ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ·

Ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲧϯ ϧ̀-
ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ:
ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫⲣⲱϣⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ·

والضيف (1). ومن
اجلنا كلنا نحن الذين
نرجوك ونطلب
اسمك القدوس.

لان اعين الكل
تترجاك. لانك انت
الذي تعطيهم طعامهم
في حين حسن. (2)

اصنع معنا حسب
صلاحك. يا معطياً
طعاماً لكل جسد (3)
املأ قلوبنا فرحاً
ونعيماً (4). لكي نحن ايضاً
إذ يكون لنا الكفاف
في كل شيء كل حين
نزداد في كل عمل صالح. (5)

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم •

يقول الكاهن

Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ.

ملك ارضنا[1] عبدك •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲁⲗⲁⲝⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

اطلبوا لكي المسيح الهنا يعطينا رحمةً ورأفةً امام السلاطين الاعزاء • ويعطف قلوبهم علينا بالصلاح في كل حين • ويغفر لنا خطايانا •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم •

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ.

احفظه بسلامة وعدل وجبروت.

Ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ: ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ: ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲁ̀.

ولتخضع له كل البربر الامم الذين يريدون الحروب في جميع ما لنا من الخصب.

Ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀.

تكلّم في قلبه من اجل سلامة كنيستك الواحدة الوحيدة المقدّسة الجامعة الرسولية[1].

Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

اعطِ أن يفكّر بالسلام فينا وفي اسمك القدوس.

Ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲱⲣϥ: ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲧⲉⲛ ⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	لكي نحن ايضاً نعيش في سيرة هادئة ساكنة ونوجد كائنين في كل تقوى وكل عفاف[1] بك.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ̀ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.	اباؤنا واخوتنا الذين رقدوا اذ قبضت نفوسهم نيحهم.
Ⲉⲕⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.	ذاكراً ايضاً جميع القديسين الذين[2] ارضوك منذ البدء.

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲓⲡⲁⲧ-
ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲓ-
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲓ-
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩ-
ⲣⲟⲥ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀-
ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ.

آباءنا الاطهار
روساء الاباء والانبياء.
والرسل والمبشرين
والانجيليين. والشهداء
والمعترفين. وكل ارواح
الصديقين الذين
كملوا في الايمان. (١)

Ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑ-
ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉ-
ⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϯⲑⲉⲟ̀-
ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁ-
ⲣⲓⲁ̀.

وبالاكثر القديسة
المملوءة مجداً العذراء
كل حين والدة
الاله الطاهرة القديسة
مريم. (٢)

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس يوحنا
السابق المعمدان
والشهيد. (٣)

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس استفانوس اول الشمامسة واول الشهداء. (١)

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس مرقس الرسول الطاهر الانجيلي (٢) والشهيد.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ.

والبطريرك القديس ساويرس. والقديس كيرلس. والقديس باسيليوس. والقديس اغريغوريوس.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ.

وابانا الصديق العظيم انبا انطونيوس. والبار انبا بولا. والثلاثة انبا مقارات القديسين.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ.

وابانا انبا يُحنِس • وابانا انبا بيشوي • وابَوَينا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس • والتسعة والاربعين شهدا • والقوي انبا موسى •

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ.

وابانا انبا باخوم أبا الشركة • وابانا انبا شنوده رئيس المتوحدين • وابانا انبا نُفَر السائح • وابانا انبا صموئيل المعترف •

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

وكل مصافِ قديسيك •

ثم يقول الكاهن بلحن ايوب اي بلحن الحزن

Ⲟⲩⲭ ⲟ̀ⲧⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲉⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉ-

وليس انا نحن ايها السيد نستحق ان نشفع

ⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲙⲁ-	في طوباوية
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	اولئك .
Ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ	بل هم قيام
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀-	امام منبر
ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.	ابنك الوحيد .
Ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀-	ليكونوا هم عوضًا
ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	يشفعون عن
ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧ-	مسكنتنا
ϫⲱⲃ.	وضعفنا .

يصرخ ههنا ويقول

Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-	كن غافرًا
ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩϯϩⲟ	لآثامنا لاجل طلباتهم
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	المقدّسة ولاجل اسمك
ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ	المبارك الذي دُعي
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.	علينا.[1]

يقول الشماس

Ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛ-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	القارئون فليقولوا أسماء آبائنا القديسين البطاركة الذين رقدوا. الرب ينيح نفوسهم اجمعين • ويغفر لنا خطايانا •

يقول الكاهن سراً

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-ⲕⲉⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀-ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ •	اذكر يارب اباءنا القديسين الارثوذكسيين رؤساء الاساقفة الذين سبقوا فاضطجعوا •
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ •	هولاء الذين فصّلوا كلمة الحق باستقامة • (١)
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀-ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ	واعطنا نحن ايضاً حظاً ونصيباً

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ·	معهم ·
Ⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ	ذاكرًا ايضًا هؤلاء
ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ: Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ	الذين نذكرهم في
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ·	يومنا هذا ·

يقول ههنا الترحيم • ثم يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ	اطلبوا عن آبائنا
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩ-	واخوتنا الذين رقدوا
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	وتنيحوا في الايمان
ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ:	بالمسيح منذ البدء •
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉ̀-	ابائنا القديسين روساء
ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥ-	الاساقفة وابائنا
ⲕⲟⲡⲟⲥ: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	الاساقفة • وابائنا
ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	القامصة وابائنا القسوس
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ:	واخوتنا الشمامسة •
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛ-	وابهاتنا الرهبان
ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲗⲁⲓⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ	وابائنا العلمانيين •
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ	وعن نياح كل
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-	المسيحيين • لكي
ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	المسيح الهنا

ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲛ̀-ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ينيح نفوسهم اجمعين في فردوس النعيم . ونحن ايضاً يصنع معنا رحمة . ويغفر لنا خطايانا .

ثم يقول الكاهن البركة حسب ترتيبها كل اوان باوانه . تجدها في وجه ١٤٠ وما يليه . وفي ضمن ذلك يقول الشمامسة الترحيم للاباء البطاركة السالفين Ⲉⲩⲭⲉⲥ [1] الى آخره . كتب في قداس القديس باسيليوس في وجه ٣٦٦ . وبعده يقول الشماس

Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁ-ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓ-ⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲁⲃⲁⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ

العظيمُ انبا انطوني . والبارُّ انبا بولا . والقديسون الثلاثة المقارات . انبا يحنس القصير . انبا بيشوي . انبا بولا . ابوانا القديسان

ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ :
ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲁⲙⲉ : ⲁⲃⲃⲁ
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ :
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ : ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉ-
ⲛⲟⲩϯ : ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ :
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ·

Ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲱⲥ
ⲇⲓⲇⲁⲝⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲟⲛ ⲗⲟⲅⲟⲛ
ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲁⲥ : ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ
ⲇⲓⲁ́ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕ́ⲗⲏⲣⲓⲕⲱⲛ ⲕⲉ
ⲗⲁⲓ́ⲕⲱⲛ : ⲕⲉ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ
ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ·

الروميان مكسيموس
ودوماديوس انباموسى
انبا يحنس كاما انبا
دانيال انبا يسيدورس
انبا باخوم انباشنودي
وانبا بفنوتيوس ، انبا
برسوما ، انبا رويس ،

وجميع الذين
علّموا بكلمة الحق
باستقامة ، الاساقفة
الارثذكسيين والقسوس
والشمامسة والاكليرس
والعلمانيين ، وهولاء
وجميع الارثوذكسيين.

يقول الكاهن بمد الترحيم

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
Ⲡ⳪: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛ-

وهؤلاء
وكلّ احد
يارب ، الذين

ⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ·

ذكرنا اسماءهم والذين لم نذكرهم .

Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ·

الذين في فكر كل واحد منا والذين ليسوا فينا .

Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ·

الذين رقدوا وتنيحوا في ايمان المسيح .

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

تفضل نيح نفوسهم جميعاً في حضن ابائنا القديسين ابراهيم واسحق ويعقوب . (١)

Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲏ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ·

عُلهم في موضع خضرة على ماء الراحة (٢) في فردوس النعيم .

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-

الموضع الذي هرب

Coptic	Arabic
ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ	منه الحزن
ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ:	والكآبة والتنهد • (١)
ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	في نور
ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	قديسيك •
Ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ	اقم اجسادهم
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁϣϥ:	في اليوم الذي رسمته
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	كمواعيدك الحقيقية
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ.	الغير الكاذبة • (٢)
Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ	هب لهم
ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅ-	خيرات مواعيدك •
ⲅⲉⲗⲓⲁ̀: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ	ما لم تره عين •
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ	ولم تسمع به
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ-	اذن • ولم يخطر
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.	على قلب بشر •
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫϯ ⲛ̀-	ما اعددته يا الله
ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	لمحبي اسمك القدوس • (٣)

Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ·

لانه ليس يكون موت لعبيدك بل هو انتقال.

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϯ'ϩⲑⲏϥ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·

وان كان لحقهم تـوانٍ او تفريطٌ كبشر. وقد لبسوا جسداً اوسكنوا في هذا العالم.

'Ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

فانت كصالح ومحب البشر اللهم تفضل اغفر لهم.

Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ 'ϩⲗⲓ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·

فانه ليس احدٌ طاهراً من دنس ولو كانت حياته يوماً واحداً على الارض.

'Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϩⲁⲙ ⲛⲏ Ⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀·

فاما هم يارب الذين اخذت نفوسهم فنيحهم. وليستحقوا ملكوت السموات.

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ ⲛ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

واما نحن كلنا فهب لنا كمالنا المسيحي يرضيك امامك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

واعطهم وايّانا نصيباً وميراثاً مع كافة قديسيك. [1]

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يارب ارحم.

يقول الكاهن ويضع البخور في الجمرة ويبخر فوق الصينية والكاس الى آخرها

Ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ.

الصعائد والقرابين.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ-

اطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرابين والبكور والزيت

ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ ⲛⲓϫⲱⲙ	والبخور والستور وكتب
ⲛ̀ⲱϣ ⲛⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-	القراءة واواني
ⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ	المذبح. لكي
Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϣⲉ-	المسيح الهنا
ⲃⲓⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ	يجازيهم في اورشليم
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	السمائيـة [1]. ويغفر
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲓϣⲉⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀-	وذكر الذين
ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ	يقربون كرامة ومجدا
ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	لاسمك القدوس.
Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ-	اقبلها اليك على
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀-	مذبحك المقدس.
ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲟⲩ-	الناطق السمائي رائحة
ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	بخور [2] تدخل

ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏ-	عظمتك التي في
ⲟⲩⲓ̀ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀-	السموات بواسطة خدمة
ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕ-	ملائكتك ورؤساء
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	ملائكتك القدّسين[1] .
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	وكما قبلتَ اليك
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲁ̀-	قرابين هابيل
ⲃⲉⲗ : ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-	الصديق[2] وذبيحة
ⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲃⲓ	ابينا ابراهيم[3] وفلسي
ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ.	الارملة[4] .
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲩⲭⲁ-	هكذا ايضاً نذور
ⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ	عبيدك اقبلها
ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲛⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ	اليك . اصحاب الكثير
ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ	واصحاب القليل .
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	الخفيات والظاهرات .
Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀-	والذين يريدون ان
ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ:	يقدّموا لك وليس لهم .

ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ.	والذين قدّموا لك في هذا اليوم هذه القرابين.
Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ: ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.	أعطهم ما لا يفسد عوضاً عن الفاسدات. السمائيات عوض الارضيات. الابديات عوض الزمنيّات.
Ⲛⲟⲩⲏⲓ ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	بيوتهم ومخازنهم املأها من كل الخيرات.

هنا يحول وجهه الي الغرب و يبخر الشعب

Ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	أعطهم يارب بقوة ملائكتك ورؤساء ملائكتك الاطهار.
Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ	وكما ذكروا اسمك القدوس على الارض اذكرهم هم ايضاً يارب في ملكوتك.

Ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲉ ⲉ̀ⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ·	وفي هذا الدهر لا تتركهم عنك •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ·	يارب ارحم.

ههنا لا يذكر اسم الاساقفة بل يذكر اسم البطريرك فقط

Ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ·	بطريركنا الأب المكرم انبا فلانا •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·	اطلبوا عن حياة وقيام ابينا المكرم رئيس الكهنة البابا انبا فلان • لكي المسيح الهنا يحفظ لنا حياته سنين عديدة وازمنة سالمة • ويغفر لنا خطايانا •

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.

Ⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ -
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ:
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

Ⲉϥϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀-
ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩ-
ⲧⲉⲛ: ⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲉ-
ⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ.

حفظاً احفظه
لنا سنين كثيرةً
وازمنةً سلاميةً .

مكمِّلاً رئاسة
الكهنوت المقدسة التي
ائتمنته عليها من قبلك
كارادتك المقدسة
الطوباوية .

مفصِّلاً كلمة
الحق باستقامةٍ . (1)
راعياً شعبك
بطهارةٍ
وبرٍ .

أنعم عليه
وعلينا بالسلامة
والعافية من كل
موضع .

Ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ·

وصلواته التي يصنعها عنّا وعن كل شعبك • وصلواتنا نحن ايضاً عنه •

Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩ-ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟⲩⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀-ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓ-ⲛⲟⲩϥⲓ ·

اقبلها اليك على مذبحك الناطق السمائي رائحة بخور • (1)

Ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ-ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ : Ϧⲉⲙ-ϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀-ⲭⲱⲗⲉⲙ ·

فسائر اعدائه الذين يرون والذين لا يرون اسحقهم وأذلّهم تحت رجليه سريعاً •

̀Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·

واما هو فاحفظه بسلامة وعدل في كنيستك المقدّسة •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	اذكر يارب
ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟ-	الاساقفة
ⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟ-	الارثوذكسيين الذين
ⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	في كل موضع.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀-	اطلبوا عن ابائنا
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧ	الاساقفة الارثوذكسيين
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓ-	الذين في كل مواضع
ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏ-	المسكونة كلها.
ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-	والقمامصة والقسوس
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ: ⲛⲉⲙ	والشمامسة.
ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ-	وكل طغمات
ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥ-	الكنيسة. لكي المسيح
ⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	الهنا يحفظهم
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀-	من كل شر.
ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	ويغفر لنا خطايانا.

يقول الكاهن

Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲓϩⲩⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ: ⲛⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲥ ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ: ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ: ⲛⲓⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲏⲥ ⲛⲓⲗⲁⲓ̈ⲕⲟⲥ: ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲁⲛⲉϣϣⲏⲣⲓ.	والقسوس والشمامسة والايبوذياقنين والاغنسطسين. والمرتلين والقراء. والرهبان والعذارى. والارامل والايتام. والنساك والعلمانيين. والمتحدين بالزيجة ومربي الاولاد.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ́: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ.	الذين قالوا لنا اذكرونا والذين لم يقولوا.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ.	الذين نعرفهم والذين لا نعرفهم.
Ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ: Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	اعداءنا واحباءنا. اللهم ارحمهم.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن



ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ·

اذكر يارب بقيـــــة الارثوذكسيين الذين في كل موضع من المسكونة (١) .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲱⲛϧ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

اطلبوا عن باقي الارثوذكسيين الذين في كل مواضع المسكونة كلها (١) . لكي المسيح الهنا يثبتهم في الايمان الارثوذكسي ويحفظهم من كل شر جميع ايام حياتهم . ويغفـــــر لنا خطايانا .

يقول الشعب يارب ارحم • Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ́ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ بالكبير

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.

اذكر يارب هذا الموضع المقدس الذي لك • وكل المواضع • وكل ديارات آبائنا الارثوذكسيين •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉϩ

اطلبوا عن طمأنينة هذا الموضع المقدس • وكل موضع • وكل دير لآبائنا الارثوذكسيين البراري والشيوخ السكان فيها • وطمأنينة العالم اجمع معاً • لكي المسيح الهنا يحفظهم

ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓ- ⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	من كل شر • ويغـــــــر لنا خطايانا•

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ: ⲛⲉⲙ ⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ.	وكل مدينة • وكل كورة • والقرى • وكل بيوت المؤمنين • واحفظنا كلنا في الايمان الارثوذكسي الى النفس الاخير • لان هذا وحده هو رجاؤنا •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم •

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ- ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲁ	اذكر يارب القيـــــام ههنـــــا

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙⲁⲛ·

والمشاركين لنا في الطلبة •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

اطلبوا عن القيام في هذا الموضع والمشتركين في الطلبة معنا • لكي المسيح الهنا يحفظهم ويحرسهم • ويقبل اليه طلباتهم ويرحمهم • ويغفر لنا خطايانا •

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ·

آباءنا واخوتنا وبقية الذين في كل موضع من المسكونة [1] •

Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ.	واحفظهم وايَّانا بعسكر القوات المقدَّسة •
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲉⲧϭⲉⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ.	ونجِّنا من السهام المتوقدة نارًا التي لابليس (1) •
Ⲛⲉⲙ ϫⲟⲣϫⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ.	وكل المصايد الشيطانية • ومن فخ التزكية الكاذبة •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم •

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀.	اذكر يارب كل الذين اوعزوا الينا أنِ اذكرونا •

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	اطلبوا عن كل
ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩ-	الذين اوصونا ان
ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ	نذكرهم في سؤالاتنا
ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁ-	وطلباتنا كل احد
ⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓ-	باسمه . لكي
ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣⲡⲟⲩ-	المسيح الهنا
ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓ-	يذكرهم بالخير في كل
ⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ	حين . ويغفر لنا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	خطايانا .

يقول الكاهن

ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ-	في صلواتنا
ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛ-	وطلباتنا التي نصنعها
ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ .	اليك ايها الرب الهنا .
Ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲥⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ	وكهذا الوقت الذي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	لهذا القداس الطاهر .
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀-	الذين نذكرهم
ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ	كل حين . والذين في

ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	فكر واحد واحد منّا.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϭ̀ⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲗⲁⲃⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.	وتذكارهم الذى صار الآن فليكن لهم عوض سورٍ ثابتٍ غالبٍ كلّ مضرات الشياطين ومؤامرة الناس الاشرار.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.	اسجدوا لله بخوف ورعدةٍ.

يقول الكاهن هذه سرًا بسكون

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ.	اذكر يارب نفـــــي الضعـــــة الشقية.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲁϯ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁϫⲓⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وانخني ان افهم
ما هو عظم
قيامي امام مذبحك
المقدس.

Ⲟⲩⲟϩ ϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀-
ϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ-
ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

واقطع عني
كل لذات
الجهل والصبا.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲧⲫⲱ: Ϧⲉⲛ
ϯⲁ̀ⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀-
ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.

لكي لا يكون لي
هذا ثقلاً في
جواب يوم
ذلك الدين
المرهوب. (1)

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ.

ونجني من
كل افعال القوات
المضادة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ.

ولا تهلكني
باثامي. ولا تحقد
الى الابد فتحفظ
لي شروري.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀Ϧⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ Ϧⲁ ⲡⲓⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ .	بل أرني انا ايضاً صلاحك كيف . ونجني انا الفقير المستحق كثرة (1) رحمتك عليَّ .

يصيح ههنا قائلاً بلحن العتيقة لموسى

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϦ .	لكي اباركك كل حين جميع ايام حياتي (2) .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ .	يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲉⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ .	اذكر يارب هذا الكهنوت المقدس الذي لك .

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲉ ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϩⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	اطلبوا عن هذا الكهنوت المقدس وكل المراتب الكهنوتية الارثوذكسية . لكي المسيح الهنا يستجيب لهم ويحرسهم ويقويهم ويرحمهم . ويغفر لنا خطايانا .

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϩⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ.	وكل المراتب الكهنوتية الارثوذكسية وكل شعبك الواقف امامك .
Ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲱⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲗϫ	اذكرنا نحن ايضاً يارب يارب بالمراحم والرأفات (1) . وامح

ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ	آثامنا كصالح
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	ومحب البشر.
Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ-	اللهم شارك الحلول
ⲙⲁⲛ: ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀-	معنا لنخدم اسمك
ⲑⲟⲩⲁⲃ.	القدوس.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يرشم الكاهن الشعب و يقول

Ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ	اجتماعاتنا
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ	اطلبوا عن
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ	اجتماعنا هذا وعن
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ	كل اجتماع الشعوب
ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀-	الارثوذكسيين لكي
ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀-	المسيح الهنا يباركم

ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	ويكملهم بسلام . ويغفر لنا خطايانا .

ههنا ياخذ الكاهن المجمرة في يده ثم يقول .

Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ϥⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	عبادةَ الاوثان بالكمال اقلعها من العالم .
Ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ: ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ.	الشيطانَ وكلَّ قواتهِ الشريرة اسحقهم وأذِلّهم تحتَ اقدامنا سريعًا (1) .
Ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲟⲣϥⲟⲩ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ.	الشكوكَ وفاعليها أبطلهم . وليَنقضِ افتراقُ فسادِ البدع .
Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	اعداء بيعتك

ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ.	المقدسة يارب مثل كل زمان والآن أذلهم.
Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ.	حلّ تعاظمهم. عرّفهم ضعفهم سريعاً.
Ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲗⲏ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲕⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ.	أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرهم ونميمتهم التي يصنعونها فينا.
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ.	يارب اجعلهم كلهم كلا شيء. وبدّد مشورتهم.

بلحن العتيقة

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ.	يا الله الذي بدّد مشورة أخيتوفل. (1)

يقول الشعب يارب ارحم Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. باكبير.

ههنا يرفع الكاهن البخور من فوق الصينية ويقول

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̅ϯ̅: ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	قم ايها الرب الاله. ولتتفرق جميع اعدائك. وليهرب من قدام وجهك كل مبغضي اسمك القدوس. (1)

هنا يلتفت الكاهن الى الغرب ويعطي البخور للشعب قائلاً

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.	واما شعبك فليكن بالبركة الوف الوف وربوات ربوات يصنعون ارادتك.

يقول الشماس

Ⲓ̀ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲑⲏⲧⲉ.	ايها الجلوس قفوا.

يقول الكاهن

Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	حل المربوطين (2)

يقول الشعب Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ بعد كل ربع

Ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ. ⲕ̅ⲉ̅.	خلص الذين في الشدائد .
Ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲙⲁⲧⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ. ⲕ̅ⲉ̅.	الجيـــاع اشبعهم.
Ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ. ⲕ̅ⲉ̅.	صغيري القلوب عزهم .
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲙⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲕ̅ⲉ̅.	الساقطين أقمهم.(1)
Ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ. ⲕ̅ⲉ̅.	القيـــــام ثبتهم.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ. ⲕ̅ⲉ̅.	الضـالين ردهم .
Ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ. ⲕ̅ⲉ̅.	أدخلهم جميعاً الى طريق خلاصك .
Ⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ. ⲕ̅ⲉ̅.	عدهم مع شعبك .
Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. ⲕ̅ⲉ̅.	ونحن ايضاً أنقذنا من خطايانا .

Ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥ-ⲉ̀ⲥⲕⲉⲡⲏ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓ-ⲃⲉⲛ. ⲕ̅ⲉ̅.	صائرًا حارسًا وساترًا علينا في كل شيء .

يقول الشماس

Ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃ̀ⲗⲉⲯⲁⲧⲉ.	الى الشرق انظروا .

يقول الكاهن

Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲉⲧⲥⲁⲡ-ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲛ ⲛⲓ-ⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲟ̀ⲛⲟⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀-ⲙⲱⲟⲩ: ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑ-ⲛⲏⲟⲩ.	لانك انت هو الله الذي فوق كل رئاسة . وكل سلطان . وكل قوة . وكل سيادة . وكل اسم يسمى ليس في هذا الدهر فقط بل وفي الآتي . (1)
Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀-ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛ-	انت الذي يقوم امامك الوف

ϣⲟ ⲛ́ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ́ⲛⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ́ⲑ-
ⲃⲁ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̇ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲩ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲕ·

Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲟⲩⲟ́ϩⲓ ⲉ̇-
ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲛ́ϫⲉ ⲡⲉⲕⲍⲱⲟⲛ
ⲃ̄ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ́ⲙⲁϣⲱ: ⲛⲁ
ⲡⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛ́ⲧⲉⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟϣ
ⲙ́ⲃⲁⲗ: ⲛ́ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ́-
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ·

Ϧⲉⲛ ⲥ́ⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ́ⲧⲉⲛϩ
ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ: ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̇ⲁⲧϣⲉⲣⲑⲉ-
ⲱ̀ⲣⲓⲛ ⲙ́ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̇ⲁⲧϣ́-
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ́ⲣⲟⲥ: Ϧⲉⲛ ⲥ́ⲛⲁⲩ ⲇⲉ
ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲉⲩ-
ϩⲏⲗ ⲇⲉ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥ́ⲛⲁⲩ·

الوف وربوات
ربوات الملائكة
ورؤساء الملائكة
المقدسين يخدمونك • (١)

انت الذي يقوم
امامك حيوانك
الكريمان جداً ذوا
الستة اجنحة الكثيرا
الاعين السارافيم
والشاروبيم •

فبجناحين يغطون
وجوههم من اجل
لاهوتك الذي لا
يستطاع النظر اليه ولا
التفكر فيه • وباثنين
يغطون ارجلهم ويطيرن
(٢)
بالاثنين الآخرين •

هنا يصرخ الكاهن ويقول

Ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣⲁ́ⲅⲓⲁ́ⲍⲓⲛ ⲙ́ⲙⲟⲕ ⲁ̀ϫⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	لان في كل زمان يقدسك كلُّ احد •
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ́ⲧⲉⲣⲁ́ⲅⲓⲁ́ⲍⲓⲛ ⲙ́ⲙⲟⲕ: ϭⲓⲙ̀ⲡⲉⲛⲁ̀ⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ́ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	لكن مع كل من يقدّسك اقبل تقديسنا منّا نحن ايضاً يارب اذ نسبحك معهم قائلين •

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	فلننصت •

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲡ́ⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ́ ⲅⲏ ⲧⲏⲥ ⲁ́ⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ.	قدوسٌ قدوس قدوس ربُّ الصباوت • السماء والارض مملوءتان من مجدك الاقدس (1) •

او يقول الشعب هنا الاسبسمس او غيره قبل اجيوس السابقة

Ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲓⲥ ⲧⲏⲛ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁⲛ:	تعالوا الى المائدة

ⲧⲟⲛ Ⲑⲉⲟⲛ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ :	نبـــــارك الله
ⲥⲩⲛ ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲁⲅ-	مع الملائكة ورؤساء
ⲅⲉⲗⲓⲥ : ⲃⲟⲱⲛⲧⲉⲥ ⲕⲉ ⲗⲉⲅⲟⲛ-	الملائكة صارخين
ⲧⲉⲥ ·	وقائلين ·
Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ	قدوس قدوس قدوس
Ⲕⲩⲣⲉ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ́ : ⲇⲟⲝⲁ	انت يارب الليلويا ·
Ⲡⲁⲧⲣⲓ · بكمالها	المجد للآب ·

تجد باقي هذا الاسبسمس وغيره من الاسبسمسات في قداس القديس باسيليوس في وجه ٣١٨ *

وفي ضمن ما تقدم يغسل الكاهن يديه وهو يقول

Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϧ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-	تنضح على بزوفاك
ϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲉⲕ-	فاطهر · تغسلني
ⲉ́ⲣⲁϧⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩ-	فأبيض اكثر من
ⲭⲓⲱⲛ ·	الثلج ·
Ⲉⲕⲉ̀ⲑⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ	تسمعني سرورا
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲉⲩⲉ́ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀-	وفرحا فتبتهج
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ́ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓ-	العظـــــام (1)
ⲏⲟⲩⲧ ·	المتواضعة ·
Ϯⲛⲁⲓⲁ ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ϧⲉⲛ	أغسل يدي

ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲱϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ: ⲉ̀ⲛϫⲓⲛⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ.	بالنقاوة واطوف بمذبحك يارب لكيما اسمع صوت تسبحتك. (1)

ثم يأخذ اللفافة التي على الكاس على يده اليمنى . وعندما يقول الشعب اجيوس يرشم ثلاثة رشوم . الاول على نفسه . والثاني على الخدام . والثالث على الشعب . والكاهن الشريك يدور الهيكل بالمجمرة . ثم يقول الكاهن

Ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ: ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	قدوس رب الصاباووت السماء والارض مملوءتان من مجدك المقدس (2) ايها الرب الهنا.
Ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	بالحقيقة السماء والارض مملوءتان من مجدك المقدس. (3)
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	من قبل ابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح.

Ⲙⲁϩ ⲧⲁⲓ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲑⲁⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ·	املأ هذه الصعيدة التي لك يارب بالبركة

ههنا يرشم الكاهن على الصينية والكاس معاً رشماً واحداً و يقول

Ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀-ϫⲓⲛⲓ́ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ́ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕ-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ·	التي من قبلك بحلول روحك القدوس عليها •

يقول الشعب آمين • Ⲁ̀ⲙⲏⲛ • يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲕⲉ́-ⲥ̀ⲙⲟⲩ·	و بالبركة بارك •

يرشم ثانيًا ويقول الشعب آمين • Ⲁ̀ⲙⲏⲛ• يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲕⲉ̀-ⲧⲟⲩⲃⲟ·	و بالتقديس قدّس •

يرشم ثالثًا ويقول الشعب آمين • Ⲁ̀ⲙⲏⲛ • يشير الكاهن

الى الخبز والخمر بيده و يقول

Ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲧ-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲧⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ : ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ·	قرابينك هذه المكرمة المبدوءة بوضعها امامك • هذا الخبز وهذه الكأس •

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	لأنّ ابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح.

ههنا يمسك الملعقة بلفافة ويرشم بها على درج البخور رشماً واحداً ويضع بها البخور في المجمرة • ثم يبخر يديه على المجمرة ثلاث دفعات كالعادة ويقول •

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲉ̀ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	في الليلة التي أسلم ذاته فيها ليتألّم عن خطايانا.
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: Ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ.	والموت الذي قبله بذاته بإرادته وحده عنّا كلنا.(1)

يقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ.	نؤمن.

ياخذ الكاهن الخبز على يديه وهو يقول

Ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	أخذ خبزاً على يديه المقدستين اللتين بلا عيبٍ ولادنسٍ. الطوباويتين المحييتين.

يقول الشعب

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	نؤمن ان هذا هو بالحقيقة. آمين.

يقول الكاهن

Ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲧ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	ونظر الى فوق الى السماء نحوك يا الله اباه وسيد كل احدٍ.
Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.	وشكر.

يقول الشعب آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.[1]

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركه.

يقول الشعب آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

Ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ·

وقدسه ·

يقول الشعب آمين · Ⲁⲙⲏⲛ· ثم يقولون

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ·

نؤمن ونعترف ونمجد ·

يقول الكاهن

Ⲁϥⲫⲁϣϥ: ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·

وقسمه · واعطاه لتلاميذه الكرام القديسين ورسله الاطهار قائلاً ·

Ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ: ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ·

خذوا كلوا منه كلكم · لان هذا هو جسدي الذي يقسم عنكم وعن كثيرين · يعطى لمغفرة الخطايا · هذا اصنعوه لذكري ·

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ·

هذا هو بالحقيقة · آمين ·

يقول الكاهن

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ: ⲁϥⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.	هكذا الكاس ايضاً من بعد العشاء مزجها من خمر وماء.
Ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.	وشكر.

يقول الشعب آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركها.

يقول الشعب آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ́ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدسها.

يقول الشعب آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ. ثم يقولون

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	وايضاً نؤمن ونعترف ونمجد.

يقول الكاهن

Ⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ: ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲟⲛ ⲛ́ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ́ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ́-	وذاق. واعطاها ايضاً لتلاميذه الكرام القديسين

ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	ورسله الاطهار قائلاً.
Ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ: ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ.	خذوا اشربوا منها كلكم. لان هذا هو دمي الذي للعهد الجديد. الذي يُسفك عنكم وعن كثيرين. يُعطى لمغفرة الخطايا. هذا اصنعوه لذكري[1].

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	وهذا ايضاً هو بالحقيقة. آمين.

هنا يدور الكاهن الشريك الهيكل بالمجمرة. والكاهن الخديم يشير الى الجسد والدم قائلاً

Ⲥⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ.	لانّ كلّ مرةٍ تأكلون من هذا الخبز وتشربون من هذه الكأس.

Ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ: ⲉ́ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲁ́ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲉ́ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ́ⲣⲓ ⲙ́ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ́ ϣⲁϯⲓ́.	تبشرون بموتي. وتعترفون بقيامتي. وتذكروني (1) الى ان اجيء.

يقول الشعب

Ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲕⲁⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲗⲟⲙⲉⲛ: ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ́ⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ ⲁ́ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ ⲕⲉ ⲁ́ⲛⲁⲗⲏⲯⲓⲛ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ. Ⲥⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲓ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲕⲉ ⲇⲉⲟ́ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲟ́ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ́ⲙⲱⲛ.	بموتك يارب نبشر. وبقيامتك المقدسة وصعودك نعترف. نسبحك نباركك نشكرك يارب ونتضرع اليك يا الهنا.

يقول الكاهن

Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ́ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲙ́ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ́-	فالآن يا الله الآب ضابط الكل فيما نحن نبشر بموت ابنك

Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح [١].

Ⲉⲛⲉⲣⲟ́ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϣⲉ ⲉ́ⲡ́ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ̓Ⲫⲓⲱⲧ.

ونعترف بقيامته المقدسة [٢]. وصعوده الى السموات. وجلوسه عن يمينك ايها الاب [٣].

Ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ́ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ́ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲉⲧⲟⲓ ⲛ́ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ́ⲱ̀ⲟⲩ: ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ́ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲱⲛ.

وننتظر ظهوره الثاني الآتي من السموات المخوف المملوء مجداً [٤] في انقضاء هذا الدهر [٥].

Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲧϩⲁⲡ ⲉ́ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

هذا الذي يأتي فيه ليدين المسكونة بالعدل[1] .

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϯ ⲙ́ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥ'ϩⲃⲏⲟⲩⲓ́: ⲓ́ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲓ́ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ويعطي كل واحدٍ كأعماله[2] . ان كان خيراً وان كان شراً[3] .

يقول الشعب

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ́ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

كرحمتك يارب ولا كخطايانا .

يقول الكاهن

'Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲁⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ́ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ́ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ́ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ.

انت الذي وضعنا امام مجدك القدوس قرابينك مما لك يا ابانا القدوس .

يقول الشماس

Coptic	Arabic
Ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ Ⲑⲉⲱ̀ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ.	اسجدوا لله بخوفٍ .

يقول الكاهن سراً

Coptic	Arabic
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر .
Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.	لا تخزنا بالخزي الابدي . ولا تطرحنا نحن عبيدك .
Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.	ولا تصرفنا عن وجهك . ولا تقل لنا انني لست اعرفكم (١) .
Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲫⲛⲟⲩⲓ̀: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.	بل اعطِ ماءً لرؤوسنا . وينابيع دموعٍ لاعيننا .
Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-	لكي نبكي نهاراً وليلاً (٢)

ⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡⲁ-ⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ.	امامك علـــــى زلاتنا[1]!
Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ.	لاننا نحن شعبك وخراف قطيعك[2].
Ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛ-ⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ.	تجاوز عن آثامنا. واصفح عن زلاتنا.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩ-ⲱϣ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛ-ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ: ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	التي صنعناها بمشيئتنا والتي صنعناها بغير مشيئتنا. التي صنعناها بعلم والتي صنعناها بغير علم. الخفيــــــة والظاهرة.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲱⲃϣ ⲉ̀-ⲣⲱⲟⲩ.	التي سبق بإظهارها والتي نسيناها.
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	هذه التي يعرفها اسمك القدوس.

Ⲥⲱⲧⲉⲙ Ⲡ⳪ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲙⲁ̀ϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.

اسمع يارب طلبة شعبك . والتفت الى تنهد عبيدك .

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ومن اجل خطاياي خاصة ونجاسات قلبي لا تحرم شعبك حلول روحك القدوس .

يقول الشعب ثلاث مرات

Ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

ارحمنا يا الله الآب (١) ضابط الكل (٢) .

ههنا ياخذ الكاهن اللفافة على يده ويلتفت الى الشعب ويشير اليهم بيده . ثم يلتفت الى الشرق ويصرخ ويقول

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲥⲉⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

لان شعبك وبيعتك يطلبون اليك قائلين ارحمنا يا الله الآب (١) ضابط الكل (٢) .

يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.	اسجدوا لله الآب ضابط الكل.

يقول الكاهن سرًا

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ́ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ́ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲓⲥⲓ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲉ́ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ́ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧϣⲟⲣϥϥ ⲉ̀Ϧⲟⲩⲛ ⲉ́ⲕⲉⲛϥ ⲛ́ⲧⲁⲕ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡⲓⲑ́ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ́ⲧⲉ ⲑ́ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ.	وارسل الى اسفل من علوك المقدس [1]. ومن مسكنك المستعد. ومن حضنك غير المحصور. ومن كرسي مملكة مجدك. [2]
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ Ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.	البارقليط روحك القدوس [3]. الكائن بأقنوم.
Ⲡⲓⲁⲧⲫⲱⲛϩ ⲡⲓⲁⲧϣⲓⲃϯ: ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀Ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϦⲟ.	غير المستحيل ولا متغير. الرب المحيي.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

الناطق في الناموس والانبياء والرسل[1].

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁ
ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

الحالّ في كل مكانٍ . المالي كل مكانٍ ولا يحويه مكانٌ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲛ ⲁⲩ-
ⲧⲟⲝⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲁⲛ.

الفاعل بساطةٍ بمسرتك الطهر على الذين احبهم[2] وليس كالخادم.

Ⲡⲓⲁⲡⲗⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲫⲩⲥⲓⲥ:
ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀: ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.

البسيط في طبيعته الكثير الانواع في فعله . ينبوع النعم الالهية.

Ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉ-

المساوي لك.

ⲙⲁⲕ: ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲕ·
Ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ·
Ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲉ̀ⲧⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ·

المنبثق منك . (1)
شريك كرسي ملكة مجدك . وابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح .
علينا نحن عبيدك وعلى هذه القرابين التي لك المكرّمة السابق وضعها امامك .

ههنا يشير الى الجسد والدم

Ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ·

على هذا الخبز وعلى هذه الكاس . لكي يتطهرا وينتقلا .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ·

ننصت . آمين .

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين .

يصرخ الكاهن وهو يرشم على الجسد ثلاثة رشوم و يقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	وهذا الخبز يجعله جسداً مقدساً للمسيح .

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين .

هنا يرشم الكاهن ثلاثة رشوم على الكاس وهو يقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ.	وهذه الكاس ايضاً دماً كريماً للعهد الجديد الذي له .

يقول الشعب آمين . Ⲁⲙⲏⲛ. يقول الكاهن

Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح .

يقول الشعب آمين • Ⲁⲙⲏⲛ • يقول الكاهن

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. Ⲕⲉ.	لكي يكونا لنا جميعاً نحن الآخذين منهما •
Ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧϧⲟⲩϧⲉⲧ. Ⲕⲉ.	ايمانا بغير فحص •
Ⲉⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ. Ⲕⲉ.	ومحبة بغير مراياة (1) •
Ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. Ⲕⲉ.	وصبراً كاملاً •
Ⲉⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ. Ⲕⲉ.	ورجاءً ثابتاً (2) •
Ⲉⲩⲛⲁϩϯ : ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲓⲥ. Ⲕⲉ.	وإيماناً • وحراسة •
Ⲉⲩⲧⲟⲩϫⲟ : ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ. Ⲕⲉ.	وعافيةً • وفرحاً •
Ⲉⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ. Ⲕⲉ.	وتجديداً للنفس والجسد والروح •

Ⲉⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲕ̅ⲉ̅.	ومجداً لاسمك القدوس.
Ⲉⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲕ̅ⲉ̅..	ومشاركة سعادة الحياة الابدية[1] وعدم الفساد.[2]
Ⲉⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ. ⲕ̅ⲉ̅.	وغفرانا للخطايا.[3]

يقول الشعب

Ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲅⲉⲛⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲥⲩⲙⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲱⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	كما كان وهو كذلك يكون الى اجيال الاجيال والى سائر دهور الداهرين آمين.

يقول الكاهن

Ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ:	لكي وبهذا كما ايضاً في كل شيء

ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ-ⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	يتمجد ويتبارك ويرتفع اسمك العظيم القدوس في كل شيء كريم ومبارك.
Ⲛⲉⲙ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	مع يسوع المسيح ابنك الحبيب والروح القدس.
Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (1).

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

يقول الكاهن قبل القسمة

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁ-ⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀-Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩ-	وأيضاً فلنشكر الله ضابط الكل أبا ربنا والهنا

ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ-	ومخلصنا يسوع
ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	المسيح.
Ϫⲉ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲛ	لانه جعلنا مستحقين
ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ	ايضًا الان ان نقف في
ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ	هذا الموضع المقدس
ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ	ونرفع ايدينا الى فوق
ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩ-	ونخدم اسمه
ⲁⲃ.	القدوس.
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀-	هو ايضًا فلنسأله
ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀-	أن يجعلنا
ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ	مستحقين لمشاركة
ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲩⲙⲯⲓⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥ-	وصعود اسراره
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ	الالهية الغير
ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ.	المائتة.

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ.	امين.

ياخذ الكاهن الجسد على يديه ويقول

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-	الجسد المقدس
ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉϥ-	والدم الكريم اللذين

Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕ-	لمسيحه [1] • الضابط
ⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡⲟ̅ⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ·	الكل الرب الهنا •

يقول الشماس

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡ́ⲣⲟⲥⲉⲩ-	امين امين
ⲝⲁⲥⲑⲉ ·	صلوا •

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ́ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ·	يارب ارحم •

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ ·	السلام للكل •

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ ·	ولروحك •

صلاة القسمة للاب • يقول الكاهن

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ-	يا الله الذي
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣ-	سبـــق فوسمنا
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ-	للبنــــــوة
ϣⲏⲣⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ-	يســـــــــوع
Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ : ⲕⲁⲧⲁ	المسيـــح ربنا

ⲛ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ : ⲉⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

كمسرة ارادتك. كرامة لمجد نعمتك التي انعمت بها لنا بحبيبك.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

هذا الذي صار لنا به خلاصنا بدمه الطاهر لغفران الخطايا.(1)

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̀ϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ϫⲉ ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

نشكرك ايها الرب الاله ضابط الكل لانك جعلتنا مستحقين نحن الخطاة.

Ⲉ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أن نقف في هذا الموضع المقدس. ونكمل هذا السر المقدس السمائي.

Ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:

لكي كما جعلتنا اهلاً ان نكملها

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	وكذا ايضاً فلنستحق شركتهما والتناول منهما. (1)
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.	يا من فتح اعين العميان (2) افتح عيون قلوبنا.
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲛϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ.	اذ نطرح عنّا كل ظلمة الشر والخبث الذي اشبه الدنس.
Ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: ⲟⲩⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	ونستطيع ان نرفع اعيننا الى فوق نحو بهاء مجدك القدوس.
Ⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	وكما طهرتَ شفتي عبدك اشعياء النبي.
Ⲉ̀ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩϫⲉⲃⲥ: Ϧⲉⲛ ϯⲉ̀ϭⲟⲩⲣ	إذ أخذ احد السارافيم جمرةً بالكلبتين

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩ-
ϣⲓ: ⲉⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ.

Ϫⲉ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕ-
ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ: ϥ̀ⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ
ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ-
ϩⲏⲧ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲁ̀-
ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲃⲥ ⲫⲁⲓ: ⲙ̀ⲣⲉϥϯ
ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

Ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ

من على المذبح
وطرحها في فيه
وقال له .

انها هي قد لمست
شفتيك ترفع آثامك
وتطهر جميع
خطاياك [1] .

هكذا نحن ايضا
الضعفاء الخطاة عبيدك
الطالبين رحمتك .

تفضل طهر
انفسنا واجسادنا
وشفاهنا
وقلوبنا .

وأعطنا هذه
الجمرة الحقيقية المعطية
الحياة للنفس والجسد
والروح .

التي هي الجسد

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	المقدّس والدم الكريم اللذان لمسيحك •
Ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲁⲛ: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ́ ⲉ́ⲡϩⲁⲡ: ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ.	لا للدينونة ولا للوقوع في الدينونة • ولا خزيًا وتبكيتًا لزلاتنا •
Ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ: ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	لئلاّ اذ ننال منهما بغير استحقاقٍ نكون مُدانين بهما •
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ϣⲧⲉⲙ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲁⲓⲟ́ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ́ⲡϩⲁⲡ.	ولئلاّ تكون لنا كثرة كراماتك يا سيدنا علةَ ثقلٍ بالاكثر للوقوع في الدينونة • (١)
Ϩⲱⲥ ⲉ́ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ́ⲣⲟⲕ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	إذ نصير غير شاكرين لك انت المحسن • بل أنعم لنا بروحك القدوس •

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	(١) لكي بقلبٍ طاهرٍ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲁⲥϭⲓⲟⲩ-	وسريرةٍ مستنيرة .
ⲱⲓⲛⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲛⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ	(٢) بوجهٍ غير مخزي
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ:	(٣) وايمانٍ بغير مراياة .
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ	(٤) بمحبةٍ كاملة
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.	ورجاء ثابت (٥) .
Ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	نستجرئ بدالة
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉϫⲱ	بغير خوفٍ ان نقول
ⲛϯⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	الصلاة المقدسة .
Ⲑⲏⲉⲧⲁ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛϢⲏⲣⲓ	التي اعطاها ابنك
ⲧⲏⲓⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ	الحبيب لتلاميذه
ⲛⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ-	القديسين ورسله
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ	الاطهار قائلاً
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ.	لهم .
Ϫⲉ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ	ان في كل زمان
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-	(٦) اذا صليتم

ϫⲉⲥⲑⲉ : ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ·

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ·

فاطلبوا هكذا وقولوا . ابانا.

يقول الشعب

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : الخ .

ابانا الذي في السموات . (١)

صلاة من بعد ابانا للاب. يقول الكاهن

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ·

نعم نسألك يا الله الاب ضابط الكل لا تُدخلنا في تجربةٍ لكن نجّنا من الشرير. (٢)

Ⲛⲓⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ·

فالافعال المتنوعة التي لابليس اطرحها عنّا .

Ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ.	والسحابات الكائنة بمشورة النـــاس الاشرار اجعلها كلها كلا شيء.
Ⲁ̀ⲣⲓⲥⲟⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	وحصّنّا كلّ حين بيمينـــك المحيية.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲁϣϯ: ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄.	لانك انت هو معيننا وناصرنـــا بالمسيح يسوع ربنا.
Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	هذا الذي من قبله المجـــد والكرامة والعز والسجـــود تليق بك معه مع الروح القدس المحيي المســـاوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل اوان والى دهر الداهرين. امين.

او يقول هذه الصلاة الاخرى من بعد ابانا بدل الاولى [1]



ⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ́ⲣⲟⲕ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛ ̓ϩⲗⲓ ⲛ́ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ́ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ́ⲙⲟⲛ ⲱ́ϫⲟⲙ ⲙ́ⲙⲟⲛ ⲉ́ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ́ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲓ́ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲱ́ϣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϭⲉⲣⲛⲟⲩⲧ ⲛ́ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ.

نعم نسألك ايها الرب الهنا لا تُدخِل احدًا منا في تجربةٍ .

هذه التي لا نستطيع ان نحتملها من اجل ضعفنا.

بل والتجربة ايضًا أعطِنا ان نخرج منها.

لكي نستطيع [2] ان نطفئ جميع السهام المتوقدة نارًا التي لابليس [3] .

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀: Ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̄ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄·	ونجنا من الشرير (1) واعماله . بالمسيح يسوع ربنا .
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ الخ ·	هذا الذي من قبله .

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ·	طأطئوا رؤوسكم للرب .

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀·	امامك يارب .

يقول الكاهن صلاة خضوع قبل تناول الاسرار المقدسة للاب

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲝⲓⲱ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ: ϩⲓⲛⲁ	يا الله الذي احبنا هكذا وأنعم لنا برتبة البنوة . لكي

ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ-ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ Ⲫϯ ̓Ⲫⲓⲱⲧ: ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕ-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ-ⲉⲧϭ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ-ⲥⲁϧⲟⲩⲛ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥ-ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀-ϭⲓⲧϥ.

Ⲙⲁⲣⲉⲥⲫⲱⲧ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ-ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ́ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲩⲓ́ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ: ⲉⲑⲃⲉ

ندعى ابناء الله. ونحن هم وارثون لك يا الله الاب وشركاء في ميراث مسيحك. (1)

أمل اذنك يارب واسمعنا (2) نحن الخاضعين لك. وطهّر انساننا الداخل كطهر ابنك الوحيد. هذا الذي نضمر ان ناخذه.

فليهرب عنّا الزنى وكل فكر نجس من اجل

Ⲫϯ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	الله الذي من العذراء .
Ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲧⲉ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ.	الافتخار والشرُّ الاول الذي هو العظمة من اجل الذي اتَّضع وحده من اجلنا .
Ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ Ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓϭⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	المخافةُ من اجل الذي تألَّم بالجسد عنا وأقام غلبة الصليب.[1]
Ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲑⲁϥ.	المجدُ الباطل من اجل الذي لُطِم وجُلِد من اجلنا ولم يردّ وجهه عن خزي البصاقات .[2]

Ⲡⲓⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲥϯ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ́ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ́ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ́ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	الحسدُ والقتلُ والافتراقُ والبغضة من اجل حمل الله حامل خطيـــة العالم. (١)
Ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫ́ⲙⲉⲩⲓ́ ⲛ́ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲓϥⲧ ⲙ́ⲡⲓⲥ́ϧⲓ ⲛ́ϫⲓϫ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉ́ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥ́ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	الغضبُ وتذكارُ الشرِ من اجل الذي سمَّر كتابَ يدِ خطايانـــا في الصليب. (٢)
Ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲇⲓⲁ́ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥϯ ⲙ́ⲡ̀ⲥⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ́ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲁϥⲃⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	الشياطينُ وابليس فليهربوا من اجل الذي شتَّت رؤساء الشر وهتـــك سلاطين الظلمة. (٣)
Ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ́ⲧⲉ	كلُّ فكرٍ ردي

ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀-
ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

ارضي فليبعد عنا
من اجل الذي صعد
الى السموات .(1)

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏ-
ⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲛ-
ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

لكي هكذا
بطهارة نتناول من
هـــذه الاسرار
النقية . ونتطهر
كلنا كاملين في
انفسنا واجسادنا
وارواحنا .

Ⲉⲁⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ: ⲛⲉⲙ
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ: ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲗⲓⲙ́ⲁⲧⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕ-
ⲡ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

إذ نصير شركاء
في الجسد (2) وشركاء
في الشكل وشركاء في
خلافة مسيحك .

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉ-
ⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩ-
ⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

هذا الذي انت
مبارك معه . مع
الروح القدس المحيي
المساوي لك .

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲛⲟⲩ الخ .

الآن وكل اوان .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ.	ننصت بخوف الله .

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

يقول الكاهن التحليل للآب

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ⳪ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	ايها السيد الرب الاله ضابط الكل شافي انفسنا .

يقول الشماس (1)

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁⲝⲓⲁⲥ ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	صلوا من اجل التناول باستحقاق من الاسرار المقدسة الطاهرة والسمائية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن صلاة شكر من بعد تناول الاسرار المقدسة

Ⲁϣ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁϣ ⲛ̀ϩⲩⲙⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲱ̀ Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	أية بركة واي تسبيح واي شكر نستطيع ان نكافئك به يا الله محب البشر.
Ϫⲉ ⲉⲛϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	لانك فيما نحن مطروحون لحكم الموت ومغموسون في حفرة خطايانا.

Ⲁⲕⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ ⲑⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

انعمت لنـــا بالحرية واعطيتنا من هذا الطعام الغير المائت السمائي.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ: ⲫⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.

واظهرت لنا جميع هذا السر. هذا المُخفَى منذ الدهور والاجيال.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

لكي تَظهر الان للرؤساء والسلاطين في السماويات من قِبَل الكنيسة حكمتك المتنوعة. (٢)

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ.

يا الله الذي يدبر اعمالنا بحكمة. واكثر من الحد الذي نستطيع ان ندركه.

Ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲥ: ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲓⲱⲧ: ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

ما هذه الرأفة كلها. وما هذا الاهتمام العظيم الذي لابوتك. وما هذه اللجة التي لصلاحك.

Ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ: ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ: ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ: Ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣϥ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

بالحقيقة انت الذي ينبغي لـك كل المجد. والعظمة والعز والسلطان. قبل كل الدهور. ايها الآب والابن والروح القدس.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ الخ.

الآن وكل اوان.

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.

احنوا رؤوسكم للرب.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ.

امامك يارب.

يقول الكاهن صلاة خضوع بعد القربان ليوحنا المثلث الطوبى

Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛ-	انت الذي
ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-	وضعنا حياتنا
ⲱⲛϧ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ	عندك يارب .
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟϩ ⲙ̀-	ايها الرب الذي يملأ
ⲡⲧⲏⲣϥ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ	الكل احفظنا في كل
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲣϩⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	موضع نحضر فيه .
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲁⲧⲁⲛⲩⲝⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲥ-	والخشوع الذي
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ-	صار لنا بالصلاة
ⲗⲏⲗ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀-	وطيب القلب
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ :	في العمر المستقيم
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲟⲗ-	احفظهما لنا بلا
ⲡⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲱⲙ	سارق ولا
ⲛ̀ϩⲑⲏϥ .	ندم .
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ	لكي في كل زمان
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ-	وكل مكان لربوبيتك
ⲙⲉⲧⲛⲏⲃ ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ	ننظر اليك
ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ	ونسلك في ما يرضيك
ⲛⲉⲙⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ .	وما تهواه .

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϭⲓϣⲓⲡⲓ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ :	لكي لا نخزى في يوم الحكم الحقيقي .
ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ·	هذا الذي فيه ياخذ كل واحد مجازاة[١] .
Ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ·	إذ تقف الملائكة ويدين ابنك الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح .[٢]
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ الخ.	هذا الذي من قبله المجد.

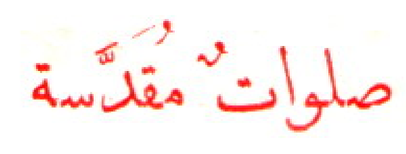
Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ́ ⲉ̀ⲗⲉⲏ́ⲥⲟⲛ · ويعطي الكاهن التسريح ويقول البركة .

ويفرق الاولوجية . ويصرف الشعب بسلام .

ϨⲀⲚⲈⲨⲬⲎ

ⲈⲨⲞⲨⲀⲂ





Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ'ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.	يا الله الذي أنعم لنا نحن الخطاة.
'Ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	بمجال الخلاص وذبيحة ناطقة سمائية (١) .
'Ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	التي هي الجسد الالهي والدم الكريم اللذان لمسيحك.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.	هذا الذي صار لنا طهراً وخلاصاً ونعمةً وغفراناً للخطايا (٢) .
Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡ'ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ 'Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ ϧⲉⲛ	لكي بشكرٍ نصرخ نحوك ايها الآب القدوس الذي في

ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ́ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ·
Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ

السموات (١) ونقول •
ابانا (١) •

٢ قسمة الآب تقال في صوم الميلاد وعيد الميلاد وفي اي وقت اراد الكاهن

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉ-
ⲙⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲇⲏ-
ⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲡⲓ-
ⲁ̀ⲟⲣⲁⲧⲟⲥ : ⲡⲓⲁ̀ⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ : ⲡⲓ-
ⲁⲧⲣⲉⲡⲧⲟⲥ : ⲕⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲟⲥ.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩ-
ⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟ-
ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ-
ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲓⲇⲓⲟⲥ.
Ⲫⲏⲉⲧⲭ̀ⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀-
ⲡⲁⲧⲣⲓⲕⲟⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ : ⲁϥⲓ̀

ايها السيد الرب
الهنا الخالق.
الغير المرئي. الغير
المحوي. الغير المستحيل.
الغير المفحوص.
الذي ارسل (٢)
نوره الحقيقي (٣) ابنه
(٤) الوحيد يسوع
المسيح الكلمة الذاتي.
الكائن في حضنه
الابوي (٥) كل حين

ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲏⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ ⲁ̀ⲙⲟⲗⲩⲛⲧⲟⲥ: ⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀.

اتى وحلّ في الحشا البتولي الغير الدنس • ولدته وهي عذراء وبتوليتها مختومة •

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ: ⲟ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

إذ الملائكة تسبحه وعساكر السموات ترتل له صارخين قائلين • قدوس قدوس قدوس رب الصباووت • السماء والارض مملوءتان من مجدك المقدس (1) •

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲏⲃ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

هكذا ايضاً نحن الضعفاء الخطاة اجعلنا مستحقين معهم بسيدنا الصالح محب البشر •

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ

لكي بقلب طاهر (2) نسبحك ... مع

Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲧⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ϫⲟⲥ ·

Ⲭⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ

الروح القدس الثالوث
المقدس المساوي •
ونرفع أعيننا الى فوق
اليك ايها الاب (١)
القدوس الذي في
السموات ونقول •
ابانا • (٢)

٣ قسمة للآب تقال في عيد الغطاس وفي اي وقت . (وكثير من الخولاجيات جعلها قسمة ثانية في قداس القديس باسيليوس)

Coptic	Arabic
Ⲉⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀-	إذ أعطيتنا
ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ	نعمة
ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ:	البنوة
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩ-	بحميم الميلاد
ⲁ̀ϩⲉⲙⲙⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ	الجديد وتجديد
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	الروح القدس . (٢)
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀-	والآن ايضاً اجعلنا
ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲱⲡⲓ:	مستحقين بغير مراياة

ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀-
ⲁⲧϩⲉⲗ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲁⲃⲃⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

وقلبٍ طـاهرٍ
ونيـةٍ مملوءة
دالةً وشفتين غير
مافطتين أن نطلب
اليك يا أبا الآب. (١)

Ϩⲓⲛⲁ ⲉⲁⲛⲭⲱ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯ-
ⲙⲉⲧⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥ-
ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲡ̀ϩⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

لكي إذ نترك
باطل كثـرة
كلام الامـم (٢)
واستكبـار
اليهود.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲏ: ⲕⲁⲧⲁ ϯⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲥⲓⲁ̀
ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟ-
ⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.

نستطيع ان نقدم
لك سـؤال
الصلاة كشريعة
ابنـك الوحيد
المملوءة خلاصاً.

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲥⲑⲉⲃⲓ-
ⲏⲟⲩⲧ ⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓ-
ⲁⲛⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

فبصوتٍ متواضع
يليق بالمسيحيين
وبطهـارة
النفس والجسـد
والروح.

ˋⲚⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ Ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧϩⲟϯ ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ : ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲁⲧⲥⲟⲛⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲭ̀ⲫⲟϥ : ⲫ̀-
ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲫϯ ˋⲪ-
ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏ-
ⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ·

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ·

نجسر بغير
خوف ان نصرخ اليك
انت الغير المخلوق ولا
مبتدئٍ ولا مولودٍ
سيد كل احدٍ الله
الآب القدوس الذي
في السموات ونقول ·
ابانا ·[1]

٤ قسمة للابن تقال في صوم الاربعين المقدس

Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ: ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ́ⲣⲟⲛ ⲁ́ⲛⲟⲛ Ϧⲁ ⲛⲓ-ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ·

أنتَ هـــو الله الرحـــــيم مخلص كل احدٍ[٢] • الذي تجسّد[٣] لاجل خلاصنا[٤] • الذي أضاء لنا[٥] نحن الخطاة •

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ: Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

الذي صام عنّا اربعين يوماً واربعين ليلة (١) بسرٍ لا يُنطق به .

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

الذي انقذنا من الموت . واعطانا جسده المقدّس ودمه الكريم لغفران خطايانا . (٢)

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ.

الذي كلّم الجمع وتلاميذه القديسين ورسله الاطهار قائلاً . هذا هو خبز الحياة الذي نزل من السماء . ليس كما اكل آباؤكم المنّ في البرية وماتوا .

Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩ-

من يأكل جسدي

ⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ.

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ إلخ.

ويشرب دمي يحيا الى الابد وانا اقيمه في اليوم الاخير. (١)

فلهذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محبّ البشر طهّر نفوسنا واجسادنا وارواحنا.

لكي بقلب طاهر (٢) نستجرئ بدالةٍ بغير خوف ان نصرخ نحو ابيك القدوس الذي في السموات ونقول.

ابانا. (٣)

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ Ⲫⲧ̀ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲁϥϯⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲥⲁⲃⲟⲛ ϫⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ϣⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀.

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ

ايها السيد الرب الاله ضابط الكل، الذي ارسل ابنه الوحيد الى العالم (1) علّمنا الناموس والوصايا المكتوبة في الانجيل المقدّس.

وعلّمنا ان الصوم والصلاة هما اللذان يخرجان الشياطين. إذ قال ان هذا الجنس لا يخرج بشيءٍ الاّ بالصلاة والصوم. (2)

الصومُ والصلاةُ هما

ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	اللذان رفعا ايليا
ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀-	الى السماء (١) وخلّصا
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ	دانيال من جبّ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀.	الاسود (٢).
Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ	الصوم والصلاة هما
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏ-	اللذان عمل بهما موسى
ⲧⲟⲩ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	حتى أخذ الناموس
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	والوصايا المكتوبة
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	باصبع الله (٣).
Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ	الصوم والصلاة هما
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲣⲉⲙⲚⲓⲛⲉⲩⲏ̀ ⲉⲣϩⲱⲃ	اللذان عمل بهما
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ	اهل نينوى فرحمهم

ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ.	الله وغفـــر لهم خطاياهم ورفع غضبه عنهم.[١]
ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ.	الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الانبياء وتنبأوا من اجل مجيء المسيح قبل مجيئه باجيال كثيرة.[٢]
ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ: ⲁⲩϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الرسل وبشّروا في جميع الامم وصيروهم مسيحيين وعمدوهم باســـم الآب والابن والروح القدس.[٣]

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀Ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الشهدء حتى سفكوا دماءهم من اجل اسم المسيح [1] الذي اعترف الاعتراف الحسن امام بيلاطس البنطي [2] .

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الابرار والصديقون ولباس الصليب وسكنوا في الجبال والبراري وشقوق الارض [3] من اجل عظم محبتهم في الملك المسيح .

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ-
ⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱ-
ⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲑⲩⲥⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
Ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ Ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀-
ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥ-
ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧ-
ϭⲓϣⲓⲡⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥ-
ϫⲏⲕⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

ونحن ايضاً فلنصُم
عن كل
شرٍ بطهارةٍ
وبرٍ. ونقدّم
الى هذه الذبيحة
المقدّسة ونتناول منها
بشكرٍ.

لكي بقلبٍ
طاهر (1) ونفسٍ
مستنيرة (2) ووجهٍ غير
مخزي (3) وإيمان بلا
رياء (4) ومحبة
كاملة (5) ورجاء
ثابت (6).

'Ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ: Ⲫϯ 'Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀-
ϫⲟⲥ.

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ إلخ.

نجسرَ بدالةٍ بغير
خوفٍ ان ندعوك
يا الله الاب القدوس
الذي في السموات
ونقول .

ابانا . (١)

٦ قسمة للاب تقال في احد الشعانين وفي اي وقت

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀-	ايها الربُّ ربنا
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀-	مثل عجيب
ⲫⲏⲣⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ	صار اسمك
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	على الارض
ⲧⲏⲣϥ.	كلها .
Ϫⲉ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧ-	لأنْ قد ارتفع
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲥⲁ-	عظم بهائك
ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.	فوق السموات .
Ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-	من افواه
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑ-	الاطفال والرضعان
ⲟⲩⲉⲙϭⲓ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ.	هيأتَ سبحاً (٢) .

Ⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲉ	فهبنا ايضاً يارب
ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ: ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϩⲱⲥ	نفوسنا لنسبحك
ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲉ̀ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲉ̀-	ونرتل لك
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̇ⲣⲟⲕ: ⲉ̇ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̇ⲙⲟⲕ:	ونباركك ونخدمك
ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̇ⲙⲟⲕ: ⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ	ونسجد لك ونمجدك
ⲛⲁⲕ: ⲉ̀ϣⲉⲡ'ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ:	ونشكرك
ⲕⲁⲧⲁ ⲉ̇ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ	كل يوم
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·	وكل ساعة .
Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ	لكي نعترف لك
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̇ⲡϣⲱⲓ	ونصرخ نحوك
ϩⲁⲣⲟⲕ: 'Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ	ايها الاب القدوس
Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̇ⲧⲉⲛ-	الذي في السموات
ϫⲟⲥ·	ونقول .
Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ.	ابانا . (1)

٧ قسمة للابن تقال في سبت الفرح وغيره

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀-	يا يســوع
ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲁ	المســـــــيح ذا
ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲗ̀ⲟⲩϫⲁⲓ:	الاســم المخلّص ·

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ: ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ·

الذي بكثرة رحمته نزل الى الجحيم (١) وابطل عز الموت (٢) •

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ : ⲡⲓⲁⲑⲙⲟⲩ ⲡⲓϣⲁ-ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛⲧⲏⲣϥ : ⲡⲓ-ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀-ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ·

انت هو ملك الدهور (٣) الغير المائت الابدي • كلمة الله الذي على الكل • راعي الخراف (٤) الناطقة •

Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀-ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ:ⲁϥ-ⲉⲣ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·

رئيس كهنة الخيرات العتيدة (٥) • الذي صعد الى السموات (٦) وصار فوق السموات (٧) •

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁ-
ⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉ́ⲧⲉ
ⲙ́ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ́ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ́ⲣⲱⲙⲓ
ϩⲱⲗ ⲉ́ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ودخل داخل
الحجاب[1] موضع قدس
الاقداس[2] . الموضع
الذي لا يدخل اليه
ذو طبيعة بشرية .

Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟ-
ⲙⲟⲥ ⲉ́ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ́ϫⲱⲛ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ́ⲁⲣⲭⲏⲉ́ⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ́Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉ-
ⲇⲉⲕ.

وصار سابقاً
عنّا صائراً
رئيس كهنة الى الابد
على رتبة ملكي
صادق.[3]

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ́ⲧⲁ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ́ⲁⲥ
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ
ⲙ́ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ́ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲛϥ
ⲉ́ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ́ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧ-
ϧⲱⲕ ⲙ́ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲙⲏ :

انت الذي إشعياء
النبي تنبأ
من اجلك قائلاً .
مثل خروف سيق
الى الذبح . ومثل
حمل بلا صوت
امام الذي يجزه .

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ: ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀: ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣϥⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

Ⲁⲕϭⲓ ⲉⲣϧⲟⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲛⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲗⲉⲗⲉϫⲏⲙⲓ ⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛⲁⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

Ⲁⲕⲓ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁⲕⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ. ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ

هكذا لا يفتح فاه. رُفِعَ حكمه في تواضعه. وجيلُه من يقدر أن يقصه (١).

جُرِحتَ لأجل خطايانا وتوجعتَ لأجل آثامنا. تأديب سلامنا عليك. وبجراحاتك شُفينا. كنا كلنا ضالين (٢) مثل خراف.

أتيتَ يا سيدنا وانقذتنا بمعرفة صليبك الحقيقية. وانعمتَ لنا بشجرة الحياة التي هي جسدك الالهي ودمك الحقيقي.

من اجل هذا نسبحك

ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ	ونباركك ونخدمك
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	ونسجـــد لك
ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛϣⲉⲡ'ϩ-	ونمجدك ونشكرك
ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	كلَّ حين .
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ	نسأل ونطلب
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫϯ: ϣⲉⲡ	اليك يا محبَّ البشر
ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲡ-	اللهم اقبل ذبيحتنا منَّا
ⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡ	يا سيــدنا . كما
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀-	قبلتَ قرابينَ
ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-	وبخورات وسؤلاتِ
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-	روءســاء الآباء
ⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ	والانبيــاء والرسل
ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	وجميع قديسيك .
Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ	طهـر نفوسنا
ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ	واجسادنا وارواحنا
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.	ونياتنا .
Ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀-	لكي بقلبٍ
ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥ-	طاهر . ونفسٍ [1]

ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧ-
ϭⲓϣⲓⲡⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ
ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉϫⲱ
ⲛ̀ϯⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲕ-
ⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲛ
ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ.

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ.

مستنيرة(1) • ووجه
غير مخزي(2) • وايمان
بغير مراياة(3) • ومحبة
كاملة(4) • ورجاء
ثابت(5) •

نجسر بدالة
بغير خوف ان نقول
الصلاة المقدسة التي
سلمتها لتلاميذك
القديسين ورسلك
الاطهار قائلاً
لهم • اذا ما
صليتم
فاطلبوا هكذا وقولوا •
ابانا •

٨ قسمة الابن تقال للقيامة

Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡ-
ⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓ-
ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ́ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲱ-
ⲡⲓ : ⲡ́ⲟⲩⲣⲟ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲓⲉ́ⲱⲛ :
ⲡⲓⲁⲑⲙⲟⲩ ⲡⲓϣⲁⲉ̇ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛ-
ⲧⲏⲣϥ·

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ'ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉ́-
ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉ̇ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲥ́ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̇ⲡ̇ⲭⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ·

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲧϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏ-

ايها المسيح
الهنا •
رئيس كهنة
الخيرات العتيدة (١) •
ملك الدهور • (٢)
الغير المائت الابدي •
كلمة الله الذي على
الكل •

الذي انعم لنا
بهذا السر العظيم الذي
هو جسده المقدس
ودمه الكريم لغفران
خطايانا • ٢

هذا هو الجسد الذي
اخذه من سيدتنا

ⲣⲉⲛ ϯⲁ́ⲅⲓⲁ́ Ⲙⲁⲣⲓⲁ́ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ́ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑ-
ⲛⲟⲩϯ .

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ́-
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ : ⲁϥⲕⲱⲣϥ
ⲙ́ⲡⲓ́ⲁ́ⲙⲁϩⲓ ⲙ́ⲫⲙⲟⲩ : ⲁϥⲉⲣ-
ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ́ⲟⲩⲉⲭⲙⲁ-
ⲗⲱⲥⲓⲁ́ ⲁϥϯ ⲛ́ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ́ ⲛ́ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ .

Ⲛⲏⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥⲟ̀ⲗⲟⲩ
ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ́Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ́ⲫⲙⲟⲩ
ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ́ⲛⲏⲉⲧ-

وملكتنا كلنا القديسة
مريم وجعله واحداً مع
لاهوته •

هذا هو الذي نزل
الى الجحيم [1] وأبطل
عزّ [2] المـــوت •
وسـبي سبـيـاً
واعطى النـــاس
كرامات [3] •

رفع قديسيه
الى العلى معه •
اعطاهم قرباناً [5] لابيه
بذواقـــه الموت
خلّصنا ـــــ

ⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ́-
ⲧⲁⲩⲙⲟⲩ.

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏ-
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟⲩ: ⲁϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫ-
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲉ́-
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀-
ⲑⲟⲩⲁⲃ.

Ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ́ⲣⲟⲛ ⲛ́ϫⲉ
ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ́ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉ́ⲙⲓ ⲙ́ⲙⲏⲓ:
ⲉⲑⲣⲉⲛϯⲙⲟⲩⲉ́ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥ́ⲙⲟⲧ
ⲛ́ⲱⲛϧ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ́ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ́ ⲛ́ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ́-
ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲉ́ϫⲟⲥ.

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ

الاحياء واعطى النياح
للذين ماتوا (1)
ونحن ايضاً
الجلوس في الظلمة
زماناً انعم لنا
بنور قيامته
من قبل تجسده
الطاهر.
فليضئ علينا
نور معرفتك الحقيقية
لنضيء بشكلك
المحيي.
ونجسر بدالة
بغير خوف ان
نصرخ نحو ابيك الذي
في السموات ونقول.
ابانا.

٩ قسمة للآب تقال في عيد القيامة والخمسين



Coptic	Arabic
Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ Ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	ايها السيد الرب الاله ضابط الكل ابو ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح •
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ: ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.	الذي من قبل صليبه نزل الى الجحيم[١] ورد آبانا آدم وبنيه الى الفردوس •
Ⲁϥⲑⲱⲙⲥⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ : Ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀-	ودفننا معه[٢] • بموته ابطل عزّ الموت[٣] • وفي ثالث يوم قام

ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.	من الاموات [١] .
Ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ-	وظهر لمريم
ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ: ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ	المجدلية وكلمها
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ	هكذا قائلاً
ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-	اعلمي اخوتي أن
ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀Ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ: ⲥⲉ-	يذهبوا الى الجليل
ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	هناك يروني [٢] .
Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀-	رئيس الملائكة
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲁϥⲥ̀-	نزل من السماء
ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲣⲱϥ	ودحرج الحجر عن فم
ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ: ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ	القبر . وبشر
ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϥϫⲱ	النسوة حاملات الطيب
ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	قائلاً .
Ϫⲉ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲉⲥⲧⲏ ⲉⲕ	المسيح قام من
ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ: ⲑⲁⲛⲁⲧⲱ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ	الاموات . بالموت
ⲡⲁⲧⲏⲥⲁⲥ: ⲕⲉ ⲧⲓⲥ ⲉⲛ ⲧⲓⲥ	داس الموت . والذين

ⲙ̀ⲛⲏⲙⲁⲥⲓ ⲍⲱⲏⲛ ⲭⲁⲣⲓⲥⲁ-ⲙⲉⲛⲟⲥ·	في القبور انعم لهم بالحياة الابدية .
Ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·	ونفخ في وجه تلاميذه القديسين ورسله الاطهار قائلاً .
Ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁ-ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·	اقبلوا الروح القدس . من غفرتم لهم خطاياهم غُفِرت لهم . ومن امسكتموها عليهم أُمسِكَت (١)

هذا الربع يقال من عيد الصعود الى عيد العنصرة

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟ-ⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏ-ⲟⲩⲓ: ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀-Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ Ⲡⲓⲡ̀-	و بعد اربعين يوماً صعد الى السموات وجلس عن يمين ابيه الصالح (٢) وارسل لنا المعزي روح

ⲡⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀- ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ.	الحـــق مثل السنة نار (١).

انتهى الربع

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ- ⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲫϯ ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓ- ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ. Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ.	من اجل هذا نسألك ياسيدنا طهرنا من كل رياء. لكي بقلـب طـــاهر نستجرئ بدالة بغير خوف ان نطلب اليك يا الله الآب الذي في السموات ونقول. ابانا.

١٠ قسمة للابن تقال في صوم سادتنا الآباء الرسل

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ	انت هـــو
ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	كلمـــــة
ⲫ̀ⲓⲱⲧ : Ⲫϯ	الآب • الالـــه

ⲉⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓ-
ⲙⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁϥ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲛ̀ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ : ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲑ̀ⲙⲁⲓⲟϥ.

Ⲉ̀ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ:
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛ-
ⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ:

الذي قبل الدهور.
رئيس الكهنة الاعظم (1).
الذي تجسد (2)
وتأنس (3) من اجل
خلاص جنس البشر (4).
ودعا له من جميع
الامم جنساً مختاراً.
مملكة وكهنوتاً
وأمة مقدسة
وشعباً مبرراً (5).
إذ أرسلت الروح
القدس على الرسل
في يوم
البنطيقسطي
وحل عليهم
مثل ألسنة نار.

ⲉⲩⲫⲏϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	منقسمة على كل واحد منهم . (١)
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲱϣ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ.	وملأهم من كل معرفة وكل فهم وكل حكمة روحية . كوعدك الصادق . (٢)
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲡⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	وتكلموا بكل اللغات (٣) . وبشروا باسمك القدوس في جميع الامم . (٤)
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̇ⲁⲡϫⲱϫⲃ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ:	اما بطرس وبولس هامتا الرسل فكان ظل أحدهما يشفي الامراض . (٥)

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲥⲓⲙⲓⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲉϣⲁⲩⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϣⲉⲛⲱⲟⲩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲧϩⲱ-
ⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲟⲩϩⲓ-
ⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ-
ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

Ⲱ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀-
ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲙ̀-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ

وكانت مناديـــل
وعصائب الآخَر
تُذهب الامراض
وتُخرِج الارواح
الشريرة. [1]

وبعد ما كرزا
بانجيـــل
الملكــــوت وعلّما
الامم. سفكا دمها
من اجل اسمك.
ونالا اكليل
الرسولية واكليل [2]
الشهادة.

فيا من انعم على
تلاميذه القديسين
ورسله المكرّمين
بحلول الروح

Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

المعزي عليهم. واعطاهم السلطان أن يصنعوا الاشفية والآيات والعجائب(١)

Ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وبشّرونا باسمه القدوس. وردّونا الى الايمان الحقيقي بالثالوث القدس.

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.

نسبحك ونباركك ونمجدك ونشكرك لاجل هذه النِعَم العظيمة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ونسألك يا سيدنا ان تنعم علينا ايضاً بغفران خطايانا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ

وتطهر قلوبنا وانفسنا

ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.	واجسادنا وارواحنا .
Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥ-	لكي بقلبٍ طاهر
ⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ	نجسرَ بدالة بغير
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ́ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ́-	خوف ان نصرخ نحو
ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	ابيك القدوس الذي
ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ.	في السموات ونقول .
Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ. الخ	ابانا .

١١ قسمة للابن تقال في الاعياد السيدية احيانا وفي اي وقت

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛ-ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ

ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ: ⲫⲏⲉ̀-ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀-ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.

نسبح ونمجد اله الآلهة

ورب الارباب. [١] الذي تجسد [٢] من القديسة مريم [٣] وولدته في بيت لحم. [٤]

Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

وإذا ملاك الرب قد ظهر للرعاة وبشرهم بميلاده العجيب فأتوا ونظروه. (1)

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ.

الذي رأى المجوس نجمه فأتوا وسجدوا له وقدموا له هدايا. (2)

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ Ϧⲉⲛ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

الذي أتى إلى أرض مصر. ثم عاد وسكن في ناصرة الجليل. (3)

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲁⲧϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

الذي نما قليلاً قليلاً بشبه البشر (4) بغير خطية وحده. (5)

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀Ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛ-ⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.	الذي اتى الى الاردن واعتمد من يوحنا السابق (1) .
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ-ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏ-ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲱ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	الذي صام عنا اربعين يوماً واربعين ليلة (2) بسرٍ لا يُنطق به .
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣ ⲏⲣⲡ: ϩⲓⲧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ-ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲡ ⲛ̀Ⲧ-ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.	الذي صيّر الماء خمراً بقوة لاهوته في عرس قانا الجليل (3) .
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓ-ϭⲁⲗⲉⲩ ⲙⲟϣⲓ: ⲛⲓϫⲁϭⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-	الذي اعطى النظر للعميان (4) . وجعل العرج يمشون (5) والشلّ يصحون (6) والبرص

ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ: ⲛⲓⲉ̀ⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ : ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

[٢] يطهرون والصم يسمعون [٣] والخرس يتكلمون والشياطين يخرجون [٤].

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲉⲧ ϧⲉⲛ Ⲛⲁⲓⲛ: ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ.

الذي اقام ابن الارملة بنايين [٥] وابنة يايروس [٦].

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲃⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲑⲁⲃⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ.

الذي تجلى على جبل تابور قدام تلاميذه القديسين واضاء وجهه كالشمس [٧].

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲇ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

الذي اقام لعازر من القبر بعد اربعة ايام [٨].

Ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ́Ⲓⲉⲣⲟⲩ- ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ́ⲟⲩⲉ́ⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϫ ⲛ́ϣⲏⲣⲓ ⲛ́ⲟⲩⲉ̀ⲱ : ⲙ́ⲫⲣⲏϯ ⲛ́ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ·	الذي دخل الى اورشليم راكباً على اتانٍ وجحش ابن اتانٍ مثل ملكٍ • (١)
Ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ́ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁ́ⲅⲓⲟⲥ ⲙ́ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ́ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ́ⲛⲟϥ ⲉⲧ- ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ́ⲡⲭⲱ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ·	الذي عاهد تلاميذه القديسين واعطاهم جسده المقدس ودمه الكريم لغفران خطايانا • (٢)
Ⲫⲏⲉ̇ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̇ⲡⲓⲥ́ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡ́ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ́ϩⲁⲩ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ́ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ	الذي صُلب على الصليب (٣) وسحق الشطان (٤) • ووُضع في القبر (٥) وبعد ثلاثة ايام

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.	قام من الاموات .[1]
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀϶ⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲃⲉⲣⲓⲁ̀ⲇⲟⲥ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	الذي راه تلاميذه المختارون على بحر طَبَرِيَّة بعد قيامته المقدّسة .[2]
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ.	وبعد اربعين يوماً صعد الى السموات وجلس عن يمين ابيه الصالح .[3] وارسل لنا البارقليط مثل السنة نار .[4]
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ.	الذي علّم صفوته التلاميذ والرسل القديسين قائلاً اذا صليتم فاطلبوا هكذا وقولوا .

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ الخ .	ابانا .(1)

١٢ صلاة قسمة للاب تقال في اعياد الملائكة وجميع السمائيين والسيدة العذراء وفي اي وقت

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲫ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ .	هوذا كائن معنا على هذه المائدة اليوم عمانوئيل الهنا حمل الله الذي يحمل خطية العالم كله .(2)
Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ .	الجالس على كرسي مجده .(3)
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ .	الذي تقف امامه جميع الطغمات السمائية .
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ	الذي تسبحه

ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

Ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ
ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲧ̀ⲣⲓⲥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲉϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲕ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲭ-
ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
ⲁ̀ⲫⲛⲟⲩⲓ̀: ⲉ̀ⲣⲉ ⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲫⲩ-
ⲁ̀ⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ: ⲉ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀-
ⲅⲓⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉ-
ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

الملائكة باصوات
البركة . (١) ويخرّ
ويسجد له روساء
الملائكة .

الاربعة الحيوانات الغير
المتجسدين يقولون تسبحة
الثلاثة التقديسات (٢) .

والاربعة والعشرون
قسيساً جلوس على
كراسيهم . واربعة
وعشرون اكليل ذهب
على روؤسهم (٣) واربعة
وعشرون جاماً من ذهب
في ايديهم مملوءة بخوراً
الذي هو صلوات
القديسين (٤) ويسجدون
امام الحي الى ابد
الابدين .

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ .	والمئة والاربعة والاربعون الفا البتوليون الغير الدنسين يسبحون الرب (١) قائلين قدوس قدوس قدوس ٠ آمين هللويا ٠
Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀Ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ .	ونحن ايضا نسجد للثالوث الاقدس ونسجه قائلين ٠
Ϫⲉ ⲫⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̅ϯ̅ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ .	قدوس الله الآب ضابط الكل (٢) ٠ امين (٣) هللويا (٤) ٠
Ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅: ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ .	قدوس ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا ٠ امين هللويا ٠

Ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ	قدوس الروح
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ: ⲁ̀-	القدس البارقليط .
ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀.	امين هللويا .
Ⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ	مقدسة ومملوءة مجداً
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲑⲉⲟ́ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯ-	والدة الاله الطاهرة
ⲁ́ⲅⲓⲁ́ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲁ̀-	القديسة مريم العذراء .
ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀.	امين هللويا .
Ⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲥ́ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ́ⲟⲩ	مقدسة ومملوءة مجداً
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ́: ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ-	هذه الذبيحة التي
ϣⲁⲧⲥ ϧⲁ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	ذُبحت عن حياة العالم
ⲧⲏⲣϥ: ⲁ́ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ́.	كله . امين هللويا .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ́ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀-	من اجل هذا مخلصنا
ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲱϣ ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-	الصالح صرخ قائلاً
ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ	ان جسدي هو
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥ́ⲛⲟϥ	مأكلُ حقٌ ودمي
ⲟⲩⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ.	هو مشرب حقٌ .
Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩ-	من ياكل جسدي

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ
ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀-
ϥⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ
ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓ-
ⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

و يشرب دمي يكون
فيَّ وانا ايضاً اكون
فيه [١] .

نسالك ياسيدنا
طهر انفسنا
واجسادنا وارواحنا .

لكي بقلب
طاهر [٢] وشفتين
نقيتين [٣] ونفس
مستنيرة [٤] ووجه
غير مخزي [٥] وايمان
بلا رياء [٦] ونية
نقية
وصبر كامل
ورجاء ثابت [٧] .

Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ́ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ́ⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩ-
ⲁⲃ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ́ϫⲟⲥ·

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ· إلخ

نتجرّى بدالةٍ
بغير خوفٍ ان نطلب
اليك يا الله الآب
القدوس الذي في
السموات ونقول •
ابانا. (١)



Ⲫ† ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ: ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ.	اللهمَّ والِدَ النورِ ورئيسَ الحياةِ • واهب المعرفة •
Ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ́ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ'ϩⲙⲟⲧ: ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ́ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ †ⲥⲟⲫⲓⲁ̀:	صانعَ النعمة المحسن لنفوسنا كنز الحكمة •
Ⲡⲓⲣⲉϥ†ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓⲥⲉⲛ† ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ́ⲛⲉϩ:	معلّم الطهارة مؤسّس الدهور •

ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ	قابل الصـــلوات
ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ·	النقية •
Ⲫⲏⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ̀ϩⲑⲏⲛⲟⲩ	معطي المتوكلين •
ⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ:	عليه من كل قلوبهم
ⲙ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ́-	الاشياء التي الملائكة
ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ́ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ·	تشتهي ان تراها •
Ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ́ⲡϣⲱⲓ ⲉ́-	الذي اصعدنا
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉ́ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :	من العمق الى النور •
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲉ̀-	الذي اعطانا الحياة
ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ·	من الموت(٢) •
Ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ	الذي انعم علينا
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩ-	بالعتـــق من
ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ·	العبودية (٣) •
Ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉ	الذي جعل ظلمة
ⲙ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ́ⲗⲁⲛⲏ ⲉ̀-	الضلالة التي فينا
ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ́ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀	تضيء من قبل اتيان
ϧⲉⲛ ⲧ́ⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	ابنـــك الوحيـــد

ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ .

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩϫⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉⲛϫⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ .

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ .

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ .

بالجسد [1] .

انت الان ايضاً يا سيدنا أنر عيون قلوبنا . [2] وطهرنا كاملين في النفس والجسد والروح .

لكي بقلب طاهر [3] وشفتين نقيتين [4] نجسر ان ندعوك يا الله الآب القدوس الذي في السموات ونقول .

ابانا . [5]

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ: Ⲫϯ ⲉⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

انت هو كلمة الآب. الاله الذي قبل الدهور. رئيس الكهنة الاعظم.[1]

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

الذي تجسد[2] وتأنس[3] من اجل خلاص جنس البشر.[4]

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛ̀ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ: ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ: ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲑ̀ⲙⲁⲓⲟϥ.

ودعا له من جميع الامم جنساً مختاراً. مملكة وكهنوتاً وامة مقدسة وشعباً مبرراً[5].

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

فلهذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲁⲓ ϣⲟⲩ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ϣ̀ⲫⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ϫⲉ
ⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀-
ϫⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ·

Ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀-
ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ·

Ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲁⲕⲙⲁ-
ϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀-
ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ
ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲇⲏⲥⲓⲥ·

ان لا تكون
لنا هذه الذبيحة
تبكيتاً لخطايانا
وعاراً لاثامنا.
لاننا قدّمناها لك
عن ضعفنا.

بل كما ان
هذه القرابين طاهرة
في كل شيء.

اذ قد تفضلت
وأنعمتها من كل شيء
طاهر بحلول
روحك القدوس
عليها.

هكذا نحن ايضاً
الخطاة تفضّل
قدّس انفسنا
واجسادنا وارواحنا
وسرائرنا.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ́ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ́ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ́ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ́ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ́ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ́ⲃⲟⲗ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

لكي بنفسٍ مستنيرة (١) ووجهٍ غير مخزي (٢) • بقلب طاهر (٣) وايمانٍ بغير مراياة (٤) • بمحبة كاملة (٥) ورجاء ثابت (٦) •

Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ́ ⲛ́ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ́ϫⲱ ⲛ́ϯⲉⲩⲭⲏ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲑⲏⲉ́ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲉ́ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ́ⲛⲏⲉ́ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ́ⲁ́ⲅⲓⲟⲥ ⲙ́ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ́ⲁ́ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ́ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕϫⲱ ⲙ́ⲙⲟⲥ.

نتجرى بدالة بغير خوف ان نقول الصلاة المقدسة التي اعطيتها لتلاميذك القديسين والرسل الاطهار قائلاً •

Ϫⲉ ⲉ́ϣⲱⲡ ⲁ́ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡ́ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ́ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ́ϫⲟⲥ.

اذا صليتم (٧) فاطلبوا هكذا وقولوا •

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-	ابانا الذي في
ⲫⲏⲟⲩⲓ́ خ .	السموات [1] .

Πος Πεννουϯ	ايهــا الرب
πινιϣϯ: ουοϩ	الهنـــا العظيم
ἐτε ουνιϣϯ	والـــذي اسمه
πε πεϥραν: Φιωτ ἡτε νι-	عظيــم ابو
μετϣενϩητ: ουοϩ Φϯ ἡ-	الرأفـــات واله
τε νομϯ νιβεν·	كل عزاء (*) •
Φηἐταϥϣωπ ἐροϥ ἐβολ-	الذي قبل اليه
ϧεν νενϫιϫ: ἁνον ϧα νι-	من ايدينا نحن الضعفاء
ϫωβ ἡρεϥερνοβι: ἡται νο-	الخطاة هذه الذبيحة
ηρα ἡθυσια ουοϩ ἡἀλη-	العقلية والحقيقية
θινη ουοϩ ἡατσνοϥ ·	والغيرالدموية •
Ἡθοκ ον πενηηβ πιἀγα-	انت ايضاً يا سيدنا
θος ουοϩ ἡμαιρωμι: μα-	الصالح ومحب البشر
τουβον ἐβολϩα θωλεβ νι-	طهرنا من كل دنس

ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀-	الجسـد
ⲛⲉⲩⲙⲁ ·	والروح (١) .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑ-	واجعلنا مستحقين
ⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ	ان ننال من خيراتك
ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ·	الغير الموصوفة .
Ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-	خلاصـاً
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ	لانفسنا واجسادنا
ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲗⲟ-	وارواحنا . وجواباً
ⲅⲓⲁ̀ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲓ	امـام منبرك
ⲛ̀ϩⲟϯ ·	المخوف (٢) .
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ	ولنستحق ان
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣ-	نجسر بدالة ان
ⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀-	نصرخ نحوك ايها الاب
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩ-	القدوس الذي في
ⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ·	السموات ونقول .
Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ خ ·	ابانا (٣) .

١٦ وايضًا قسمة الاب على ذبح اسحق والبعض يقولها في خميس الكبير (١)

Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲱⲛⲧ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲓⲗ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲱ̀: ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ̅ⲃ̅ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ: ⲁϥϭⲓ

وحدث في الايام التي اراد الله ان يجرب ابراهيم ويعلم قلبه ومحبته فيه •

انه قال له ابراهيم ابراهيم خذ ابنك الحبيب اسحق وقدمه لي محرقة على الجبل الذي اعلمك به •

فقام ابراهيم باكرًا وأسرج دابته واخذ غلامين واسحق ابنه • واخذ

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲣϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ:	سكيناً ونـــاراً ٠
ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:	ومشى على الارض ٠
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ϩⲓ ⲫ-	فرأى الموضع من
ⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀-	بعيد الذي اعلمه به
ⲣⲟϥ.	الربُّ ٠
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ	فقال لغلاميه
ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓ	اجلسا انتـــما ههنا
ⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲱ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ	مع الدابة ٠ واما انا
ⲛⲉⲙ Ἰⲥⲁⲁⲕ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲧⲉⲛ-	واسحـــــق ابني
ⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲟⲩⲟϩ	نذهب ونسجد ثم
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.	نرجع اليكما ٠
Ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	واخذ ابراهيم
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲗⲓⲗ: ⲟⲩⲟϩ	حطـــب المحرقة
ⲁϥⲧⲁⲗⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ἰⲥⲁⲁⲕ	ووضعه على اسحق
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ: ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀-	ابنـــــه ٠ واخذ
ⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ϯ-	بيـــــده النار
ϫⲟⲣϯ.	والسكين ٠
Ⲡⲉϫⲉ Ἰⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ-	فقال اسحق
ⲓⲱⲧ: ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ	لابيه يا ابتاه هوذا
ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲕϩ: ⲁϥ	النار والحطب وا...

ⲑⲱⲛ ⲡⲓⲉ́ⲥⲱⲟⲩ ⲉ́ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲛϥ ⲉ́ⲡⲓϭⲗⲓⲗ : ⲡⲉϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉ́ⲧⲁϥ-ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ́ⲧⲁⲗⲟ ⲛⲁϥ ⲛ́ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ́: ⲛ́ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ́ⲟⲩⲉ́ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉ́ⲡⲓ́ϭⲗⲓⲗ ⲡⲁ-ϣⲏⲣⲓ .

Ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ́ϩⲁⲛⲱ́ⲛⲓ ⲛ́ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ́ⲟⲩⲙⲁⲛ-ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: ⲁϥϭⲓ ⲛ́ⲛⲓⲣⲱⲕϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ-ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ́Ⲓ-ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ⲁϥ-ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ́ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ-ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯϫⲟⲣϯ ⲉ́ϧⲉⲗϧⲱⲗϥ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ́ⲡⲓⲁ̀ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ́ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ́ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ Ⲁⲃ-ⲣⲁⲁⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ́-

الخروف الذي نقدمه للمحرقة • فقال له ابراهيم ان الله الذي امرنا ان نرفع له ذبيحةً هـو يرى حملاً له للمحرقة يا ابني •

واخذ ابراهيم حجارةً وبنى مذبحًا• واخذ الحطب ورفعه على المذبح• واخذ اسحق ابنه وربطه ووضعه على المذبح• واخذ السكين ليذبحه •

وان ملاك الرب نادى ابراهيم قائلاً له ابراهيم ابراهيم انظر

ⲡⲉⲣϭⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀-
ⲡⲉⲣⲓⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ·

Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀-
ⲡⲉⲕⲙⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
Ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ: ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ
Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:
ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲉ
ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲁ̀ϣⲁⲓ·

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̀-
ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀-
ⲥⲱⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ
ⲉϥⲙⲏⲣ Ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲁⲡ̅: ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛϥ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ̀·

Ⲡⲓϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲇⲉ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉ
ⲟⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲫⲱⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

لا تلمس فتاك ولا
تصنع به شرًّا •

لما نظر الرب
محبتك فيـــــه
فقال اني انا هو الربُّ
الهك اقسمت بذاتي اني
بالبركة اباركك
وبالكثرة اكثر
نسلك •

فرفع ابراهيم
عينيه فنظر خروفًا
عنـــــد الشجرة
موثقـــًا بقرنيه •
فترك اسحق ابنه
واخذ الخروف واصعده
محرقةً عوضًا عنه • (1)

فذبحُ اسحق كان
إشارةً الى هرق
دم المسيح

Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	ابن الله على الصليب عن خلاص العالم (1) .
Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭ̀ⲗⲓⲗ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	وكما حمل اسحق حطب المحرقة (2) كذلك حمل المسيح خشبة الصليب (3) .
Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϥⲟⲛϧ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	وكما رجع اسحق حياً (4) هكذا ايضاً المسيح قام حياً من الاموات وظهر لتلاميذه القديسين (5) .
Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ	اللهم الذي قبل ذبيحة ابينا ابراهيم اقبل هذه الذبيحة منا في

ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ
ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀-
ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩ: ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ·

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀-
ϥⲟⲩⲁⲃ ·

هذه الساعة. بارك هذه
القرابين. بارك الذين
قُدّمت عنهم. نيّح
نفوس الأموات.
وليبارك المسيح
على قلوبنا الجميع
وأرواحنا.
لكي بقلب
طاهر.

الخ كما كتب في وجه ٦٩٣ او ٣٩١ .

١٧ قسمة سريانية تُرجمت من القداس السرياني الى العربية ثم من العربية الى القبطية

Пⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲗⲏ-	هـــــكذا
ⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲛ-	بالحقيقـــــــة
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-	تـــــألم (١)
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩ-	كلمة الله بالجسد

Coptic	Arabic
ⲟϩ ⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗϥ: ⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ	وذبح [1] وانحنى
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ-	بالصليب [2] .
ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ	وانفصلت نفسه
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ.	من جسده. [3]
Ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲫⲱⲣϫ	إذ لاهوته لم
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ	ينفصل قط لا من نفسه
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ.	ولا من جسده.
Ⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ	وطُعِن في جنبه
ϧⲉⲛ ϯⲗⲟⲩⲭⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-	بالحربة . وجرى
ϧⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-	منه دم
ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ: ⲉ́ⲟⲩⲭⲱ	وماء غفرانًا [4]
ⲉ́ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ:	لكل العالم [5] .
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϧⲏ-	وتخضب بهما
ⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥ-	جسده . وأتت
ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲥⲉⲣ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ-	نفسه واتحدت

Coptic	Arabic
ⲥⲱⲙⲁ ·	بجسده • (١)
Ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ-	وعوض الخطية
ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀-	المحيطة بالعالم مات
ϫⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩ-	الابن بالصليب (٢) •
ⲣⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀-	وردّنـــا ن
ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲑⲁ ϫⲁ-	التدبير الشمـــالي
ϭⲏ ⲉ́ⲑⲁ ⲟⲩⲓ́ⲛⲁⲙ ·	الى اليميني (٣) •
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲉ̀ⲃϩⲗϩⲓ-	وأمَّـــن
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ́ⲧⲁⲩ-	بدم صلـــيبه
ⲣⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏ-	ووحـــد والف
ⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	السمائيين مـع
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲧⲡⲟⲩ : ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ	الارضيين (٤) والشعبَ
ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ϯⲯⲩⲭⲏ	مع الشعوب (٥) والنفس
ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ	مع الجسد • وفي

ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ .

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱϣ ⲉ̀ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ : ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲫⲁ ⲡⲁⲓ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲥ́ⲛⲟϥ ⲫⲁ ⲡⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ .

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ́ⲫⲓⲣ ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ .

اليوم الثالث قام من القبر (١) .

واحدٌ هو عمانوئيل وغير مفترق من بعد الاتحـــاد وغير منقسم الى طبيعتين • هكذا نؤمن • وهكذا نعـترف • وهكـذا نصدق ان هذا الجسد لهذا الدم • وهذا الدم لهـــذا الجسد •

انت هو المسيح الهنا الذي طُعن في جنبـــه فوق الجُلجُلة باورشليم (٢) لاجلنا •

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ	انت هو حمل الله
ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-	الحامل خطية
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀-	العالم (١)• اغفر
ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ: ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ذنوبنا • واترك
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϩⲟⲛ	خطايانا • واقمنا عن
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	جانبك اليمين (٢)

صلاة ابانا الذي في السموات (وهي بقية القسمة)

Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅	يا الله ابا ربنا يسوع
Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-	المسيح • الذي
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ	من الكاروبيم
ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ-	يتبارك (٣) • ومن
ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀-	السرافيم يتقدس (٤) •
ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ-	ومن الوف
ⲁ̀ⲛⲁⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛ-	الوف وربوات
ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ	ربوات الخدام
ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲥⲉϭⲁⲥϥ.	الناطقين يتعظم • (٥)
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ́ⲅⲓⲁ́ⲍⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-	الذي يقدس

ϫⲱⲕⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ϫⲱⲕⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲁⲕ: ⲉⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀-
ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲟⲛ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ:
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ: ⲛ̀-
ⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫ-
ⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ اخ.

ويكمل القرابين
وتكميل الاثمار
التي قدمت لك رائحة
لذيذة. قدس ايضاً
اجسادنا وانفسنا
وارواحنا كلنا.

لكي بقلب طاهر (١)
ووجه غير مخزي (٢)
ندعوك يا الله
الآب السماوي
ونصلي ——
قائلين.

ابانا الذي في
السموات. (٣)